



Krimtatarisches Wörterverzeichnis

Aufgrund der Sammlung von Ignác Kúnos zusammengestellt von

Zsuzsa Kakuk

Krimtatarisches Wörterverzeichnis

Aufgrund der Sammlung von Ignác Kúnos zusammengestellt von

Zsuzsa Kakuk

Studia uralo-altaica 50

Redigunt

Mária Ivanics

András Róna-Tas

Katalin Sipőcz

Krimtatarisches Wörterverzeichnis

Aufgrund der Sammlung von Ignác Kúnos zusammengestellt von

Zsuzsa Kakuk

Szeged, 2012

©2012 SZTE Altajisztikai Tanszék

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung sowie der Übersetzung, vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form (durch Fotokopie, Mikrofilm oder ein anderes Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Lehrstuhls für Altaistik der Universität Szeged reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme gespeichert, verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Druck und Bindung: Tisza Press Nyomda

ISBN 978-963-306-178-7

ISSN 0133-4239

Inhaltverzeichnis

Literaturverzeichnis	7
Abkürzungen	10
Reihenfolge der Buchstaben	12
Vorwort	13
Sprachliche Bewertung des Materials	15
Charakteristische kiptschakische Besonderheiten bei den Konsonanten	15
Sonstige Konsonantenveränderungen	17
Vokale	18
Krimtatarisches Wörterverzeichnis	21

Literaturverzeichnis

- AnD** Hamit Zübeyr, Ishak Refet, *Anadilden Derlemeler*. I. Ankara, 1932.
- AñS** *Tatar teleneñ aňlatmalı süzlege*. Öç tomda. Redkollegija L. T. Machmutova, M. G. Möchämmediev, K. S. Sabirov, S. S. Chanbikova. Kazan, 1977, 1979, 1981.
- AOH** Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae. Budapest.
- B.** Bálint Gábor, *Kazáni tatár nyelvtanulmányok*. II. *Kazáni tatár szótár*. Budapest, 1876. *Textkritische Neuausgabe von Á. Berta*. Budapest, 1988.
- Başgöz** İlhan Başgöz, Andreas Tietze, *Bilmece: A corpus of Turkish Riddles*. Berkeley – Los Angeles – London, 1973.
- Chr.** *Krimtatarische Chrestomathie aus Gegenwartstexten*. Herausgegeben von İlhan Çeneli und Ernst August Gruber. Mit einer Einleitung von Horst Wilfrid Brands. 1986. Frankfurter Turkologische Arbeitsmittel. Band 2.
- Clauson** Sir Gerald Clauson, *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth Century Turkish*. Oxford, 1972.
- ČB** Saadet Is'haki, Čora Batır. *Eine Legende in dobrudschatatarischer Mundart*. Kraków, 1935.
- DerİS** *Türkiye'de Halk Ağzından Derleme Sözlüğü*. I-XII. Ankara, 1963-1982.
- Dev.** Ferit Devellioğlu, *Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat*. Ankara, 1970.
- DS** *Tatar teleneñ dialektologik süzlege*. Obšč, red. L. T. Machmutova. Kazan, 1969.
- Dsch** Mária Ivanics, Mirkasym A. Usmanov, *Das Buch der Dschingis-Legende. (Däftär-i Čingiz-nāmā)*. I. Szeged, 2002. Studia Uralo-Altaica 44.
- Fund. I.** *Philologiae Turcicae Fundamenta*. Ediderunt Jean Deny, Kaare Grønbech †, Helmuth Scheel, Zeki Velidi Togan. Tomus Primus. Wiesbaden, 1959.
- HŞ** Heuser – Şevket, *Türkisch – deutsches Wörterbuch* verfasst und herausgegeben von Fritz Heuser. 6, unveränderte Auflage. Wiesbaden, 1967.

- KarRPSl.** *Karaimsko – russko – pol'skij slovar'*. Pod redakciej N. A. Baskakova, A. Zajončkovskogo, S. M. Šapšala. Izd. "Russkij jazyk". Moskva, 1974.
- KarW** Zsuzsa Kakuk, *Ein krimkaraimisches Wörterverzeichnis*. In: AOH XLV, 1991, 347-401.
- KasW** *Kasantatarisches Wörterverzeichnis*. Aufgrund der Sammlung von Ignác Kúnos zusammengestellt von Zsuzsa Kakuk unter Mitwirkung von Imre Baski. Ankara, 1999. TDKY: 698.
- KEA** Şemsettin Kutlu, *Türkçe Kadın ve Erkek Adları*. Ankara, 1969. TDKY: 281.
- KrTŞ** *Kırım Tatar Şarkıları*. I. Kúnos'un derlemesinden yayımlayan Zsuzsa Kakuk. Ankara, 1993. TDKY: 564.
- Qaz.** *Qazaq tiliniñ frazeologiyalıq sözdigi*. Almatı, 1977.
- MischW** Zsuzsa Kakuk, *Mischärtatarische Texte mit Wörterverzeichnis*. Szeged, 1996. Studia Uralo-Altaica 38.
- O** *Tatarsko – russkij slovar' Ostroumova*. Izdanie Pravoslavnago missionerskogo obščestva. Kazan', 1892.
- Paas.** *H. Paasonen's tatarisches Dialektwörterverzeichnis*. Herausgegeben von I. Kecskeméti. Helsinki, 1965. JSFOu. LXVI, 3.
- Pol.** Zühal Yüksel, *Polatlı Kırım Türkçesi Ağzı*. Ankara, 1989.
- Radl.** W. Radloff, *Versuch eines Wörterbuches des Türk-Dialekte*. I-IV. Sanktpeterburg, 1893 – 1911.
- Räs.** Martti Räsänen, *Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen*. Helsinki, 1969.
- Rätsel** Zsuzsa Kakuk, *Krimtatarische Rätsel (Esztergom, 1915)*. In: AOH XLVII, 1994, 143-173.
- Rech.** Suzanne Kakuk, *Recherches sur l'histoire de la langue osmanlie des XVIe et XVIIe siècles. Les éléments osmanlis de la langue hongroise*. Budapest, 1973. Bibliotheca Orientalis Hungarica. XIX.
- RKBSl.** *Russko – karačaevo-balkarskij slovar'*. Pod redakciej Ch. I. Suyunčeva i I. Ch. Urusbieva. Moskva, 1965.
- RTatSl.** *Russko – tatarskij slovar'*. Mahsus redactor: R. S. Gazizov. Tatarskoe Knižnoe Izdatel'stvo. Kazan', 1971.
- RTurSl.** *Russko – tureckij slovar'*. Sostavili: Ê. M.-Ê. Mustafaev, V. G. Ščerbinin. Izdatel'stvo "Sovetskaja Ênciklopedija". Moskva, 1972.
- Sl.** *Krymskotatarsko – russkij slovar'*. Sostaviteli: Š. A. Asanov, A. N. Garkavec, S. M. Useinov. "Radjankaja Škola". Kiev, 1988.

- Sözl.** Mehmet Emin Agar, *Kırım Türkçesi Kılavuzu*. Pp. 49-63: *Sözlük*. İstanbul, 1990.
- Steuer.** Karl Steuerwald, *Langenscheits Taschenwörterbuch der türkischen und deutschen Sprache*. Teil I. *Türkisch – Deutsch*. München, 1984.
- TarS** *XIII yüzyıldan beri Türkiye Türkçesiyle yazılmış kitaplardan toplanan tanıklarıyla tarama sözlüğü*. Ankara, 1963 – 1977.
- TatDWb.** Tamurbek Dawletschin, Irma Dawletschin, Semih Tezcan, *Tatarisch – Deutsches Wörterbuch*. In Kommission bei Otto Harrassowitz. Wiesbaden, 1989.
- TatRSI.** *Tatarsko – russkij slovar'*. Zav. Red. D. V. Golovkina. Moskva, 1966.
- TDEt.** Hasan Eren, *Türk Dilinin Etimolojik Sözlüğü*. 2. Baskı. Ankara, 1999.
- TDKY** Türk Dil Kurumu Yayınları
- TLS** *Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Sözlüğü*. (Kılavuz Kitap I.). Komisyon Başkanı A. B. Ercilasun. Ankara, 1991.
- TRSI.** *Turecko – russkij slovar'*. *Türkçe Rusça Sözlük*. Hazırlayanlar: A. N. Baskakov, N. P. Golubeva, A. A. Kâmileva, K. M. Lyubimov, F. A. Salimzyanova, R. R. Yusipova. Denetleyenler: E. M.-E. Mustafayev ve L. N. Starostov. Izdatel'stvo „Russkij jazyk“. Moskva, 1977.
- TS** *Türkçe Sözlük*. Yeni baskı. Hazırlayanlar: Başkan: Hasan Eren. Üyeler: Nevzat Gözaydın, İsmail Parlatır, Talât Tekin, Hamza Zülfikar. Ankara, 1988. TDKY: 549.
- TTRS** Altay Kerim, Leyla Kerim, *Tatarca Türkçe Romence Sözlük*. Editure Kriterion. Bükreş, 1996.
- Us.** *Krymskotatarsko – russkij slovar'*. Sostavil S. M. Useinov. Ternopol', 1994.
- Ülküsal** M. Ülküsal, *Dobruca'daki Kırım Türklerinde Atasözleri ve Deyimler*. Ankara, 1970.
- W** (Witsen): Imre Baski, *A Crimean Turkic – Tatar Glossary from the 17th Century*. In: AOH XL, 1986, 107-172.
- YTarS** *Yeni Tarama Sözlüğü*. Düzenleyen Cem Dilçin. Ankara, 1983. TDKY: 503.
- Zaj.** Wl. Zajączkowski, *Język i folklor tatarów z Dobruży Ruminińskiej*. Wrocław, 1975.

Abkürzungen

Abl.	Ablativ
Adj.	Adjektiv
Adv.	Adverb
Akk.	Akkusativ
anat.	Anatomie, anatomisch
ar.	arabisch
bot.	Botanik, botanisch
Dat.	Dativ
Der.	Derivat
dial.	dialektisch
Dim.	Diminutiv
dobr.	dobrudschatatarisch
Fakt.	Faktiv
fig.	figürlich
fr.	französisch
Gen.	Genitiv
Gn.	geografischer Name
gr.	griechisch
Hilfsv.	Hilfsverb
hist.	historisch
id.	idem
Imp.	Imperativ
Intj.	Interjektion
jm	jemandem
jn	jemanden
js	jemandes
Kaus.	Kausativ
karH	halitsch-karaimisch
karK	krimkaraimisch
karT	troki-karaimisch
kirg.	kirgisisch
kkalp.	karakalpakisch
kmk.	kumükisch
Kom.	Komitativ

Konj.	Konjunktion
Kosef.	Koseform
krtsch.	karatschaisch
ksk.	kasakisch
lit.	literarisch
Lok.	Lokativ
med.	medizinisch
mil.	militärisch
misch.	mischärtatarisch
Ms.	Manuskript von Kúnos
Myth.	Mythologie
neg.	negativ
Nom.	Nominativ
onom.	onomatopoetisch
Ortsn.	Ortsname
osm.	osmanisch, türkeitürkisch
Part.	Partizip
Pass.	Passiv
pej.	pejorativ
pers.	persisch
Plur.	Plural, pluralisch
Pn.	Personenname
Pnw.	weiblicher Personenname
poet.	poetisch
Poss.	Possessiv
Postp.	Postposition
Pron.	Pronomen
Refl.	Reflexivum
rel.	religiös
Rez.	Reziprokom
russ.	russisch
s., S.	siehe, Siehe
Schi.	Schimpfwort
Sing.	Singular, singularisch
tat.	tatarisch
tatK	krimtatarisch
tatW	wolga-tatarisch

tschag.	tschaghataisch
ukr.	ukrainisch
ung.	ungarisch
urspr.	ursprünglich
usw.	und so weiter
veralt.	veraltet
vgl.	vergleiche
Vs.	Verbalsubstantiv
vulg.	vulgär
z.B.	zum Beispiel
zo.	zoologisch

Reichenfolge der Buchstaben

a, b, č, ě, d, e, f, g, γ, h, χ, ĭ, i, k, q, l, m, n, ŋ, o, ö, p, r, s, š, t, u, ü, v, y, z

Vorwort

Während des Ersten Weltkriegs (1914–1918) wurden auf dem Gebiet des damaligen Österreich-Ungarischen Monarchie zwei Lager für die islamischen Gefangenen unter den russischen Kriegsgefangenen eingerichtet. Eines der Lager wurde bei der Stadt Cheb (damals: Eger) im Nordwesten von Tschechien gebaut, das andere in Ungarn in dem Gebiet von Kenyérmező, das damals ein Außenbezirk der Stadt Esztergom (Gran) war. Im Lager bei Eger wurden größtenteils Kasantataren und Mischärtataren, in geringer Anzahl auch Baschkiren, Kumücken, Nogaier und Türkmenern untergebracht. Im Lager bei Esztergom waren Krimtataren sowie wenige Gefangene aus dem Kaukasus und dem Wolga-Gebiet beherbergt. Die zeitgenössischen österreichischen und ungarischen Forscher besuchten diese Lager regelmäßig, um sprachliche, ethnografische, anthropologische etc. Untersuchungen durchzuführen.

Ein ungarischer Turkologe jener Zeit, Ignác Kúnos (1860–1945), besuchte die Lager Jahr für Jahr und sammelte von den unterschiedlichen türksprachigen Gefangenen ein außerordentlich umfangreiches Sprachmaterial. Das ursprünglich in Heften aufgezeichnete Material kopierte er später auf Blätter im Halbbogenformat. Die mehr als 1.200 dicht beschriebenen Halbbögen wurden nach dem Tod des Autors 1952 Teil der Orientalischen Sammlung der Bibliothek der Ungarischen Akademie der Wissenschaften.¹

Das von Ignác Kúnos unter dem Titel „Tatár foglyok táborában“ [Im Lager der tatarischen Gefangenen] gesammelte Material beinhaltet folgende Werke:

Volksmärchen und vierzeilige Gedichte der Kasantataren

Volksmärchen und vierzeilige Gedichte der Mischärtataren und ein kurzes Glossar

Krimtatarische Märchen

Krimnogaisches Glossar, kurzer Prosa-Text, einige Volkslieder.

Aus der Auflistung ist ersichtlich, dass zu jener Zeit die Krimtatarischen Volkslieder, deren Existenz man bereits vermutet hatte, fehlten. Diese habe ich in einem der Familie Kúnos gehörenden Koffer – neben weiteren wertvollen Fundsachen – entdeckt, sodass die Sammlung 1978 um dieses Material

¹ Für eine detailliertere Beschreibung des Materials siehe zwei meiner früheren Artikel: *Poésie populaire tatarre recueillie par I. Kúnos*. In: AOH XVI, 1963, 83–97. – Ignác Kúnos 'Nachlass in der Orientalischen Sammlung der Bibliothek der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. In: Jubilee Volume of the Oriental Collection 1951–1976. Budapest, 1978, 115–126.

ergänzt wurde. Dieses neuentdeckte Quellenmaterial enthält 447 krimtatarische *Mani*, 137 *Türkü* und 167 Rätsel.

Die ersten beiden Teile des reichen Materials von Kúnos, das kasantatarische und das mischärtatarische Material, sind bereits in vollem Umfang publiziert worden.² Vom krimtatarischen Material sind bislang nur die Lieder und die Rätsel herausgegeben worden.³ Die Publikation der insgesamt 444 Blätter umfassenden krimtatarischen Märchen sowie des vierten gemischten Teils (24 Blätter) und des sonstiges gemischten Materials steht noch aus.

Bei der vorliegenden Arbeit handelt es sich um ein Glossar des Wortschatzes der krimtatarischen Volkslieder und Rätsel, das ich anhand des handschriftlichen Manuskripts von Kúnos zusammengestellt habe. Nach den krimtatarischen Angaben habe ich – wo immer möglich – auch die Angaben aus den vorhandenen krimtatarischen Wörterbüchern⁴ sowie die krimkaraimischen, dobrudscha-tatarischen und osmanisch-türkischen Angaben angeführt.

² *Kasantatarische Volkslieder*. Aufgrund der Sammlung von Ignác Kúnos herausgegeben von Zsuzsa Kakuk. Budapest, 1980. (Oriental Studies 4). – *Kasantatarische Volksmärchen*. Aufgrund der Sammlung von Ignác Kúnos herausgegeben von Zsuzsa Kakuk und Imre Baski. Budapest, 1989. (Oriental Studies 8). – *Mischärtatarische Texte und Wörterverzeichnis*. Aufgrund der Sammlung von I. Kúnos herausgegeben von Zsuzsa Kakuk. Szeged, 1996 (Studia Uralo-Altaica 38). – *Kasantatarisches Wörterverzeichnis*. Aufgrund der Sammlung von I. Kúnos herausgegeben von Zsuzsa Kakuk und Imre Baski. Ankara, 1999. (TDKY: 698).

³ *Kırım Tatar Şarkıları*. I. Kúnos'un derlemesinden yayımlayan Zsuzsa Kakuk. Ankara, 1993 (TDKY: 564). – Zsuzsa Kakuk, *Krim-tatarische Rätsel (Esztergom 1915)*. In: AOH XLVII, 1994, 143–172. – Ich habe sowohl aus krimtatarischen als auch aus kasantatarischen Liedern je ein Büchlein in ungarischer Sprache zusammengestellt: Kakuk Zsuzsa, *Hoztam tenger mélyéből. Krími tatár népdalok és találos kérdések*. [Aus den Tiefen des Meeres brachte ich. Krimtatarische Volkslieder und Rätsel] Karcag, 2004; Kakuk Zsuzsa, *Bükkönyrét a Volga partján. Kazáni tatár és miser népdalok*. [Wickenswiese am Wolgaufer. Kasantatarische und Mischärtatarische Volkslieder.] Karcag, 2005. Die Titel der beiden Bände basieren auf je einer Zeile einer krimtatarischen bzw. kasantatarischen *Mani* (No. 383 bzw. No. 73).

⁴ Bekanntlich werden in einigen krimtatarischen Dialekten die palatalen Laute *i*, *ö* und *ü* velarisiert ausgesprochen, wodurch es zur Bildung von Übergangslauten zwischen *i* und *ĩ*, *ö* und *o* sowie *ü* und *u* kommt. Diese Übergangslaute treten in den tatarischen Texten von Kúnos überhaupt nicht auf. Indessen kommen sie in den von N. Wittsen im 17. Jahrhundert niedergeschriebenen und von uns publizierten Materialien (Abk.: W) vor, sowie in dem Quellmaterial der Krimtataren, die in die Stadt Polatlı in der Türkei übersiedelten (Abk.: Pol.). Die in diesen Quellen vorkommenden Übergangslaute habe ich wie im Falle des mit einem Breve versehenen Buchstaben *ĩ*, das bereits in das Schriftsystem der Dobrudscha-Tataren in Rumänien eingeführt wurde, mit den Buchstaben *ĩ*, *õ*, *ü* gekennzeichnet.

Sprachliche Bewertung des Materials

Im Material ist die dreifache Teilung der krimtatarischen Sprache zu beobachten. Die kiptschakisch-türkischen Besonderheiten sind vorherrschend, aber in kleinerer Anzahl kommen auch ogusisch-türkische – konkret: osmanisch-türkische – Eigenheiten zum Vorschein. Da der damalige Sammler des Materials keinen Hinweis hinterließ, aus welchem Teil der Krim die Übermittler der Texte stammen, kommen in diesem Quellenmaterial die sprachlichen Besonderheiten der beiden Sprachgruppen sowie der Schicht zwischen den beiden gemischt vor.

Wörter, die eine kiptschakische oder ogusische Eigenart aufweisen, kommen üblicherweise in beiden Formen vor. Es muss aber betont werden, dass im Falle der in zweifacher Form vorkommenden Wörter die Zahl der Wörter, die kiptschakische Besonderheiten zeigen, viel größer ist, als die Zahl derer mit ogusischen Eigenheiten. Unter den Wörtern, die nur in einer Form vorkommen, gibt es ebenfalls mehr solche kiptschakischen als ogusischen Typs.

Das vorliegende Glossar, das anhand des vor rund hundert Jahren aufgezeichneten Materials zusammengestellt wurde, spiegelt die damalige, ogusische Besonderheiten aufweisende, kiptschakisch-türkische Sprache der Krimtataren getreu wider.

Charakteristische kiptschakische Besonderheiten bei den Konsonanten

Die alttürkischen Laute *b-*, *k-* und *t-* am Wortanfang (*b-* und *m-* wechseln sich bei einigen Wörtern ab) sowie der Laut *η* bleiben erhalten, obwohl wegen des starken osmanisch-türkischen Einflusses auch deren ogusisch-türkische Varianten in unterschiedlicher Anzahl vorkommen.

Der Laut *b-* am Wortanfang bleibt meistens erhalten (*bar* 1. 'ist'; 2. 'alle', *ber-* 'geben', *bol-* ~ *bul-* 'sein'). Allerdings kommt das Verb *ber-* einmal in der Form *ver-* vor, sein Passiv in der Form *beril-* ~ *veril-*, und ausnahmsweise nimmt auch das Verb *bol-* die Formen *ol-*, *ul-* an. – In bestimmten Wörtern ist eine Schwankung zwischen *b-* und *m-* zu beobachten (*ben* ~ *men* 'ich', *bin-* ~ *min-* 'aufsteigen', *biη* ~ *miη* 'tausend', *bīyīq* ~ *mīyīχ* 'Schnurrbart', *buyun* ~ *muyun* 'Hals').

Ebenso bleibt *k-* am Wortanfang in der Regel erhalten (*keč* 'spät', *kelin* 'Braut', *kir-* 'hineingehen', *küč* 'schwer', *kük* 'Himmel; himmelblau', *kül-* 'lachen', *kün* 'Tag'), aber vereinzelt kommen auch Formen mit *g-* vor (*keč-* ~ *geč-* 'fortgehen', *kel-* ~ *gel-* 'kommen', *kit-* ~ *git-* 'gehen', *kizli* ~ *gizli* 'heimlich', *küzel* ~ *güzel* 'schön').

Auch initiales *t-* bleibt zumeist erhalten (*tav* 'Berg', *temir* 'Eisen', *teri* 'Haut', *tırnaq* 'Nagel', *til* 'Zunge', *tiš* 'Zahn', *tolu* 'voll', *töš* 'Busen', *tul* 'Witwe', *tur-* 'aufstehen', *tügöl* 'es ist nicht', *tüş-* 'fallen'); in einigen Fällen wechselt es mit dem Laut *d-* (*ta, te* ~ *da, de* 'auch', *tam* ~ *dam* 'Dach', *terya* ~ *derya* 'Meer', *tol-* ~ *dol-* 'voll werden', *tün* ~ *dün* 'gestern', *tüş* ~ *düş* 'Traum').

Der Laut *ŋ* ist in allen betreffenden Wörtern erhalten (*aŋla-* 'verstehen', *beŋ* 'Muttermal', *beŋze-* 'ähneln', *čaŋ* 'Glocke', *oŋ* 'rechte Seite', *soŋ* 'Ende', *teŋiz* 'Meer', *toŋ-* 'erfrieren', *yaŋi* 'neu').

Wie in anderen kiptschakischen Sprachen wird intervokalisches und finales *ɣ* zu *v*. Diese Änderung kommt in mehreren Variationen vor. Bei einigen Wörtern variiert die Aussprache (*aviz* ~ *ayiz* 'Mund', *avir-* ~ *ayir-* 'schmerzen', *jav-* ~ *jay-* 'regnen', *sav* ~ *say* 'gesund', *suv-* ~ *suy-* 'hineinstecken'). Bei anderen Wörtern kommt nur die Form mit *v* vor (*javun* 'Regen', *javrun* 'Schulter', *javliq* 'Tuch', *savluq* 'Gesundheit', *birlav* 'Vereinigung', *bogav* 'Fessel', *tav* 'Berg'). Im Falle der Wörter *baɣ* 'Garten' und *tuy-* ~ *toy-* 'geboren werden' ist ausnahmsweise das *ɣ* erhalten. Vor Konsonanten kann sich der Laut *ɣ* zu *y* entwickeln (*boyla-* ~ *boyla-* 'zubinden', *iɣde* 'Ölweide' < *iɣde*).

Genau wie in anderen kiptschakischen Sprachen wird aus dem Laut *y-* am Wortanfang ein *ʃ-*. Auch diese Änderung kommt in mehreren Variationen vor. Am häufigsten ist eine Schwankung zwischen den beiden Lauten zu beobachten (*ʃap-* ~ *yap-* 'machen', *ʃaš* ~ *yaš* 'jung', *ʃel* ~ *yel* 'Wind', *ʃjy-* ~ *yjy-* 'sammeln', *ʃiget* ~ *yiget* 'junger Mann', *ʃul* ~ *yul* 'Weg', *ʃürü-* ~ *yürü-* 'gehen'). Andere Wörter kommen nur mit einem *ʃ* am Wortanfang vor (*ʃar* 'Ufer', *ʃenge* 'Schwägerin', *ʃila-* 'weinen', *ʃir* 'Lied', *ʃut-* 'schlucken'). Wiederum andere treten nur mit einem *y* am Anfang des Wortes auf (*yaprak* 'Baumblatt', *yara* 'Wunde', *yedi* 'sieben', *yemiš* 'Früchte', *yoq* 'es gibt nicht', *yulla-* 'abschicken', *yükle-* 'aufladen', *yüz* 1. 'Gesicht', 2. 'hundert').

Sonstige Konsonantenveränderungen

Die Laute *h*, *χ* und *q* sind sehr variabel. Initiales *h* schwindet oft gänzlich (*aman* 'Bad', *ava* 'Luft', *isar* 'Burgfestung', *oš* 'angenehm'), oder es tritt unregelmäßig auf (*aĵi* ~ *haĵi* 'Hadschi', *asret* ~ *hasret* 'Sehnsucht', *em* ~ *hem* 'und', *ep* ~ *hep* 'alle, ganz', *er* ~ *her* 'jeder', *oĵa* ~ *hoĵa* 'Hodscha').

Der Laut *χ* kann sich zu *h*- oder zu *q*- entwickeln oder auch erhalten bleiben (*halq* ~ *χalq* ~ *qalq* 'Volk', *hasta* ~ *χasta* ~ *qasta* 'krank', *hoš* ~ *χoš* ~ *qoš* 'angenehm', *hayir* ~ *χayir* ~ *qayir* 'gut, nützlich').

Allerdings ist auch ein entgegengesetzter Trend zu beobachten: aus dem Laut *q* wird in jeder phonetischen Position sehr oft ein *χ*: am Wortanfang (*qal*- ~ *χal*- 'bleiben', *qara* ~ *χara* 'schwarz', *qiliĵ* ~ *χiliĵ* 'Säbel', *qir* ~ *χir* 'Heide', *qonuš*- ~ *χonuš*- 'sprechen', *qum* ~ *χum* 'Sand'); am Wortende (*irmax* 'Fluss', *čoq* ~ *čoχ* 'viel', *qalpaq* ~ *qalpaχ* 'Kalpak', *sandiq* ~ *sandix* 'Kiste'); intervokalisch (*baqir* ~ *baχir* 'Kupfer', *toqoz* ~ *toχoz* 'neun'); neben einem anderen Konsonanten (*aqšam* ~ *aχšam* 'Abend', *bašqa* ~ *bašxa* 'ander-', *qirq* ~ *χirχ* 'vierzig').

Änderungen des Lautes *č*. Der Laut *č* bleibt im Allgemeinen am Anfang des Wortes erhalten, kann aber auch mit dem Laut *š* wechseln (*čoq* ~ *šoχ* 'viel', *čöl* ~ *šöl* 'Wüste', *čirem* ~ *šeren* 'niedriges Gras', *čorba* ~ *šurba* 'Suppe'). Diese Lautänderung kommt auch in anderen phonetischen Positionen vor (*čeček* ~ *šešek* 'Blume', *ač*- ~ *aš*- 'öffnen', *qač*- ~ *xaš*- 'fortlaufen', *üč* ~ *üş* 'drei'; *kičkene* ~ *kiškene* 'sehr klein'). – Wechsel zwischen *č* und *ĵ* kann außer am Wortanfang in allen phonetischen Positionen vorkommen (*ayač* ~ *ayaĵ* 'Baum', *hanĵer* ~ *hančer* 'Dolch', *keče* ~ *keĵe* 'Nacht', *pirinč* ~ *pirinĵ* 'Reis') und ist besonders häufig im Falle von Verkleinerungsformen zu beobachten (*anajĵik* ~ *anečik* 'Mütterchen', *ulanĵik* ~ *ulančik* 'Büblein').

Änderungen der Laute *b*-, *p*- und *f*-. Aus *b*- am Wortanfang wird oft ein *p*- (*barmaq* ~ *parmaq* 'Finger', *bek* ~ *pek* 'sehr', *bit*- ~ *pit*- 'enden', *budaq* ~ *putaq* 'Ast, Zweig'). *F*- entwickelt sich mitunter zu *p*-, und auch *p*- kann zu *f*- werden (*fes* ~ *pes* 'Fes', *fil* ~ *pil* 'Elefant', *afta* ~ *apta* 'Woche', *qaranfil* ~ *qarampil* 'Nelke', *ĵaper* ~ *jafer* Pn.). Auch aus dem Laut *p* kann ein *f* werden (*perde* ~ *ferde* 'Vorhang', *toprak* ~ *tofrağ* 'Erde' *yipek* ~ *yüfek* 'Seide').

Der Laut *-m* am Wortende wechselt mit *-n* (*aram* ~ *aran* 'Pferde/Vieh-Stall', *čirem* ~ *šeren* 'niedriges Gras', *gügüm* ~ *gügün* 'Wasserkanne').

Die Auslautverhärtung von *-b*, *-d*, *-ĵ* und *-z* erfolgt sehr unterschiedlich. Das *-b* am Wortende – insbesondere bei Wörtern arabischer und persischer Herkunft – bleibt gewöhnlich stimmhaft (*ayib* 'Schande', *čorab* 'Strumpf', *ĵeb*

‘Tasche’, *qasab* ‘Schlächter’, *sāhib* ‘Eigentümer’, *šarab* ‘Wein’) und kommt nur vereinzelt in stimmloser Form vor (*yarib* ~ *yarip* ‘fremd’, *qalb* ~ *qalp* ‘Herz’, *mektüb* ~ *mektüp* ‘Brief’).

Die Laute *-d* und *-t* treten am Ende des Wortes aber oft im Wechsel auf (*armud* ~ *armut* ‘Birne’, *derd* ~ *dert* ‘Kummer’, *paraḫod* ~ *paraḫot* ‘Dampfschiff’, *šeyid* ~ *šeyit* ‘Märtyrer’; *yurt* ~ *yurd* ‘Jurte, Haus’, *qurt* ~ *qurd* ‘Wolf’). Bestimmte Personen- und Eigennamen treten nur mit auslautendem *-t* (*Mehmet*, *Murat*; *Arnavut*), andere nur mit auslautendem *-d* (*Muhammed*) in Erscheinung. Einige Nomina haben nur die Endung *-d* (*ad* ‘Name’, *evlād* ‘Kind’, *murad* ‘Ziel’).

Der Laut *-j* am Ende des Wortes bleibt gewöhnlich erhalten (*borj* ‘Schuld’, *qilij* ‘Säbel’, *ilaḫ* ‘Arznei’), kann aber auch mit *č* wechseln, obwohl es sich in diesen Fällen eher um eine Änderung *č* > *j* handeln könnte (*ayač* ~ *ayaḫ* ‘Baum’, *pirinč* ~ *pirinj* ‘Reis’, *Gerič* ~ *Gerij* Ortsname).

Auslautendes *-z* kann mit *-s* wechseln (*Čerkez* ~ *Čerkes* Volksname, *jez* ~ *jes* ‘Kupfer’, *erkez* ~ *erkes* ‘jedermann’, *qarpuz* ~ *qarpus* ‘Wassermelone’).

Vereinfachung von Konsonantengruppen. Dieses Phänomen tritt besonders oft bei den Lauten *h*, *y*, *r* und *l* auf (*sarhoš* ~ *saroš* ‘betrunken’, *anaxtar* ~ *anattar* ‘Schüssel’; *iyne* ~ *ine* ‘Nadel’, *süyle-* ~ *süle-* ‘sagen’; *arslan* ~ *aslan* ‘Löwe’, *qurtur-* ~ *qutur-* ‘wüten’; *altmiš* ~ *atmiš* ‘sechzig’, *yanliš* ~ *yanış* ‘falsch’). Es kann auch zu einer totalen oder partiellen Assimilation kommen (*bennen* ‘von mir’, *inne-* (< *inle-*) ‘stöhnen’, *jümle* ~ *jümne* ‘alle’).

Im Falle der Wörter, die aus dem Russischen übernommen wurden, ist die Vereinfachung der Konsonantenhäufung am Wortanfang ein übliches Phänomen (*isxola* ‘Schule’ < russ. *škóla*, *istikan* ‘Trinkglas’ < russ. *stakán*). Bei initialem *l*- und *r*-, die den türkischen Sprachen fremd sind, kann ein Vokal hinzukommen (*ereze* ‘Türangel’ < *reze*), oder die beiden Laute der ersten Silbe können den Platz tauschen (*ilmon* ‘Zitrone’ < *limon*, *Erjeb* Pn. < *Rejeb*).

Vokale

Das auffälligste Phänomen im Bereich des Vokalismus ist die Erhöhung der Zungenposition bei den labialen Lauten *o* und *ö*, also die Veränderung *o* > *u* und *ö* > *ü*. Für beide Fälle ist charakteristisch, dass ursprüngliches *o* und *ö* nur selten erhalten bleibt, und *o* ~ *u* und *ö* ~ *ü* sehr oft wechseln. Bezeichnend ist auch, dass nur die neueren Formen mit *u* und *ü* vorkommen.

Im Falle der Veränderung *o > u* kommen zumeist wechselnde Formen vor (*boḫča ~ buḫča* 'Einschlagetuch', *čorba ~ čurba* 'Suppe', *dost ~ dust* 'Freund', *qoy ~ quy* 'Schaf', *molla ~ mulla* 'Mollah', *ot ~ ut* 'Gras', *sol ~ sul* 'link', *tol- ~ tul-* 'sich füllen', *yoq ~ yuq* 'es gibt nicht'). Daneben kommt auch die umgekehrte Entwicklung (*u > o*) vor (*bujaq ~ bojaq* 'Winkel', *quzu ~ gozu* 'Lamm', *quru ~ qoro* 'trocken', *šu ~ šo* 'dieser'). Ebenfalls ist die Zahl der Wörter hoch, die nur mehr ein sekundäres *u* beinhalten (*qul* 'Arm', *qurq-* 'sich fürchten', *ulan* 'Knabe', *umiz* 'Schulter', *uyna-* 'spielen'). Der ursprüngliche Laut *o* tritt nur selten in Erscheinung (*boyaz* 'Kehle', *boq* 'Kot', *bol* 'voll'); das Verb 'sein' kommt – neben der häufigen Form *bul-* – nur einmal als *bol-* vor.

Im Falle der Wörter, bei denen die Veränderung *ö > ü* zu beobachten ist, kommen am häufigsten die Wörter vor, die ein sekundäres *ü* beinhalten (*dürt* 'vier', *kük* 'Himmel; himmelblau', *küy* 'Dorf', *küz* 'Auge', *süz* 'Wort', *süyle-* 'sagen', *tük-* 'ausgießen', *ül-* 'sterben', *üz* 'selbst'). Weniger häufig, aber dennoch in großer Zahl, kommen Formen mit dem Wechsel *ö ~ ü* vor (*čöl ~ čül* 'Wüste', *köp ~ küp* 'viel', *köše ~ küše* 'Ecke', *öt- ~ üt-* 'singen', *ör- ~ ür-* 'flechten', *öksek ~ üksek* 'hoch', *töšek ~ tüšek* 'Matratze'). Das ursprüngliche *ö* ist nur in wenigen Wörtern vollständig erhalten (*börek* 'Börek', *börü* 'Wolf', *köpük* 'Schaum').

Sonstige Vokaländerungen:

a > e: *ayt- ~ eyt-* 'sagen', *bayram ~ beyram* 'Feiertag', *kiraz ~ kirez* 'Kirsche', *čizma ~ čizme* 'Schaftstiefel'.

e > i: *beyaz ~ biyaz* 'weiß', *beš ~ biš* 'fünf', *de- ~ di-* 'sagen', *en- ~ in-* 'herunterkommen', *šey ~ šiy* 'Sache'; *fedā ~ fidā* 'Opfer'.

i > ü: *čimen ~ čümen* 'Rasen', *ičin ~ üčün* 'für, um', *kibik ~ kübük* 'wie', *tip ~ tüp* 'unterer Teil', *tiye ~ tüye* 'Kamel', *yipek ~ yüpek* 'Seide'.

ï > u: *čibirt- ~ čuburt-* 'treiben (Tier)', *fındıq ~ funduq* 'Haselnuss', *yıldız ~ yulduz* 'Stern'.

u > i: *buyıl ~ biyıl* 'in diesem Jahr', *duvar ~ divar* 'Mauer'.

ü > i: *küçük ~ kiçik* 'klein', *züluf ~ zilif* 'Haarlocke'.

ü > u: *ümür ~ umur* 'Leben', *Üseyn ~ Useyn* Pn.; *tuy* 'Feder', *tuzliq* 'ebene Fläche'.

Am Wortanfang vorkommende Änderungen. In bestimmten Fällen erscheint vor *e-*, *i-* und *ü-* am Wortanfang ein *y* (*ez- ~ yez-* 'zerreißen', *ip ~ yip*

‘Schnur’, *iri-* ~ *yiri-* ‘sich auflösen’, *üz* ~ *yüz* ‘Oberfläche’, *yibrišim* ‘Seidenfaden’ < *ibrišim*). In anderen Fällen verschwindet der Vokal am Anfang des Wortes (*ušan-* ~ *šan-* ‘sich gefallen’, *ilaj* ~ *laĵ* ‘Arznei’) oder die Laute der ersten Silbe tauschen ihren Platz (*uyqu* ~ *yuqu* ‘Schlaf’). Wegen des osmanisch-türkischen Einflusses kommen die Verben *ur-* ‘schlagen’ und *urul-* ‘geschlagen werden’ auch in den Varianten *vur-* und *vurul-* vor.

Mitunter tritt Labialharmonie auf: Es gibt assimilierende und nicht assimilierende Paare (*altin* ~ *altun* ‘Gold’, *avir-* ~ *avur-* ‘schmerzen’, *sabın* ~ *sabun* ‘Seife’, *yaymır* ~ *yaymur* ‘Regen’; *oylı* ~ *oylu* ‘Sohn’), aber die älteren, nicht assimilierenden Formen sind zahlreicher. Neben den obigen Formen kommen noch *ayu* ‘Bär’, *buzlı* ‘vereist’ und *umüz* ‘Schulter’ vor.

Krimtatarisches Wörterverzeichnis

A

a *Intj.* ach! oh! ah! – Vgl. dobr. *a*. – S. noch **ax1**, **vax**

abāb Schaum. – Vgl. osm. *habāb* (Dev.)

abābil s. **ebābil**

abdas rituelle Reinigung; *abdas al-* die rituelle Reinigung vornehmen. S. *abdest* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *abdest*; osm. *abdest*, *aptes*

Abdulkerim Pn. – Vgl. osm. *Abdulkerim*

Abdurrayim Pn. – Vgl. osm. *Abdurrāhim*

abī ältere Schwester; Tante; alte Frau. – Vgl. tat. *abī* älterer Bruder; Schwester (KasW), *abiŷ* Anrede für einen Mann der älter als der Sprechende ist; älterer Bruder (TatDWb.); dobr. *abiy* nene; osm. *aba*, *abı* abla, büyük kızkardeş, üvey anne, kaynana (DerlS)

Abi (aqa) Pn., *Kosef.* zu *Abib* (< *Habīb*) oder *Abibulla* (< *Habībullah*)

Abibulla Pn. S. *Abibulla* (Pol.). – Vgl. osm. *Habībullah*

ač-, selten **aš-** öffnen, aufmachen; entdecken; *bayır* ~ jm sein Herz erschließen/eröffnen; erheitern; *čeček* ~ erblühen; *dert* ~ Krummer/Trauer entdecken/mitteilen; *gül* ~ sich öffnen (die Rose); *küz* ~ die Augen aufmachen; beobachten, Acht geben; *quyun* ~ jm sein Herz

erschließen/eröffnen; sich freuen; *yapraq* ~ ausschlagen, sprießen (die Blätter); *yelken* ~ das Segel aufziehen. S. *ač-* (Chr., Sl., Us.), *aş-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ač-*; tat. *ač-* (TatDWb.), *ač-*, *aš-* (KasW); dobr. *aş-*; osm. *aç-*

ačil- (*Pass.* zu *ač-*) sich öffnen; *fig.* sich erheitern (das Herz); *gül* ~ sich öffnen, blühen (die Rose). S. *ačil-* (Chr., Sl., Us.), *aşıl-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ačil-*; dobr. *aşıl-*, osm. *açıl-*

aĵeb Fragepartikel etwa, wohl, obwohl. S. *aĵep*, *aĵeba* (Chr., Sl., Us.), *acep*, *acaba* (Pol.). – Vgl. karK *aĵeb*, *eĵeb*; dobr. *acep*, *aceba*; osm. *acaba* (veralt., vulg.), *acep*

Aĵem Perser; persisch; ~ *şal* persischer Schal. S. *aĵem* (Sl. Us.), *acemi* (Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *Acem*, *acemī*; osm. *Acem*, *acemi*

aĵi', **aĵi**, **haĵi**, **haĵi** Mekkapilger, Had-schi; *Aĵi Memet* Pn. S. *aĵi* (Sl. Us.), *acı* (Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *acı*, *hacī* (TTRS), *aĵi* (ČB); tat. *haĵi*; osm. *hacı*

aĵi' bitter, sauer; *aĵ-alma* (< *aĵi alma*) Sauerapfel; Wildapfel. S. *aĵĵi* (Chr., Sl., Us.), *accı* (Sözl.). – Vgl. karK *aĵi*; tat. *ačī*, *āčī*; osm. *acı*

aĵi- schmerzen, Schmerz empfinden; jm bedauern, Mitleid haben. S. *aĵi-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aĵi-*; dobr., osm. *acı-*

ad Name; ~ *quy*- Namen geben, benennen. S. *ad* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *ad*, *at*; tat. *at* (TatDWb.), *ad*, *at* (KasW); dobr., osm. *ad*

ada Insel; ~*larda dolaş*- die Inseln herumschiffen. S. *ada* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ada*

adam Mensch, Mann, Person; jemand. S. *adam*, *adem* (W), *adam* (Sl., Us.). – Vgl. karK *adam*; tat. *adām* (TatDWb.), *adām*, *adam* (KasW); dobr., osm. *adam*

Ades Ortsn., die Stadt Odessa. – Vgl. karK *Ades*

adi *Intj.* s. **aydı**

adım Schritt; Gang; ~ *al*- treten; gehen; schreiten. S. *adım* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *adīm*; dobr., osm. *adım*

afat s. **āfiyet**

aferin! **aferim!** bravo! ausgezeichnet! S. *aferim!* (W), *aferin!* (Sl., Us.), *apperim!* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *aferim!* *afferim!*; tat. *afārin!* *afarin!*; dobr. *apperim!* (TTRS), *afārin!* (ČB); osm. *āferin!*

āfiyet, **afiyat**, **afat** Gesundheit; Wohlbefinden; ~ *bolsun/olsun!* zur Gesundheit! Guten Appetit! S. *afiyet* (Sl., Us.), *āfiyet* (Pol.). – Vgl. osm. *āfiyet*

afser Offizier. – Vgl. tat. *ofitser* (TatDWb.), *afisār* (KasW); (< russ. *ofitsér*)

Afstriya s. **Avustriya**

afta, **apta** Woche. S. *afta* (Chr., Sl., Us.), *apta* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *afta*; ksk, kirg. *apta* (TLS); osm. *hafta*

aya älterer Bruder; älterer Mann; Herr; Anrede für den älteren Män-

ner: *Memet* ~. S. *aya* (W, Sl., Us.), *ağa* (Pol.), *aga* (Sözl.). – Vgl. karK *aya*; tat. *aga* (TatDWb.), *ağa* (KasW); dobr. *aga* (TTRS), *aya* (Zaj.); osm. *ağa*. – S. noch **aqa**

ayač, **ayaļ** Baum; *kemanče ayajı* Holz der Violine. S. *ayač* (W, Sl., Us.), *ağaş* (Pol.), *agaş* (Sözl.). – Vgl. karK *ayač*; tat. *agač* (TatDWb.), *ağač* (KasW); dobr. *agaş* (TTRS), *ayač* (Zaj.); osm. *ağaç*. – S. noch **Alayač**, **qarayač**

ayar duvayar s. **aq-**

ayır- s. **avur-**

ayız, **avız**, **avuz** Mund; Öffnung; Schnabel. S. *ayız* (Chr., Us.), *ayız*, *avuz* (Sl.), *awuz*, *awız* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ayız*, *avız*, *avuz*; tat. *aviz* (TatDWb.), *aviz*, *avuz* (KasW); dobr. *awız*; osm. *ağız*

ayla-, einmal **ayle-** weinen; *zāri zāri* ~ bitterlich weinen; ~*p qal-* lange weinen. S. *ayla-* (Sl., Us.), *ağla-* (Pol.), *agla-* (Sözl.). – Vgl. karK *ayla-*, *yıla-* (KarRPSl.), *jıla-*, *jıla-* (KarW); tat. *yela-* (TatDWb.), *jıla-*, *yıla-* (KasW); dobr. *cıla-*; osm. *ağla-*

aylaş- zusammen/mit jemanden weinen. – Vgl. karK *jılaş-*; tat. *yelaş-*; dobr. *cılaş-*; osm. *ağlaş-*

aylat- (*Fakt. zu ayla-*) weinen lassen, zu Weinen bringen. S. *aylat-* (Chr., Sl.). – Vgl. karK *yilat-* (KarRPSl.), *jilat-* (KarW); tat. *yelat-*; dobr. *cilat-*; osm. *ağlat-*

ayyâr die Änderen; Feind. – Vgl. osm. *ağyar* (Plur. von *gayr*) (HŞ, Dev.)

ah *Intj.* s. **ax¹**

ahinen - vahinen mit Seufzer und Jammer. S. *axilen* (Pol.), *ahile* (Sözl.). – S. noch **ax¹**

āh-i-zār, āh-zār Leid; Gejammer, Seufzer; ~ *ček-* seufzen; leiden, dulden. – Vgl. osm. *ah-u-zār* (TRSl.). – S. noch **ax¹, zār**

Ahmat, Amat Pn.: *Seyd* ~. S. *Axmet* (W, Pol.). – Vgl. osm. *Ahmat, Ahmed, Ahmet, Amet, Āmet* (Rech.). – S. noch **Seyd Ahmet**

ahu s. **ax¹**

ah-vah Intj.: ~ *de-/et-* seufzen, jammern; *ah Tatarlar, vah Tatarlar!* Ach Tataren, oh Tataren! – S. noch **ax¹**

ax¹, ah, ahu, ah-oh 1. Intj. ach! ah! a! oh! 2. Seufzer, Klage; ~ *et-/de-/ček-* seufzen, jammern; *terenden* ~ *et-* aus dem Grund seines Herzens seufzen. S. *aha, aa* (Us.), *ax* (Pol.), *ah* (Sözl.). – Vgl. dobr. *a, ah*; osm. *ah*. – S. noch **a, āh-i-zār, vax**

ax² s. **aq¹**

ax- s. **aq-**

axča s. **aqča**

axil s. **aqil**

axiljıq s. **aqiljıq**

axilli s. **aqilli**

axır Ende, Schluss; letzt, End-; ~ *zaman* (am) Ende der Welt; *zaman axrı* Ende der Welt. S. *ahır* (Sl., Us.), *ahır* (Sözl.), *axır* (Pol.), *ahır zaman* (Sl.). – Vgl. karK *ahır*; tat. *ahır* (TatDWb.), *axır, axor* (KasW); osm. *âhir, ahir* letzt; ~ *vaktimde* am Ende meines Lebens

axmaq Dumme, Dummkopf; Tölpel; dumm, töricht. S. *ahmaq* (Sl., Us.).

– Vgl. karK *ahmaq* (KarRPSl.); tat., dobr., osm. *ahmak*

axret, aqret Jenseits. S. *axret* (W), *ahret* (Sl., Us.), *axiret* (Pol.), *ahiret* (Sözl.). – Vgl. karK *ahrat*; tat. *ahirät* (TatDWb.), *axirät* (KasW); dobr. *axret* (Ülkusal); osm. *ahret, ahiret*

axşam s. **aqşam**

Axyar Ortsn., früher Ahtiar, heute die Stadt Sevastopol. – Vgl. dobr. *Akyar*

akop, akup Schutzengraben; ~ *qaz-* Schutzengraben graben; (< russ. *okóp*)

aq¹, ax weiß; hellfarbig; grau (Haar, Bart). S. *aq* (Chr., Sl., Us., Pol.), *ak* (Sözl.). – Vgl. karK *aq*; tat., dobr., osm. *ak*. – S. noch **aqča, Aq İdil, aq-quş, Aq-meçit, appaq**

aq² s. **aqq**

aq-, ax- fließen (Wasser); strömen; *bildir-bildir* ~ rieseln, plätschern; *qan* ~ bluten; *sel* ~ strömen; *ayarduvayar* (*duman*) fließt – qualmt (Rauch). S. *aq-* (W, Sl., Us., Pol.), *ak-* (Sözl.). – Vgl. karK *aq-*; tat., dobr., osm. *ak-*

aq älterer Mann, älterer Bruder; Herr; Anrede für den älteren Männer: *Abi* ~, *Kerim* ~, *Temr* ~, *Velis* ~. S. *aq* (Chr., Sl., Pol.), *aka* (Sözl.), Anredeform: *aqay* (Us., Pol.), *akay* (Sözl.). – Vgl. karK *aq*; dobr. *aka, akay* (TTRS), *aqay* (ČB); osm. *ağa*. – S. noch **aya, qu-daqa**

aqan fließend; ~ *čeşme* fließende Quelle; ~ *su* fließendes Wasser. – Vgl. tat. *agar, agar su*; osm. *akan*

aqča, aχča Asper, Silbermünze; Münze, Geld. S. *aqča, aqša* (W), *aqča* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ahči*; tat. *akča* (TatDWb.), *akča, akša* (KasW); dobr. *akša* (TTRS), *akča* (Zaj.); osm. *akça, akçe*

aqčajiq (*Dim. zu aqča*) kleines Geld

aqil, aχil Verstand, Vernunft; Erinnerung; *esli* ~ scharfer Verstand; *aqlina kel-/tüš-* es kommt ihm in den Sinn; *aqlından kit-* vergessen; *aqlını al-* j-m den Verstand rauben. S. *aqil* (Sl., Us.), *aqıl* (Pol.), *akıl*, *ahıl* (Sözl.). – Vgl. karK *aqil*; tat. *akil*; dobr., osm. *akıl*

aqiljıq, aχiljıq (*Dim. zu aqıl*) weniger Verstand

aqilli, aχilli der Kluge; klug, vernünftig. S. *aqilli* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aqilli*; tat. *akilli*; dobr., osm. *akıllı*

aqilsiz unvernünftig, dumm; Dummkopf. S. *aqilsiz* (Sl., Us.), *aqılsız* (Pol.), *akılsız* (Sözl.). – Vgl. karK *aqilsiz*; tat. *akılsız*; dobr., osm. *akılsız*

Aq İdil Gn., der Fluss Wolga [*sic*]. (Ursprünglich der Fluss Belaja). – Vgl. tat. *İdel* (TatDWb.), *Ak-idil*, *Ak-idel* Wolga (KasW); dobr. *Edil* Wolga

aqq, aq 1. Recht; Anteil; 2. **Aqq** Gott; *~in ber-* j-m Recht geben (etwas zu tun); js Recht anerkennen. S. *aq, aqqı* (Chr.), *aq* (Sl., Us., Pol.), *ak* (Sözl.). – Vgl. karK *haq*; tat. *hak* (TatDWb.), *χak* (KasW); dobr. *hak* (TTRS), *aq* (ČB); osm. *hak, Hak*

aq-quš Schwan. S. *aqquš* (Us.). – Vgl. tat. *akkoš*; osm. (dial.) *akkuş* (DerlS)

Aq-meçit, Aq-mejid „Weiße Moschee“ *Ortsn.*, heute Simferopol. – Vgl. karK *Aqmejid*; dobr. *Akmeşit*; osm. *Akmescid*

aqret s. aχret

aqrin-γina langsam, ruhig, still. S. *aqirin* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aqirin*; tat. *akrin* (TatDWb.), *akirin, akrin, akirin-gina, äkirin-ginā* (KasW); dobr. *akirtın* aheste

aqšam, einmal aχšam Abend; am Abend; *~ bol-* Abend werden/sein; *~(lar) χayir/sefā!* guten Abend! *juma ~i* (am) Freitag abend. S. *aqšam* (Sl., Us.), *aqşam* (Pol.), *akşam* (Sözl.). – Vgl. karK *aqšam, ahşam*; tat. *akşam*; dobr., osm. *akşam*

aqšamlıq Abendessen. S. *aqšamlıq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *akşamlık*

al¹ rot, rosenfarbig, rosa; rotwangig; *~ jiren* sehr rot, dunkelrot (Pferd); *~ qan* rotes Blut; (fig.) *~lar, ~ler* die rosenfarbige Kleider; *~ poši* rotes Kopftuch; *~ yanaqlı (qız)* (Mädchen) mit rosem Gesicht; *~ yavlıq* rotes Tuch. S. *al* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *al, al yanaqlı*; tat., dobr., osm. *al*. – S. noch **Alayaç, al-qirmizi, allan-, alligülli**

al² Vorderteil; vordere, Vorder-; *aldan* von vorne. – Vgl. tat. *al, alda* vorne, *aldan* von vorne (TatDWb.), *alda* zuerst, früher, *aldan* von vorne (KasW); dobr. *alda* önde. – S. noch **ald**

āl, hāl Lage, Zustand, Umstand; Vermögen, Möglichkeit; Kraft; schlechter Zustand; *müşkül* ~ schwierige Lage; *bu ālinen* so, auf

diese Weise; dafür; *~in niye?/ne dir ~in?* wie geht es dir?/Ihnen? was fehlt dir? S. *al* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *hal*, *çal* (KarRPSl.), *hal* (KarW); tat. *hāl* (TatDWb.), *çal*, *al* (KasW); dobr. *al*, *hal*; osm. *hāl*, *hal*. – S. noch **ālsiz**

al- nehmen, fangen; kaufen; heiraten; *abdās* ~ die rituelle Reinigung vornehmen; *adīm* ~ treten; gehen, schreiten; *aqlinī* ~ jm den Verstand rauben; *asker/soldat* ~ zum Soldaten nehmen, einfangen; *bašini* ~ 1. köpfen, enthaupten; 2. in Verwirrung geraten/kommen; *bulut* ~ in Wolke versinken; *buynina* ~ (etwas) auf/über sich nehmen; *çoxçip* ~ picken (Vogel); *eline* ~ in die Hand/Hände nehmen; *yam* ~ sich grämen; *kiyim* ~ Kleid/Anzug annehmen; *qanat* ~ sich heben, fliegen (Vogel); *qiz* ~ zur Frau nehmen, heiraten; *quynina* ~ umarmen; *pilen* ~ in Gefangenschaft geraten; *satın* ~ kaufen; *sel* ~ überströmen, davon schwemmen; *sineye* ~ jn an die Brust drücken, jn auf den Schoß nehmen; *tüfek* ~ Gewehr fassen/erfassen; *yaymur* ~ von Regen nass werden; verregnen; *yaniq* ~ in Liebe entbrennen; *~ip bir-* übergeben, reichen; *~ip kit-* fortbringen; *~ip qaç-* fortlaufen, entlaufen. S. *al-* (W, Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *al-*. – S. noch **aldir-**, **alin-**, **alış-beriş**, **alma-**

ala bunt, scheckig; Schecke; gefleckt (Pferd). S. *ala* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *ala*. – S. noch **alaja**

alâ s. **elâl**

[âlâ] s. **âllâ**

alaja bunt, scheckig; ~ *at* scheckiges Pferd; Schecke. S. *alaja* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *alaja*; dobr., osm. *alaca*. – S. noch **ala**, **alaša**

Alayaç, Al-ayaş „Roter Baum“, Ortsn. in Krim

alâl s. **elâl**

alâllaş- s. **elâllaş-**

alaman verworren; kunterbunt durcheinander; ~ *ayaq* ein mischmasch Bein. – Vgl. ksk. *alaman* (Qaz.)

alâmet Zeichen; Marke. S. *alâmet* (W). – Vgl. dobr., osm. *alâmet*

alaša kleines Pferd; Wallach; *jiren* ~ rothaariges Pferd; *qaşqa* ~ Pferd mit einer Blesse an der Stirn. S. *alaša* (W, Chr., Sl., Us., Sözl.), *alaşa* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *alaša*; dobr. *alaşa*. – S. noch **alaja**

alay¹ alle, gesamt; ~ *tünya* die ganze Welt. S. *alay* (Sl., Us., Sözl.), *alay*, *alayı*, *alaysı* (Pol., Sözl.), *allay* (Pol.). – Vgl. dobr. *alay*, *alaysı*; osm. *alay* große Menge

alay² so, auf diese Weise, auf solche Weise; *alay ... bulay* so oder so. – Vgl. karK *alay*, *aladay*; dobr., tat. *alay*

alçañiq (Dim. zu *alçaq*) recht niedrig. S. *alçaçiq* (Chr.). – Vgl. dobr. *alşaştık*; osm. *alçacık*

alçaq, alçağ 1. niedrig; 2. niedriger Platz/Raum; Unterteil; ~ *öksek yulduzlar* niedrige und hohe Sterne; *alçağya, alçağlara* herunter, hinunter; *Postp.: alçayında* in der Unterlage. S. *alçaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *alçaq*; dobr. *alşak*; osm. *alçak*

ald Vorderteil; vordere, Vor-; *Postp.*: vor; *aldina* vor ihn, ihm entgegen; *aldina çiq-* entgegen gehen; *aldinda* vorn, vor; *üy aldinda* vor dem Haus; *aldindan* vor, vorn; *qapı aldindan keç-* abgehen vor dem Tor. S. *ald* (Chr., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ald*, *aldinda*; tat. *aldı*, *aldina*, *aldında*, *aldindan*; dobr. *ald*, *alda*, *aldı*, *aldın*, *aldında*. – S. noch **al2**

alda- betrügen, belügen, irreführen; sein Wort nicht behalten. S. *alda-* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *alda-*

aldan- (*Pass.* zu *alda-*) betrogen/belogen werden, verführt werden. S. *aldan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *aldan-*

aldat- (*Fakt.* zu *alda-*) betrügen, belügen, verführen. S. *aldat-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *aldat-*

aldır- (*Fakt.* zu *al-*) nehmen lassen, kaufen lassen; überholen; *qan* ~ Blut nehmen lassen. S. *aldır-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *aldır-*; dobr., osm. *aldır-*

âlem Welt; Menschheit; jedermann; *bütün* ~ die ganze Welt/Menschheit. S. *âlem* (Chr., Sl., Us.); *âlem* Fremder, Ausländer; fremd (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *âlem*; tat. *galâm*; osm. *âlem*

alın- (*Pass.* zu *al-*) genommen werden; in Gefangenschaft geraten. S. *alın-* (Chr.). – Vgl. karK, tat. *alın-*; dobr., osm. *alın-*

alış-beriş/veriş Verkauf, Handel, Geschäft; ~ *et-* kaufen, handeln. S. *alış-beriş* (Sl., Us.), *alış-veriş* (Sl.). – Vgl. karK *alış-veriş* (KarRPSl.),

alış-biriş (KarW); tat. *alış-bireş*; dobr. *alış veriş*; osm. *alışveriş*

Alil Pn. – Vgl. osm. *Halil* (Rech.)

Alim Pn. – Vgl. osm. *Halim* (Rech.)

alqa, halqa Ring; Ohrring. S. *çalqa* (W), *alqa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *çalqa*; tat., dobr. *alka*; osm. *halka*

al-qırmızı rosenfarbig. – S. noch **al'**, **qırmızı**

âllâ sehr gut, vorzüglich, ausgezeichnet; ~ *Muhammed* Mohamed der Große. S. *ala* (Pol., Sözl.). – Vgl. osm. *âlâ*

Allah, Alla Gott, Allah; Ausruf : ~ ~! Ach Allah! *Allaya amānet!* wir verlassen uns auf dem Gott! *subhan* ~! gelobt sei Allah! S. *Allah*, *Ala* (W), *alla*, *allaç* (Sl.), *alla* (Us.), *Alla* (Chr., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *allaç*; tat. *alla* (TatDWb.), *Alla*, *Allah* (KasW); dobr. *Alla*; osm. *Allāh*

allan- (*Pass.* zu *alla-* rot färben, schminken < *al* rot) rot werden, sich röten. S. *allan-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *allan-*

allay Füllwort am Ende der Verszeile (KrTŞ No. 32.). S. *allay* hep, bütün (Pol.)

allı-güllü bunt, vielfarbig; rötlich; ~ *basma* vielfarbige Kattundruck. S. *allı-güllü* (Us.) *allı-türlü* vielfarbig, *allı-sarıllı* gelblich bunt (Sl.). – Vgl. tat. *allı-gölle* (TatDWb.), *allı-gülle* (KasW); osm. *allı pullu* auffällig gekleidet, mit Schmuck überladen; dobr. *allı pullı* id.

alma Apfel; ~ *terek* Apfelbaum; *ağ* ~ sauer Apfel; Wildapfel. S. *alma* (W, Chr., Sl., Us.), *elma* (Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *elma*, *alma*

alma- (neg. zu *al-*) nicht imstande sein etwas zu machen; *bil-*~ nicht wissen/kennen können; *bul-*~ nicht finden können; *jür-*~ nicht gehen können; *kür-*~ nicht sehen können; *tut-*~ nicht ergreifen können. S. *alma-* (Sl., Us.). – Vgl. tat., osm. *alma-*

ālsiz kraftlos, schwach, ermüdet, lustlos, misshütig. S. *alsiz* (Sl., Us.). – Vgl. karK *χalsiz*; tat. *halsez* (TatDWb.), *χalsizlän-* sich entkräften (KasW); dobr. *alsiz*, *halsiz*; osm. *hālsiz*

alt unterer Teil, Unterteil; unten befindlich; *Postp.*: *altında* unten, *altından* von unten. S. *alt*, *altında*, *altından* (Sl., Us.), *alt*, *altında*, *altından* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *alt*, *altın* von unten; osm. *alt*

altı sechs. S. *altı* (Sl., Us.) *altı* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *altı*; dobr., osm. *altı*

altıla- (< *altı* sechs) versechsfachen

altın, einmal **altun** Gold; golden-; ~ *ček-* Gold messen; ~ *deñiş-* um Gold kaufen; ~ *sahat* goldene Uhr; ~ *yüzük* Goldring; *sarı* ~ gelbes Gold. S. *altın* (Sl., Us.), *altın* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *altın*; dobr., osm. *altın*

altmıř, einmal **atmıř** sechzig. S. *altmıř* (Sl., Us.), *altmıř* (Pol., Sözl.). – Vgl. karT *altimıř*; tat. *altmıř*; osm. *altmıř*

altun s. **altın**

Aluřta *Ortsn.*, die Stadt Aluřta in Krim. – Vgl. dobr. *Aluřta*

amam Bad, Badestube; Badehaus; *čĩn-čĩn-čĩn* ~ mit Majolika geschmücktes Bad. S. *amam* (Sl., Us.).

– Vgl. karK *χamam*; dobr. *amam*; osm. *hamam*

aman, eman, emen *Intj.* ach! doch! nicht doch! Hilfe! ~*ĩm* ~! ach-ach! ach! doch! S. *aman* (Chr., Sl., Us.), *ama*, *aman*, *amma*, *amman* (Pol.), *aman*, *amma*, *amman* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *aman*! osm. *amān*!

amānet, emānet 1, Antvertrauen, Übergeben; 2. Depositum, hinterlegtes Gut, anvertrautes Pfand; *Allařa/Allah'a* ~! anvertrauen wir uns dem Gott! ~ *olsun*! Allah sei unsere Zuversichtlichkeit! S. *emānet* (W, Pol.), *emanet* (Sl., Us.). – Vgl. karK *emanet*; tat. *āmanāt* (TatDWb.), *amanāt* (KasW); dobr. *emanet* (TTRS), *imanāt* (ČB); osm. *emānet*

Amat Pn., s. Ahmat

amayl Amulett, Talisman; *boynuna* ~ *taq-* jm an die Brust Amulett hängen. S. *amayıl* (Sl.). – Vgl. osm. *hamāil*

ambar Speicher; Lagerhaus. S. *anbar* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. dobr., osm. *ambar*

amber Amber, Ambra. S. *anber*, *γamber* (Us.). – Vgl. osm. *amber*

Ameřa Pn., Kosef. zu Amet, Ahmet

amut Kummet, Geschirr; Joch (der Zugtiere); ~ *at-* das Geschirr auf das Zugtier setzen; anschirren (die Zugtiere). S. *hamut* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qamut*; tat. *kamüt*; dobr. *kamut*; osm. *hamut*; russ. *homút*

ana, ane, anne Mutter. S. *ana* (Sl., Us., Sözl.), *ana*, *anne* (Pol.). – Vgl. karK, tat., osm. *ana*; dobr. *ana*, *anne*

anařıř, anečik, anneřik (*Dim. zu ana*) Mütterchen. S. *anayčřř* (Chr.). – Vgl. osm. *anacık*

[anaxtar] s. **anattar**

analix altes Mütterchen. S. *analix* (Us.). – Vgl. karK *analix*; tat. *analik* 1. Mutterschaft; 2. Gebärmutter (KasW); dobr., osm. *analik* Mutterschaft; Mutterliebe; Stiefmutter

ana-mina dies und jedes. S. *ana-mina* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *ana* da, hier! nun! (KasW), *änä* diese (TatDWb.); dobr. *an yagına, mın yagına* mal auf diese mal auf jene Seite (gucken) (ČB)

anattar Schüssel. S. *anaqtar* (W), *anahtar* (Sl., Us.), *anaxtar* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *anahtar*; dobr. *anaktar*

Anatul Gn., Anatolien

anav, anavī da, hier; jenes. S. *anavī* (Chr.), *anav, anavī* (Us.), *anaw, anawī* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *anavī, anavu* jenes; dobr. *anaw o, şuradası, anawī şuradası, anawbiri* öbürü (TTRS), *anau* jenes (ČB)

anavī ... mīnavī jenes ... dieses; *anavī üyde ... mīnavī üyde* in jenem Haus ... in diesem Haus. S. *anavī-mīnavī* (Sl., Us.)

anay, aney, anney Anredeform: Mutter, Mütterchen; Mama, Muti; Großmütterchen. S. *anay* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *anay*

anda s. u

andan s. u

ane s. **ana**

anejik s. **anaĵiq**

aney s. **anay**

angi welcher? **angimüz** welcher/wer von uns? S. *angi* (Chr., Sl.), *angi(si)*

(Us.). – Vgl. karK *ĵanyī, ĵanyisi*; osm. *hangī*

anya, anyar s. u

anī, aniñ s. u

anlar s. u

annan s. u

anne s. **ana**

annejik s. **anaĵiq**

annej s. **anay**

Anter Pn.

anteri, antar, enteri langes, loses Gewand; Frauenkleid; *bürmeli* ~ faltiges Frauenkleid; *yolaĵ yolaĵ* ~ Frauenkleid mit vielen Streifen. S. *anter, anteri* (Chr., Sl., Us.), *anter* (Sözl.). – Vgl. dobr. *anter*; osm. *entāri*

añ- denken (añ), erwähnen, sprechen (vor); sich erinnern (añ). S. *añ-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *añ-*; osm. *an-*

aña, añar s. u

añla-, añle- verstehen, begreifen, einsehen. S. *añla-* (Chr., Sl., Us.), *añla-, aña-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *añla-*; dobr., osm. *anla-*

[ap-ačiq] s. **appačiq**

[ap-aq] s. **appaq**

apaqay Frau, Mutter; alte Frau. S. *apaqay* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr. *apakay* kari, zevce

appačiq, appačix sehr klar; sehr offen. S. *ap-ačiq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *ap-ačik*; dobr. *apaşik*; osm. *apačik*

appaq schneeweiß, ganz weiß (rein). S. *ap-aq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *ap-ak* (TatDWb.), *appak* (KasW); dobr. *appak*; osm. *apak*

apta¹ Schwester, ältere Schwester. S. *apte* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *apte* (KarW)

apta² s. **afta**

ara Zwischenraum; Entfernung; Zwischenzeit; ~ *kel-* inzwischen kommen; *eki divar ~sī* Zwischenraum unter zwei Mauern; *arada* zwischen; *aradan* zwischen, von; *Postp.: arasına, arasında, arasından*. S. *ara* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *ara*. – S. noch **aralıq**

ara- suchen; wählen; *kismet ~ sein* Glück versuchen. S. *ara-* (W, Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr., osm. *ara-*

Arab Araber(in); arabisch. S. *arap* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *arap*; osm. *Arap*

araba Wagen, Karren; *dürt tegerçik ~ Wagen mit vier Räder*. S. *araba* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *araba* (KarRPSI.), *arba* (karW); tat. *arba* (TatDWb.), *arba, araba* (KasW); dobr., osm. *araba*

arabajı Kutscher, Wagenlenker. S. *arabajı* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *arabacı*

Arabčiq (*Dim. zu Arab*) der kleine Araber(in). – Vgl. dobr. *arapşık*

aralıq, aralıx Zwischenraum; Durchgang, Gang, Korridor. S. *aralıq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aralıq*; tat. *aralık*; dobr., osm. *aralık*

aran, aram (Pferde-, Vieh-) Stall. S. *aran* (Chr., Sl., Pol., Sözl.), *at aranı* (Us.). – Vgl. karK, tat., dobr. *aran*

arančix (*Dim. zu aran*) Ställchen

ard s. **art**

arxadaş s. **arqadaş**

arıq¹ Graben; Bewässerungskanal. S. *arıq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *arıq* (KarRPSI.), *arx* Bewässerungskanal (KarW); tat. *arık*; dobr. *arık*; osm. *ark, arık*

arıq² mager, abmagert (Pferd); kraftlos. S. *arıq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *arık*; dobr., osm. *arık*

Arilgul Gn. in Krim. – Vgl. ? *Aral-kul*

arqa Rücken; Hinterseite; Hinter-, hinter, nach; *Postp.: arqasında* am Rücken; hinter, nach. S. *arqa* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *arqa*; tat., dobr., osm. *arka*. – S. noch **arqalıq**

arqadaş, arxadaş Freund, Genosse, Gefährte. S. *arqadaş* (Sl., Us.), *arqadaş* (Pol.). – Vgl. karK *arqadaş*; dobr., osm. *arkadaş*

arqalıq: üy arqalıyı der Balken des Hauses. – Vgl. kmk., kkalp. *arqalıq* Balken; tat. *arkalık* id.; dobr., osm. *arkalık* was für den Rücken bestimmt ist; (Stuhl-) Lehne

arlan- sich schämen. S. *arlan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *arlan-, arlen-, erlen-*; osm. *arlan-*

arman Dreschen; Dreschzeit; ~ *bas-dreschen*. S. *arman* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *arman*; osm. *harman*

armut, armud, armıt Birne. S. *armut* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *armut*; dobr. *armut*

Arnavut, Arnaut Arnavut; Alban, Albanier(in); albanisch. S. *arnavut* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *Arnavut*; dobr. *arnavut*

arpa Gerste; ~ *dane* Gerstenkorn. S. *arpa* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *arpa*

arслан, aslan Löwe; ~ *yürekli* (ein Mann) mit Löwenherz; tapfer, mutig, fruchtlos. S. *arслан* (Chr., Us., Sl.). – Vgl. karK *aslan*; tat. *arīslan* (TatDWb., TatRSl.), *arslan* (B, KasW); dobr. *arslan*; osm. *arslan*, *aslan*

arşun Arschin; Elle (Langenmass: 0,71m); *yarīm* ~ halbe Elle. S. *arşin* (Sl., Us.). – Vgl. karK *arşin*; tat. *arşin* (TatDWb., TatRSl.), *arşin* (KasW); dobr., osm. *arşın*

art, selten **ard** Hinterteil, Rücken; hinter; ~*ina yet-* erreichen; ~*ından çıq-* hinter gehen; ~*ından qara-* von hinten schauen, nachsehen; *Postp.*: *artında* hinten, hinter; *üy* ~ hinter dem Haus. S. *art* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.), *artında* (Sl.), *artından* (Chr.). – Vgl. karK *art*; tat. *art* (TatDWb.), *art*, *ard* (KasW); dobr. *artı*; osm. *art*

art- sich vermehren; zunehmen. S. *art-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *art-*

artıq zuviel, mehr, überflüssig; schon, vielmehr. S. *artıq* (Sl., Us.), *artıq* (Pol.), *artık* (Sözl.). – Vgl. karK *artıq*; tat. *artık*; dobr., osm. *artık*

arzuhāl Bittschrift, Gesuch; ~ *yap-* Bittschrift anfertigen/schreiben. S. *arzēhal* (W), *arzial* (Us.), *arzi* (Sl., Us.), *arzu* (Pol., Sözl.); *arzula-* wünschen (Pol., Sözl.). – Vgl. osm. *arzuhāl*; dobr. *arzula-* wünschen

as- aufhängen, erhängen. S. *as-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *as-*

asaba Freund; Verwandte. S. *asaba* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. (dial.) *asaba*

Asan Pn.: *Çerkez* ~, *Demirli* ~. – Vgl. osm. *Hasan*; dobr. (Ortsn.) *Asanşı* Hasançı köyü

asıl Wurzel, Ursprung, Grund, Geschlecht; echt, edler, teuer. S. *asıl* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *asıl*; dobr., osm. *asıl*

asıl- (*Pass.* zu *as-*) gehängt werden. S. *asıl-* (Sl., Us.), *asıl-* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *asıl-*; dobr., osm. *asıl-*

asker, askar Soldat; ~ *al-* zum Soldaten nehmen, einfangen, anwerben; ~ *jüy-* Soldaten anwerben; *tabir* ~ Bataillon; Heer. S. *esk'er* (W), *asker* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *asker*; tat. *gaskär* (TatDWb., TatRSl.), *askar*, *askär* (KasW); dobr., osm. *asker*

askerlik Wehrdienst, Soldatenleben. S. *askerlik* (Sl., Pol.). – Vgl. dobr., osm. *askerlik*

asla niemals; überhaupt nicht. S. *asla* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *asla*; osm. *aslā*

aslan s. **arслан**

asobni hauptsächlich, besonders (< russ. *osóbenno*)

asra- großziehen; erziehen; speisen, ernähren; unterhalten, versorgen. S. *asra-* (Sl., Us.); *asrav* Zucht (Chr.). – Vgl. karK, tat., dobr. *asra-*

asret, hasret Sehnsucht; Wehmut, Schmerz, Leiden; Kummer; ~ *çek-* sich nach jm sehnen; leiden. S. *asret* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.) – Vgl. karK *şasret*; tat. *häsrrät* (TatDWb., TatRSl.), *şasrrät*, *şasrat*, *asrrät*, *asrat* (KasW); dobr. *asret*; osm. *hasret*

asretlik, hasretlik Sehnsucht; Wehmut, Leid; Qual; ~ *çek-* sich nach

jm sehnen; leiden. S. *asretlik* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr. *asretlik*; osm. *hasretlik*

ast Unterteil, Untere. *Postp.*: *astına* unter ihn/sie; *astında* unter ihm/ihr; *astından* darunter hervor. S. *ast* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., osm. *ast*

asta s. *hasta*

aş Essen, Speise; Nahrung; *bulanîq* ~ Frass. S. *aş* (W, Chr., Sl., Us.), *aş* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *aş*; dobr., osm. *aş*

aş- s. **aç-**

aşa der untere Teil; ~*ya* hinunter; ~*dan* von unten. S. *aşa*, *aşadan*, *aşadaki* (Us.), *aşa* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *aşa*, *aşada*, *aşadan*; dobr. *aşa*. – S. noch **aşayî**

aşa- essen; fressen, verzehren. S. *aşa-* (W, Chr., Sl., Us.), *aşa-* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *aşa-*; dobr. *aşa-*

aşayî der untere Teil; Unter-, unter; ~*dan* von unten. S. *aşayî*, *aşayidan* (Chr., Sl., Us.); *aşşı* (Pol.), *aşâ* (Sözl.). – Vgl. karK *aşayî*; osm. *aşağır*; dobr. *aşa*

āşiq, **āşîx** Liebhaber, Verliebte(r), Liebender; ~ *bol-* sich verlieben. S. *aşuq* (Chr.), *aşîq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *gaşîyk* (TatDWb.), *gaşîk*, *gaşîk*, *āşîk* (KasW); osm. *âşîk*

aşîq- eilen, schnell gehen; hinschwinden. S. *aşîq-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *aşîq-*; tat. *aşîk-* (TatDWb.), *aşîk-*, *aşîğ-* (KasW)

aşq Liebe. S. *aşîq* (Sl.), *aşq* (Us.). – Vgl. tat. *gîyşîk* (TatDWb.), *gîşîk*, *gîşîk*, *işîk*, *işek*, *ayşîk*, *aşîk* (KasW); dobr., osm. *aşk*

aşla- 1. impfen, veredeln (die Pflanze); 2. düngen, misten. S. *aşla-*, *aşîla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *aşla-*; dobr. *aşla-*; osm. *aşîla-*

aşlan- (*Pass.* zu *aşla-*) geimpft werden/sein. – Vgl. osm. *aşılan-*; dobr. *aşlangan* *aşılanmış*

aşliḡ Getreide. S. *aşliq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *aşliq*; tat. *aşlik*; osm. *aşlık*

at Pferd; ~ *çana* Reiterschlitten; ~ *deñiş-* Pferd austauschen; ~ *eti* Fleisch des Pferdes; ~ *patlat-* das Pferd schlagen/prügeln; springen lassen; ~ *tîrneyî* Huf (bei Pferd); ~ *uy-nat-* das Pferd springen/tanzen lassen; ~ *yek-* das Pferd anspannen; ~ *a quy-/sal-* aufs Pferd setzen; ~ *ya min-* zu Pferde steigen; ~ *i çap-* das Pferd zum Laufen bringen/laufen lassen; ~ *tan yîqîl-* von dem Pferd hinunter fallen; *alaja* ~ Schecke (Pferd); *amut* ~ Zugtier; *çaman* ~ träges Pferd; *nallî* ~ beschlagenes Pferd; *sari* ~ gelbes Pferd. S. *at* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *at*

at- werfen; schießen; *çilme* ~ jm das Bein wegziehen; (*fig.*) jm ein Bein stellen; *küz* ~ ansehen, anblicken; *salinḡaq* ~ schaukeln; *taḡ* ~ dämmern; *taḡ* ~ *qanda* bei Tagesanbruch; *taḡ* ~ *qanî* Morgendämmerung; *top* ~ kanonieren, mit Kanonen beschießen; *tüfek* ~ mit Gewehr/Flinte beschießen; *Hilfsv.*: *küterip* ~ abbinden, abgürten. S. *at-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *at-*

ata Vater, Vorfahr. S. *ata* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *ata*

- ateš, ataš** Feuer; ~e/ge *yan-* im Feuer brennen. S. *ateš* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *ateš*; dobr., osm. *ateş*
- atıl-** (*Pass. zu at-*) sich entladen (Gewehr); *tüfek* ~ id. S. *atıl-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *atıl-*; dobr., osm. *atıl-*
- atla-** treten, schreiten; (hinüber) springen. S. *atla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *atla-*
- atlas** Atlas, Atlasseide. – Vgl. tat., dobr., osm. *atlas*
- atli:** *dürt* ~ *diljan* Kutsche mit vier Pferden. S. *atli* Pferde-; beritten; reitend (Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat. *atli* Reiter; beritten; reitend; osm. ~ *araba* Pferdefuhrwerk, Droschke
- atmîš s. altmîš**
- attîr-uttîr, attîr-ottîr** (*onom.*): *Attîr-uttîr, Arnauttîr* (Rätsel No. 18.). – Vgl. osm. *hattur huttur* (Başgöz No. 517)
- av** Jagd; ~*ya kit-* auf die Jagd gehen. S. *av* (Sl., Us.). – Vgl. karK *av*; tat. *au*; dobr. *aw*; osm. *av*. – S. noch **avju**
- av-** herausstürzen; ausgeschüttet werden; abrutschen. S. *av-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *av-*; dobr. *aw-*
- ava¹, ave** Luft, Flug; Klima. S. *hawa* (W), *ava* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *çava*; tat., osm. *hava*; dobr. *awa*
- ava²** Stimme; Melodie. S. *ava* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *çava*; dobr. *awa*; osm. *hava*
- avalan-** (< *ava¹*) aufsteigen, schweben; frische Luft schöpfen. S. *avalan-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr. *awalan-*; osm. *havalan-*
- avju** Jäger. S. *avji* (Sl., Us.). – Vgl. karK *avji*; tat. *auçi*; dobr. *awci*; osm. *avci*
- aves** 1. Lust, Neigung; Wunsch, Interesse; 2. Lust und Liebe habend; besonder, außergewöhnlich. S. *hawes* (W), *aves* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *çaves*; dobr. *awes*; osm. *havas, heves*
- avîj** (innere) Handfläche, Handvoll. S. *avuç* (Sl., Us.). – Vgl. karK *avuç*; dobr. *awuş*; osm. *avuç*
- avîr- s. avur-**
- avîz s. aýîz**
[*avuç*] s. **avîj**
- avur-, avîr-, aýîr-** schmerzen, wehtun; erkranken; *başı* ~ Kopfweh haben; *memesi* ~ Busenweh haben. S. *aýîr-* (Chr., Sl., Us.), *avur-* (Chr.), *awur-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *avri-, avru-, auru-*; tat. *avîr-* (Tat-DWb.), *avîr-, avur-* (KasW); dobr. *awir-*; osm. *ağrı-*
- Avustriya, Avstriya, Afstriya Gn.,** Österreich. – Vgl. russ. *Avstriya*; osm. *Avusturya*
- avuštîr-, avištîr-** hinüberlegen. S. *avuštîr-* (Sl., Us.); *avuş-* übersiedeln, an die anderen Ort ziehen (Chr.); *aw-, awdar-* yerdeğiştirmek, göçmek (Pol.), *aw-, awdarıl-* id. (Sözl.). – Vgl. tat. *avištîr-*; dobr. *awdar-, awdır-* devirmek; *awuştîrıl-* göç edilmek; *awuştîr-taşınmak*
- avuz s. aýîz**
- ay¹** 1. Mond; 2. Monat; ~ *qorası* Hof des Mondes; ~ *şavlesi* Mondlicht, Mondschein; ~ *tuy-* der Mond geht auf. S. *ay* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *ay*

ay², vay, ey *Intj.* ei, ei! ach! o weh! (Ausruf der Wunderung) *ayya ay!* id.; *ey Tatarlar, Tatarlar!* ach Tataren, Tataren! (*pej.*) *ay gidi saña!* ei du Schwein/Schweinehund! S. *ay* (Us.), *ay-ay* (Sl.), *ay, ey* (Pol.), *ay, way* (Sözl.); *vayvala-* ach und weh schreien, jammern (Chr.). – Vgl. karK, dobr. *ay, vay*; tat. *ay-ay* (TatDWb.), *ay, äy, ay-* (KasW); osm. *ay*. – S. noch **oy**

aya- bemitleiden, verschonen, Mitleid haben. S. *aya-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *aya-*

ayaq, ayaχ Fuss; Bein; *jalan* ~ barfuß, barfüßig; *~qa tur-* aufstehen; aufbrechen, sich in Bewegung setzen; abgehen. S. *ayaq, ~qa tur-* (W, Sl., Us.), *ayaq, ayay* (Pol.), *ayag* (Sözl.). – Vgl. karK *ayaq*; tat., dobr., osm. *ayak*

ayaqqabı Schuh, Fussbekleidung. S. *ayaqqap* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ayaqqab, ayakkap*; dobr., osm. *ayakkabi*

ayaqlan- aufbrechen; entschwinden. S. *ayaqlan-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *ayaklan-*

ayan-beyan ganz klar/evident/offenkundig. S. *ayan-beyan* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *ayan* klar, evident; osm. *ayanbeyan* ganz offenkundig

ayat Hof; offener Vorraum, Gang. S. *ayat* (Us., Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *ayat*; osm. *hayat*

ayazlan- klar und kalt werden/sein (Weller, Nacht). S. *ayaz* trockene Winterkälte (Sl.); *ayazlı* eisig, frostig; kalt wie Eis (Us.). – Vgl. tat., dobr., osm. *ayazlan-*

ayb et- s. **ayib**

ayda- durch Zurufe antreiben (das Vieh). S. *ayda-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *χayda-*; tat. *äydä-*; dobr. *ayda-*; osm. *hayda-, haydala-*

aydı, adı *Intj.* wohlan! los! auf! *~ngiz qızlar!* nur drauflos Mädchen! S. *aydı!* (Sl., Us.), *aydi!* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *χaydı!* tat. *äydä!* dobr. *aydı!* (TTRS), *adı!* *adıñız!* (ČB); osm. *haydi!*

ayyır Hengst. S. *ayyır* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ayyır*; tat. *aygır*; dobr., osm. *aygır*

ayib, ayib Schande, schändliches Benehmen; *ayb et-* sich schämen. S. *ayip* (Us.). – Vgl. karK *ayip, ayib, ayip*; tat. *gayeb* (TatRSI.), *ayib, ayip, gayib* (KasW); dobr., osm. *ayip*

ayır- trennen, unterscheiden; teilen. S. *ayır-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat. *ayır-*; dobr., osm. *ayır-*

ayiri getrennt, gesondert; allein; *~tüş-* getrennt werden. S. *ayrı* (Us.). – Vgl. karK *ayiri*; dobr. osm. *ayrı*

ayiril- (*Pass.* zu *ayır-*) sich trennen, sich geschieden werden, sich entfernen; *~may dust* unvertrennlicher Freund. S. *ayiril-* (Chr., Us.), *ayril-* (Sl.), *ayril-* (Pol.) – Vgl. karK *ayiril-*; tat. *ayiril-* (TatDWb.), *ayiril-, ayrıl-* (KasW); dobr., osm. *ayril-*

ayırma, ayrılma Getrenntsein; Trennung. S. *ayırılma* (Us.). – Vgl. dobr. *ayırılma*; osm. *ayırma, ayrılma*

ayqır- schreien. S. *ayqır-* (Sl., Us.); *ayqırma* Geschrei (Chr.). – Vgl. osm. *haykır-*

ayla-, **ayle-** ringsumher gehen; sich wenden/drehen. S. *ayla-* (Sl.). – Vgl. tat. (dial.) *ayla-*

aylan-, **aylen-** (*Pass.* zu *ayla-*) sich umdrehen, wenden, verkehren; ringsherum gehen. S. *aylan-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *aylan-*, *eylen-*; tat. *äylän-*; dobr. *aylan-*

ayle- s. **ayla-**

ayniq nüchtern, nicht (mehr) betrunken. – Vgl. karK *ayniq*, karH *aynik*, karT *ayniḡ* (KarRPSl.); tat. *aynik*; osm. *ayık*

ayrı¹ s. **egri**

[ayrı²] s. **ayırı**

ayriliq, **ayriliḡ** Trennung, Abschied; *ayriliya tüş-* getrennt werden, sich (von jm) scheiden. S. *ayriliq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *ayrilik*; dobr., osm. *ayrılık*

ayrılma s. **ayırma**

Ayşe Pnw.: ~ *hanım* Frau Ayşe. – Vgl. osm. *Ayşe*

ayt-, einmal **eyt-** sagen, reden, sprechen; *beyt* ~ Vers sagen; *javab* ~ antworten; *ḡayir* ~ „Guten Abend“ sagen; *māni* ~ Māni sagen/singen; *süz* ~ sagen, reden; ~*qan süz* gesagtes Wort. S. *ayt-* (Chr., Sl., Us.), *ayt-*, *ayıt-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *ayt-*, *äyt-*; dobr. *ayt-*

aytiš- miteinander sprechen/reden. S. *aytiš-* (Sl., Us.)

ayu Bär. S. *ayuv* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ayuv*; tat., dobr. *ayu*; osm. *ayı*

ayva Quitte, Quittenapfel. S. *ayva* (W, Us.). – Vgl. tat., osm. *ayva*; dobr. *aywa*

[Ayvaz] s. **Eyvaz**

az wenig, gering; klein; ~ *küyüm* mein kleines Dorf. S. *az* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *az*. – S. noch **azaḡiq**, **biraz**, **birazaḡiq**

az- wild werden; scheu werden (Pferd); läufig werden. – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *az-*

azab Qual, Pein; Mühe; ~ *ček-* Wehmut/Kummer/Schmerz erleiden; leiden, sich quälen. S. *azāb* (W), *azap* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr. *azap*; osm. *azāp*

azaḡiq, **azaḡiḡ** (*Dim.* zu *az*) nur wenig, nur etwas. S. *azačiq*, *azčiq* (Us.), *azačiq* (Sl.). – Vgl. osm. *azıcık*

Azamet Pn. – Vgl. osm. *Azamet*

azbar Stall, Pferdestall, Viehstall; Hof; offener Ort; Diele. S. *azbar* (Chr., Sl., Us.), *azabar*, *azbar* bahçe (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *azbar*

aziq Nahrungsmittel, Proviant, Reiseproviant. S. *aziq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aziq*; tat. *azik*; dobr., osm. *azık*

azirla- vorbereiten, bereitstellen. S. *azirla-* (Chr., Sl., Us.), *azirla-* (Pol.). – Vgl. karK *ḡazirla-*; tat. *hāzerlä-* (TatDWb.), *ḡazirla-*, *ḡazirlä-* (KasW); dobr. *azirle-*; osm. *hazirla-*

aziz wertvoll; lieb; teuer, geliebt; heilig. S. *aziz* (Sl., Us.). – Vgl. karK *aziz*, tat. *gaziz* (TatDWb.), *ḡaziz*, *aziz* (KasW); osm. *aziz*

Azrail (*rel.*) Name des Todesengels. S. *azrail* (Sl.), *Azrayil* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat., dobr., osm. *Azrail*

B

baba Vater; Väterchen; Großvater. S. *baba*, *babay* (W, Sl., Us.), *babay* (Chr., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *baba*

babajıq (*Dim. zu baba*) Väterchen, Papa

bağa Schornstein, Kamin. S. *bağa* (Sl.). – Vgl. karK *bağa*; dobr., osm. *baca*

bağaq Bein. S. *bağaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *bağaq*; dobr., osm. *bacak*

bāde Weinglas, Becher; *tolu* ~ voller Becher. S. *badiye*, *badye* (Sl., Us.). – Vgl. tat., osm. *badya*; dobr. *badia*

bādem Mandel; ~ *terek* Mandelbaum. S. *badem* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *badem*; tat. *badam*; osm. *bādem*

bay Garten; Weingarten. S. *bay* (W, Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *bay*; tat. *bag* (TatDWb.), *bav* (TLS); dobr. *bak* (TTRS), *bav* (Zaj.); osm. *bağ*

bayanañiq (*Dim. zu bayana*) kleines Balken. S. *bayana* Balken (Sl., Us.). – Vgl. karK *bayana*; tat. *bagana* Pfosten, Säule (TatDWb.), *bağana* (KasW)

bağça, bağçe s. **bağça**

bağcaji Gärtner. S. *bağcaji* (Sl., Us.); *bağcevan* (Chr.), *bagcevan* (Sözl.). – Vgl. karK *bahcaçı*; dobr. *bakçeçi*; osm. *bahçeci*

[bağciq] s. **bağciq**

bayır Brust; Herz; Bauch; ~ *aç-* jm sein Herz erschließen/eröffnen; ~ *ez-* jm sein Herz zerreißen; *bayırına bas-* es liegt ihm schwer auf dem Herzen. S. *bayır* (Sl., Us.). – Vgl.

karK *bayır*; tat. *bavır* (TatDWb.), *bağır* (KasW); dobr. *bawır*; osm. *bağır*

[bayır-] s. **bağır-**

bayışla- schenken, erlassen, vergeben. S. *bayışla-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *bağışla-*; dobr., osm. *bağışla-*. – S. noch **beşlevli**

bayışlan- (*Pass. zu bayışla-*) gewidmet sein. S. *bayışlan-* (Chr.). – Vgl. tat. *bağışlan-*; dobr. *bağışlan-*; osm. *bağışlan-*

[bayışlavli] s. **beşlevli**

bayla-, bayla- (an-, zu-, fest)binden, (ver-, zu-)schnüren; *quşaq* ~ den Gürtel festbinden; *maşinalar (bir-birine)* ~ die Wagone verbinden. S. *bayla-*, *bayla-* (Chr.), *bayla-* (Sl., Us.), *bayla-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *bayla-*, karTH *bayla-*; tat. *bagla-*; dobr. *bayla-*; osm. *bağla-*

baylama, baylama mit drei Doppelseilen bespannte Gitarre; ~ *çal-* Gitarre spielen. S. *baylama* id. (Us.), Refrain (Sl.). – Vgl. osm. *bağlama*

[baylan-] s. **baylan-**

bahar Frühling. S. *baar* (Chr., Sl., Us.), *bağar/bağır pütün/pütün* (Pol.), *bahar pütün* (Sözl.): bir kavun cinsi. – Vgl. karK, dobr., osm. *bahar*

bahça, bahçe s. **bağça**

bağ- s. **bağ-**

bağça, bağça, bahça, bahçe, bağça, bağçe Garten; ~ - ~ *kez-* vom Garten bis (zu) Garten gehen/spazieren; *kül* ~ Rosengarten. S. *bağça* (W), *bağça, bağça* (Sl.), *bağça* (Chr., Sl., Us.), *bağçe* (Pol.), *bağça*

- (Sözl.). – Vgl. karK *bahča*; tat. *bakča* (TatDWb.), *bakča*, *bağča*, *bağça* (KasW), *bahça* (TLS); dobr. *bahşe*, *bakşe*; osm. *bahçe*; (dial.) *bahça*, *bağça* (DerlS)
- Bağça-saray, Baqça-saray, Baqçi-saray, Bağ-saray Ortsn.**, die Stadt Bahçisaray. S. *Bayçasaray* (Us.), *Bağşasaray* (Pol.)
- bağır** s. **bağır**
- Bağ-saray** s. **Bağça-saray**
- bağt** Schicksal; Glück. S. *bağt*, *bağit* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *baht*; tat. *bähet*
- [baklava] s. **paklava**
- baq-, bağ-** (hin-, an-)schauen, schauen (nach); sorgen, ernähren; machen, bearbeiten; *xañir* ~ jm gnädig sein; ~ *masin bağa!* kümmere dich nicht mir! S. *baq-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *baq-*; tat., osm. *bak-*. – S. noch **pağil-**
- baqa** Frosch. S. *baqa* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *baqa*; tat., dobr. *baka*; osm. *kurbağa* Frosch; *kaplumbağa* Schildkröte
- bağça** s. **bağça**
- Baqça-saray, Baqçi-saray** s. **Bağça-saray**
- bağçi** *Intj.* schau mal! – Vgl. tat. (dial.) *bakçi* (TatDWb.)
- [bağil-] s. **pağil-**
- bağır, bağır** Kupfer; Kupfer-; Kupfergefäß. S. *bağır* (Sl., Us.), *bağır* (Pol.). – Vgl. karK *bağır*; tat. *bakir*; dobr., osm. *bakır*
- bağır-** schreien, laut zurufen. S. *bağır-* (Chr., Sl., Us.), *bağır-* (Us.), *bağır-* (Pol.), *bakır-* (Sözl.). – Vgl. karK *bağır-*; tat. *bakir-*; dobr. *bakır-*; osm. *bağır-*
- baqla** Saubohne. S. *baqla* (Sl., Us.), *paqla* (Pol.), *pakla* (Sözl.). – Vgl. karK *baqla*; dobr., osm. *bakla*
- baqlali:** ~ *aş* Speise mit Saubohne. S. *baqlali lağşa* Nudeln mit Saubohne (Us.). – Vgl. karK *baqlaşi* Bohnensuppe; dobr. *baklahlakşa* fasulyeli çorba türü
- bağtır-** (*Fakt. zu bağ-*) (die Herde) hüten lassen. – Vgl. osm. *baktır-*
- bal** Honig; ~ *çanağ* Topf für Honig. S. *bal* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *bal*
- bala** Kind; Junge(s) (von Tieren); *piç* ~ Bastard; *qaz ~si* Junge der Gans; *quş ~si* Junge des Vogels; *quyan ~si* Junge des Hasens; *şeytan ~si* Teufelsohn. S. *bala* (W, Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.); *qaz balası* Junge der Gans (Sl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. (selten, dial.) *bala*
- balaban** groß, riesig. S. *balaban* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *balaban*
- balaçiq, balaçix** (*Dim. zu bala*) Junge (von Tieren). S. *balaçiq* Kleinkind (Us.). – Vgl. karT *balaçex*; dobr. *balaşık*
- balaq, balağ** Hosen, Hosenbein; *balaq-paça* Hosenbein und Unterschenkel. S. *balaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *balaq*; tat., dobr. *balak*; osm. *paça* Hosenbein; Unterschenkel
- balala-** (< *bala*) jungen, Junge werfen (Tiere). S. *balala-* (Sl., Us.). – Vgl. karTH *balala-*, *balla-*; tat., dobr. *balala-*
- balasız** kinderlos. S. *bala*

balçiq, balçix Lehm. S. *baljik* (W), *balçiq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *balçiq*; tat. *balçik*; osm. *balçık*

baldır Unterschenkel, Wade; *tomalaq* ~ rundlicher Unterschenkel. S. *baldır* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *baltır*; dobr. *baltır*; osm. *baldır*

baldırğan (*bot.*) Klette. – Vgl. tat. *baltırğan* Bärenklau; osm. *baldıran* Schierling

balıq, balix Fisch. S. *balıq* (Sl., Us.), *balıq* (Pol.). – Vgl. karK *balıq*; tat. *balik*; dobr., osm. *balık*

balkun Balkon. S. *balkon* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *balkon* (TatDWb.), *balkun* (KasW); osm. *balkon*; russ. *balkón*

balqurt Biene. S. *balqurt* (Sl., Us.), *balkurt* (Sözl.). – Vgl. karK *balqurt*; tat. *bal korti*

balla- mit Honig süssen. S. *ballan*- süssen werden, *ballandır*- süssen (Us.). – Vgl. tat. *balla-*, *ballan-*; dobr., osm. *ballan-*

balta Axt, Beil. S. *balta* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *balta*

baŋa s. ben

bar¹ ist, es gibt, es existiert, vorhanden. S. *bar* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *bar*; osm. *var*

bar² alle; ganz; ~ *kismet* ganze Schicksal/Glück; ~ *yemek* alle Speise. S. *bar* (Us.). – Vgl. karK, tat. *bar*; osm. *var*

bar- gehen; fahren; *ŋamige* ~ in die Moschee gehen; *ŋenke/vaynaya* ~ in den Krieg gehen; *qarşı* ~ entgegen gehen; *silaya* ~ die Heimat wieder besuchen; *suyalsuva* ~ um Wasser gehen; ~a ~a gehend und

gehend; ~*ip kir-* hinein gehen; ~*ip tüş-* sich einziehen, sich verstecken. S. *bar-* (W, Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *bar-*; osm. *var-*

barak Baracke; *Estirgumnin ~ları* Baracken von Estirgum. – Vgl. tat. *barak*; dobr., osm. *baraka*; russ. *barák*

baraq kleiner Hund mit krausem Haare; langhaariger Jagdhund. S. *baraq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *barak*

bardaq, bardax Trinkbecher, Trinkglas; ~ *toldir-* das Trinkglas füllen. S. *bardaq* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *bardaq*; tat., dobr., osm. *bar-dak*

barin Gutbesitzer; Herr (des Hauses); gnädiger Herr. – Vgl. tat. *barin*; (< russ. *bárin*)

barıraç barılaç Füllwort: *Ay barıraç barılaç // al yauliyim santıraç* (KfTŞ Seite 195.).

barmaq, barmaç s. parmaq

barmaqjıq, barmaçiq (*Dim.* zu *barmaq*) Fingerchen

barut Schiesspulver. S. *barut* (W), *barot* (Sl., Us.). – Vgl. karK *barot*; dobr. *bart*; osm. *barut*

bas- drücken, unterdrücken, pressen, niedertreten; plötzlich angreifen; abschlachten, abstechen (Tiere); *arman* ~ dreschen; *bayrina* ~ es liegt ihm schwer auf dem Herzen; *el* ~ schwören, einen Schwur/Eid leisten; *qaş* ~ die Augenbraue runzeln; *yurtına* ~ hineingehen in seines Zelt. S. *bas-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *bas-*

basamaq Treppenstufe; Treppe. S. *basamaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *basamaq*; tat. (dial.) *basamik*; dobr., osm. *basamak*

basma Kattundruck; *gülli* ~ rosiger Kattundruck. S. *basma* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *basma*

baş Kopf, Haupt, Haupt-, Ober-; ~ *qutar-* jn befreien; ~ *quy-* sich entschliessen; ~ *üstüne!* zu Befehl! soll geschehen! gewiss! ~ *ı alıp* *çiq-/kit-* plötzlich/einfach weggehen; ~ *ı avur-* Kopfweh haben; ~ *ına kel-* es kommt ihm in den Sinn, es fällt ihm ein; ~ *ına tüş-* (Unglück, Leid, Sorge, Liebe) fallen ihm/ein jn; ~ *ına yazıl-* es ist geschrieben/verordnen für jm; ~ *ına yet-* erreichen, erholen; auffinden; ~ *ını al-* 1. enthaupten; 2. in Verwirrung geraten; ~ *ını qolla-* sich verbergen, sich von jm hüten; ~ *tan* von vorne; von Anfang; ~ *tan* *çiqar-* jn vom richtigen/rechten Weg abbringen; *basamaq* ~ *ı* die Spitze der Treppe; *çeşme/su* ~ *ı* Quelle; *iskele* ~ *ı* der Vorderteil des Hafens; *kemançe* ~ *ı* der Meister der Geige/Violine; *küpri* ~ *ı* Brückenkopf; *küşe* ~ *ı* Straßenecke; *tay* ~ *ı* Gipfel (des Berges); *umiz* ~ *ı* Schulterspitze; *yürek* ~ *ı* das innerste des Herzens; Herz; das ganze Herz; *yanıyız* ~ *ım* ich einsam; mein weiser Kopf; ich der Waise; *Postp.*: *jümlemiz* ~ *ına* für uns alle; *tünya* ~ *ına* für/um die Welt; *küpri* ~ *ında* im Brückenkopf; *küşe* ~ *ında* im Winkel; *tay* ~ *ında* auf dem Berggipfel; *uıaq* ~ *ında* knapp am Herde. S. *baş* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat. *baş*; dobr., osm. *baş*

başqa, başxa die andere Sache; Ander-; verschieden. S. *başqa* (Sl., Us.), *başqa* (Pol.). – Vgl. karK *başqa*; tat. *başka*; dobr., osm. *başka*

başla- anfangen, beginnen. S. *başla-* (Sl., Us.), *başla-* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *başla-*; dobr., osm. *başla-*

başlan- (*Pass.* zu *başla-*) anfangen, beginnen. S. *başlan-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *başlan-*; osm. *başlan-*

başta am Anfang; vor allen. S. *başta* (Sl., Us.), *başta* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *başta*; osm. *başta*

baştan vorab; vorher; von Anfang an; *ümür* ~ *at-* wegwerfen das Leben von sich; ~ *çiqar-* jn verderben, verschlimmern. S. *baştan ahır* vom Anfang bis zum Ende (Us.). – Vgl. tat. *baştan*; osm. *baştan*

bat- versinken; untergehen; verlorengehen. S. *bat-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *bat-*

bataq Sumpf, Morast. S. *bataq* (Sl., Us.). – Vgl. karH *batak*, karT *batah*; tat. *batkak*; osm. *batak*

Batum Ortsn., die Stadt Batumi in Georgien

bay reich, wohlhabend, vermögend; ~ *kişi* Reicher; ~ *uli* Sohn eines Herrn; junger Herr. S. *bay* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *bay*

bayaz s. beyaz

bayazlan- hell/licht werden (Sonne). – Vgl. osm. *beyazlan-*

bayazlı weiß. S. *beyazlı* (Us.)

bayçiq (*Dim.* zu *bağca*) Weingärtchen. S. *bayçiq* (Sl.). – Vgl. karT *bahçaçex*; tat. *bakçaçik*

Baydar Name des Stammes Baydar. S. *baydar*, *baytar* Veterinär (Us.), *Baydari Gn.* im Bezirk Jalta (Fund. I., 370)

bayil- ohnmächtig werden; ganz vernarrt sein. S. *bayil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *bayil-*; dobr., osm. *bayil-*

bayir Bergabhang; Hügel. S. *bayir* (Sl., Us.), *bayır* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *bayir*; dobr., osm. *bayır*

bayla- s. *bayla-*

baylama s. *baylama*

baylan- (*Pass.* zu *bayla-*) angebindet sein. S. *baylan-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *baylan-*; osm. *bağlan-*

bayram, **beyram** Feiertag; Fest; ~ *küni* Tag des Opferfestes; *qurban* ~i Opferfest. S. *bayram* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bayram*; tat. *bäyräm*

bazar, **pazar** Markt; Bazar; Marktplatz; Wochenmarkt; ~*ya kit-* zu dem Markt gehen. S. *bazar* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *pazar* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *bazar*; dobr., osm. *pazar*. – S. noch **Bazarjix**, **pazar erte**, **pazar günü**

Bazarjix Ortsn. in Krim

bazirg'an, **bazirk'an** Kaufmann; Händler; *saran* ~*lar* geizige Kaufleute. S. *bazirg'an* (Sl., Us.). – Vgl. karK *baziryan*, *bezergen*; tat. *bazarkan*; dobr. *bazirgân*; osm. *bezirgân*

be der Buchstabe *b*; ~ *de-* den Buchstabe *b* aussagen. – Vgl. osm. *be*

beg Herr; Sippenführer; *Pn.*: *Musta* ~, *Ümer* ~. – Vgl. karK *beg*, *bey*, *biy*; dobr., osm. *bey*. – S. noch *bey*

begen- Gefallen finden, gern haben; lieben. S. *begen-* (Chr., Sl., Us.,

Pol.), *beyen-* (Sözl.). – Vgl. karK *biyan-*, *biyen-*, *began-*, *begen-*; dobr. *begen-*; osm. *beğen-*

bek, **bik**, **pek** sehr, recht, stark, fest; ~ *çok* sehr viel; ~ *jandan* aus/von ganzem Herzen; ~ *güzel* sehr schön; ~ *süy-* sehr lieben. S. *bek* (Chr.), *pek* (Sl.), *bek*, *pek* (Us.), *beğ*, *beğ* (Pol.), *bek*, *beg* (Sözl.). – Vgl. karK *pek*; tat. *bik* (TatDWb.), *bik*, *bek* (KasW); dobr. *bek*; osm. *pek*

bekâr s. *bekyâr*

Bekir *Pn.* – Vgl. osm. *Bekir*

bekle- warten; Wache halten, hüten, achtgeben. S. *bekle-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bekle-*

beklen- (*Pass.* zu *bekle-*) sich abwartend verhalten. – Vgl. dobr., osm. *beklen-*

bekyâr, **bekâr** unverheiratet, ledig; Jungeselle; ~ *qiz* unverehelichtes Mädchen, Jungfrau; ~ *yiget* Jungeselle. S. *bek'ar* (Sl., Us.), *bekâr* (Pol.), *bekar* (Sözl.). – Vgl. karK *bek'ar*; dobr., osm. *bekâr*

bel 1. Taille; 2. Bergpass; ~*den* ütdurchgehen/passieren den Bergpass; ~*i dolaş-* sich wiegen die Taille (eines Mädchens); *inje* ~*li* schmalhüftig. S. *bel* Taille (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bel*; tat. *bil*

belâ Plage, Unglück; Unannehmlichkeit. S. *bel'a* (Chr., Sl., Us.), *belâ* (Pol.). – Vgl. karK *bela*, *belay*; tat. *bäla*; dobr., osm. *belâ*

belâlî unglücklich; unangenehm; elend. S. *bel'alî* (Us.). – Vgl. karK *bel'alî*; tat. *bälale*; osm. *belâlî*; dobr. *belahbaş* id.

belčik (*Dim. zu bel*) schlanke Taille
beleš runde Teigsspeise mit Füllung.
– Vgl. karK *beleš*; tat. *bāleš*

belki vielleicht, möglich. S. *belki* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *belki*; tat. *bālki*, *bālkem* (TatDWb.), *bālki*, *bālke* (KasW); dobr. *belki*; osm. *belki*

belle- sich merken, im Gedächtnis behalten. S. *belle-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bel-le-*

belli klar, evident; bekannt; bestimmt; ~ *et-* sich erkundigen, sich unterrichten; aufklären. S. *belli* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *belli*; dobr. *belli*

ben, men *Pron.* ich; *beni, meni* mich; *benim, benim, beni, meni* meiner, meine, meines; *baṇa, maṇa* mir; *bende, mende* bei mir; *benden, menden, mennen, minnen* von mir, *bennen, benimnen* mit mir; *ben-ičīn* für mich. S. *men* (Sl., Us., Pol., Sözl.), *ben* (dial.) (Us.). – Vgl. karK, dobr. *men*; tat. *min*; osm. *ben*

bend Damm, Deich; ~ *qaq-* Damm bauen. S. *bent* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *bend*

benek Fleck, Sprenkel; gefleckt, gesprenkelt; ~ - ~ ganz gefleckt; *čubar* ~ bunter/scheckiger Fleck. S. *benek* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *benek*

beni s. *ben*

ben-ičīn s. *ben*

benim, beni s. *ben*

benimnen, bennen s. *ben*

[benze-] s. *benze-*

beṇ Muttermal; Schönheitsfleck; *čifte ~ler* doppelte Schönheitsfleck. S. *beṇ* (Sl., Us.). – Vgl. karK *beṇ*; tat. *miṇ*; dobr. *men*; osm. *ben*

benze- ähneln, gleichen. S. *benze-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *benze-*; dobr., osm. *benze-*

ber-, einmal **ver-** (her)geben, wiedergeben; zur Frau geben; *aqq(iṇ)* ~ js Recht anerkennen; *jevāb* ~ antworten, erwidern; *izin* ~ bewilligen, erlauben; *qiz* ~ verheiraten; *meyil* ~ sich zu jm hingezogen fühlen; *sadaqa* ~ Almosen geben; *selām* ~ begrüßen; *saldada* ~ zum Militär geben; *süz* ~ sein Wort auf etwas geben; (*br*) *šeftāli* ~ jn küssen; *yem* ~ zu essen geben; füttern (Tiere); *Hilfsverb:* *jiberi* ~ schnell ab/fort/weg-schicken; *salī* ~ fort/weg-lassen, gehen lassen. S. *ver-* (W), *ber-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *bēr-* (Pol.). – Vgl. karK *ber-*, *ver-*; tat. *bir-* (TatDWb.), *bir-*, *ber-* (KasW); dobr. *ber-*; osm. *ver-*. – S. noch **ališ-beriš**

berber, berberji Friseur. S. *berber* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *berber*

beri *Postp.* seit; von ... an; *čoqtan* ~ seit lange, langher. S. *beri* (W), *berī*, *berīli* (Pol.), *beri*, *berli* (Sözl.). – Vgl. karK *beri*, *berli*; tat. *birle* (TatDWb.), *birle*, *berle* (KasW); osm. *beri*

beril-, veril- (*Pass. zu ber-*) sich hingeben, gegeben sein. S. *beril-* (Sl., Us.). – Vgl. karH *beril-*; tat. *birel-* (TatDWb.), *biril-* (KasW); dobr. *beril-*; osm. *veril-*

beriš s. **ališ-beriš**

berlikte s. **birlik**

besle- ernähren; erziehen. S. *besle-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *besle-*

beš s. biš

beşik Wiege. S. *běšek*, *bişik* (W), *beşik* (Sl., Us.), *beşik*, *beşik* (Pol.). – Vgl. karK *beşik*; tat. *bišek*; dobr., osm. *beşik*

bešlevli [sic] (recte: *bayışlavlı*) in Fesseln geschlagen. S. *bayışlav* Bindung, Festbindung (Sl.). – Vgl. tat. *bäyläneşle* verbunden, gebunden. – S. noch **bayışla-**

bet Gesicht, Wande; Aussehen. S. *bet* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bet*; tat. *bit* (TatDWb.), *bit*, *bet* (KasW)

betli: *tabaq* ~ rundwandig, rundes Gesicht habend

bey, einmal **biy** Herr; ~*lerniñ başı* Haupt/Führer/Leiter der Herren; Pn.: *Memet* ~, *Süyün* ~, *Şertlen* ~, *Üseyn* ~. S. *bey* (Us., Sözl., Pol.). – Vgl. karK *bey*, *biy*, *beg*; dobr., osm. *bey*. – S. noch **beg**, **beyoğlu**

beyan klar, wohlbekannt; Erklärung; ~ *bol-* bekannt werden/sein. S. *beyan* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *beyan*. – S. noch **ayan-beyan**

beyaz, **biyaz**, **bayaz** weiß. S. *beyaz* (Sl., Us.), *bīyāz* (Pol.). – Vgl. dobr. *biyaz*; osm. *beyaz*

[*beyazlan-*] s. **bayazlan-**

[*beyazlı*] s. **bayazlı**

beyit, **beyt** Doppelvers; ~ *ayt-* Vers sagen/singen; ~ *süleş-* zusammen Vers sagen/singen. S. *beyit* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *beyit*; tat. *bäyet* (TatDWb.), *bäyit* (KasW); dobr. *beyt*

beyoğlu junger Herr; (*hist.*) Sohn des Herrn. – Vgl. osm. *beyoğlu*

beyram s. bayram

beyt s. beyit

bez- gequält werden; überdrüssig werden; satt bekommen. S. *bez-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *biz-*; dobr., osm. *bez-*

bezdır- (*Kaus.* zu *bez-*) langweilen; quälen, verdriessen, verekeln. S. *bezdır-* (Us.). – Vgl. dobr. *bezdır-*; osm. *bezdır-*

bezgelek Rebhuhn. S. *bezgelek* (Sl., Us.)

bezil- (*Pass.* zu *bez-*) satt bekommt sein. – Vgl. osm. *bezil-* (TS)

bičaq s. pičaq

bıldır-bıldır, **büldür-büldür** (*onom.*): ~ *aq-* rieseln, plätschern (Wasser). – Vgl. dobr., osm. *bıldır* Wachtel

billir Kristall; Kristall-; ~ *şişe* Kristallflasche. S. *büllür* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *billür*

bılvar, **bilvar** große/breite Straße; Boulevard. – Vgl. osm. *bulvar*; russ. *bul'vár*

bırav Bohrer. S. *burav* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *borau*; russ. *buráv*. – S. noch **buryu**

biyıl, **buyıl** in diesem Jahr. S. *bu yıl* (Us.). – Vgl. tat. *biyel* (TatDWb.), *bu yıl* (KasW); osm. *bu yıl*

biyılki diesjährig, heurig. – Vgl. tat. *biyelgi*

biz s. buz¹

bızla- zufrieren, vereisen (Fluss, See). S. *buzla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *buzla-*; dobr. *bızla-*; tat. *bozlan-* sich mit Eis bedecken; osm. *buzlan-* id. – S. noch **buz¹**

bi- *bi-namaz* ohne Gebet; ohne Beten

biber Pfeffer; *qara* ~ schwarzer Pfeffer. S. *biber* (Sl., Us.), *bīber* (Pol.). – Vgl. dobr. *büber*; osm. *biber*

bičim Art; -artig; ~~~ verschieden(artig); allerlei. S. *bičim* (Sl., Us.). – Vgl. karK *bičim*; osm. *biçim*

bik s. *bek*

bike Frau; *usta* ~ gnädige Frau, Hausherrin. S. *bike* (Us.). – Vgl. karK *bike* (KarW), *biyke* (KarRPSl.); tat. *bikā*; dobr. *biyke*

bil- wissen, kennen; können; erfahren; *Hilfsv.*: *küre* ~ sehen/erblicken können; *sara* ~ umarmen können. S. *bil-* (Chr., Sl., Us.), *bīl-* (Pol.). – Vgl. karK *bil-*; tat. *bel-* (TatDWb.), *bil-* (KasW); dobr. *bīl-*; osm. *bil-*

Bilal Pn.; s. *Seyd Bilal*

bildir- (*Kaus.* zu *bil-*) bekannt machen; mitteilen, melden. S. *bildir-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *bildir-*; tat. *belder-* (TatDWb.), *bildir-* (KasW); dobr. *bīldir-*

bilek Handgelenk; Arm, Unterarm. S. *bilek* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *bilek*; tat. *beläk* (TatDWb.), *beläk*, *biläk* (KasW); dobr. *bīlek*

bilezik, bileyzik Armband. S. *bilezlik* (Chr., Sl., Us.), *bilezik* (Us.), *bīlezik* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *bilezik*; tat. *beläzek* (TatDWb.), *biläyzik* (KasW); dobr. *bīlezik*

bilin- (*Pass.* zu *bil-*) erkennbar werden, bekannt werden; herauskommen. – Vgl. karK, osm. *bilin-*; tat. *belen-* (TatDWb.), *bilin-* (KasW); dobr. *bīlin-*

bilvar s. *bīlvar*

bin- s. *min-*

binā Gebäude; Bauen, Bau. S. *bina* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr. *binā*; osm. *binā*

biñ, miñ tausend; ~-*bir* tausendein; ~ *türlü* tausendartig; *yüz-*~ hunderttausend. S. *biñ* (Chr., Sl., Us., Pol.), *bing* (Sözl.). – Vgl. karK *bin*, *min*; tat. *meñ* (TatDWb.), *meñ*, *miñ* (KasW); dobr., osm. *bin*

biñbaş qoray (*bot.*) Distel. S. *biñbaşqoray* (Sl., Us.)

bir, br ein; einmal; ~ *şey* irgendetwas; ~ *taha* noch einmal, nochmals; ~ *talay* einige Zeit lang; ~ *tāneldāne* irgendeiner (-eine); ~ *yerde* irgendwo; ~ *yerge* irgendwohin; ~ *i* der eine; ~ *imiz* einer von uns; *un* ~ elf. S. *bir* (W, Chr., Sl., Us.), *bīr* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *bir*; tat. *ber* (TatDWb.), *bir*, *ber*, *br* (KasW); dobr. *bīr*

bir- s. *ber-*

biraz ein wenig, ein bisschen; ~*dan* in kurzer Zeit, in kurzem; sofort, sogleich. S. *biraz*, *birazdan* (Sl., Us.), *bīraz* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *biraz*; tat. *beraz* (TatDWb.), *braz* (KasW); dobr. *bīraz*

birazañiq (*Dim.* zu *biraz*) ein wenig, ein bisschen

birbiri einander, einzeln, eins nach dem anderen; ~*yi* zu einander; ~*nden* von einander. – Vgl. karK *bir-bir*, *bir-birley*; tat. *ber-bere* (TatDWb.), *br-bri*, *br-beri* (KasW); osm. *birbiri*, *biribiri*

birden auf einmal; plötzlich, sofort. S. *birden* (Us.). – Vgl. karK, osm. *birden*; tat. *berdān*

birer-birer einzeln, getrennt. S. *birer* (-birer) (Sl., Us.), *birër* (Pol.). – Vgl. karK *birer-birer*; tat. *berer-lāp* (TatDWb.), *brār* (KasW); osm. *birer birer*

biri, birisi der eine; ~*miz* einer von uns; *er* ~ jeder von ihnen. S. *biri*, *birisi* (Sl., Us.), *birëw*, *birëwī* (Pol.), *birew*, *birewi* (Sözl.). – Vgl. tat. *beräü* (TatDWb.), *bräü* (KasW); dobr. *birew*; osm. *biri*, *birisi*

birqač einige, ein paar. S. *bir-qač* (Us.). – Vgl. osm. *birkač*

birlav Vereinigung. S. *birlem* Vereinigung; Einheit (Sl.)

birle- vereinigen, eins werden. S. *birleş-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *birleş-*; tat. *berläš-*, dobr. *birleşme* Vereinigung

birlik Einheit, Vereinigung; *berlikte* zusammen, beisammen. S. *birlik*, *birlikte* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *birlik*; tat. *berlek*; dobr. *birlik*

biš, beš fünf; *un-beš*, *un-biš* fünfzehn; *üč biš adam* ein paar Menschen; ziemlich viele Menschen. S. *beš* (Sl., Us.), *beş* (Pol.). – Vgl. karK *beš*; tat. *biš*; dobr., osm. *beş*

bišle-, bišla- verfünffachen. – Vgl. dobr., osm. *beşle-*

bit¹, pit- zu Ende gehen, enden, aufhören. S. *bit-* (Sl., Us.), *pīt-* (Pol.), *pit-* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *bit-*; tat. *bet-* (TatDWb.), *bit-*, *bet-* (KasW); dobr. *pīt-*

bit² wachsen, anwachsen; steigen (Gras, Haar, Federn usw.). S. *bit-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *bit-*

[bitlen-] s. **pitlen-**

biy s. **bey**

biyaz s. **beyaz**

biye Stute; ~ *sav-* die Stute melken. S. *biye* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *biye*; tat. *biyā*

biz Pron. wir; ~*i*, ~*ni* uns; ~*niñ* unser, unsere, unseres; ~*e*, ~*ge* zu/nach uns; ~*de* bei uns; ~*den* von uns; ~*imnen* mit uns; ~*im* unser; ~*im için*, ~*niñ için* für/um uns; ~*im kibik* als wir. S. *biz* (Sl., Us.), *biz* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *biz*; tat. *bez* (TatDWb.), *biz*, *bez*, *bz* (KasW); dobr. *biz*

bo s. **bu**

bojaq, bojaç, bujaq Winkel, Ecke; Kreis; *Erzurum bujayı* Umkreis von Erzurum. – Vgl. karK *bučaq*, *bučqaq*; osm. *bucak*

boyaz Kehle; Schlung. S. *boyaz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *boyaz*; tat. *bugaz* (TatDWb.), *buğaz* (KasW); dobr. *bogaz*; osm. *boğaz*

[boyča] s. **boğça**

boyday, buyday Weizen; *misir* ~ Maiz. S. *boyday* (W, Chr., Sl., Us.), *būday* (Pol.), *buday* (Sözl.). – Vgl. karK *boyday*; tat. *boday* (TatDWb.), *buday*, *buğday*, *boğday* (KasW); dobr. *biday*, *bogday*; osm. *buğday*, (veralt.) *boğday*

boğça, buğça Einschlagetuch. S. *boyča* (Sl., Us.). – Vgl. karK *boğça*; dobr. *bokşa*; osm. *bohça*. – S. noch **buğčalan-**

boq Kot, Dreck; Schmutz; *čam ~u* Torf des Nadelbaumes. S. *boq* (Pol.). – Vgl. karK *boq*; dobr., osm. *bok*. – S. noch **buqla-, buqli**

boqav Fessel; Fussfessel, Fußkette. S. *buyav*, *buγov* (Sl.), *buyav* (Us.). – Vgl. karK *biqau*; tat. *bogau* (Tat-

DWb.), *buğaula-* fesseln (KasW);
dobr. *bugav*; osm. *bukağ*

boqavli gefesselt. – Vgl. tat. *bogauli*

bol¹ voll, völlig; ganz, reich. S. *bol*
(Chr., Sl.). – Vgl. karK, dobr., osm.
bol

bol² s. **bu**

bol-¹, **ol-**, einmal **bul-** und **ul-** sein,
vorhanden sein; sich befinden, wer-
den; möglich sein; *aqşam* ~ Abend
werden/sein; *âşîx* ~ sich verlieben;
beyan ~ bekannt werden; *feda* ~
aufopfern, hingeben; *χasta* ~ krank
werden/sein; *qayli* ~ einverstan-
den/einwilligen sein; *qurban* ~ sich
aufopfern; *keč* ~ es ist schon spät;
kül ~ zu Asche werden; *meyil* ~
neigen, zuneigen, annehmen;
peşman ~ bereuen; *rāmet* ~ die
ewige Ruhe haben; Verstorben/Se-
lige sein; *sarhoş* ~ betrunken wer-
den, sich betrunken; *süz* ~ schlecht
machen; übles nachsagen; *şeyid* ~
den Heldentod sterben; *taqdîr* ~
Schätzung werden; *tayanmaz* ~ un-
verträglich sein; *tolu* ~ voll sein;
yaralı ~ verwundet werden; *yetim*
~ verwaisen; *baña nolağak?* was
wird mit mir (sein, geschehen)?
~*sa-da* obwohl, wiewohl; *kismet*
~*sa* wenn das Schicksal so will; *âfi-*
yet ~*sun!* Guten Appetit! zur Ge-
sundheit! *hevalar* ~*sun!* Ach! Oh
weh! *χayîr/χayîrli* ~*sun!* alles Gu-
tes! vieles Glück! *kismet* ~*sun!* viel
Glück! *selâm* ~*sun!* Grüßen!
uyurlar ~*sun!* gute Reise! viel
Glück auf den Weg! *zekyat* ~*sun!*
(es) sei seine Belohnung! zur Be-
lohnung! Hilfsv.: *bolup* ~ zu etwas/
jm werden; *kite* ~ weggehen; *üle* ~
sterben. S. *ol-* (W), *bol-*, *ol-* (Sl.,
Us.), *bol-* (Chr.), *bo-*, *bol-*, *ol-* (Pol.),

bo-, *bol-* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr.
bol-; tat. *bul-* (TatDWb.), *bul-*, *bol-*
(KasW); dobr. *bol-*; osm. *ol-*

bol², s. **bul¹**

bolan- hineigemischt werden, sich
vermischen. S. *bulan-* (Sl., Us.). –
Vgl. karK *bulya-*, *bolya-* (ver)mi-
schen; tat. *bolgan-*; dobr. *bulan-*,
bilan-; osm. *bulan-*. – S. noch **bu-**
laniq

bolanix s. **bulanix**

boldur-, **boldir-**, **boldor-**, **buldur-**
müde werden, ermatten. S. *boldur-*
(Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl.
dobr. *boldir-*

bolon- (*Pass.* zu *bol-¹*) vorgehen, ge-
schehen; werden. – Vgl. karK *bo-*
lun-; osm. *olun-*

bolut s. **bulut**

bor- drehen, wirbeln. S. *bur-* (Sl.,
Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr.,
osm. *bur-*; tat. *bor-* (TatDWb.),
bur- (KasW). – S. noch **burma**,
burmax

bora¹ Kamelhengst; ~ *ğurtir-* den
Kamelhengst treiben; *eriş* ~ gereiz-
ter Kamelhengst. S. *bora* (Us.). –
Vgl. karK, dobr. *bora*

bora², **boran** Wirbelwind, Sturm,
Orkan; ~ *es-* es weht der Wirbel-
wind. S. *boran* (Chr., Sl., Us.), *bora*
(Pol.), *bora*, *boran* (Sözl.). – Vgl.
karK, dobr. *boran*; tat. *buran*; osm.
bora

borč eine Art Suppe; Kohlsuppe,
Bor(sch)tsch; *qapista* ~i Krautsup-
pe. S. *borj*, *borş* (Pol., Sözl.). – Vgl.
karK *borč*; tat. *boršč*; osm. *borç*;
(< russ. *boršč*)

borj, **burj** Schuld; Schuldigkeit;
Pflicht; ~*ya tap-* Schulden machen;

auf Kredit kaufen. S. *borj* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *borč* (KarRPSl.), *buriš* (KarW); tat. *burič*; dobr. *borc*; osm. *borç*, ~*cu*

[bostan] s. **bustan**

[bostanji] s. **bustanji**

bostoryay, postoryay (grauer) Spatz (< *boz* grau + *toryay* Spatz, Sperling). S. *boztorgay* (Pol.), *boztorgay* (Sözl.); *boz* grau, *toryay* Spatz, Sperling (Chr., Sl.). – Vgl. dobr. *boztorgay*. – S. noch **boz²** und **toryay**

boš leer, frei, unbesetzt; ~ *qal*- leer bleiben. S. *boš* (Chr., Sl., Us.), *boš* (Pol.). – Vgl. karK *boš*; tat. *buš*; dobr., osm. *boş*

bota junges Kamel, junge Stute, junges Fohlen. S. *bota* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bota*

botali: ~ *biye* Stute mit jungem Fohlen

boy s. **buy**

boya Farbe, Färbmittel. S. *boya* (Sl., Us.). – Vgl. karK *boya*, *boyav*; tat. *buyaw*; dobr., osm. *boya*

boya-, buya- färben; *qanya* ~ in Blut versinken. S. *boya-* (Sl.), *boya-, boyala-* (Us.). – Vgl. karK *boya-, boyavla-*; tat. *buya-*; osm. *boya-*; dobr. *boyala-*

boyali, buyali gefärbt, gestrichen; farbig; ~ *qapi* gefärbtes Tor. S. *boyali* (Sl., Us.). – Vgl. karK *boyali, boyavli*; tat. *boyauli*; dobr., osm. *boyali*

boydaq s. **buydaq**

boyla-, buyla- 1. der Länge (Höhe, Größe) nach ausmessen; 2. durchqueren, weitergehen. S. *boyla-* (Sl., Us., Pol., Sözl.), *boylap* längs, ent-

lang (Chr.). – Vgl. tat. *buyla-, buylap* (TatDWb.), *buylap, boylap* (KasW); dobr., osm. *boyla-*

boyly s. **buyli**

[boynuz] s. **moynuz**

boyun s. **buyun**

boz¹ s. **buz¹**

boz², buz, bus grau; ~ *tana* graues Kalb. S. *boz* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *buz* (KasW); dobr., osm. *boz*. – S. noch **bostoryay**

boz- s. **buz-**

[bozuq] s. **buzuq**

[bozul-] s. **buzul-**

[böjek] s. **büjek**

[bölün-] s. **bülün-**

börek Pastete, Börek. S. *börek* (Sl.). – Vgl. dobr., osm. *börek*

börü Wolf. S. *börü* (W), *börü* (Chr., Sl.). – Vgl. karK *börü* (KarRPSl.), *buri* (KarW); tat. *büre* (TatDWb.), *büre, büri, bre* (KasW); dobr. *börī* (TTRS), *böri* (Zaj.)

böyle s. **büyle**

br s. **bir**

bu, einmal **bo** und **bol** dieser; *buni* diesen; *buniñ* dieses; *buna, buña, boña, muna* diesem; *bunda, munda, mında* auf diesem; *bundan, mundan, munnan* von diesem; ~ *keje/keče* heute Abend/Nacht; ~ *kün* heute; ~ *yerde* hier; *şuna ~na* hin und her. S. *bu* (W, Chr., Sl., Us.), *bu, bo* (Sözl.). – Vgl. karK, tat., osm. *bu*. – S. noch **biyil**

bujak s. **bojaq**

budaq, butaq, butax, putaq, pitaq Ast, Zweig. S. *pitaq* (Chr., Sl., Us.), *putak* (Sözl.). – Vgl. karK *budaq*;

- tat. *botak* (TatDWb.), *butak*, *budak* (KasW); dobr. *pitak*; osm. *budak*
- budur-** [recte: *buydur-*] (*Fakt. zu buy-, boy-* ersticken, erwürgen) ersticken lassen. S. *boy-* ersticken (Sl.). – Vgl. dobr. *buwdur-*; osm. *boğdur-*
- buyaq, buyax** Nebel. S. *buw* (Sözl.). – Vg. tat. (dial.) *buak* Morgennebel; dobr., osm. *buğu* heisser Wasserdampf; warmer Dunst
- [buyav] s. **boqav**
- buyday** s. **boyday**
- [buydur-] s. **budur-**
- Buxara** Ortsn., die Stadt Buchara
- buğça** s. **boğça**
- buğçalan-** (*Pass. zu buğçala-* in Bündel verschnüren). – Vgl. osm. *bohçala-*; dobr. *bokşala-*
- bu kün, bu kun, bükün** heute. S. *bugün* (Sl., Us.). – Vgl. karK *bugünqi* heutige; tat. *bügen* (TatDWb.), *bügün*, *bükün*, *bökün*, *bu kün* (KasW); dobr. *bügün*; osm. *bugün*
- buqla-** verdrecken, beschmutzen. – Vgl. dobr., osm. *bokla-*. – S. noch **boq**
- buqli** dreckig. S. **boq**
- buqri** s. **bükri**
- bul⁻¹, bol-** finden; ~ *al-* (auf)finden; *çare* ~ Auflösung finden; *yul* ~ Weg finden; den richtigen Dreh finden. S. *bul-* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. (KasW), dobr. (Zaj.), osm. *bul-*
- bul⁻²** s. **bol⁻¹**
- [bulan-] s. **bolan-**
- bulaniq, bolaniq** trübe, getrübt; unklar, verschommen; ~ *aş* Frass. S. *bulaniq, bulançiq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *bulanık*. – S. noch **bolan-**
- bulay** so, auf diese Weise; *alay bulay* so oder so. S. *bulay* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *bulay, bolay, bilay*; tat. *bolay* (TatDWb.), *bulay, bolay, alay-bulay* irgendwo, so und so (KasW)
- buldur-** s. **boldur-**
- buljaviš** Rührlöffel (< *bulja-* umrühren; ver-/einmischen). S. *bulja-* (Us.). – Vgl. tat. *bolga-* schwenken, vermischen; tschag. *bulgauč* Rührlöffel (Radl.)
- bulun-** (*Pass. zu bul⁻¹ finden*) sich befinden, gefunden werden; *çare ~maz* es gibt keine Auflösung/Hilfe. S. *bulun-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *bulun-*
- bulut, bolut** Wolke; ~ *al-* in Wolke versinken, sich in Wolke einhüllen. S. *bulut* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bulut*; tat. *bolit* (TatDWb.), *bolot* (KasW)
- [bulvar] s. **bilvar**
- [bur-] s. **bor-**
- burada, burda** hier, an dieser Stelle. – Vgl. tat. *biridä, monda* (TLS); az., osm. *burada*
- buradan** von hier. – Vgl. az., osm. *buradan*
- burali** hiesig; Hiesige(r). – Vgl. osm. *burali*
- [burav] s. **birav**
- burj** s. **borj**
- buryu** Bohrer. S. *buryu* (Sl., Us.). – Vgl. karK *buryu*; dobr. *burgi*; osm. *burgu*. – S. noch **birav**
- burma, burmax** (*Vs. zu bur-*) Krümmung; Windung; Gewinde, Dre-

hung, Knie; gewunden, gedreht, gezwirbelt; ~ ~ (*yullar*) schlängeliche/vielfach gewundene (Wege/Straßen); *burma* *burma* (*sular*) gekräuselte/bewegte (Gewässer mit hohen Wellen); *sarma* ~ (*tüfek*) Schrauben-Gewehr. S. *burma* (Us.). – Vgl. tat. *borma*; dobr., osm. *burma*

burul-, buril- (*Pass.* zu *bur-*) sich winden; abliegen. S. *burul-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *boril-* (TatDWb.), *burul-*, *buril-*, *borul-* (KasW); dobr., osm. *burul-*

burun Nase. S. *burun* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *burun* (KarRPSl.), *murin*, *murun* (KarW); tat. *borin* (TatDWb.), *burin*, *boron*, *murin* (KasW), *boron* (B); osm. *burun*; dobr. *burun* önce, demin. – S. noch **Saray-murun**

bus s. **boz**²

bustan Garten; Gemüsegarten; Melonen. S. *bostan* Gemüsegarten (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *bostan*

bustanjī Gemüsegärtner. S. *bostanjī* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *bostancı*

but Schenkel, Oberschenkel. S. *but* (S., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *but*; tat. *bot* (TatDWb.), *but*, *büt* (KasW)

buy, selten **boy** Höhe, Größe, Wuchs; Länge, Ausdehnung; Ufer (des Wasserlaufes), Gebiet; *Postp.*: *az-bar* ~i über den Stallhof; *bağca* ~i durch den Garten; *çüller* ~i durch die Heiden; *teñiz* ~i entlang der Meeresküste; *üzen* ~i über/entlang den Fluss; *yali* ~ina zu der Küste. S. *boy*, *boyuna* (Chr., Sl., Us.,

Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *boy*; tat. *buy* (TatDWb.), *buy*, *boy* (KasW). – S. noch **buydan buya**, **buyli**

buya- s. **boya-**

buyali s. **boyali**

buyan- (*Pass.* zu *boya-*, *buya-*): *qanya* ~ in Blut versinken

buydaq, buydağ, boydaq unverheiratet; ledig. S. *boydaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *boydaq*; tat. *buydak*; dobr. *boydak*

buydan buya der ganzen Länge nach, von einem Ende bis zum anderen. S. *boydan boy(ya)* (Us.). – Vgl. tat. *buydan-buyga*; dobr. *boydan boyga*; osm. *boydan boya*

buyiq, biyiq, miyix Schnurrbart; *qaytan* ~ langer, dünner Schnurrbart; *sirma* ~ goldener/blonder Schnurrbart. S. *miyiq* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *miyiq*; tat. *miyik*; *müyek*; dobr. *myik*; osm. *biyik*

buyil s. **biyil**

buyla- s. **boyla-**

buyli, boylu, einmal **boylo**: *fidan* ~ von schmalem, langem, schönem Wuchs; *filiz* ~ von zartem, schlankem Wuchs. S. *boylu* (Us.). – Vgl. karK *boylu*, *boyli*; tat. *buyli*; dobr. *boyli*; osm. *boylu*

buyun, buyin, boyun, muyin, muyun Hals; *muyni ur-* jm den Hals abschneiden; *buynina al-* (etwas) auf sich nehmen; *buyninal muynina sar-/saril-* jm um den Hals fallen; *ejel buynina al-* sterben. S. *boyun* (Sl., Us.). – Vgl. karK *boyun*, *boyin* (KarRPSl.), *moyin*, *muyin* (KarW); tat. *muyen* (Tat-

- DWb.), *muyin*, *moyin* (KasW);
dobr. *moyin*; osm. *boyun*
- buz¹**, **boz**, **büz** Eis. S. *buz* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *buz*; tat. *boz* (TatDWb.), *buz* (KasW); dobr. *bız*; osm. *buz*. – S. noch **buzli**
- buz²** s. **boz²**
- buz-**, **boz-** zerstören, verderben, zerreißen. S. *boz-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *boz-*; tat. *boz-* (TatDWb.), *buz-* (KasW); dobr. *bız-*
- [buzla-] s. **bızla-**
- buzli** vereist, eisbedeckt; ~ *yul* eisbedeckte Strasse. S. *buzlu* (Us.). – Vgl. tat. *bozli*; dobr. *bızli*; osm. *buzlu*
- buzuq** verdorben, verderbt, schlecht. S. *bozuq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *bozuq*; tat. *bozik* (TatDWb.), *buzuk* (KasW); dobr. *bızık*, *bozuk*; osm. *bozuk*
- buzul-** (*Pass. zu buz-* verderben). S. *bozul-* (Sl., Us.), *büzul-* (Pol.), *bizul-* (Sözl.). – Vgl. karK *buzul-*; tat. *bozil-*; dobr. *bızıl-*; osm. *bozul-*
- büjek** Käfer, Insekt. S. *böjek* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *böjek*; dobr., osm. *böcek*
- bükri**, **bügre**, **buqri** verknorrte, krumm. – Vgl. tat. *bökre* (TatDWb.), *büküre* (KasW), *bököre*, *bökörö* (B); osm. *bükük* (< *bük*). – S. noch **egri-bügri**
- bükül-** (*Pass. zu bük-*) sich beugen, sich verbiegen. S. *bükül-* (Sl.), *bükül-*, *büklen-* (Us.). – Vgl. dobr. *bügül-*; osm. *bükül-*
- bükün** s. **bu күн**
- bülbül** Nachtigall; ~ *şaqiy* die Nachtigall singt/schlägt. S. *bülbül* (W), *bülbül* (Chr., Sl., Us.), *bülbül* (Pol.). – Vgl. tat. *bilbil* (TatDWb.), *bülbül* (KasW); dobr., osm. *bülbül*
- büldür-** (*Fakt. zu bül-*) zerschlagen/zerschneiden lassen; zerteilen lassen. S. *böl-* teilen, spalten, (in Teile) zerlegen (Chr., Sl., Us., Sözl.), *böl-* (Pol.). – Vgl. karK *böl-*; tat. *bül-*, *bülder-*; dobr. *böldür-*; osm. *böl-dür-*
- büldür-büldür** s. **bıldır-bıldır**
- [büllür] s. **büllür**
- bülün-** (*Pass. zu bül-* in Teile zerlegen, zerschlagen). S. *bölün-* (Sl., Us., Sözl.), *bölün-* (Pol.), *bölünmez* unteilbar (Us.). – Vgl. karK, osm. *bölün-*; dobr. *bölin-*
- bür-** falten, zusammenlegen/falten. S. *bür-* (Sl.). – Vgl. tat. *bör-*. – S. noch **bürme**, **bürmeli**
- bürçüklen-** Knospen treiben. S. *bür* Knospen; *bürle-*, *bürlen-* knospen (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *börçeklä-* betupfen. – S. noch **bürlen-**
- BürjümeK Ortsn. in Krim**
- büreK** Pelzmütze, Schop; *yımşaq* ~ weiche, milde Pelzmütze. S. *bürk*, *börk* (W), *büreK* (Chr.). – Vgl. karK *börk* (KarRPSl.), *borq*, *burıq* (KarW); tat. *büreK* (TatDWb.), *büreK*, *bürık* (KasW); dobr., osm. *börk*
- bürlen-** Knospe treiben, knospen. S. *bürlen-* (Chr., Us.), *bürle-* (Sl.). – Vgl. tat. *börelän-* (TatDWb.), *bürülän-* (KasW); dobr. *bürlen-*. – S. noch **bürçüklen-**
- bürme** Krause; Falte. S. *bürme* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *börmäle* gekräuselt (Kleid, Stiefel). – S. noch **bür-**

bürmeli faltig, gefältet; ~ *enteri* faltiges Frauenkleid. S. *bürmeli* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *börmäle*

bütün ganz; all, sämtlich; ~ *âlem* die ganze Welt/Menschheit; ~ *âlem yüregi* das Herz der ganzen Welt/Menschheit. S. *bütün* (Chr., Sl., Us.), *bütün* (Pol.), *pütün* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *bütün*; tat. *böten* (TatDWb.), *bütün*, *büten*, *btün* (KasW); dobr. *bütün*, *pütün*

büyle, böyle 1. solch, so ein, derartig; 2. derart, so; *şüyle-büyle*, *büyle-*

şüyle (leidlich) so la la; ungefähr; *böyledir ... şöyledir* id. S. *böyle* (Chr., Sl., Us.), *böyle* (Pol.). – Vgl. dobr. *bonday* (TTRS), *böle* (ČB); osm. *böyle*; *şöyle böyle*

büyü- (auf)wachsen, groß werden. S. *büyü-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *büyü-*

büyük groß; weit, breit. S. *büyük* (Chr., Sl., Us.), *büyük*, *büyük* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *büyük*; tat. *böyek* (TatDWb.), *büyük*, *biyek* (KasW)

Č

čabala- auf/umhacken; *işe* ~ sich an einer Aufgabe abmühen. S. *čapala-* hacken (< *čapa* Hacke) (Sl., Us.); *şapalan-* *čabalamak* (Sözl.). – Vgl. karK *čapala-*; tat. *čapkila-* hacken, schneiden (< *čapki* Hackmesser < *čap-* hauen, hacken, niedersäbeln) (TatDWb.); dobr. *şapala-*; osm. *čapala-*. – S. noch **čapa**

čač s. **sač**

čač- s. **sač-**

čay Zeit; Lebensabschnitt; Periode. S. *čay* (Chr., Sl., Us.), *čag* (Sözl.). – Vgl. karK *čay* (KarRPSl.), *čaq* (KarW); tat. *čak*; dobr. *čag*; osm. *čağ*

čayaraq Schornstein, Kamin. – S. *čayaraq* (Us.)

čayır-, čaqır- (zu-, herbei-)rufen; schreien; röhren (der Hirsch). S. *čayır-* (Chr., Sl., Us.), *čagır-, şagır- şakır-* (Sözl.), *şagır-, şaqır-* (Pol.). – Vgl. karK *čaqır-, čayır-*; tat.

čaqır- (TatDWb.), *čaqır-, čagır-* (KasW); dobr. *şakır-*; osm. *čağır-*

čayla- rauschen, strömen, plätschern, tropfen (Wasser); schlagen (Nachti-gall). S. *čayla-* (Chr., Us.). – Vgl. osm. *čağla-*

čaqıjı, čaqırjı Räuber, Gauner. S. *čaqıjı* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *çakıcı* bıçakçı (< *çakı* küçük cep bıçağı) (TS)

čaqıl Kiesel; ~ *taş* Kieselstein. S. *čaqıl* (Us.). – Vgl. karK *čaqıl, čaqıl taş*; dobr. *şakıl*; osm. *çakıl*

čaqır- s. **čayır-**

čaqırjı s. **čaqıjı**

čal grau, gräulich, grauschwarz; ~ *at* graues Pferd; ~ *baş (bora)* (Kamelhengst) mit grauem Kopf. S. *čal* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *čal*; dobr. *şal*

čal¹ 1. schlagen, spielen (Musikinstrument); *baylama* ~ Gitarre spielen; *däre/zurna* ~ Tamburin/Oboa schlagen; *davul* ~ Pauke schlagen;

- kemānelkemanče* ~ Violine spielen, geigen; 2. schlagen, schlachten (Vieh); *kurban* ~ opfern (Vieh). S. *čal-* (W, Sl., Us.), *šal-* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *čal-*; dobr. *šal-*; osm. *çal-*
- čal**² stehlen; *jem* ~ Essen stehlen. S. *čal-* (Us.). – Vgl. karK *čal-*; osm. *çal-*
- čaldır-** (*Fakt. zu čal*¹) 1. schlagen, blasen (Musikinstrument); *dāre* ~ Tamburin schlagen; *davul* ~ Pauke schlagen; *zurna* ~ Oboe blasen; 2. schlagen, schlachten (Opfertier); *kurban* ~ opfern (Opfertier). – Vgl. dobr. *şaldır-*, osm. *çaldır-*
- čali** Strauch, Busch; ~ *kel-* aus der Erde herauswachsen (Strauch). S. *čali* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čali* (KarRPSl., KarW), *jalī*, *čali-čirpī* (KarRPSl.); dobr. *şali*; osm. *çali*
- čalin-** (*Pass. zu čal*¹) spielen; *saz* ~ Saz spielen. S. *čalin-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čalin-*; dobr. *şalin-*; osm. *çalın-*
- čalqa-** bewegen, rühren. S. *čalqa-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čalqa-*; osm. *çalka-*, *çalkala-*
- čalma** Turban; ~ *čevir-* den Turban um den Kopf wickeln. S. *čalma* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *čalma*; osm. *çalma*
- čam** Kiefer, Föhre; ~ *boqu* Torf der Nadelbaues. S. *čam* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čam*; osm. *çam*
- čaman** träge, faul; ~ *at* träges Pferd. S. *čaman* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čaman*
- čamašir** Wäsche; schmutzige Wäsche; ~ *juv-* Wäsche waschen; ~ *tep-* schlagend waschen die Wäsche. S. *čamašir* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čamašir*; dobr. *şamašir*; osm. *çamašir*
- čamur** Schmutz, Kot; ~ *yul* schmutzige, kotige Strasse. S. *čamur* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *čamur*; dobr. *şamur*; osm. *çamur*
- čana** Schlitten; *at* ~ Reiterschlitten. S. *čana* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *čana*; dobr. *şana*
- čanaç** Topf, Napf; Schüssel, Schale; *bal* ~ Topf für Honig. S. *čanaç* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čanaç*; dobr. *şanak*; osm. *čanak*
- čaŋ1** Glocke, Schelle; ~ *qaq-* (die Glocke) läuten. S. *čaŋ* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *čaŋ*; osm. *čan*
- čaŋ2** Nebel; Staub. S. *čaŋ* (Us.). – Vgl. karK *čaŋ* (KarW)
- čap-** schlagen; *atī* ~ das Pferd zum laufen bringen; laufen lassen. S. *šap-* (Pol.). – Vgl. karK *čap-*; tat. *čap-* (TatDWb.), *čap-*, *čab-*, *čav-* (KasW); dobr. *šap-*; osm. (veralt.) *çap-* (atī) koşturmak (TS)
- čapa** Hacke; Striegel. S. *čapa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čapa*; dobr. *şapa*; osm. *çapa*
- [čapala-] s. **čabala-**
- čapan** Tschapan (langes Oberkleid); Mantel; *yeşil* ~ grünes Tschapan. – Vgl. tat. *čapan*
- čapqala-** springen; einen großen Sprung machen (Pferd). S. *čapkala-* (Chr., Us.), *şapqıla-* (Pol.), *şapkılan-* čırpınmak (Sözl.). – Vgl. dobr. *şapkın*; osm. (veralt.) *çapkın* gutes Pferd; Vagabund
- čardaq, čardaç** Laube, Laubengang; Pergola; Veranda. S. *čardaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čardaq*; tat. *čardak*; dobr. *şardak*; osm. *çardak*

čāre Mittel; Hilfe; Heilmittel; ~ *bul-* Auflösung finden; ~ *bulunmaz* es gibt keine Hilfe/Auflösung. S. *čare* (Sl., Us.), *šare* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *čaresiz* hilflos, arm; tat. *čara*; dobr. *šare*; osm. *čāre*

čariq, čariḡ, čaruḡ bäuerliches Schuhwerk; Sandale; ~ *taq-* Sandale anziehen. S. *čariq* (Sl., Us.), *šariq* (Pol.), *šarik* (Sözl.). – Vgl. karK *čariq*; dobr. *šarik*; osm. *çarık*

čarši, čaršu (ständiger) Markt, Basar; ~ *suvar-* den Markt aufwischen; *uzun* ~ langer Markt; ~ *ya kit-* in den Markt gehen; Einkäufe machen. S. *čarši* (Sl., Us.), *çarşı* (Pol.). – Vgl. karK *čarši*; dobr., osm. *çarşı*

čast Glück. S. *čast* (Us.); (< russ. *ščást'e*)

čat- zusammenziehen, hinführen, hintragen; *qašlar* ~ die Augenbrauen zusammenziehen; unfreudlich sein, grollen. S. *čat-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čat-*; dobr. *šat-*; osm. *çat-*

čatal Gabelung; gabelförmig, gabelig; ~ *čiq-* schielen. S. *čatal* Gabelung (Sl., Us.); *čatali* gabelig (Sl.). – Vgl. karK *čatal*; dobr. *šatal*; osm. *çatal*

čatla- bersten, zerspringen; sich spalten. S. *čatla-* (Sl., Us.), *šatla-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *čatla-*; dobr. *šatla-*; osm. *çatla-*

čay Tee (als Getränk). S. *čay* (Sl., Us.), *çay, şay* (Pol.), *şay* (Sözl.). – Vgl. karK *čay*; tat. *čāy* (TatDWb.), *čay, čāy* (KasW), *čay* (B); dobr., osm. *çay*; (< russ. *čaj*)

čayir Wiese, Weide. S. *čayir* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čayir*; dobr. *şayır* (TTRS), *šair* (ČB); osm. *çayır*

[čayqan-] s. **šayḡan-**

čayniq Teekanne. S. *čaynik* (Us.). – Vgl. karK *čayniq*; (< russ. *čajnik*)

čeček, čiček, šeček, šešek Blume; ~ *ač-* erblühen; ~ *ez-* Blumen zerstampfen/pflücken; *bir top* ~ ein Strauß voll Blumen; ~ *ler sol-* die Blumen verwelken; ~ *ler üz-* die Blumen abreissen. S. *čeček, čiček* (Sl., Us.), *čeček* (Chr.), *çeçek, şeşeg* (Sözl.), *şeşeg* (Pol.). – Vgl. karK *čiček*; tat. *čāčāk* (TatDWb.), *čāčāk, čāšāk, šāšāk, čāčkā, čāškā* (KasW); dobr. *şeşek*; osm. *çiçek*

ček- (ab-, aus-)wiegen, (ab-)wägen; an sich ziehen; erleiden, leiden; *aḡ/āh-i zār* ~ seufzen, jammern; leiden, dulden; *altin* ~ Gold messen; *asret/asretlik* ~ sich nach jm sehnen, leiden; *azab* ~ Wehmut/Scherz erleiden; leiden; *jerbi* ~ für diensttauglich befinden (Soldat); *janım seni* ~er mein Herz leidet deinetwegen; *xorloḡ* ~ beschämt werden; *kāin* ~ Traulosigkeit ertragen/erdulden; *perde* ~ die Vorhänge fort/wegziehen; *su* ~ Wasser schöpfen; *tüyme(ler)* ~ ausknöpfen (an Kleidung); *yay* ~ den Bogen ziehen; auf der Geige spielen. S. *ček-* (Chr., Sl., Us.), *šek-, çek-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ček-*; dobr. *šek-*; osm. *çek-*

čekil- (Pass. zu *ček-*) sich zurückziehen; *jerbi* ~ die Musterung vorgehen; ~ *mey* es ist unverträglich. S. *čekil-* (Us.), *çekil-* (Sözl.). – Vgl. karK *čekil-*; osm. *çekil-*

čekmen Kittel, Bauernrock, kurzer Mantel; Kaftan. S. *čekmen* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čekmen*; tat. *čekmān*; dobr. *šekmen* (TTRS), *šāpkān* (ČB); osm. *çekmen*

čelebi vornehmer, gebildeter Herr; (Titel für Gelehrte und Geistliche). S. *čelebi* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *šelebī*; osm. *çelebi*

čeltek Sieb. S. *čeltek* (Sl.). – Vgl. karK *čeltek*; dobr. *šeltek*

Čerkes, Čerkez Tscherkesse; ~ *Asan* (Pn.); ~ *qizī* tscherkessisches Mädchen. – Vgl. tat. *čerkas*; dobr. *Çerkez*

češhāne Augenhöhle. – Vgl. osm. *çeşm-hāne göz evi* (Dev.)

češit Sorte, Art; Einheitlichkeit; ~ *türlü* vielerlei, mannigfach. S. *češit* (Sl., Us.). – Vgl. karK *češüt*; dobr., osm. *çeşit*

češme Quelle, Brunnen; ~ *başı* Quelle; *aqan* ~ fließende Quelle. S. *češme* (Sl., Us.), *şeşme* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *češme*; tat. *čişme*; dobr. *şeşme*; osm. *çeşme*

čet Rand, Seite, Ufer; *Postp.: su* ~inde entlang/längs dem Fluss; *yul* ~inde entlang dem Weg. S. *čet* (Chr., Sl., Us.), *çet, şet* (Sözl.). – Vgl. karK *čet*; tat. *çit* (TatDWb.), *çit, çet* (KasW); dobr. *šet*

čevir- wenden, wickeln; *čalma* ~ den Turban um den Kopf wickeln. S. *čevir-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čevir-*; osm. *çevir-*

čevre Umgebung; Gegend. S. *čevre* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čevre*; osm. *çevre*

čevril- (*Pass. zu čevir-*) sich (um) wenden. S. *čeviril-* (Us.). – Vgl. karK *čeviril-*; osm. *çevril-*

čez-, čüz- lösen, losbinden; *tüyme* ~ aufknöpfen. S. *čez-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čez-*; dobr. *şeş-*; osm. *çöz-*

čezil- (*Pass. zu čez-*) sich lösen. S. *čezil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čezil-*; dobr. *şeşil-*; osm. *çözül-*

čibin Fliege. S. *čibin* (Chr., Sl., Us.), *çibin* (Sözl.). – Vgl. karK *čibin*; tat. *čeben* (TatDWb.), *čibin* (KasW); dobr. *şibin*

čibirt-, čuburt- treiben (Tier); vertreiben (Kinder). S. *čibir-* (Sl., Us.), *şipir-* peitschen (Us.), *çibirt-* akmak (Sözl.). – Vgl. dobr. *şibirt-*. – S. noch *şipirqi*

čibuq, čibux, čubux Stock; Tschibuk; frischer, grüner Zweig; ~ *šiš-* den Tschibuk auslöschen; ~ *ur-* prügeln, mit Ruten schlagen; *uzun* ~ langes Tschibuk. S. *čubux* (Sl.). – Vgl. karK *čubux* (KarRPSl.), *čibiq* (KarW); tat. *čubuk*; dobr. *şibik*; osm. *çubuk*

čiyara s. siyara

čix-čix (*onom.*) tropf-tropf (Tropfen). S. *čiq-čiq* Tick-Tack (Uhr). – Vgl. karK *čipčix* (Bach); osm. *çıpıl çıpıl* su ile oynayarak (TS)

čiq-, čix-, einmal šiq- hinausgehen; erscheinen; aufgehen (Sonne); *artundan* ~ hinten gehen; *čatal* ~ schielen; *emir* ~ Befehl erlassen werden; *çatirından* ~ vergessen; *qapıdan* ~ durch dem Tor hinausgehen; *su* ~ Wasser quillt aus der Erde, quellen; *süzinden* ~ sein Wort brechen; vergessen. S. *čiq-* (Chr., Sl., Us.), *şıq-, şığ-* (Pol.), *şıg-* (Sözl.). – Vgl. karK *čiq-*; tat. *čik-*; dobr. *şik-*; osm. *çık-*

čiqar-, čixar-, einmal šixar- (*Kaus. zu čiq-*) herausziehen, herausbringen; *baştan* ~ jn vom richtigen/rechten Weg abbringen; *gönülđen* ~ jm vom Herz auswerfen, nicht

mehr lieben. S. *çiqar-*, *çiqar-*, *çqar-* (W), *çiqar-* (Chr., Sl., Us.), *şığar-* (Pol.), *şıgar-* (Sözl.). – Vgl. tat. *çigar-* (TatDWb.), *çiğar-*, *çiğar-* (KasW); dobr. *şıgar-*; osm. *çıkar-*

çiqart- (*Fakt. zu çiqar-*) hinauf ziehen (Eimer). S. *şıqart-* (Pol.), *şıgart-* (Sözl.). – Vgl. osm. *çıkart-* (TS)

çin-çin-çin (*onom.*): ~ *amam* Bad, mit Majolika geschmücktes Bad. – Vgl. osm. *çin çını hamam* id.; *çini* Fayence, Majolika, Keramik; mit Kunstvoller Emailarbeit; oder *çin* Klingen, Hallen, Dröhnen; *çin çin* metal eşyaya vurulunca çıkan sese benzeyen bir ses çıkarak (TS)

çinlaş-, çinlaş- Vers (*māni*) sagen; sich gegenseitig in *çin* unterhalten (< *çinla-* klingen, hallen, tönen < *çin* Doppelvers). S. *çinlaş-* (Chr.), *çin*, *çinla-* (Chr., Sl., Us.), *şin*, *şinla-* (Pol.), *şin*, *şinla-*, *şınlaş-* (Sözl.). – Vgl. karK *çinla-*; osm. *çınla-* klingen (TS)

çiplaq nackt. S. *çiplaq*, *çiplaq* (W), *çiplaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *çiplaq*; dobr. *şıplak*; osm. *çıplak*. – S. noch **çirilaq-çiplaq**

çiraaq, çirax Lampe, Laterne, Kerze; ~ *yaq-* Lampe anzünden; *çirayın meltesi* Lampendocht. S. *çiraaq* (Sl., Us.), *şırak* (Sözl.). – Vgl. karK *çiraaq*; dobr. *şırak*; osm. *çırāğ*

çiray Gesicht, Gesichtsausdruck; Aussehen; ~ *soldir-* blass machen (das Gesicht). S. *çiray* (Chr., Sl., Us.), *şiray*, *çiray* (Sözl.). – Vgl. karK *çiray*, *çirey*; tat. *çiray*; dobr. *şiray*

çirilaq-çiplaq splitternackt (Kinder). S. *çirilaq-çiplaq* halbnackt (Us.), *çirilaq* Grille (Sl.). – Vgl. karK *çir-çiplaq*; osm. *çırıl-çıplak*, *çırçıplak*
çizma, çizme (*Vs. zu çiz-*) Schafstiefel; ~ *vakişle-* den Stiefel glänzend machen. S. *çizma* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *çizme*

çiberek, çibürek Art Pastete, Börek. S. *çiberek* (Chr., Sl., Us.)

[çibin] s. **çibin**

çiçek s. **čeček**

çift, çifte Paar, Pärchen, doppelt, die beiden; zwei Arten; ~ *benler* doppelte Schönheitsfleck; ~ *qurban* doppelte Opfer. S. *çift* (Sl., Us.). – Vgl. karK *çift*; dobr. *şip*, *çifte*; osm. *çift*, *çifte*

çiyara s. **siyara**

çil Haselhuhn. S. *çil* (Sl., Us.), *şil* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *çil*; dobr. *çil*, *şil*; osm. *çil*

çil-çil: ~ *baraq* Hund mit glänzendem, krausem Haare. S. *çil* bunt, scheckig, gefleckt, gesprenkelt (Us.). – Vgl. dobr. *çil*, *şil*; osm. *çil* (HŞ, TS)

çilme Beinwegziechen; ~ *at-* jm das Bein wegziehen; (*fig.*) jm ein Bein stellen. – Vgl. osm. *çelme at-*

çimen, çümen Rasen, Gras; Wiese; *yeşil* ~ grüner Rasen. S. *çimen* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *çimen*

çimendifer Zug, Eisenbahn. – Vgl. osm. *şimendifer* (< fr. *chemin de fer*)

çingene Zigeuner(in). S. *çingene* (Chr., Sl., Us.), *şingene* (Pol.). – Vgl. karK *çingene*; dobr. *şingene*; osm. *Çingene*; tat. *çegän*

čini Fayance, Porzellan; Porzellanschale. S. *čini* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *çini* (< *Çin* China)

čipčik Spatz, Sperling. S. *čipče* (Us.), *čipče* (Sözl.). – Vgl. karK *čipče*; osm. *civciv* Kücken; Zwitschern (Steuer.)

Čippey, Čüppiy Pnw.

čirem, šeren niedriges Gras; Wiese. – Vgl. tat. *čiräm*

čirkin hässlich, widerlich. S. *čirkin* (Sl., Us.), *şırkın* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *čirkin*; dobr. *şırkın*; osm. *çirkin*

čiv s. **čüy**

čizme s. **čizma**

čoban Hirt, Schäfer. S. *čoban* (Sl., Us.), *şoban* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *čoban*; dobr. *şoban*; osm. *çoban*

čoχ s. **čoq**

čoχča- (onom.) picken (Vogel); *čoχčip-čoχčip al-* id. – Vgl. karK *čoqča* Schnabel; tat. *čuk-* picken

čoχčal- s. **čoqčal-**

čoχraq s. **čoqraq**

čoq, čoχ, šoχ viel, zahlreich; sehr; ~ *šey* vielerlei Sache; ~ *tan beri* seit langem, langher; ~ *tayan-* viele Kummer ertragen. S. *čoq* (Chr., Sl., Us.), *çoķ* (Pol.). – Vgl. karK *čoq*; dobr., osm. *çok*

čoqčal-, čoχčal- sich vermehren. S. *čoyal-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čoyal-*; osm. *çoğal-* id.; *çokça* ziemlich viel

čoqir s. **čuqir**

čoqraq, čoχraq Quelle. S. *čoqraq* (Chr., Sl., Us.), *çokrak* (Sözl.). –

Vgl. karK *čoqraq*; dobr. *şokrak*; osm. *çokrağan* gürrer Quelle (TS)

čontoχ verkürzt, geschnitten, gestützt; ~ *tay* Fohlen mit gestützten Schwanz. S. *čontuq* (Sl.). – Vgl. karK *čontiq, čontiq quyriqli* mit gestützten Schwanz; dobr. *şontık* (< *şont-* yontmak, keserek kısıltmak)

čorab Strumpf. S. *čorap* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čorap*; dobr. *şorap*; osm. *çorap*

čorba, čurba, šorba Suppe; ~ *pişir-* Suppe kochen; *tüy* ~ Suppe aus Hirse. S. *čorba, čirba, čirba* (W), *čorba* (Chr., Sl.), *şorba* (Sl., Us.), *şorba* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *şorba*; dobr. *şorba*; osm. *çorba*

čoš- feurig, lebhaft, begeistert werden/sein. S. *čoš-* (Sl.), *još-* (Us.). – Vgl. karK *čoš-*; osm. *coş-*

čöl, čül, šöl Wüste, Einöde, Steppe; ~ *e sür-* in die Wüste durchgehen. S. *čöl* (Chr., Sl., Us.), *şöl* (Pol.), *çöl, şöl* (Sözl.). – Vgl. karK *čöl*; tat. *čül*; dobr. *şöl*; osm. *çöl*

čubar bunt, scheckig, gefleckt; ~ *benek* bunter/scheckiger Fleck. S. *čubar* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čubar*; tat. *čuar* (TatDWb.), *cuvar* (KasW)

čubuc s. **čibuc**

čuburt- s. **čibirt-**

čufut Jude; ~ *mezārī* Friedhof der Juden. S. *čufut* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čufut*; osm. *çifut* (TS), *çifut* (Redh.)

čuqur, čoqir Grube, Loch, Höhle, Vertiefung. S. *čuqur* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čuqur*; tat. *čukir, čukur* (KasW); dobr. *şukur*; osm. *çukur*

čurba s. **čorba**

čuval Sack. S. *čuval* (Sl., Us.), *şuwal* (Pol.), *şuval* (Sözl.). – Vgl. karK *čuval*; dobr. *şuwal*; osm. *çuval*

čük- sich senken/bücken; *tiz* ~ niederknien. – Vgl. tat. *čük-*; dobr. *şök-*; osm. *çök-*

čül s. *čöl*

čümen s. *čimen*

Čüppiy s. *Čippey*

čür- s. *yürü-*

čürü-, čüri- verfaulen; schlecht werden. S. *čürü-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *şürü-*; osm. *çürü-*

čürük faul, verfault. S. *čürük* (Sl., Us.). – Vgl. karK *čürük ay* „fauler Monat“ (August-September) (KarRPSl.); dobr. *şürük*; osm. *çürük*

čüy, čiv Nagel; Keil; *qalpayi* ~ge iteden Hut an den Nagel hängen. S. *čüy* (Sl., Us.), *şüy* (Sözl.), *şüy* (Pol.). – Vgl. karK *čüy*; tat. *čöy* (Tat-DWb.), *čüy* (KasW); dobr. *şüy*; osm. *çivi*

čüz- s. *čez-*

Ĵ

ĵadi Hexe, Zauberin. S. *ĵadiiv, ĵaduy, ĵazu* (W), *ĵadi* (Sl., Us.), *cadi* (Pol.). – Vgl. karK *ĵaduv*, karT *ĵadu*; dobr., osm. *cadi*

[ĵafer] s. *ĵaper*

ĵay- s. *yav-*

ĵaymür s. *yaşmur*

ĵahil unwissend, dumm, ungebildet. S. *ĵail* (Chr., Sl., Us.), *cail* (Sözl.). – Vgl. dobr. *cahil*; osm. *cāhil*

ĵahillik Unwissenheit, Dummheit. S. *ĵaillik* (Us.). – Vgl. dobr. *cahillik*; osm. *cāhillik*

ĵaq- s. *yaq-*

ĵala Verleumdung. – Vgl. tat. *yala*; dobr. *cala*

ĵala- s. *yala-*

ĵalan s. *yalan*

ĵalanĵ: *ĵalan ayaq* barfuß, barfüßig, bloßfüßig. S. *yalanayaq, yalına-yaq* (Us.), *calanĵayaq* (Pol.), *calang ayak* (Sözl.). – Vgl. tat. *yala-*

nayak; dobr. *calangayak*; osm. *yalınayak*

ĵalda- s. *yalda-*

ĵalya- (endlich) wiedersehen, treffen, schließlich erreichen, erlangen. S. (*gram.*) *yalýama* Suffix (Chr., Sl.). – Vgl. tat. *yalga-* zusammenbinden; nähen; *yalýan-* sich verbinden, vereinigen; dobr. *calga-* eklemek

ĵalpaq s. *yalpaq*

ĵaltıra- s. *yiltıra-*

ĵaman s. *yaman*

ĵami (größere) Moschee; ~ge bar- in die Moschee gehen. S. *ĵami* (Sl., Us.), *cāmi* (Pol.). – Vgl. karK *ĵami*; dobr. *camī*; osm. *cāmi*

ĵan Seele; Herz; Person, Mensch; lieber/vertrauter Freund; eigenes Leben; r/e Liebste, Geliebte; ~ *dust* vertrauter Freund; ~/*dan süy-* von Herzen/von ganzen Herzen lieben; ~*dan süygen* von Herzen liebender/liebten; ~*im* mein Liebster, meine

- Liebste/Liebe; *~im küzim* meine Liebste; *fig.* meines Augenlicht. S. *jan* (W, Sl., Us.), *can* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *jan*; dobr., osm. *can*
- jan-** s. **yan-**
- janābat** s. **jenābet**
- janjīq** (*Dim.* zu *jan*) Herzchen. S. *janjīq*: *janjīyim!* mein (liebes) Herz! (Us.)
- janīq** s. **yanīq**
- janūnda** s. **yan**
- janlī** lebendig, lebhaft, belebt; *~ yer* lebhafter Ort. S. *janlī* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *janlī*; dobr., osm. *canlı*
- janjyīz** s. **yanjyīz**
- jav-**¹ s. **yav-**¹
- jav-**² s. **yav-**²
- javalaq, javalaḡ** Eule; große Schneeflocken; *~~ qar yaya* es schneit in dicken Flocken. S. *yapalaq-yapalaq qar yaya* id. (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *capalak* Nachtschmetterling, Propeller
- japer** *Pn.*, Dschafer. – Vgl. osm. *Cafer*
- japma** Mauerbewurf; Torfkuchen, Düngelkuchen zum Heizen. – Vgl. karK *japma*; tat., osm. *yapma*; dobr. *capma*
- jar** Ufer, Abgrund. S. *yar* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat., osm. *yar*; dobr. *car*
- jâr** s. **yâr**
- jartī-jurtī** abgenützt, verbraucht; vollständig zerrissen; *~ pīčaq* abgenützer/ausgebrochener/ schartiger Messer. S. *jartī-jurtī*: *~ šeyler* alte, abgenützte Sache (Us.). – Vgl. karK *jartī-jurtī*; tat. *yartī-yortī*; dobr. *cartī*
- jaš** s. **yaš**¹
- jaša-** s. **yaša-**
- jat-** s. **yat-**
- jav-** s. **yav-**
- javab** s. **jevab**
- javliq, javliḡ**, s. **yavliq**
- javrun, javurun** Schulter; Rücken. – Vgl. karK *yayırin*, karTH *yavrun*; dobr. *cawır*; osm. *yağrın* (TS)
- javun, javin, yavun** Regen; *~ jav-/yav-* es regnet. S. *javun* (Chr., Sl.), *cawun* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *yavım* (TatDWb.), *javum* (KasW); dobr. *cawınlı* yagmurlu
- jay-, yay-** ausbreiten; *qanat* ~ die Flügel ausbreiten; *sač* ~ das Haar aufbinden/auflösen. S. *jay-* (Chr., Us.), *jay-, yay-* (Sl.), *cay-* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *jäy-* (TatDWb.), *jäy-, jay-* (KasW); dobr. *cay-*; osm. *yay-*. – S. noch **yayma**
- jayan** s. **yayan**
- jayıl-, yayıl-** (*Pass.* zu *jay-, yay-*) sich verbreiten. S. *jayıl-* (Sl., Us.), *cayıl-* (Pol.), *cayıl-* (Sözl.). – Vgl. dobr. *cayıl-*; osm. *yayıl-*
- jaz** s. **yaz**
- jeb** Tasche (in dem Kleidungsstück). S. *jeb, jep* (Chr.), *jep* (Sl., Us.), *ceb, cep* (Pol.), *ceb* (Sözl.). – Vgl. karK *jep*; dobr., osm. *cep*
- jebelek**¹ [sic] Schmetterling. – Vgl. tat. *kübelek*; osm. *kelebek*. S. noch dobr. *cebelek* kırdā yetişen bitki
- jebelek**² [recte: *jeberək*]: *jel* ~ Wirbelwind. S. ? *yeperek, jepelek* Flaum (Us.). – Vgl. osm. *yeper-* aufgeregt und atemlos herumlaufen; *yel yeperek* sehr schnell (TS),

fig.: yel yeperek yelken kürek aufgeregt und atemlos (Steuer.)

ĵefā Quälerei; Qual; Pein. S. *ĵefa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ĵefa*; tat. *ĵäfa*; dobr. *cefa*; osm. *cefā*

ĵehennem Hölle. S. *ĵeennem* (Us.), *Cennem* (Pol.), *cennem* (Sözl.). – Vgl. karT *ĵehinnem*, *ĵeyinnem*; tat. *ĵähännäm*; dobr., osm. *cehennem*

ĵel s. **yel**

ĵelemnik milder Wind; Zephyr. S. *yelemik* (Sl.), *yelemlik* (Us.). – Vgl. osm. *yellen-* den Wind fahren lassen; furzen; dobr. *cellen-* id.

ĵem s. **yem**

ĵemāt Gemeinde; Menschenmenge; Gesellschaft, Versammlung. S. *ĵemaat* (Chr., Sl., Us.), *cemaāt*, *cemāt* (Sözl.). – Vgl. karK *ĵamaat*; tat. *ĵämgīyat*, *ĵämägat* (TatDWb.), *ĵamāt* (KasW); dobr. *cemaat* (TTRS), *ĵamāt* (ČB); osm. *cemāat*

ĵemāyi Pnw.

ĵenābet, **ĵanābat** (*rel.*) rituelle Unreinheit; Befleckung durch Samenerguss. S. *cinapet* (Sözl.). – Vgl. osm. *cenābet*

ĵenge Schwägerin; die Frau des älteren Bruders. S. *yenge* (Sl., Us.), *cenge* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yinge*; tat. *ĵiṅgā* (TatDWb.), *ĵiṅgā*, *ĵiṅgi* (KasW), *ĵeṅā*, *yiṅā*, *yīngi*, *ĵiṅgā* (Paas.). – Vgl. dobr. *cenge*; osm. *yenge*

ĵenk Krieg, Kampf; *~e bar-* in den Krieg gehen. S. *ĵenk* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ĵenk*; osm. *cenk*, *-gi*

ĵennet (*rel.*) Paradies; *~ qapīsī* Tor des Paradieses; *~ yūzi* Oberfläche des Paradieses, das Paradies; *~ge kir-* hineingelangen/hineingehen in

das Paradies; *sekiz* ~ acht Paradiese. S. *ĵennet* (Sl., Us.), *Cennet* (Pol.), *cennet* (Sözl.). – Vgl. tat. *ĵännāt*; dobr. *Cennet*; osm. *cennet*

ĵer s. **yer**

ĵerbi (*mil.*) Musterung; Einberufung; *~ çekil-* die Musterung geht zu Ende. – Vgl. osm. *celp* (*mil.*) Einberufung; *celbetmek* einberufen

ĵes s. **ĵez**

ĵet- s. **yet-**

ĵevab, **ĵavab** Antwort. S. *ĵevap* (Sl., Us.), *cevâpkâr* sorumlu, mesul (Sözl.). – Vgl. karK *ĵevap*, *ĵoyap*; tat. *ĵavap* (TatDWb.), *ĵavab*, *ĵavap* (KasW); dobr. *cewap*; osm. *cevap*, *-bī*

ĵevahir Edelsteine, Juwelen; *~ taṣī* Edelstein. – Vgl. karK *ĵevaher*; tat. *ĵäühār* (TatDWb.), *ĵäühār*, *žäühār*, *ĵauḡar*, *ĵühār* (KasW); dobr. *cevher*; osm. *cevāhir* (*Plur.* zu *cevher*)

ĵeviz, **ĵiviz** Walnuss. S. *ĵevis*, *ĵavis* (W), *ĵeviz* (Sl.). – Vgl. karK *ĵeviz*; dobr. *cewez*; osm. *ceviz*

ĵeyiz s. **ĵiyez**

ĵez, **ĵes**, **yez** Kupfer; *~ tırnaḡ* verkupferter Nagel; *firenkli* ~ europäisches Kupfer; *sarī* ~ Messing. S. *ĵez* (Chr., Sl., Us.), *cez* (Sözl.). – Vgl. karK *yez* Kupfer (KarRPSl.), *yiz*, *ĵez* Mörser aus Kupfer (KarW); tat. *ĵiz*; dobr. *cez*

ĵezbe kleines gefäß mit Stiel zur Bereitung von türkischem Kaffee. S. *ĵezbe*, *ĵezve* (Us.). – Vgl. dobr. *cezbe*; osm. *cezve*

ĵil s. **yil**

ĵīla- weinen; *~ da* ~ weinen nur weinen; *~p üt-* hinweinen; *~y qal-* lan-

ge weinen. S. *ĵila-* (Chr.), *cila-*, *cilla-* (Pol.), *cila-*, *cilla-* (Sözl.). – Vgl. karK *yila-* (KarRPSl.), *ĵila-*, *ĵila-* (KarW); tat. *yila-* (TatDWb.), *ĵila-*, *žila-*, *yila-*, *ĵigla-*, *ĵigla-*, *ĵigila-*, *ĵlä-* (KasW); dobr. *cila-*; osm. *ağla-*

ĵilan s. yılan

ĵilaš- mit jm zusammen weinen. S. *cilaš-* (Pol.), *cilaš-* (Sözl.). – Vgl. tat. *yilaš-* (TatRSl.), *ĵilaš-*, *yilaš-* (KasW); dobr. *cilaš-*; osm. *ağlaš-*

ĵilat- (Fakt. zu *ĵila-*) zum weinen bringen, weinen lassen. – Vgl. karK *yilat-* (KarRPSl.), *ĵilat-* (KarW); tat. *yilat-* (TatRSl.), *ĵilat-* (KasW); dobr. *cilat-*; osm. *ağlat-* (TS)

ĵilduz s. yıldız

ĵilya¹ Fluss, Bach; Flussbett; Tal; Storm. S. *yilya* (Sl.), *yilya*, *ĵilya* (Us.), *cilga* (Pol.), *cilga* (Sözl.). – Vgl. karK *yilya*; tat. *yilga* (TatDWb.), *yilga* (KasW); dobr. *cilga*

ĵilya² alljährlich. – S. *yil*

ĵilli, ĵili warm. S. *ĵilli* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *ĵili*; dobr. *cilli*

ĵimirtqa s. yimirta

ĵimšaḡ s. yimšaḡ

ĵir Lied. S. *yir* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yir*; tat. *ĵir* (TatDWb.), *ĵir*, *ĵir* (KasW); dobr. *cır*; osm. *yır*

ĵirīq gespalten, gerissen, zerrissen. S. *yirīq*, *yirtīq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *yirtik*; dobr. *cırık*; osm. *yırtık*

ĵivir- laufen, traben; eilen; ~ip *čiq-* fortlaufen. S. *ĵuvur-* (Sl., Us.), *cuwur-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ĵuvur-*; tat. *yöger-* (TatDWb.), *yügür-*, *ĵügür-*, *yigir-*, *ĵigir-* (KasW); dobr. *cuvır-*; osm. *yüğrük* iyi yürüyen, iyi koşan

ĵivuqla- s. ĵuvuqla-

ĵiy-, yiy- sammeln, zusammeln, aufhäufen; *asker* ~ Soldaten anwerben. S. *ĵiy-* (Chr., Us.), *cıy-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ĵiy-*; tat. *ĵiy-* (TatDWb.), *ĵiy-*, *ĵiy-*, *ĵi-*, *ĵi-* (KasW); osm. *yığ-*

ĵiyil- (Pass. zu *ĵiy-*) sich versammeln, sich häufen. S. *ĵiyil-* (Chr., Sl., Us.), *cıyl-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ĵiyil-*; tat. *ĵiyil-* (TatDWb.), *ĵiyil-*, *ĵiyel-*, *yiyil-* (KasW); dobr. *cıyl-*; osm. *yığıl-*

ĵiyim (Vs.) Versammlung, Zusammenkunft; Sammlung, Haufen. S. *ĵiyim* (Chr.), *ĵiyin* (Us.). – Vgl. karK *ĵiyin*; tat. *ĵiyim* (TatRSl.); dobr. *cıyin*; osm. *yığın*

ĵiyiś- sich versammeln. S. *ĵiyiśin-* (Us.). – Vgl. tat. *ĵiyiś-*; osm. *yığış-*

ĵiyiştir- versammeln; *suy-sup* ~ alle Familienangehörigen und Verwandten versammeln. S. *ĵiyiştir-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ĵiyiştir-*; tat. *ĵiyiştir-* (TatDWb.), *ĵiyiştir-*, *ĵiyiştir-* (KasW)

ĵiber-, einmal **yiber-** senden, hinsenden, wegschicken; ~i *ber-* schnell ab/fort/wegschicken. S. *ĵiber-*, *yiber-* (Chr., Sl., Us.), *ciber-*, *cibber-* (Pol.), *yiber-*, *ciber-*, *cibber-* (Sözl.). – Vgl. karK *yibir-*, *yerber-* (KarRPSl.), *yiber-*, *ĵiber-* (KarW); tat. *ĵibär-* (TatRSl.), *ĵibär-*, *yibär-* (KasW); dobr. *ciber-*

ĵiger Leber; lebenswichtige Teil des Körpers; Herz; Liebling; ~*yan-* im Liebe für jn entbrennen; ~*im!* mein Liebling! ~*imin küsesi* Zipfel meines Herzens. S. *ĵiger* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ĵiyer*; dobr. *ciger*; osm. *ciğer*

ĵiget, ĵigit s. **yiget**

ĵihan Welt; Weltall, Kosmos. S. *ĵian* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *ĵihan*; dobr. *cihan*; osm. *cihān*

ĵik- s. **yek-**

ĵilt-ĵilt (*onom.*): ~ *et-* klirren-klat-schen (die Kastagnette)

ĵilve Ziererei, Koketterie; Grazie, Anmut; ~ *sat-* kokettieren. S. *ĵilve* (Chr., Sl., US.). – Vgl. osm. *cilve*

ĵilveli anmutig, lieblich; kokett. S. *ĵilveli* (Us.). – Vgl. osm. *cilveli*

ĵiren, ĵiyren rot; rothaarig; ~ *alaša* rothaariges Pferd; ~ *čač* rotes Haar; *al* ~ sehr rot, dunkelrot (Pferd). S. *ĵiyren* (Sl., Us.), *cĳyren* (Pol.), *ciyren* (Sözl.). – Vgl. tat. *ĵirān* (*at*); dobr. *ciyren*

ĵit- s. **yet-**

ĵivan Junge, junger Mann, Jüngling. S. *ĵivan* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *civan*; osm. *civān*

ĵiviz s. **ĵeviz**

ĵiyez, ĵeyiz Brautausstattung, Aussteuer; Mitgift. S. *ĵiyez* (Sl., Us.), *ceyĳz*, *cĳyĳz* (Pol.), *cĳyĳz* (Sözl.). – Vgl. karK *ĵiyiz*; dobr. *ciyĳz*, *ceyĳz*; osm. *çeyiz*

ĵol s. **yul**

ĵorya jugendfrisch, anmutig (Mädchen, Frau); ~ *qĳz* anmutiges Mädchen. S. *yorya* Passgang; *yoryala-* im Passgang gehen (Sl., Us.), *yorya at* Pferd im Passgang gehend (Us.). – Vgl. karK *yorya* (*at*); tat. *yurga*, *yurga at* (TatRSI.), *ĵurĳa* (*at*) (KasW); dobr. *corgala-* yorgalamak; osm. *yorga*, *yorgala-* (TS)

ĵoroq Furche, Reihenfolge. S. *yoruq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *corik* süre, zaman

[ĵoš-] s. **čoš-**

ĵoyt-, ĵuyt- (*Fakt. zu ĵoy-*) verlieren; wegwerfen. S. *ĵoy-* (Chr., Sl.), *ĵoy-*, *ĵoyt-* (Us.), *coyt-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ĵoy-*; tat. *ĵuy-* (KasW), *yuy-* (B); dobr. *coy-* yoketmek, *coyt-* kaybetmek

ĵu- s. **yuv-**

ĵuqla- s. **yuqla-**

ĵul s. **yul**

ĵum s. **yum**

ĵuma Freitag; ~ *aqšamĳ* (am) Freitag abend; ~ *kĳni* Freitag. S. *ĵuma* (Sl., Us.), *cuma* (Pol.). – Vgl. karK *ĵumaa*: *ĵumaa gĳn*; tat. *ĵomga*, *ĵomga kĳn* (TatDWb.), *ĵumga*, *ĵumga kĳnnĳ* (KasW); dobr., osm. *cuma*

ĵuma ertesi, ĵumerte Samstag. S. *ĵumaertesi* (Sl., Us.), *cumaertesi* (Pol.), *ĵumaertelik* (Chr.). – Vgl. osm. *cumartesi*

ĵumalaq s. **yumalaq**

ĵur- deuten, auslegen, lösen; *tüš* ~ Traum deuten. S. *yora-* (Sl.). – Vgl. karK *yor-*, *yora-*, *tüš yora-*; tat. *yura-*; osm. *yor-*; dobr. *coraw* yorma, *corawšĳ* falcı

ĵurt s. **yurt**

ĵurtĳr- führen; treiben; abhetzen (Tier); *bora* ~ den Kamelhengst führen/treiben. – Vgl. tat. *yurt-*, *yüirt-* (TatRSI.), *yurt-*, *yuvirt-* traben, galoppieren (KasW); dobr. *ĵortan* ein Pferd, das einen guten Schritt, Trab hat (ČB); osm. *yort-* sich müssig herumtreiben (Steuer.)

jušan (*bot.*) Veronica (Artemisia). – Vgl. osm. *yavšan otu*

jut- schlucken, verschlucken. S. *yut-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *yut-*; tat. *yot-* (TatDWb.), *yut-* (KasW); dobr. *cut-*

juv- s. *yuv-*

juva s. *yuva*

juvuqla-, jīvuqla- sich nähern; ~*p kel-* sich nähern, näher kommen; *tañ ~p kel-* dämmern. S. *juvuq* nahe (Us.). – Vgl. karK *yuvuq-*, *yuvuklaš-* sich nähern (KarRPSl.), *juvuqlan-* id. (KarW); dobr. *cuwik* akraba, yakın

[juvur-] s. *jivir-*

juyt- s. *joyt-*

jümle, jümne alle; ganz; ~ *alem* die ganze Welt; ~ *çalq* jedermann; ~*miz* wir alle. S. *jümle* (Chr., Sl., Us.), *cümle* (Pol.). – Vgl. karK *jümle, jümle*; tat. *jömle*; dobr., osm. *cümle*

jür- s. *yürü-*

jürek s. *yürek*

jürset- (*Fakt. zu jür-*) laufen machen/lassen. S. *yürset-* (Chr., Us.). – Vgl. dobr. *cürset-*

jürü- s. *yürü-*

jürüş s. *yürüş*

D

da, de, selten **ta, te** auch, ebenfalls; aber; sondern, sogar, noch mehr; und; und daher; ja doch, eben; *bol-sa-da* obwohl, wiewohl; *jīla-* ~ *jīla-* weinen nur weinen; *uyna-* ~ *kül-* sich unterhalten. S. *da, de* (Sl.). – Vgl. tat. *da, dä, ta, tä*; dobr., osm. *da, de*

[daa] s. **taha**

dabir-dubur (*onom.*): ~ *kel-* rattend-
rollen kommen

daday älterer Bruder; Onkel (Bruder der Mutter). S. *daday* ältere Schwester; ältere Frau (Pol., Sözl.), *dede* Urgroßvater (Sl.). – Vgl. tat. *dada, dādāy* Onkel (Bruder des Vaters); dobr. *daday* abla

[daima] s. **dayim**

dal, tal Zweig, Ast; ~*lar sallan-* sich wiegen die Zweige. S. *dal* (Chr., Sl.,

Pol.). – Vgl. tat. (dial.) *tal*; dobr., osm. *dal*. – S. noch **dallan-**

[dal-] s. **tal-**

daldir- (*Fakt. zu dal-*) untertauchen, untersinken lassen. – Vgl. dobr., osm. *daldır-*

dalfes, dal-fes, talfes, tal-fes Fes ohne Umhüllung (vgl. *dal* nackt, bloß). S. *dalfes* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *dalfes* (YTars)

dallan- (< *dal* Zweig) Äste und Zweige treiben. S. *dallan-* (Sl.). – Vgl. dobr., osm. *dallan-*

dam, tam Dach, Dachterrasse; ~ *deligi* Dachloch. S. *dam* (Sl.), *tam* (Pol.). – Vgl. dobr. *dam* Stall; osm. *dam*

damsiz, tamsiz geschmacklos; schwach, farblos (Tee). S. *dam* Geschmack (Sl.). – Vgl. tat. *tām, tām-sez* (TatDWb.); karK *dam*

(KarRPSI.), *tem* (KarW); osm. *dem*
Farbe des Tees

dāne, dane, tāne, tane, tana, tene
Stück; Korn, Kern; *arpa* ~ Gers-
tenkorn; *bir* ~ irgendeiner; einmal,
noch einmal; *tana-tana, tana-tāne*
Stück für Stück, einzeln. – Vgl. tat.
danā; dobr. *tane*; osm. *tāne*

dānejik (*Dim.* zu *dāne*) Stückchen

dangalaq, danyalaq dumm; plump,
grob. – Vgl. karK *danyalaq* Türke
aus Anatolien; dobr., osm. *dangalak*

dar s. **tar**

dara Tara; der Tara entsprechendes
Gewicht, Verpackung. – Vgl. tat.,
dobr. *tara*; osm. *dara*

dāre Tamburin; ~ *čal-* das Tamburin
schlagen. S. *dare* (Sl.). – Vgl. dobr.
dare; osm. *dāire*

darī s. **tarī**

daril- s. **taril-**

daš s. **taš**

dašli steinig; steiniger Ort. – Vgl. tat.
tašli; dobr., osm. *taşlı*. – S. noch **taš**

dāva, dava Rechtsstreit; (Gerichts)
Verhandlung; Prozess; ~ *kes-* den
Prozess abbrechen. S. *dava* (Chr.,
Sl.), *dava èt-* *dava etmek* (Pol.). –
Vgl. dobr. *dawa*; osm. *dāva*

davalī streitig; Beklagte(r). S. *davali*
(Sl.). – Vgl. osm. *dāvali*

davilji Pauker, Trommelschläger,
Trommler. S. *davulji* (Sl.). – Vgl.
dobr. *dawulci*; osm. *davulcu*

davul, davil Pauke, große Trommel;
~ *čal-/čaldir-* die Pauke schlagen,
pauken, die Trommel rühren. S.
dawel (W), *davul* (Sl.), *dawul*
(Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *dawul*;
osm. *davul*

dayan- s. **tayan-**

dayim ständing, fortwährend, dau-
ernd; immer, stets. S. *daima* (Sl.).
– Vgl. tat. *daimān*; dobr. *daima*;
osm. *dāima*

de s. **da**

de-, di-, selten **te-, ti-** sagen, spre-
chen; *ah/ax* ~ seufzen, stöhnen; *ah/*
ax ... vah/vax ~ id.; *Kirīm dedi-*
kleri der Ort Kirim genannt; *baṇa*
deyler Udaman Udaman ist mei-
ner Name. S. *de-* (W, Chr., Sl., Us.,
Sözl.), *dè-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr.,
osm. *de-*

[degil] s. **tügül**

deli irrsinnig, verrückt; ~ *divāne*
ganz verrückt, wahnsinnig. S. *deli*
(W, Sl., Us.). – Vgl. karK *deli*; dobr.
deli; osm. *deli, deli divāne*

delik Loch; Öffnung; *dam deligi*
Dachloch; *qaya deligi* Felsenhö-
hle. S. *delik* (W, Sl., Us.). – Vgl.
karK, osm. *delik*

deliqanli Jüngling, junger Mann. S.
deliqanli (Us.), *deliqanlı* (Pol.). –
Vgl. karK *deliqanlı*; dobr.
delikanli; osm. *delikanli*

demet Garbe, Bündel, (Blumen-)
Strauß. S. *demet* (Sl., Us.). – Vgl.
dobr., osm. *demet*

[demirji] s. **temirji**

Demirli Asan Pn. – S. noch **temir**
und **Temr aqa**

denk die Ehehälfte; die Geliebte;
dengim meine Geliebte. – Vgl.
dobr. *denk*; osm. *denk* (TS)

deniş- (aus/um)tauschen; ausglei-
chen, begleichen; *altin* ~ um Geld
kaufen; *at* ~ Pferd kaufen; *tuvar* ~
die Rinder kaufen und verkaufen.
S. *deniş-* (Sl., Us.), *deñiş-* (Pol.),

- dengiŝ-* (Sözl.). – Vgl. dobr. *deniŝ-*; osm. *değiŝ-*
- [deniz] s. **teniz**
- derd** s. **dert**
- dere**, zweimal **tere** Bach, Tal; ~*niñ uzunı* die Länge des Baches. S. *dere* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *dere*
- dereli** in dem Tal lebender (Mann)
- derman** Heilmittel; Abhilfe. S. *derman* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *därman*; karK, dobr. *derman*; osm. *dermān*
- dert**, **derd**, einmal **tert** Kummer, Schmerz, Leid; Sorgen; ~ *aç-* Kummer/Trauer entdecken/mitteilen; ~ *tazelen-* sich lindern das Kummer; *derde tüŝ-* bekümmert werden; *derden ül-* sterben vor Liebeskummer. S. *derd* (W), *dert* (Sl., Us.), *derd*, *dert* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *dert*; tat. *därt*
- dertli** bekümmert; traurig. S. *dertli* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *dertli*; tat. *därtle*; dobr. *dertli*
- deryâ**, **derya**, zweimal **terya** Meer. S. *derya* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *derya*; tat. *därya*; osm. *deryā*
- destān** Heldenlied, Heldenepos; (*pej.*) ~ *bol-* zum allgemeinen Stadtgespräch werden. S. *destan* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *destan*; tat. *dastan*; osm. *destān*
- deste**, **teste** Bündel. S. *deste* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr. *teste*; osm. *deste*
- dey-** s. **tiy-**
- dīvar** s. **duvar**
- di-** s. **de-**
- dilber** s. **dülber**
- diljan** Kutsche; Postkutsche; *dürt atli* ~ Kutsche mit vier Pferden. – Vgl. tat. *diližans*; (< russ. *diližāns* < fr. *diligence*)
- dindin** (onom.): ~ *bariy* ~ *keliy* geht *dindin*, kommt *dindin* (die Spindel)
- dinne-** s. **tiñle-**
- [diñle-] s. **tiñle-**
- direk**, **tirek** Balken; Pfeiler; Säule; Stütze. S. *direk* (Sl., Us.), *dīrek* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *direk*; tat. *teräk*; dobr. *dīrek*
- divāne** verrückt, wahnsinnig; *deli* ~ ganz verrückt/wahnsinnig. S. *divan*, *divane* (W), *divane* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr. *divane*; osm. *dīvāne*
- divar** s. **duvar**
- [doɣ-] s. **tuɣ-**
- doɣru** s. **tuɣrı**
- [doɣrul-] s. **tuɣrul-**
- [doquz] s. **toqoz**
- dol-** s. **tol-**
- [dolan-] s. **tolan-**
- [dolap] s. **dulaf**
- dolaŝ-**, **dulaŝ-**, **tolaŝ-**, **tulaŝ-** ringsherum gehen/laufen, spazieren gehen, herumschlendern; *adalarda* ~ die Inseln herumschiffen; *beli* ~ sich wiegen die Taille (eines Mädchens); *yaliyi* ~ spazieren auf der Küste; *saçın belin* ~*iy* dein Haar flattert, deine Taille wiegt sich. S. *dolaŝ-* (Sl., Us.), *dolaŝ-* (Pol.). – Vgl. karK *dolaŝ-*; dobr., osm. *dolaŝ-*
- dolma** farcierte Speise; gefülltes Kraut. S. *dolma* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *dolma*; dobr. *dolmab-über* biber *dolması*

dompal s. **romalama dompal**

dompaya: *küzleri dompaya* die Augen (des Froshes) quellen (fast) aus dem Kopf; sind geglotzt, glotzend (Rätsel No. 35)

[domuz] s. **tomoz**

[donat-] s. **tunat-**

dost s. **dust**

[dostluq] s. **dustluq**

[dög-] s. **düg-**

[dögme] s. **tüyme**

dön- s. **tün-**

Drama Name des Flusses Drama im Nordosten des heutigen Griechenlands; ~ *küprisi* Brücke von Drama; ~ *māpusi* Kerker von Drama

dua s. **duva**

duha s. **duva**

dulaf: *silâh ~larî* Gewehrschloss. S. *dolap* Schrank (Sl., Us.). – Vgl. karK *dolab*; dobr. *dolap*; osm. *dolap* Drehkreuz, Drehschrank

dulaš- s. **dolaš-**

duman s. **tuman**

dunya s. **dünya**

dust, einmal **dost** Freund(in); *ayrîl-may* ~ unzertrennlicher Freund; *jan* ~ vertrauter Freund. S. *dost* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *dost*; tat. *duş*, (Anrede) *dust-îm* mein Freund (TatDWb.), *duş*, *dust* (KasW)

dustluq, **dustliq** Freundschaft. S. *dostluq* (Sl., Us.), *dostluq*, *dostliq* (Chr.). – Vgl. karK *dostluq*; tat. *duşlik*; dobr. *dostlik*; osm. *dostluk*

[duşman] s. **tüşmen**

dut Erdbeere; Maulbeere. S. *dut* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *dut*

duva, **dua**, **duha** Gebet; Fürbitte bei Gott; ~ *qıl-* beten. S. *dua*, *duva* (Chr., Sl., Us.), *duwa* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *doga* (TatDWb.), *duğa* (KasW); dobr. *dua*; osm. *duâ*

duvaĵi betend. S. *duvaĵi* (Us.). – Vgl. dobr., osm. *duacı*

duvaq Brautschleier. S. *duvaq* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *duvak*

duvaq-: *ayar-duvaqar* (*duman*) fließt-qualmt (Rauch)

duvar, **dîvar**, **divar** Mauer, Wand. S. *divar*, *duvar* (Us.), *divar* (Chr., Sl.), *duwar* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *dü-ver*, karT *duvar*; tat. *divar*; dobr. *duwar*; osm. *duvar*

duy- s. **toy-**² und **tuy-**¹

[duydur-, duydîr-] s. **tuytur-**

düb s. **tüb**

dübür-dübür (*onom.*): ~ *dürteü* dübür-dübür vier zu vier (Kamele). – Vgl. karK *dübürde-* dröhnen (KarW); *dübürde-*; tat. *döberde-* lärmern; klopfen, krachen, hinstürzen (TatDWb.); dobr. *dümbürde-*

düfek s. **tüfek**

düg- schlagen, (zer)stoßen; *temir* ~ Eisen schmieden. S. *dög-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *döv-*

dügme s. **tüyme**

[dügün] s. **tügün**

dükân, **dükyân** Laden, Geschäft. S. *tükan* (Sözl.), *tükan* (Pol.). – Vgl. dobr. *tükân*; osm. *dükkân*

dülber, **dilber**, **tülber**, **tilber** schön, lieblich, reizend, scharmant; Liebling, Schatz; *esmer-i-* ~ hübsche Brünnette; *nazli* ~ liebeliche Geliebte. S. *dülber* (Chr., Sl., Us.), *dülser* [sic] (Sözl.). – Vgl. karK *dülber*,

dilber; tat. *dilbär*; dobr. *dülber*;
osm. *dilber*

dülberlik, tülberlik Schönheit, Lieblichkeit, Scharme. S. *dülberlik* (Chr.). – Vgl. dobr. *dülberlik*

dün s. tün

dün- s. tün-

dünya, dunya, tünnya, tunya Welt; Erde; alle Menschen; *~ya kel-* zur Welt kommen; *alay* ~ die ganze Welt; *jalan* ~ falsche/unwahre Welt. S. *dünya* (W, Pol.), *dünya* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *dünye*, karT *dunya*; tat. *dönyä* (TatDWb.), *dünya, dunya, tünnya* (KasW); dobr., osm. *dünya*

düp s. tüb

dürdâne wertvoll; hochgeschätzt. – Vgl. osm. *dür-dâne* (Dev.)

dürt vier; ~ *atlı (diljan)* (Kutsche) mit vier Pferden; ~ *aylan-* viermal herumgehen; ~ *küşeli* viereckig; ~i

vier von ihnen; *sahat ~te* um vier Uhr. S. *dört* (Chr., Sl., Us.), *dört* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *dört*; tat. *dürt* (TatDWb.), *dürt, dört* (KasW)

dürteü vier zu vier. – Vgl. tat. *dür-täü, dürtäüläp* vier zusammen, zu vier

dürtle- vervierfachen. – Vgl. dobr. (TTRS), osm. (TS): *dörtle-*

dürtlen- (*Pass.* zu *dürtle-*) verviergefacht sein

düş s. tüş'

düşman, düşmen s. tüşmen

düzennik, düzellik, düzemnik, tüzemnik Ebene, Flach-/Tiefland, Wiese; ebene; geordnete. S. *düzen* Ordnung (Us.). – Vgl. osm. *düzen* Ordnung, Regelung; ebene; geordnet; *düzlem* eben; Ebene, gestreckt; karK, dobr. *tüz*; tat. *töz*; osm. *düz*: ebene Fläche. – S. noch **tüz**

E

ebâbil, abâbil Sturmtaucher; ein im Koran erwähnter Vogel; ~ *quşu* id. S. *ebabil* (Sl., Us.). – Vgl. misch. *abâbil* (MischW); dobr. *Ebabıl*; osm. *ebâbıl* (TS)

ečki Ziege; Ziegelbock; ~ *suy-* Ziege schlachten und abhäuten. S. *ečki* (Chr., Sl., Us.), *ečki* (Sözl.). – Vgl. karK *ečki*; dobr. *eşkî*; tat. *käjä* (TatDWb.), *käjä, kăčä* (KasW); osm. *keçi*

ečkijik (*Dim.* zu *ečki*) kleine Ziege

ejel Tod; Todesstunde; ~ *buynına al-* sterben; ~ *şerbeti iç-* sterben; ~ *yastiyi* Kissen des Todes(stunde);

~süz ül- schwächlich sterben. S. *ejel* (Sl., Us.), *ecel* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *äjal*; osm., dobr. *ecel*

efendi Herr, vornehmer Herr; gebildeter Herr; ~*m!* mein Herr! gnädiges Fräulein! S. *efendi* (Sl., Us.), *ependi* (Pol.), *ependi* (Sözl.). – Vgl. tat. *äfände*; dobr. *efendi*; osm. *efendi*

efkâr trübe/traurige Gedanken; Kummer, Sorge. S. *efk'ar* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *efkâr*

Eftâdejik Pnw. (*Dim.* zu *Eftâde*)

eger wenn, falls. S. *eger* (Chr., Sl., Us.), *eger, eër* (Pol.), *eër* (Sözl.). –

- Vgl. karK, dobr. *eger*; tat. *ägär*; osm. *eğer*
- egerlen-** (*Pass.* zu *egerle-* satteln) gesattelt sein; *egerlenmiş* gesattelt. S. *egerle-* (Sl., Us.); *eyer* Sattel (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *iyärle-*; osm. *eyerle-* satteln
- egme** (*Vs.* zu *eg-* beugen) Beugung, Biegung, Neigung. S. *eg-* beugen; *egil-* sich beugen (Chr., Sl., Us.), *iy-* beugen (Pol.), *iy-* id. (Sözl.). – Vgl. karK *egil-*; osm. *eğilme* Neigung. – S. noch *eyil-*
- egri, eyri, ayri** krumm, schief. S. *egri* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *egri*; osm. *eğri*
- egri-bügri** krümm und schief. – Vgl. osm. *eğri-büğü*. – S. noch **bükri**
- ek-** säen. S. *ek-* (Sl., Us., Sözl.), *ek-* (Pol.). – Vgl. karK *ik-* (KarW); tat. *ik-*; dobr., osm. *ek-*
- ekeü** beide, zwei zu zwei, zu zweit. S. *ekev* (Chr.), *ékew* (Pol.), *ekew* (Sözl.). – Vgl. karK *ekev* (KarRPSl.), *ikäü*, *ikiüley* (KarW); tat. *ikäü*, *ikäülöp* (TatDWb.), *ikäü*, *ikäü-gine*, *ikäüläşep* zwei zusammen (KasW); dobr. *ekew*
- eki, iki** zwei; *un* ~ zwölf; *ekimiz*, *ikimiz*, *ikemiz* wir zwei; ~ *si* zwei (von ihnen). S. *eki* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ékí*, *iki* (Pol.). – Vgl. karK *eki* (KarRPSl.), *iki* (KarW); tat. *ike* (TatDWb.), *ike*, *iki*, *eki* (KasW); dobr. *ekí*; osm. *iki*
- ekile-** verdoppeln, verzweifachen. S. *ekilev* Verdoppelung (Us.). – Vgl. karK *ekile-*; osm. *ikile-*; dobr. *ekewleş-* *ikileşmek*
- ekim** Arzt. S. *ekim* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, osm. *hekim*
- ekişer, ekşer** je zwei; ~ *yüz* zweihundert. S. *ekişer* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ekşer*; tat. *ikeşär*; osm. *ikişer*
- eksil-** sich vermindern. S. *eksil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *eksil-*; dobr. *eksil-*
- el¹** Hand; Arm; ~ *bas-* schwören, einen Schwur/Eid leisten; ~ *uzat-* jm die Hand geben/hinreichen; ~ *inde qal-* jm in die Hände geraten; ~ *den/~inden kit-* aus der Hand herausglitten/rutschen; ~ *ine al-* in die Hand/Hände nehmen; ~ *ine tüş-* jm in die Hände fallen/geraten; *sau* ~ rechte Hand; *sol* ~ linke Hand. S. *el* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr., osm. *el*
- el²** fremd; fremde/andere Leute, Fremde; Land; Heimat, Volk, Leute. S. *el* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *el*; tat. *il*
- elâ, alâ** hellbraun (Augenfarbe); ~ *küz* hellbraunes Auge; ~ *küzli* mit hellbraunem Auge. S. *ela* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *elâ* (Pol.). – Vgl. karK *ela*; dobr., osm. *elâ*
- elâl, alâl** erlaubt (im Islam); rechtmäßig, legitim; ~ *et-* ermöglichen; etwas als rechtmäßig anerkennen; ~ *bolsun!* es ist in Ordnung! S. *el'al* (Sl., Us.), *elal* (Sözl.), *elâl ol-* rechtmäßig sein (Pol.). – Vgl. tat. *hâlal* (TatDWb.), *çalal* (KasW); dobr. *elal* (TTRS), *âlal* (ÇB); osm. *helâl*
- el-âlem** alle Leute; die welt; Menschheit. S. *elâlem* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *elâlem*. – S. noch **âlem**
- elâllaş-, alâllaş-, halâllaş-** sich gegenseitig verzeihen (beim Abschied); von einander Abschied nehmen; sich einigen, übereinkommen. S. *elâllaş-* (Pol.), *elalleş-*

- (Sözl.). – Vgl. dobr. *elallaş-*, osm. *helâllaş-*
- elbet** gewiss, sicherlich, zweifellos, freilich. S. *elbet* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr. *elbet(te)*; osm. *elbet*, *elbette*
- elbise** Kleid, Anzug; Kleidung. S. *elbise* (Sl., Us.), *elbise* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *elbise*
- elçi** Gesandter, Botschafter. S. *elçi* (Sl., Us.), *elşi* (Pol.), *elşi* (Sözl.). – Vgl. karK *elçi*; tat. *ilçe*; dobr. *elşi*; osm. *elçi*
- elden** sofort, unverzüglich; ~ *kit-* sofort fortgehen. – Vgl. tat. *äldä*, *äle*, *äli* (KasW), *äle de* (TatRSI.)
- ele-** sieben. S. *ele-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ele-*; tat. *ilä-*
- ele-ele** Füllwort für Ausdruck der Verwunderung. – Vgl. osm. *ele*, *eleh*; *ebe* (DerlS)
- elek** Sieb; *bir* ~ *para* ein Sieb Geld; *un elegi* Sieb für Mehl. S. *elek* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *elek*; tat. *iläk*
- elif** erste Buchstabe des arabischen Alphabet. – Vgl. tat. *älif*; osm. *elif*
- elifbe** (arabisches) Alphabet. S. *elifbe* (Us.). – Vgl. tat. *älifbä* (TatRSI.); dobr. *elfba*; osm. *elifbe*
- elki** s. *yelki*
- elle-** berühren, befühlen (mit der Hand). – Vgl. osm. *elle-*
- elli** fünfzig. S. *elli* (Sl., Us.), *ellī* (Pol.). – Vgl. tat. *ille*; dobr. *ellī*; osm. *elli*
- elli-belli** (*onom.*): ~ *et-* einwiegen, einschläfern, in den Schlaf wiegen. – Vgl. tat. *älli-bälli*, *ällü-bällü* (TatRSI.)
- elmas** Diamant. – Vgl. tat. *almas*, *almaz*; dobr., osm. *elmas*
- em, hem** und, außerdem, sowieso; und zwar, ja sogar; ~ ... ~ sowohl ... als auch. S. *em* (Chr., Sl., Us., Pol.), *em ... em* (Chr.). – Vgl. karK, osm. *hem*; tat. *häm* (TatRSI.), *häm*, *äm* (KasW); dobr. *hem*, *em*
- em-** saugen; ~ *gen süt* Muttermilch. S. *em-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *em-*; tat. *im-*
- eman, emen** s. *aman*
- emānet** s. *amānet*
- emčik** Euter; *siyirniñ ~leri* Kuheuter. S. *emček* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *emček*; tat. *imčäk*; dobr. *emşek*; osm. *emcik*, *emcek*
- emen** sofort; beinahe. S. *emen*, *emen* (Pol.), *emen* (Sözl.). – Vgl. tat. *haman* (TatRPSI.), *haman*, *hāman*, *hāmān*, *āmān* (KasW); dobr. *hemmen*, *emen*; osm. *hemen*
- Emine** Pnw. S. *Emîne* (Pol.). – Vgl. osm. *Emine*
- emir** Befehl, Order; (*mil.*) ~ *čiq-* der Befehl/die Order kommt heraus. S. *emir* (Chr., Sl., Us.), *emīr* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *emir*; tat. *ämer*; dobr. *emīr*
- Emir Pn.** – Vgl. osm. *Emir* (Rech.)
- en-, in-** herunterkommen/steigen. S. *en-* (Chr., Sl., Us.), *in-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *en-*; tat. (veralt.) *in-*; osm. *in-*
- endečik** (*Dim.* zu *endek* Graben). S. *endek* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *endek*; osm. *hendek*
- endi, ende, inde** jetzt, nun, bereits, soeben, nun mehr, gegenwärtig. S. *endi* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *endī* (Pol.). – Vgl. karK *endi*; tat. *inde* (TatRSI.), *inde*, *indi*, *imde* (KasW); dobr. *endī*; osm. *imdi*, *şimdi* (TS)

engin weit, endlos ausgedehnt; offene (See). – Vgl. osm. *engin*

eniš Abhang, Gefälle; ~ ~, ~e abwärts, ~e *tüş-* abwärts kommen. S. *eniš* (Sl., Us.). – Vgl. karK *eniš*; osm. *iniş*

enište Schwager (als Ehemann von jms Schwester). S. *enište* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yenište*; dobr. *enište*; osm. *enište*

enteri s. *anteri*

entešeli mentešeli (Füllwort). S. Rätsel No. 69.

eñ Breite, Weite; Gewebe. S. *eñ* (Pol.), *eng* (Sözl.). – Vgl. tat. *iñ*; dobr., osm. *en*

ep¹: ~ *tap-* Auflösung finden; den Schlüssel der Sache finden. S. *ep* (dial.) (Us.). – Vgl. tat. *ipkā kil-* nachgiebig, willfährig, gefügig werden; *ipkā kiter-* überreden

ep², hep all, ganz, alle zusammen; Adv. immer, stets, in einem fort; *epimiz* wir alle. S. *ep* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, osm. *hep*; dobr. *ep*

epsi alle zusammen; alles. S. *epsi* (Us., Sözl.), *epsī* (Pol.), *episi* (Chr.). – Vgl. karK *hepisi*, *hepsi*; osm. *hepsi*

er¹ Mann; Ehemann. S. *er* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *er* (KarRPSl.), *ir* (KarW); tat. *ir*; dobr., osm. *er*

er², her jeder, jede, jedes (einzelne); ~ *biri* ein jeder von ihnen; ~ *kün* täglich; ~ *sabā* in allen Morgen; ~ *šey* alles; ~ *vakit* immer. S. *her* (W), *er* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, osm. *her*; tat. *hār*; dobr. *her*, *er* (TTRS), *är* (ČB). – S. noch **erkes**, **er-kim**, **er kün**, **her-ne**

er- erreichen, gelangen; *murada* ~ zum Ziel gelangen, das Ziel erreichen. S. *er-*, *ir-* (Sl., Us.), *er-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *er-*

Erjeb Pn., Redžeb, Redscheb. S. *refeb ayī* 'the seventh lunar month' (W). – Vgl. osm. *Rejeb* (Rech.); dobr. *Recep*, *Erecep*

erek, erik, irax, yıraq weiter, ferner. S. *erek* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yıraq*; dobr., osm. *ırak*

eren Ehrenbezeichnung für Derwische. S. *eren* hervorragender, ehrbarer Mann (Us.). – Vgl. karK *eren*; osm. *erenler* (Plur.)

ereze Türangel; (kleiner) Eisenziegel. – Vgl. karK, osm. *reze*

erilyan, eyrilyan (bot.) Flieder. S. *erilyan* (Chr., Sl., Us.)

eriflik (Der. von *erif* Kerl; Zungelheld). S. *erif* Kerl (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *erif*; dobr. *erif*; osm. *herif*

erik¹ (bot.) Pflaume; Pflaumenbaum. S. *erik* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *erik*; dobr. *erik*

erik² s. **erek**

eriš erzürnt, wütend; ~ *bora* gereizter Kamelhengst. S. *eriš-*, *erištir-* erzürnen (Chr., Sl., Us.) *erištir-* (Pol.). – Vgl. krm. *äriš* launisch, unartig; *äriš-* launisch/unartig sein (Radl.); karK *eriš-* spaßen; verspotten (KarRPSl.)

erken früh; zu für, vorzeitig; ~ *tur-* früh aufstehen. S. *erken* (Pol.). – Vgl. osm. *erken*

erkes, erkez, herkes jedermann, (ein) jeder, (eine) jede. S. *herkes* (W), *erkes* (Us.), *erkes*, *erkez* (Pol.,

- Sözl.). – Vgl. karK *herkes*, *hergez*; osm. *herkes*
- er-kim** jedermann. S. *er kim* (Us.). – Vgl. osm. *her kim*
- er kün**, **her kün** jeden Tag, alle Tage, täglich. S. *er kün* (Us.). – Vgl. osm. *her gün*
- erte**, **erten** frühmorgens; darauf folgend, nächts; *pazar* ~ Montag, am Montag; *sabā* ~ frühmorgens. S. *erte* (Sl., Us.), *erte*, *erten* (Pol.), *erte*, *erten* (Sözl.). – Vgl. karK *erte*, *erten*; tat. *irtä*; dobr. *erte*, *erten*; osm. *erte* (TS)
- Erzurum** *Ortsn.*, die Stadt Erzurum in Türkei; ~ *buğay* Umkreis von Erzurum
- es** Verstand, Erkenntnis; Gedächtnis; Bewusstsein; ~i *kel-/~i başına kel-* zur Vernunft/besseren Einsicht kommen; ~ine *tüş-* es kommt ihm in den Sinn; sich erinnern. S. *es* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *es*; tat. *is*
- es-** wehen, blasen (Wind); *boran* ~ es weht der Wirbelwind; *jel/yel* ~ es weht der Wind. S. *es-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *es-*; tat. *is-* (TatDWb.), *is-*, *es-* (KasW)
- eskele** s. **iskele**
- eski** alt, veraltet; ~ *bol-* verschleissen (Kleidung). S. *eski* (Sl., Us.), *eskī* (Pol.). – Vgl. karK *eski* (KarRPSI.), *iski* (KarW); tat. *iske*; dobr. *eskī*; osm. *eski*
- Eski-Kırım** *Gn.* „Alte Krim“. – Vgl. karK *Eski Krim*
- esli** bejahrt; reif, ausgereift; verständig, klug; ~ *aqıl* scharfer Verstand; ~ *yiget* kluger/reifer Bursche. S. *esli* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *esli*; tat. *esle*; dobr. *eslī*
- Esma Pnw.**
- esmeri** dunkelhäutig; brünett; ~-i *dilber* hübsche Brünette. S. *esmeri* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *esmeri*; dobr. *esmerī*; osm. *esmer*
- Estergum**, **Estirgum**, **İstirgum** *Ortsn.*, die Stadt Esztergom in Ungarn; ~ *baraqları* Baracken von Estergum
- eş** Eehälfte, Gemahl, Lebensgefährte; Frau, Gemahlin; ~ *dust* Freunde und gute Bekannte. S. *eş* (Pol.), *dost-eş* (Us.). – Vgl. karK *eş*, *eş-dost*; tat. *iş*; dobr., osm. *eş*, *eş-dost*
- eşejik** (*Dim.* zu *eşek*) kleiner Esel
- eşek** Esel. S. *eşek* (Us.), *eşek* (Pol.). – Vgl. karK *eşek* (KarRPSI.), *işek* (KarW); tat. *işäk*; dobr., osm. *eşek*
- eşit-** hören; vernehmen, erfahren. S. *eşit-* (Chr., Sl., Us.), *eşit-* (Pol.), *eşit-* (Sözl.). – Vgl. karK *eşit-*; tat. *işet-* (TatDWb.), *işit-*, *işet-*, *eşit-* (KasW); dobr. *eşit-*; osm. *işit-*
- et** Fleisch; ~ *parala-* Fleisch zerstückeln; *at ~i* Fleisch des Pferdes; *qoyun ~i* Schaffleisch. S. *et* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *et*; tat. *it*
- et-** tun, machen; *ağ/ah-vah* ~ seufzen, jammern; *alış-veriş* ~ kaufen, handeln; *ayb* ~ sich schämen; *belli* ~ sich erkundigen, sich unterrichten; *jilt-jilt* ~ klirren-klatschen (die Kastagnette); *elâl* ~ ermöglichen; etwas als rechtmäßig anerkennen; *elli-belli* ~ in den Schlaf wiegen; *fedâ* ~ (auf)opfern; *qavva* ~ streiten, zanken; *qaq/qot-qoday* ~ gackern; gackeln (Huhn); *küz* ~ auf-

- passen, beschützen; *naz* ~ sich zieren; *peşman* ~ bereuen; *pikir* ~ denken; *rahat* ~ beruhigen; *sabr* ~ geduldig ertragen, sich gedulden; *salâm* ~ begrüßen; *seyrân* ~ betrachten, ansehen; *şaq* ~ schlagen (mit den Flügeln); *şap* ~ schmatzen; (onom.) *şapîr-şupur* ~ plätschern (Wasser); *şükür* ~ danken; (onom.) *taḫ-taḫ* ~ taḫ-taḫ machen (Kamm); (onom.) *tam* ~ anschlagen, einen Schlag hören lassen; puffen; (onom.) *tîn-tîn* ~ klingen, tönen; *traş* ~ rasieren; *tuy* ~ Hochzeit machen; *ümüt* ~ hoffen. S. *et* (Sl., Us.), *ét* (Pol.). – Vgl. karK *et* (KarRPSI.), *et-*, *it-* (karW); tat. *it-*; dobr., osm. *et-*
- etek** Rock; Saum an Kleidung; unterer Teil des Kleidungsstückes; *bir* ~ *para* ein Rock Geld. S. *etek* (Sl., Us.), *etek*, *eteğ* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *etek*; tat. *itäk*
- etli** fleischig, Fleisch-. S. *etli* (Us.), *etli* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *etli*; dobr. *etli*
- etraf** Seiten, Umkreis, Umgegend; *Postp.*: ~*ında* um ... herum; rings um jn/etw S. *etraf*, *etrafta* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *etraf*; tat. *ätraf*; osm. *etrâf*, *etrâfında*
- ev** Haus, Heim; Wohnung; ~ *temeli* Fundament des Hauses. S. *ev*, *ef* (W), *ev* (Chr., Sl., Us.), *iy* (Pol.), *iy* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *ev*; tat. *öy*; dobr. *üy*. – S. noch *üy*
- evel** zuerst; früher, vorher. S. *evel* (Sl., Us.), *evvel* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *evval*; tat. *äüvâl* (TatDWb.), *ävâl*, *äüäl* (KasW); dobr. *evvel*; osm. *evel*, *evvel*
- evelki**, **evvelki** vorherig-, alt; früher-, erst-. S. *evelki* (Us.). – Vgl. karK *evelki*, *evvelki*; tat. *äüvâlge*; dobr. *evelki*; osm. *evelki*, *evvelki*
- evlâd** Kind; Nachkomme. S. *evlât* (Sl., Us.), *ewlâd*, *ewlât* (Pol.). – Vgl. karK *evlad*; tat. *äülad*; dobr. *ewlât*; osm. *evlât*
- evliya** Heiliger; Heilige. S. *evliya* (Us.). – Vgl. tat. *äüliya* (TatDWb.), *ävliya* (KasW); dobr. *ewliya*; osm. *evliya*
- evvelki** s. **evelki**
- ey** *Intj.* s. **ay**²
- eyi** gut; nützlich; recht. S. *eyi* (Chr., Sl., Us.), *iyi* (Pol.). – Vgl. karK *eyi*; dobr. *iyi*; osm. *iyi*
- eyil-** (*Pass.* zu *eg-*) sich beugen. S. *egil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *egil-*; tat. *iyel-*; dobr., osm. *eğil-*. – S. noch **egme**
- eyle-** tun, machen; *imdad* ~ helfen; *neyleyim?* was soll ich tun? S. *eyle-* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *eyle-*
- eylen-, ilen-** sich belustigen, sich unterhalten; sich freuen. S. *eylen-*, *eğlen-* (Pol.), *eylen-* (Sözl.). – Vgl. karK *eylen-*; dobr. *eğlen-*; osm. *eğlen-*
- eyrilyan** s. **erilyan**
- eyri** s. **egri**
- eyt-** s. **ayt-**
- eyvah** *Intj.* ach! oh weh! ~ *anem/ninem/lyarım!* oh weh meine Mutter/meines Tantchen/ meiner Lieber! S. *eyvah!* (Us.). – Vgl. osm. *eyvah!*
- Eyvaz** *Pnw.* – Vgl. osm. *Ayvaz*
- ez-**, einmal **yez-** zerstoßen, zermalmen, zerreißen, zerbrechen; *bayır*

- ~ jm sein Herz zerreißen; *balag* ~ die Hosen schlagend auswaschen; *čečekler* ~ die Blumen pflücken/zerstampfen; *şeker* ~ Zucker magen/zerkauen. S. *ez-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ez-*; tat. *iz-*. – S. noch **üz-**
- ezan, ezen** (*rel.*) Gebetsruf (vom Minarett); die Zeit für Morgengebet; ~ *uqu-* Gebetsruf lesen/singen; *akşam* ~i abendlicher Gebetsruf; *sabāh* ~i morgendlicher Gebetsruf.
- S. *ezan*; *ezanda* frühmorgens (Sl. Us.). – Vgl. dobr. *ezan*; osm. *ezān*
- ezdir-** (*Fakt. zu ez-*) zermalmen. – Vgl. tat. *izder-* (TatDWb.), *izdir-*, *izder-* (KasW); dobr. *ezdir-*; osm. *ezdir-*, *ezdirt-*
- ezelden** (< *ezel* Ewigkeit) seit unvor-denklichen Zeiten; seit langem. – Vgl. osm. *ezel*, *ezelden*
- ezil-** (*Pass. zu ez-*) sich zerdrücken. S. *ezil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *ezil-*; dobr. *ezil-*; tat. *izel-*

F

- Fadime, Fadmejik** s. **Fatima, Fatmejik**
- farfur** Porzellan; ~ *filjan* Porzellan-tasse. – Vgl. tat. *farfor*; osm. *fağfur*; russ. *farfor*
- Fatima, Fadime** *Pnw.* – Vgl. osm. *Fatima*, *Fatime*, *Fatma*; dobr. *Fatma*
- Fatmejik, Fadmejik** (*Dim. zu Fati-ma*)
- fayda, feyda, payda** Nutzen, Vorteil, Gewinn, Profit; ~ *yoq* es trägt kei-ne Nutzen. S. *fayda* (Sl., Us.), *pay-da* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., osm. *fayda*; dobr. *fayda*, *payda*
- faydasız, paydasız** unnütz, nutzlos; ~ *qal-* nutzlos bleiben. S. *faydasız* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *faydasız*; dobr. *faydasız*, *paydasız*; osm. *faydasız*
- fayton, faytın** Kutsche, Droschke; ~a *min-* in die Kutsche einsteigen. S. *fayton* (Chr.), *payton* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *fayton*, *payton*
- Fazile** *Pnw.* – Vgl. osm. *Fazile*
- fedā, feydā, fidā** Opfer; ~ *bol-* zum Opfer werden/fallen; ~ *bolsun!* ich gönne es ihm von Herzen! ~ *et-* (auf)opfern, hingeben. S. *feda* (Sl., Us., Sözl.), *feda bol-* (Pol.). – Vgl. tat. *fida*; dobr. *feda*; osm. *fedā*
- felan** irgendeiner, ein gewisser, jener; ~ *yerge* irgendwohin. S. *felân* (Sl., Us.), *filan*, *pelân* (Pol.), *filan* (Sözl.). – Vgl. karK *felan*, *falan*; tat. *fälân* (TatDWb.), *falan*, *fälan*, *filan* (KasW); dobr. *palan pılan*, *falan filan* falan filan; *planşe fi-lanca*, *falanca*; osm. *filân*, *fälân*
- fener** Laterne, Lampe; ~ *sün-* die La-terne geht aus. S. *fanar* (W), *fener* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *fener*; tat. *fanar* (KasW); dobr. *penerlik*
- ferde** s. **perde**
- fereje** Mantel für Frauen; Tschador; *al* ~, *mor* ~ weißes Tschador, lila Tschador; ~*niñ içi* das Innere/Fut-ter des Mantels. S. *fereje* (W, Sl., Us.). – Vgl. osm. *ferâce*

ferik junges Huhn; junges Rebhuhn.

S. *ferik* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *ferik*

fes, pes Fes. S. *fes* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *fes, pes*; osm. *fes*. – S. noch **dalfes**

fesligen (*bot.*) Basilienkraut. S. *fesilgen* (Sl.). – Vgl. karK *fesilgen* (KarRPSl.), *feslegen* (KarW); dobr. *pesilgen*; osm. *feslegen*

fetyebil [sic] freibilliger Soldat. < ? *fedā-i dil* die Opfer des Herzens; oder *feth-i dil* die Eroberung des Herzens. – Vgl. osm. *gönüllü* freiwillig; *hist.* freiwilliger Soldat

feydā s. faydā

feydā s. fedā

findiq, findiḡ, funduq, fundiḡ Haselnuss. S. *findiq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *findiq*; dobr., osm. *findik*

firilda- sich drehen, kreisen (Lerche). S. *firlan-* schnell kreisen; *firildavuq* Drehung, Umlauf; Wirbel, Kreisel (Us.). – Vgl. karK *firlan-*, *firildavuq*; tat. *firilda-*, *firla-*; osm. *firilda-* sich dauernd drehen; dobr. *pırıldak* pırıldak, süratlı kışı. – S. noch **firlat-**

firlat- (*Fakt.* zu *firla-* aufspringen, herumspringen). S. *firla-* blitzschnell hinausspringen; *firlat-* werfen, schlendern, schmeißen (Sl., Us.); *firlan-* sich schnell drehen (Chr.). – Vgl. tat. *firla-*; osm. *firla-* aufliegen, aufspringen

firt: ~ *anda* ~ *munda* bald hier, bald dort; unablässig hier und da. – Vgl. osm. *firt firt* hin und her, aus und ein; unablässig, dauernd

fistiḡ Pistazien; ~ *qavur-* Pistazien rösten/braten. S. *fistiḡ* (Sl., Us.). – Vgl. karK *fistiḡ*; osm. *fistik*

fidā s. fedā

fidān Spross; Sprössling; junge Pflanze; (*fig.*) ~ *buyli* von schmallem/ langem/schönem Wuchs; schlank. S. *fidan* (Sl., Us.), *fīdan* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *fīdan*

[fikir] s. **pikir**

fil, pil Elephant. S. *fil* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *fil*; dobr. *fil, fīl, pīl*

fiļjan, fiñjan, piļjan, piļcan Tasse; *farfor* ~ Porzellantasse. S. *fiļjan* (W, Chr., Sl., Us.), *filcan* (Sözl.), *pīlcan* (Pol.). – Vgl. karK *fiļjan*; dobr. *fīlcan, pīlcan*; osm. *fincan*

filiz Spross; Sprössling; (*fig.*) ~ *buyli* von zartem, schlankem Wuchs. S. *filis, filič* (Us.). – Vgl. osm. *filiz*

finjan s. fiļjan

fino küpek Schoßhund. – Vgl. osm. *fino köpeḡi*

firay Verlassen, Weggehen; Trennung, Abschied; Sehnsucht. S. *firaq* (Us.). – Vgl. tat., osm. *firak*

firenk europäisch; Europäer; fremd; Fremde. S. *frenk* (Us.). – Vgl. tat. *frank*; osm. *Frenk*

firenkli europäisch; ~ *yez* europäisches Kupfer

fuqara, puḡara Armer; arm, mittellos. S. *fuqare* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *fuqare*; dobr., osm. *fukara*; tat. (*Sing.*) *fäkiyr* (TatDWb.), *fakir* (KasW)

funduq, fundiḡ s. findiḡ

furun Backofen, Ofen. S. *furun* (Sl., Us.). – Vgl. karK *furun, furin, firin*; dobr. *purun*; osm. *firin*

G

galava, ɣalava (Stabs-) Offizier
(< russ. *golová* Haupt, Anführer, Hauptmann; Offizier)

Galitza, Galitzya *Gn.*, Galizien
(< russ. *Galíziya*)

gāzi Frontkämpfer; Held; Sieger, Er-
oberer. – Vgl. tat. *gazi, gazīy*; dobr.
gazi; osm. *gāzi*

geč- s. **keč-**

geje, geče s. **keje**

geje-kündüz s. **keje-kündüz**

gel- s. **kel-**

gemi, kemi Schiff; ~*ye min-* sich ein-
schiffen, an Bord gehen. S. *gemi*
(Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK,
osm. *gemi*; dobr. *gemī*; tat. *kimā*

genč, kenč jung, jugendlich; junger
Mann, Jüngling; ~*ler* junge Leute.
S. *genč* (Sl., Us.), *genş* (Pol., Sözl.).
– Vgl. karK *genč*; osm. *genç*

geniş breit, weit, ausgedehnt. S. *keniş*
(Chr., Sl.), *geniş, keniş* (Us.). – Vgl.
dobr. *geniş*; osm. *geniş*

gerçekten Adv. wahrlich, tatsächlich.
S. *kerçekten* (Chr., Sl., Us.). – Vgl.
karK *kerçekden, kerçekten*; osm.
gerçekten. – S. noch **kerçeklen-**

gerdan, kerdan Dekolleté. S. *ger-
dan* (Us.). – Vgl. karK, dobr., osm.
gerdan

gerdane Halsschmuck; *kümüş* ~
Halsschmuck aus Silber. S. *gerd-
anliq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm.
gerdanlık

gerek s. **kerek**

geri s. **keri**

Gerič, Geriĵ *Ortsn.*, die Stadt Ge-
ritsch (Kerč); ~ *bazarī* Marktplatz

in Geritsch; ~ *yulī* Strasse in Ge-
ritsch. S. *Kereş* (Pol.). – Vgl. dobr.
Kerış Kerç körfezi

getir- s. **ketir-**

gez- s. **kez-**

gidi (*pej.*) verdammter Kerl, Schuft;
Schwein, Schweinkerl, Schweine-
hund; *ay* ~ *Arab kahpolu!* du Schweine-
hund arabischer Schurke/Feigling!
ay ~ *saṇa!* du Schwein/Schweine-
hund! – Vgl. dobr. *gidī*, osm. *gidi*

Girman germanisch, deutsch; Ger-
mane; Deutsche; Deutschland; ~*lar*
die Germanen, germanische Solda-
ten; *Avustriya* ~ Austria und Ger-
mania. – Vgl. tat. *german* (Tat-
DWb.), *girman* (KasW); russ.
germánskij

git- s. **kit-**

gizli, kizli geheim, heimlich, verbor-
gen. S. *gizli* (Sl., Us., Pol.); *gizle-*
verbergen, geheimhalten (Chr.). –
Vgl. karK, osm. *gizli*; dobr. *gizlī*

gonĵe Knospe. S. *gonĵe* (Chr., Sl.,
Us.). – Vgl. tat. *gonĵä*; osm. *gonca,*
konca

gora Berg; *Karpat* ~*sī* die Berge der
Karpaten; (< russ. *gorá*)

[gögerĵin] s. **kügerčín**

[gönül] s. **künül**

göt Hintern (grober Ausdruck): ~*ini*
ye- jm den Hintern auslecken. –
Vgl. osm. *göt*

guberna Gouvernement (< russ.
Gubérnija)

gubernatir, gubernatir Gouverneur
(< russ. *gubérnator*)

gur s. **gür**

gurbetlik s. **kurbetlik**

Gurgur *Pn.*: ~ *odaman*. – S. noch **udaman**

Gurz gruzinisch/georgisch; Gruzinen/Georgier; ~*in yaši* die Jugend von Grusien. – Vgl. tat. *Gruzin*; (< russ. *Grúzija* Grusien; *gruzíns-kij* gruzinisch)

Gurzuf *Ortsn. in Krim*

guvardiye Wache. – Vgl. osm. *vardiya* Schiffswache; (< russ. *gvárdija*)

güdüürde- (*onom.*) donnern; *kük* ~ der Himmel donnert. S. *güdüürde-* (Sl., Us.); *kök güdüürdisi* Donner (Chr.). – Vgl. dobr. *güdüürde-* *gürlemek*. – S. noch **gürdüürde-**, **gürülde-**

gügüm, gügün, quyum (große, meistens kupferne) Wasserkanne. S. *gügüm* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *gügüm*; osm. *gügüm*

gül, kü Blume; Rose; rosa, rosenfarbig; rosig; ~ *aç/-laçıl-* öffnet sich die Rose; ~ *bahçe* Rosengarten; ~ *terek* Rosenbaum; ~ *tüpe* Rosenhügel. S. *g'ül* (W), *gül* (Chr., Sl., Us.), *gul, gül* (Pol.). – Vgl. karK *gül, gul*; tat. *göl* (TatDWb.), *gül, göl* (KasW); dobr., osm. *gül*

gülbe-şeker Rosenzucker. – Vgl. osm. *gülbeşeker*

güllü: ~ *hasma* rosiger Kattundruck. – Vgl. tat. *gölle* blumig; dobr. *güllü*; osm. *güllü*

gülşen Rosengarten. – Vgl. osm. *gülşen* (Dev.); dobr. *Gülşen* 1. Rosengarten; 2. *Pnw.*

güneş s. **küneş**

gür Grab. – Vgl. karK *gur*; tat. *gür*; osm. (poet.) *gûr* (HŞ)

gürdüürde- (*onom.*) lärmern, schreien; schimpfen (der Offizier die Soldaten). – S. noch **güdüürde-**, **gürülde-**

gürle- (*onom.*) erschüttert werden, dröhnen; erbeben, erzittern; *yürek* ~ beben/zittern (das Herz). S. *gürle-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *gürle-*

gürülde-, kürülde- (*onom.*) donnern (Himmel); turteln, kollern (Taube, Vogel). S. *gürülde-* (Chr., Sl., Us.), *gürgülde-* (Sl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *gürülde-*. – S. noch **güdüürde-**, **gürdüürde-**

gürün- s. **kürün-**

güzel 1. schön, hübsch; lieblich, anmutig; schönes Mädchen; 2. gut, angenehm; ~ *efendim* meine schöne Frau; ~ *qız* schönes Mädchen; ~ *nazlı* schönen Blick habende; ~ *şarab* guter/feiner Wein. S. *güzel* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *guzel* (Pol.). – Vgl. karK *güzel, gözel, guzal*; tat. *güzäl*; dobr., osm. *güzel*

güzellik, einmal **küzellik** Schönheit, Lieblichkeit. S. *güzellik* (Chr.). – Vgl. karK, osm. *güzellik*; dobr. *güzellik*; tat. *güzällek*

güzerlik s. **üzerlik**

Y

yalava s. **galava**

yam Kummer, Gram, Sorge; Traurigkeit; ~ *al-* sich grämen. S. *gam* (W), *γam* (Sl., Us.). – Vgl. karK *γam*; tat. *gām* (TatDWb.); *gam* (KasW); dobr., osm. *gam*

yamsız sorglos, ohne Sorgen. S. *yamsız* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *gām-sez*; osm. *gamsız*

yarib, **yarip** fremd, alleinstehend, verlassen, hilflos; arm, bedauernswert; ~ *anem* meine arme/verlassene Mutter; ~ *yiket* armer, alleinstehender Bursche. S. *garīb* (W),

yarip (Sl., Us.), *qarip* (Pol.), *karip* (Sözl.). – Vgl. karK *yarip*, *yerip*; tat. *garāp*; osm. *garip*

γayet Adv. überaus, sehr; ~ *güzel* sehr schön. S. *γayet* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *gayet*

γayrī ander-; *Postp.* (nach Abl.) außer; *benden* ~ außer mir. S. *gayré* (W), *γayrī* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *γayrī*, *gayrī*; tat. *gayre* (TatDWb.), *ğayır* (KasW); osm. *gayri*

γazel Ghasel, Liebesgedicht. S. *γazel* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *gazāl*; dobr., osm. *gazel*

H

[habāb] s. **abāb**

haber, **habar**, **ḡabar** Nachricht, Mitteilung; ~ *kel-* Nachricht kommen. S. *haber* (Sl., Us.), *ḡaber* (Pol.). – Vgl. karK *habar*, *haber*; tat. *hābār* (TatDWb.), *ḡabar*, *ḡaber* (KasW); dobr. *haber* (TTRS), *qābār* (ČB); osm. *haber*

[Habibullah] s. **Abibulla**

haǰī, **haǰi** s. **aǰī**¹

hafiz, **hafuz** Gefängnis; Kerker; ~ *γa quy-* einkerkern. – Vgl. osm. *hapis*

[hafta] s. **afta**

[hain] s. **kāin**

[hak] s. **aqq**

hāl s. **āl**

halāllaš- s. **elāllaš-**

[Halil] s. **Alil**

[Halīm] s. **Alim**

halq, **ḡalq**, **qalq** Volk; Bevölkerung; ~ *lar* die Leute; *Kirīm* ~ *ī* das Volk/ die Bevölkerung von Krim. S. *halq* (Sl., Us.), *halq*, *haliq* (Chr.), *ḡalq* (Pol.). – Vgl. karK *halq*, *ḡalq*; tat. *halik* (TatDWb.), *ḡalik*, *ḡalk* (KasW); dobr. *halk*, *kalk*; osm. *halk*

halqa s. **alqa**

[hamsi] s. **qamsa**

hamur Teig. S. *ḡamur* (W), *hamir* (Chr., Sl., Us.), *ḡamir* (Pol.), *hamir* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *hamur*

[hamut] s. **amut**

hanǰer, **hančer** zweischneidiger Dolch. S. *ḡanǰar* (W), *hanǰer* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *hānǰār*; osm. *hançer*

hāne Haus, Wohnung; Gebäude; *māfuz* ~ Gefängnis, Kerker; *hane-miz*, *hanimiz* unsere Wohnung. S.

hane Zimmer (Sl., Us.), *χane* (Pol.).
– Vgl. tat. *hanä*; dobr. *hane*, *kane*;
osm. *hâne*

[hangj] s. **angi**

hanım Frau; Dame; (mit vorausgehenden Namen) Frau ...: *Ayşe* ~ Frau Ayşe; *Nazife* ~ Frau Nazife. S. *hanım* (Sl., Us.), *ānım* (Pol., Sözl.).
– Vgl. karK, tat. *hanım*; dobr., osm. *hanım*

haram verboten; unrechtmäßig; unrein (Nahrung). S. *χaram* (W), *aram* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *χaram*; tat. *hāram*; dobr. *haram*, *aram*; osm. *haram*

[harman] s. **arman**

[Hasan] s. **Asan**

hasret s. **asret**

hasretlik s. **asretlik**

hasta, **χasta**, **qasta** krank; ~ *bol-/tüş-* krank werden/sein. S. *hasta* (Sl., Us.); *asta* (Pol., Sözl.); *hasta-hane* Krankenhaus (Chr.). – Vgl. karK, dobr., osm. *hasta*; tat. *hasta* (TatDWb.), *χasta* (KasW)

haşer: ~ *ol-* auferstehen (Tote am Jüngsten Tag). – Vgl. osm. *haşr* Versammlung am Jüngsten Tag; *haşretmek* auferwecken

hata Fehler, Irrtum. S. *hata* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *hata*

[hava] s. **ava**¹

haves s. **aves**

[hayat] s. **ayat**

[hayda-] s. **ayda-**

[haydi!] s. **aydi**

hayir s. **χayir**

hayirli s. **χayirli**

hayret Überraschung, Erstaunen; erstaunlich; ~ *ülümi* plötzlicher/unerwarteter Tod. S. *ayret* (Sözl.). – Vgl. dobr. *hayret*, *ayret*; osm. *hayret*

[hazirla-] s. **azirla-**

[hekim] s. **ekim**

helâllaş- s. **elâllaş-**

hem s. **em**

[hemen] s. **emen**

hep s. **ep**²

[hepsi] s. **epsi**

her s. **er**²

[herif] s. **eriflik**

herkes s. **erkes**

her-ne irgend etwas, was auch immer. – Vgl. osm. *her ne*

[Herson] s. **Karson**

hevâ: ~*lar bolsun!* lebe in Glück/in Liebe! – Vgl. osm. *hevâ* heves, istek, arzu; sevgi; hoşlanma (Dev.)

[hüdirlez] s. **Kidirlez**

hünzır Schwein; ~*ın töşi* Flauke/Weiche des Schweines. S. *hünzır* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *hünzır*

[hič] s. **ič**²

[hilvân] s. **ilvân**

hoja s. **oja**

hoş s. **χoş**

hû Aufruf: Allah! *yâ-hû!* yâ Allah! S. *hûwe* he, it; God! (W). – Vgl. osm. *hû* (Dev.)

[hurma] s. **qurma**

[hümay] s. **ümay**

X

xabar¹ s. haber
xabar² s. qabir
xaš- s. qač-
xadar s. qadar
xade s. qade
xader s. qader
[xain] s. kâin
xal- s. qal-
xalq s. halq
[xan] s. qan¹
xanat s. qanat
xantar s. qantar
xapista s. qapista
xapu, xapo s. qapı
xar s. qar
xara s. qara
xara- s. qara-
xaranfil s. qaranfil
xardaš s. qardaš
xarilıyač, xarlıyač s. qarlıyač
xaršiya s. qarşı
xasab s. qasab
xasir (Rohr-, Stroh-) Matte. S. *xasir* (W), *qasir* (Sl., Us.), *xasır* (Pol.). – Vgl. karK *hasir, hesir*; osm. *hasır*
xasta s. hasta
xat- s. qayt-
xatın s. qatın
xatir, qatir Gedächtnis, Erinnerung; Achtung; Herz, Gefühl; ~ *baq-* jm gnädig sein; ~ *inda qal-* erinnerlich sein; ~ *indan čiq-* vergessen; ~ *iñ qalmasın!* sei nicht beleidigt! ~ *lari tüş-* die Lust verlieren. S. *hatir* (Sl., Us.), *hatir, hatir* (Chr.), *xatır* (Pol.),

hatır (Sözl.) – Vgl. karK *hatir*; tat. *häter* (TatDWb.), *xatir* (KasW); dobr. *hatır*; osm. *hatır*
xatirjık Dim. zu *xatir*
xavun s. qavun
xaya s. qaya
xayali s. qayali
xayir, hayir, qayir Gutes; Gesundheit, Wohlfahrt; gut, nützlich; *aqşam/aqşamlar* ~! guten Abend! ~ *ayt-* „Guten Abend“ sagen; (*tüş*) ~ *ya bolson!* bedeute (der Traum) etwas Gutes! S. *hayir* (Chr., Sl., Us.), *xayır* (Pol.). – Vgl. karK *hayir*; tat. *häyer* (TatDWb.), *xayir* (KasW); dobr. *hayır, kayır*; osm. *hayır*
xayirli, hayirli, qayirli gut, gesegnet, glückbringend; ~ *olson!* alles Gutes! vieles Glück! S. *hayirli* (Sl., Us.), *hayrli* (Chr.), *xayırlı* (Pol.). – Vgl. karK *hayirli*; tat. *häyerle* (TatDWb.), *xayirli* (KasW); dobr., osm. *hayirli*
[xayli] s. qayli
xayt- s. qayt-
xazil- s. qazil-
xicıtqan otu s. qicıtqan otu
xilij s. qilij
xir s. qir
xirx s. qirq
xirmizi s. qirmizi
xiyar Gurke. S. *hiyar* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *hiyar*; tat. *kiyar* (TatDWb.), *xiyar* (KasW); osm. *hiyar*
xiz s. qiz
xoja s. qoja

χomsar Kommissar (< russ. *komissár*)

χonuš- s. **qonuš-**

χopar- s. **qupar-**

χora, χoran s. **qora**

χoraz, qoraz, quraz Hahn; (*fig., pej.*) der Stutzer; *pampuli* ~ (*pej.*) Geck; *telli* ~ bunter Hahn. S. *horoz, horaz* (Us.), *horaz* (Chr., Sl., Sözl.), *χoraz* (Pol.). – Vgl. karK *horoz* (KarRPSl.), *χoroz* (KarW); dobr. *koraz*; osm. *horoz*

χorlox Verachtung; Unannehmlichkeit; ~ *ček-* schämlich behandelt werden/sein. S. *horluq, horliq* (Chr.), *horluq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *horliq, horluq* (KarRPSl.), *χorluq* (KarW); tat. *hurlik*; osm. *hor* minderwertig, schlecht; *hor bakmak/ görmek* geringschätzen, verachten

χoš, hoš, qoš, oš angenehm, erfreulich, froh; ~ *keldin!* Willkommen! ~ *süyle-* froh reden/sprechen; ~ *yaraš-* gut passen. S. *hoš* (Chr., Sl., Us.), *χoš kel-* hoš gelmek (Pol.). – Vgl. karK *hoš, χoš*; tat. *huš; huš kildegez!* (TatDWb.), *χuš, χoš* (KasW); dobr. *hoš, koš; hoškeldi*; osm. *hoş; hoş geldin(iz)!*

χoy- s. **qoy-**

χudā, quday Gott, Herrgott. S. *huda, hudda, Hunday* (Us.), *hoday* (Sl.). – Vgl. tat. *hoda, hoday* (TatDWb.), *χuday, χoday* (KasW); dobr. *Kuday*; osm. *Hudā*

χum s. **qum**

χunšu s. **qonšu**

χurma s. **qurma**

χutur- s. **qutur-**

χuyun s. **quyun**²

İ

inan- glauben (an). S. *inan-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *inan-, inan-*; dobr., osm. *inan-*

irax s. **erek**

irilda- bellen (Hund). S. *irilda-* (Sl.), *irildav, irildi* Brüllen, Knurren

(Hund) (Us.). – Vgl. tat. *irilda-*; dobr. *irilda-*

irmaχ Fluss, Strom. S. *irmaq* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *irmak*

izgara Holz- oder Eisenrost; Bratrost. – Vgl. osm. *izgara* (TS)

İ

[ibrišim] s. **yibrišim**

ič¹ Innere(s), inneres Teil; Bauch, Herz; *ĵimirtqa* ~i das Innere des Eies; *fereĵeniĵ* ~i das Innere/Futter des Mantels; *qarpus* ~i das Innere der Wassermelone; *üzenniĵ* ~i die

Mitte des Tales. *Postp.*: *ičine* in ... hinein; *ičinde* in, innerhalb; unter; binnen; *ičinden* aus, von; durch, quer, über. S. *ič* (Chr., Sl., Us.), *iş* (Pol.), *iç, iş* (Sözl.). – Vgl. karK *ič*;

- tat. *eč* (TatRSl.), *eč*, *ič*, *iš* (KasW);
dobr. *ış*; osm. *iç*
- ič²** (Verstärkung der Negation) abso-
lut/überhaupt/gar nicht; ~ *qılınmaz*
da kann man nichts machen; ~ *kimse*
niemand, keine; ~ *olmıy* es
ist unmöglich/nicht möglich; ~
ıatırından çıxmay sie vergesse
ich niemals; ~-*te*, *iş-te* niemals. S.
ič (Chr., Sl., Us.), *hiş*, *êş* (Pol.), *êş*,
heş, *iç*, *iş* (Sözl.). – Vgl. tat. *hič* (Ta-
tRSl.), *hič*, *heč*, *hč*, *ič* (KasW), *ič*
(B); dobr. *ič*, *iš* (ČB); osm. *hiç*
- ič-** trinken; *qayve/pivalraqılsul*/
şerbet ~ Koffe/Bier/Branntwein/
Wasser/Sorbett trinken; *tütün* ~
rauchen; *zeher* ~ Gift nehmen. S.
ič- (Sl., Us.), *ış-* (Pol.), *iş-* (Sözl.). –
Vgl. karK *ič-*; tat. *eč-* (TatRSl.), *ič-*
(KasW); dobr. *ış-*; osm. *iç-*
- ičil-** (*Pass.* zu *ič-*) getrunken werden/
sein; *ičilmey*, *ičilmez* untrinkbar.
S. *ičil-* (Us.), *işil-* (Pol.). – Vgl. karH
ičil-; dobr. *ışil-*; osm. *içil-*
- ičin**, **üčün**, einmal **ičün** für, um,
zwecks, zu; wegen; weil, da, damit;
anıñ ~ für/um sie, dafür; seinetwe-
gen; *ben* ~ für/um mich; meinetwe-
gen; *bizim/bizniñ* ~ um uns, unse-
retwegen; *seniñ* ~/*senin'čin* für/um
dich; deinetwegen; *üzüm'čün* selbst
für mich, selbst meinetwegen;
yüzüm'čün für die Traube. S. *ičün*
(Chr., Sl., Us.), *üşün* (Pol.), *üşün*
(Sözl.). – Vgl. karK *üčün*; tat. *öčen*
(TatRSl.), *ičen*, *ičün*, *ičin* (KasW);
dobr. *üşün*; osm. *için*
- İdil Gn.** (nur einmal) der Fluss Wol-
ga. S. **Aq-İdil**
- iget** s. **yiget**
[ikâmet] s. **kâmet**
- iki** s. **eki**
- il-** verbinden, zusammenhängen. S.
il- zuhaken (Sl., Us.). – Vgl. tat. *el-*
(TatRSl.), *il-*, *el-* (KasW); dobr. *il-*;
osm. *il-*
- ilañ**, einmal **lañ** Arznei, Medizin. S.
ilâñ (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ilañ*,
ilâñ; osm. *ilâç*
- ilâh**, **ilâhî** Gott, Gottheit; ~*im!* mein
Gott! *yâ ilâhî! lâylâhî!* ach mein
Gott! – Vgl. dobr. *ilaye*; osm. *ilâh*
Gott; Gottheit, *ilâhi* mein Gott!
- ilen-** s. **eylen-**
- ilim** Wissen, Kenntnisse; ~ *tala-*
Kenntnisse erwerben. S. *ilim* (Sl.,
Us.); *ilmıy* wissenschaftlich (Chr.).
– Vgl. tat. *güylem*; dobr. *ilim*; osm.
ilim
- ilmon** Zitrone. S. *limon* (Us., Pol.). –
Vgl. tat. *limun* (KasW, B, Paas.), *li-*
mon (TatRSl.); dobr., osm. *limon*
- ilvân** Entlohnung, Prämierung; Mit-
gift. – Vgl. ? ar. *hulwân*
- imâm** islamischer Geistlicher, Imam.
S. *imam* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr.,
osm. *imam*
- imân** Glaube, Vertrauen, Verlass. S.
iman (Sl., Us.), *inam* [sic] (Chr.);
imansıs ungläubig (W), *emansız*
(Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr.,
osm. *iman*
- imdad** Hilfe, Beistand; ~ *eyle-* hel-
fen. S. *imdat* (Sl., Us.). – Vgl. karK,
dobr., osm. *imdat*
- İmdal**, **İndal Gn.**, der Fluss Imdal in
Krim
- imkân** Möglichkeit; ~(i) *yoñ* unmög-
lich. S. *imkân* (Sl., Us.). – Vgl.
dobr., osm. *imkân*
- in-** s. **en-**
[inan-] s. **inan-**

inĵe dünn, schmal, schlank; zart, zierlich; fein; ~ *belli* schmalhüftig. S. *inĵe* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr. *incĭ*; osm. *ince*

inĵi Perle; Perlen-; ~ *tiz*- Perle schnüren/reichen. S. *inĵi* (Sl., Us.). – Vgl. karK *inĵi*; tat. *enĵe* (TatRSl.), *inĵü*, *inĵi* (KasW), *enĵü* (B); osm. *inci*

İnĵil (rel.) Neues Testament, Evangelium; ~ *uqu*- das Evangelium lesen/studieren/lernen. S. *inĵil* (Us.). – Vgl. tat. *inĵil*; dobr., osm. *İncil*

inĵir Feige. S. *incir* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *inĵir*; dobr. *incir*; osm. *incir*

inde s. **endi**

İne, iyne Nadel. S. *inne* (W), *ine* (Chr., Sl., Us.), *iyne* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yine* (KarRPSl.), *ine* (KarW); tat. *enä*, *inä* (TatRSl.), *inä* (KasW); dobr. *ine*; osm. *iĝne*

inne- (< *iŋle-*) stöhnen, ächzen. S. *iŋle-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *inle-*

insan Mensch. S. *insan* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *insan*; osm. *insān*

[iŋle-] s. **inne-**

ip s. **yip**

iplik Seide [sic]; recte: Seidenfaden; Nähfaden, Zwirn. – Vgl. osm. *iplik*. – S. noch **yip**, **yipek**

iri-, yiri- sich auflösen, tauen (Schmerz); schmelzen. S. *iri-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *iri-*; tat. *er-*; dobr. *irĭ-*; osm. *eri-*

irmaq s. **ırmağ**

irġāt geistige und ethische Führung; ~-*nāme* Gesetzbuch; Kodex der geistigen und ethischen Führungen. – Vgl. osm. *irġāt*

isar Burgfestung, Burg; Burgmauer. S. *isar* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *hisār*

İsfahān Ortsn., die Stadt Isfahan in Persien

iskadron Schwadron (< russ. *eskadrón*)

iskele, eskele, sikele Dampferhaltestelle, Anlegeplatz, Landungsrampe. S. *iskele* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *iskele*

islām der Islam; ~ *yulĭ* der Weg des Islams. S. *islām* (Us.). – Vgl. tat., dobr., osm. *İslām*

İstanbul, İstambol, Stambul Ortsn., die Stadt Istanbul in Türkei; ~ *yulĭ* der Weg nach Istanbul

istarica Wachtmeister (< russ. *staršiná*); vgl. noch russ. *stárec* alter Mann

iste- wollen, wünschen; bitten, ersuchen, fordern, verlangen; *qĭzi* ~ um des Mädchens Hand anhalten; *murad* ~ wünschen, sagen wollen. S. *iste-* (W, Sl., Us.), *iste-*, *ĭste-* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *iste-*; tat. *estā-* (KasW, B), *istā-* (DS); dobr. *ĭste-*

istikam, istikan Glas, Trinkglas (< russ. *stakán*)

İstirgum s. **Estergum**

iġ Arbeit, Geschäfte, Beruf, Dienst; Sache, Tatsache; Schwierigkeit, Mühe, Nutzen; ~-*ĉabala-/kit-* sich an die Arbeit machen. S. *iġ* (Chr., Sl., Us.), *ĭġ* (Pol.). – Vgl. karK *iġ*; tat. *eġ* (TatRSl.), *iġ*, *eġ* (KasW); dobr. *ĭġ*; osm. *iġ*

iġxola Schule (< russ. *škóla*)

iġle- bearbeiten, verarbeiten; *naqĭġ* ~ sticken. S. *iġle-* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *iġle-*; tat. *iġlā-*; dobr. *ĭġle-*; osm. *iġle-*

işlet- (*Fakt. zu işle-*) betreiben, sticken lassen. S. *işlet-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *işlet-*; tat. *eşlät-* (TatRSI.), *işlät-* (KasW); dobr. *işlet-*; osm. *işlet-*

iştan Unterhose. – Vgl. russ. *podştániki* id.

it Hund. S. *it* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *it*, *yit* (KarRPSI.), *it* (KarW); tat. *et* (TatRSI.), *et*, *it* (KasW); dobr., osm. *it*

ite- schieben, rücken, stoßen; *qalpayi çüyge* ~ den Hut an den Nagel hängen. S. *ite-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *it-*, *yit-*; tat. *et-* (TatRSI.), *et-*, *it-* (KasW); dobr. *ite-*; osm. *it-*

iyde Ölweide. – Vgl. osm. *iğde*

iye Besitzer; Wirt, Hausherr. S. *iye* (Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *iye*; tat. *iyä*

iyne s. **ïne**

iz Spur; ~ *et-* Spur lassen. S. *iz* (Sl., Us.). – Vgl. karK *iz*, *iz*; tat. *ez* (TatRSI.), *iz* (KasW); dobr. *iz*; osm. *iz*

izin Erlaubnis; ~ *ber-* die erbetene Erlaubnis erteilen; bewilligen/genehmigen; erlauben. S. *izin* (Us.). – Vgl. dobr. *izin*; osm. *izin*; *izin vermek*

İzmir Ortsn., die Stadt Izmir in Türkei

İzmit Ortsn., die Stadt Izmit in Türkei

K

kâ ... kâ ob ... ob/oder; ~ *oñında* ~ *sulında* ob rechts ob links. S. *k'a* ... *k'a* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *kâh* ... *kâh*

kabâb s. **kebâb**

[kâfir] s. **yâvur**

[kâyit] s. **kâhat**

kâhat, **kiyat** Papier; Brief; Spielkarten; ~ *oyna-* Karten spielen, karten. S. *k'ayit* (W), *k'ayit* (Chr., Sl., Us.), *k'at* (Sl., Us.), *kât* (Pol.), *k'at* (Sözl.). – Vgl. tat. *kâgaz* (TatDWb.), *kâgâz*, *kyagâz* (KasW); dobr. *kâât*; osm. *kâğut*

kâin treulos; Treulosigkeit; ~ *çek-* Treulosigkeit ertragen/erdulden. S. *hain* Treulose; Verräter (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *hayın*; osm. *hâin*

kâmet [recte: *ikâmet*] Aufenthalt; Wohnen; ~ *yap-* sich aufhalten, wohnen. – Vgl. osm. *ikâmet*; *ikâmet etmek*

kanfet Zucker, Zuckerware (< russ. *konféta*)

kanušna Stall (< russ. *ko'núšn'a*)

kâr Gewinn, Nutzen. S. *k'ar* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kâr*

Karalez Ortsn., die Stadt Karalez im Bezirk Simferopol

Karpat Gn., die Berge der Karpaten; ~ *tavlarılgorası* id.

Karson Ortsn., die Stadt Herson (oder Kerson) in Ukraine

kastâna s. **kestine**

kâtib Schreiber; Sekretär. S. *k'atip* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *kâtip*

kazarma Kaserne (< russ. *kazárma*)

kebāb, kabāb Röstfleisch. S. *kebab* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kebab*

keben Hügel, Haufen; Feine, Schober, Heuschober, Heuhaufen. S. *keben* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kiben*; dobr. *keben*

keč spät; zu spät; ~ *bol-* es ist (schon) spät; ~ *kel-* (zu) spät kommen, sich verspäten. S. *keč* (Sl., Us.). – Vgl. karK *keč*, *kič* Nacht; spät; zu spät; tat. *kič* (TatDWb.), *kič*, *keč* (KasW); dobr. *keš*; osm. *geç*

keč-, geč- hindurchgehen; fort-/weggehen, hingehen; passieren; vergehen (Zeit); *kel-* – *keč-* kommen und gehen; herumgehen; *qarardan* ~ von den Entschluss abstehen; *ümür* ~ das Leben geht vorüber; *üzinden* ~ außer sich sein, von Sinnen sein; *vaqit* ~ die Zeit vergeht; *vāz* ~ verzichten (auf); Abstand nehmen. S. *keč-* (Chr., Sl., Us.), *geš-*, *keš-* (Pol.), *geš-* (Sözl.). – Vgl. karK *keč-*; tat. *kič-*; dobr. *geš-*; osm. *geç-*

keče s. *keje*

kečejik s. *kejejik*

kečil- (*Pass.* zu *keč-*): *kečilmiy* worauf man nicht verzichten kann. S. *kečilmez* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *gešil-*; osm. *geçilmez!* Gesperrt! Sackgasse!

kečir- (*Fakt.* zu *keč-*) verbeigehen lassen, verbringen (die Zeit); *ümür* ~ das Leben verbringen, erleben, ein langes oder angenehmes Leben führen. S. *kečir-* (Chr., Sl., Us.), *gešir-* (Pol.), *geçir-* (Sözl.). – Vgl. karK *kečir-*; tat. *kičer-* (TatDWb.), *kičer-*, *kičir-* (KasW); dobr. *gešir-*; osm. *geçir-*

keje, keče, geče Nacht; nachts; gestern; *bu* ~ heute Abend/Nacht; *tün*

~ gestern Abend; abend; *yari* ~ Mitternacht; ~ *kündüz* (bei) Tag und Nacht; ~ *niñ uzunı* die Länge der Nacht. S. *geje* (Sl., Us.), *kēše*, *gece* (Pol.), *keše* (Sözl.). – Vgl. karK *geje*, *geče*, *geča*, *keče*, *keča*; tat. *kiče*; dobr. *keše*; osm. *gece*

kejejik, keječik, kečejik (*Dim.* zu *keje*); *bir* ~ nur eine Nacht

keje-/keče-/geje-/geče-kündüz Tag und Nacht. S. *geje-kündüz* (Sl.). – Vgl. dobr. *keše-kündüz*; osm. *gece gündüz*

keday Volkssänger. S. *keday* (Chr., Sl., Us.), *keday* (Pol.). – Vgl. dobr. *keday*

kēf s. *keyf*

Kefe *Ortsn.*, die Stadt Kaffa; heute Feodosiya in Krim. S. *Kepe* (Pol.). – Vgl. dobr. *Kefe*

kefen Leichentuch; ~ *tuqu-* Leichentuch weben. S. *k'efen* (W), *kefin* (Sl., Us.), *kepin* (Sözl.). – Vgl. karT *kefin*; dobr. *kefin*; osm. *kefen*

kel-, zweimal *gel-* (an-, her-, hin-) kommen, aufkeimen; *haber* ~ Nachricht kommen; *keč* ~ zu spät kommen; sich verspäten; *tez/tezden* ~ schnell/bald kommen; *yulı* ~ an die Reiche kommen; *zamanları* ~ die Zeit für etwas gekommen sein; *aqlına* ~ es kommt ihm in den Sinn; *dünyaya* ~ zur Welt kommen; *meydana* ~ entstehen; sich herausstellen; ... *yaşına* ~ ... jährige(s) sein; ~ – *keč-* kommen und gehen; herumgehen; ~ *e/-ip keč-* durchgehen; ~ *e yat-* sich nähern (Schiff); ~ *gençi* wer gekommen ist; ~ *gende* beim Kommen; *xoş ~diñ!* Willkommen! (sei) willkommen! *Hilfsv.*: *juvuqlap* ~ sich nähern, nä-

- her kommen; *surap* ~ fragen; sich erkundigen. S. *kil-*, *g'el-* (W), *kel-* (Chr., Sl., Us.), *kel-*, *gel-*, *ke-* (Pol.), *ke-* (Sözl.). – Vgl. karK *kel-* (KarRPSI.), *kel-*, *kil-* (KarW); tat. *kil-* (TatDWb.), *kil-*, *kel-* (KasW); dobr. *kel-*; osm. *gel-*
- kelin** Braut; junge Frau; ~ *quman* Brautkrug. S. *kelin* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *gelin*, *kelin* (Pol.). – Vgl. karK *kelin*; tat. *kilen* (TatDWb.), *kilen*, *kelin*, *kelen* (KasW); dobr. *kelin*; osm. *gelin*
- kelinčik** Bräutchen; kleine junge Frau. S. *kelinček* (Us.), *kelinšek* (Pol.), *kelinšek* (Sözl.). – Vgl. karK *kelinjik* (KarW); dobr. *kelinšek*; osm. *gelincik*
- kemanče, kemenče** Name des dreisaitigen kleinen Streichinstruments; ~ *ayajī* Holz der Violine; ~ *başı* Meister der Violine; ~ *çal-* Violine spielen, geigen. S. *kemanče* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kemanja*; osm. *kemençe*
- kemāne, kemān** Violine, Geige; ~ *çal-* Violine spielen, geigen; ~ *yi telle-* die Violine bespannen. S. *kemane* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *keman*; dobr. *kemane*; osm. *kemān* (Steuer), *kemāne* (TS)
- kemer** Gürtel. S. *kemer* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kemer*
- kemi** s. **gemi**
- kenar, kener** Rand, Saum; Ufer. S. *kenar* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *kener*; dobr. *kenar*; osm. *kenār*
- kenarsız** ohne Saum; ~ *külmek* ungesäumtes Hemd. – Vgl. dobr. *kenarsız*; osm. *kenārsız*
- kenč** s. **genč**
- kendi** selbst, selber; er (sie, es); eigen; ~ *m* ich selbst; ~ *nden bol-* von selbst werden/sein. S. *kendi* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kānde* (AñS), *kāndi* (KasW); dobr. *kendī*; osm. *kendi*
- kene** s. **yene**
- kenef** Abort, Klosett, Toilette. S. *kenef* (Us.). – Vgl. karK, osm. *kenef*; dobr. *kenep*
- kener** s. **kenar**
- [keniš] s. **geniš**
- keŋ** weit, breit; ~ *toyay* breites Tal/Wiese. S. *keŋ* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *keŋ*; tat. *kiŋ*; dobr. *keñ*; osm. *gen* (TS)
- keŋeşlik** Breite; Weite, Ausdehnung. S. *keniş* breit, weit (Chr.); *keŋlik* Breite; Weite (Sl., Us.). – Vgl. karK *keŋişlik*; dobr. *genişlik*; osm. *genişlik*
- keramet** s. **kiremit**
- kerbar** Bernstein. S. *kerbar* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *kerbar*; osm. *kehlibar*, *kehrübā* (Steuer), *kehribar* (TS)
- [Kerč] s. **Gerič**
- kerčeklen-** (*Pass.* zu *kerčekle-*) sich verwirklichen; sich bestätigen. S. *kerček* Wahrheit; wahr; wirklich (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kerček* id.; osm. *kerçeklen-*. – S. noch **gerčekten**
- [kerčekten] s. **gerčekten**
- kerdan** s. **gerdan**
- kerek, einmal gerek** nötig, erforderlich, notwendig. S. *g'erek*, *k'erek* (W), *kerek* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *kerek*; tat. *kirāk* (TatDWb.), *kirāk*, *kerāk* (KasW); osm. *gerek*

keremit s. **kiremit**

keri, geri rückwertig; zurück; umgekehrt; ~ *qayt-* umkehren, zurückkehren/ kommen; ~*ye dön-* id. S. *keri* (Sl., Us.), *geri* (Pol.). – Vgl. karK *keri*; tat. *kire*; dobr. *geri*; osm. *geri*

Kerim aqa Pn. – Vgl. dobr. *Kerim*; osm. *Kerim*; *kerim* gnädig, gütig, großmütig

kes- (durch-, zu-, zer-)schneiden, abtrennen; *dāva* ~ den Prozess abbrechen. S. *kes-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *kes-*; tat. *kis-* (TatDWb.), *kis-*, *kes-* (KasW); dobr., osm. *kes-*

kese s. **kise**

kesil- (*Pass.* zu *kes-*) geschnitten werden/sein; *söz* ~ jm das Wort abschneiden, jm unterbrechen. S. *kesil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kesil-*; dobr. *kesil-*

kesme-taš, kesme-daš gehobelter Stein. S. *kesmetaš* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kesme taš*; tat. *kismä* Schnitt; dobr., osm. *kesme* id.

kestine, einmal **kastāna** Kastanie. S. *kestāne* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *kestane*, *kestene*; tat. *kāstānā*; dobr. *kestane*; osm. *kestāne*

ket- s. **kit-**

keten Lein; Leinen, Linnen; leinen, linnen; ~ *külmek* Leinenhemd. S. *keten* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *keten*; tat. (dial.) *kitān*

ketir-, einmal **getir-** (her-, mit-)bringen. S. *ketir-* (Chr., Sl., Us.), *kētir-* (Pol.). – Vgl. karK *ketir-*; tat. *kiter-* (TatDWb.), *kiter-*, *kitir-*, *keter-* (KasW); osm. *getir-*

ketlik Ticken; *sahatij ketligi* Ticken des Uhr. – Vgl. tat. *kelt-kelt yör-/it-* ticken (TatRSI.)

keyf, kēf 1. Befinden, Zustand, Umstände; 2. Wohlbehagen, gute Laune, Vergnügung, Fröhlichkeit; ~*i buzuldī* es ist ihm die Laune verdorben; ~*iñiz niye?* wie geht es Ihnen? wie fühlt sie sich? S. *keyf* (Sl., Us.), *kīyp* (Pol.). – Vgl. tat. *kāyef*; dobr. *keyf*, *kip*; osm. *keyif* (-*yfi*)

keyfsiz missgestimmt, missmutig. S. *keyfsiz* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kāyef-siz*; osm. *keyifsiz*; dobr. *keyıfsızlık* Lustlosigkeit

kez-, seltener **gez-** umhergehen, hin und her gehen; spazieren gehen; *piyāde* ~ zu Fuß gehen. S. *kez-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *kez-*; dobr., osm. *gez-*

kezdır- (*Fakt.* zu *kez-*) spazieren führen, umherführen, zeigen, gleiten lassen. – Vgl. dobr. *gezdir-*, osm. *gezdir-*

Kezlev Ortsn., die Stadt Kezlev, heute Jevpatorija in Krim. – Vgl. dobr. *Kezlew*

kezme (*Vs.* zu *kez-*) Herumgehen; das Kommen und Gehen; Spaziergang. – Vgl. dobr., osm. *gezme*

Kıdırlez Sommeranfang; Frühlingsfest (6. Mai); warme Jahreszeit (6. Mai – 9. November); ~*niñ nānesi* (*bot.*) Maiminze, Sommerminze. S. *hıdırlez* (Sl., Us.), *χıdırlez* (Pol.), *hıdırlez* (Sözl.). – Vgl. dobr. *Kıdırlez*; osm. *hidrellez*

kırat Karat. – Vgl. osm. *kırat*

Kırım, Kirim Gn., die Halbinsel Krim; ~ *halqı* das Volk von der Krim; ~ *yaşı* die Jugend von der

- Krim. S. *Qırım* (Us.), *Qırım* (Pol.), *Qrim* (Chr.), *Kırım* (Sözl.). – Vgl. karK *Krim*; dobr., osm. *Kırım*. – S. noch **Eski Kırım**
- ki** 1. *Pron.* welcher/welche/welches; der/die/das; was; 2. *Konj.* dass; *sanarım ki* ... ich meine/denke/ glaube dass ... S. *ki* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *ki*
- kibik, kübük, kibi** wie, ähnlich, gleich; als ob, als wenn, sobald als; *seniñ* ~ deinesgleichen; *tau* ~ wie ein Berg. S. *kibi* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kibik*; tat. *kebek* (TatDWb.), *kübük, kibek, kebek* (KasW); dobr. *gibĩ*; osm. *gibi*
- kible, kibla** (*rel.*) Richtung nach Mekka (während des Gebets); (*fig.*) Südwind; Süd; ~*delda* im Süden. S. *qibla* (Pol.), *kıbla* (Sözl.). – Vgl. tat. *kıybla* (TatDWb.), *kibla, kiblā, keyblā, kıyblā* (KasW); dobr. *kibla*; osm. *kible*
- kičjık, kičjek** s. **küčjük**
- kičık** s. **küčük**
- kičkene, kiškene** sehr klein. S. *kičkene* (Chr., Sl., Us.), *kışkene* (Pol.), *kişkene* (Sözl.). – Vgl. karK *kičkine, kičkene* (KarRPSl.), *kičkine, kiškene* (KarW); tat. *kečkenä* (TatRSl.), *kičkenä, kiškenä, kiškinä* (KasW); dobr. *kışkene*
- kilim** Kelim, Wirk-/Wandteppich. S. *kilim* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kilim*; tat. *kelām*; dobr. *kilīm*
- kilit** Torschloss, Schlüssel. S. *kilit* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kilit* (KarRPSl.), *kirit, kirt* (KarW); osm. *kilit*
- kilitlen-, kiltlen-** (*Pass.* zu *kilitle-*) verschlossen werden, zugesperrt werden/sein. S. *kilitle-, kilitlen-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kilitlen-* (KarRPSl.), *kiritle-, kirtle-* (KarW); osm. *kilitle-, kilitlen-*
- kilitli, kirtli** zugesperrt. S. *kilitli* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kilitli*
- kilse** christliche Kirche. S. *kilse* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kilise*; dobr. *kılse*
- kiltlen- s. kilitlen-**
- kim** wer; jeder, der; Plur. *kimler, kimner*; Dat. *kime*; Lok. *kimde*; Abl. *kimden*. S. *k'im* (W), *kim* (Chr., Sl., Us.), *kīm* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *kim*; tat. *kem* (TatDWb.), *kim, kem* (KasW); dobr. *kīm*
- kimi ... kimi, kimisi ... kimisi** einer ... anderer. – Vgl. dobr. *kīmīsĩ*; osm. *kim, kimisi*
- kimse** jemand; niemand; *iç* ~ niemand, keiner; ~*m yoq* ich habe niemand(en). S. *kimse* (Sl., Us.), *kımse* (Pol.). – Vgl. karK *kimsa, kümse*; dobr. *kımse*; osm. *kimse*
- kir-** hineingehen, hereinkommen, eintreten; *ay buluta kir-* der Mond verbergt sich hinter die Wolken; *jenke* ~ in die Schlacht gehen; *jennetke* ~ in das Paradies hineingehen/hineingelangen; *qapıdan* ~ durch dem Tor hineingehen; *quynĩna* ~ sich an jm anschmiegen; *mezārya* ~ begraben werden; *vaynaya* ~ in den Krieg gehen; *barip* ~ hineingehen; ~*ip kit-* id. S. *kir-* (Chr., Sl., Us.), *kır-* (Pol.). – Vgl. karK *kir-*; tat. *ker-* (TatDWb.), *kir-, ker-* (KasW); dobr. *kır-*; osm. *gir-*

kiraz, kirez (*bot.*) Kirsche; ~ *terek* Kirschenbaum. S. *k'iras* (W), *kiraz* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *kiraz*; osm. *kirez, kiraz*

kiremit, keremit, keramet Dachziegel; ~ *ĵap-lyap-* mit Dachziegel bedecken; ~ *taši* Ziegel, Dachziegel. S. *k'eremit* (W), *kiramet* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kiremit*; dobr. *kīramet*

kirez s. kiraz

Kirim s. Kīrim

kirpi (*zo.*) Igel. S. *k'èrpè* (W), *kirpi* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *kirpi*; tat. *kerpe*; dobr. *kīrpī*

kirpik Augenwimper. S. *kirpik* (Sl., Us.), *kirpig* (Sözl.), *kīrpīg* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *kirpik*; dobr. *kīrpīk*; tat. *kerfek* (TatDWb.), *kirpek*, *kirpik* (KasW), *kirpek* (B)

kirtli s. kilitli

kise, kese Beutel; Geldbeutel; Tabaksbeutel. S. *k'ise* (W), *kise* (Sl., Us.), *kīse* (Pol.). – Vgl. karK *kese* (KarRPSl.), *kise, kese* (KarW); tat. *kesä* (TatDWb.), *kisä* (KasW); dobr. *kīse*; osm. *kese*

kiset- s. kiyset-

kismet Schicksal, Geschick; Glück; ~ *ara-* das Glück versuchen; ~ *bolsa* wenn das Schicksal so will; ~ *bol-sun!* viel Glück! S. *qismet* (Pol.). – Vgl. karK *kismet*; dobr., osm. *kismet*

kiši Mensch, Person; jemand. S. *k'iši* (W), *kiši* (Sl., Us.), *qīšī* (Pol.). – Vgl. karK *kiši*; tat. *keše* (TatDWb.), *kiši*, *kiše, keše, kši, kše* (KasW); dobr. *kīšī*; osm. *kīši*

kiškene s. kičkene

kit-, ket-, selten git- (fort-, weg-)gehen; *aqlindan* ~ vergessen; *avya* ~ auf die Jagd gehen; *bazaryal* *čaršīya* ~ auf den Markt gehen; Einkäufe machen; *elden* ~ sofort fortgehen; *iše* ~ sich an die Arbeit machen; *qavyaya* ~ in das Krieg gehen; *patlap* ~ es bricht (jm das Herz); *razvet* ~ (*mil.*) zu Aufklärung gehen; *saldata* ~ zur Armee gehen; *šeyid* ~ den Heldentod sterben; *yaya* ~ verloren gehen, vergeblich werden/sein. S. *ket-* (Chr.),

ket-, kit- (Sl., Us.), *kèt-, gèt-* (Pol.), *ket-, get-* (Sözl.). – Vgl. karK *ket-* (KarRPSl.), *kit-* (KarW); tat. *kit-* (TatDWb.), *kit-, ket-* (KasW); dobr. *ket-*; osm. *git-*

kitab Buch; *māni* ~i Volksliederbuch. S. *kitap* (Chr., Sl., Us.), *kitab* (Pol.). – Vgl. karK *kitab*; tat. *kitap* (TatDWb.), *kitap, kitab* (KasW); dobr., osm. *kitap*

kiy- anziehen, tragen (Kleid). S. *kiy-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *kīy-* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *kiy-*; dobr. *kīy-*; osm. *giy-*

kiyāmet, einmal **kyāmet** Auferstehung, Jüngster Tag; ~ *qupti* das Ende der Welt ist herangekommen. S. *qiyamet* (Us.). – Vgl. tat. *kīyāmāt*; dobr. *kīyamet*; osm. *kīyāmet*

kiyat s. kâhat

kiyev Bräutigam; Schwiegersohn. S. *kiyev* (Chr., Sl., Us.), *kīyew* (Pol.), *kiyew* (Sözl.). – Vgl. karK *kiyiv, kiyüv, kīyüv*; tat. *kīyäu*; dobr. *kīyew*; osm. *güvey*

kiygenek Fetzen; Lumpen

kiygiz- (*Fakt. zu kiy-*) anziehen lassen (Kleider, Schuhe). S. *kiygiz-*

- (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kider-*, *kigez-* (TatRSI.)
- kiyik** Hirsch. S. *k'eyik* (W), *kiyik* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kiyik*; tat. *kiyek* (TatDWb.), *küyük* (KasW), *köyök* (DS); dobr. *kīyik*; osm. *geyik*
- kiyim** Kleidung, Tracht; Garnitur; Putz; ~ *al-* Kleid/Anzug annehmen; *yeşilli* ~ grünliches Kleid. S. *kiyim* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kiyim*; tat. *kiyem* (TatDWb.), *kiyem*, *kiyim*, *keyem* (KasW); dobr. *kīyīm*; osm. *giyim*
- kiyin-** (Pass. zu *kiy-*) sich anziehen, sich ankleiden. S. *kiyin-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kiyin-*; tat. *kiyen-* (TatDWb.), *kiyen-*, *kiyin-*, *keyen-* (KasW); dobr. *kīyīn-*; osm. *giyin-*
- kiyiz** Filz; Filzdeckel, Filzteppich. S. *kiyiz* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kiyiz*; tat. *kiyez* (TatDWb.), *kiyiz* (KasW); dobr. *kīyīz*
- kiyset-, kiset-** (Fakt. zu *kiy-*) anziehen lassen (Kleider, Schuhe)
- kizli** s. *gizli*
- kokok** s. *kukuk*
- [konfet] s. *kanfet*
- köb** s. *küp*
- köbek** Kleie, Schrot. S. *kebeg* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *kebek*; tat. *kibāk*; osm. *kepek*
- köbete, kübete** eine Art Kuchen; Köbete. S. *köbete* (Sl., Us., Sözl.), *köbete* (Pol.). – Vgl. karK *köbeti*, *kübeti*; dobr. *köbete*
- [köč-] s. *küč-*
- [kögem] s. *kügen*
- [kök] s. *kük*
- [kökče] s. *kükče*
- kökrek, kükrek** Büste; Muttelbrust. S. *kökrek* (Sl., Us.), *kökreğ* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *kökrek*; tat. *kükräk*
- [köküš] s. *küküş*
- [köletke] s. *kületke*
- [kölge] s. *külge*
- [kölmek] s. *külmek*
- [köm-] s. *küm-*
- [kömür] s. *kümür*
- köp** s. *küp*
- [köpek] s. *küpek*
- köpük** Schaum; ~ *qus-* schäumen. S. *köpük* (Sl., Us.), *köpük* (Pol.). – Vgl. tat. *kübek* (TatDWb.), *kübük*, *kibek*, *kebek* (KasW); dobr. *köbik*; osm. *köpük*
- [köpür] s. *küpür*
- [kör] s. *kür*
- [kör-] s. *kür-*
- [köre] s. *küre*
- [körül-] s. *kürül-*
- [körün-] s. *kürün-*
- [körüş-] s. *kürüş-*
- [körüşme] s. *kürüşme*
- [köstek] s. *küstek*
- [köster-] s. *küster-*
- köşe** s. *küşe*
- köşeli** s. *küşeli*
- [kötek] s. *kütek*
- [kötekle-] s. *kütekle-*
- [köter-] s. *küter-*
- [köy] s. *küy*
- [köz] s. *küz'*
- [közçik] s. *küzjik*
- [közle-] s. *küzle-*
- [köz nazari] s. *küz nazar(i)*

[közyaš] s. **küz** yaşı

Krako Ortsn., die Stadt Krakau in Polen

kukuk, kokok Kuckuck. S. *kukukquš* (Sl.). – Vgl. tat. *küke*; osm. *kuku*, *guguk*

kurbetlik, gurbetlik Dasein in der Fremde; Heimweh; ~ *ček*- Heimweh haben. S. *ķurbet* Fremde (Pol.), *kurbet* (Sözl.). – Vgl. dobr. *kurbetlik*; osm. *gurbetlik*

Kurpatkin Pn. (? < russ.)

küb s. **küp**

kübe s. **köbe**

kübük s. **kibik**

küč schwer, schwierig, mühsam; Schwierigkeit; Kraft; ~ *bol*- schwer werden/sein. S. *küč* (Chr., Sl., Us.), *ķüş* (Pol.). – Vgl. karK *küč*; tat. *köč* (TatDWb.), *küč* (KasW); dobr. *küş*; osm. *güç*

küč- umherziehen, umherwandern. S. *köč-* (Sl., Us.), *ķoš-* (Pol.). – Vgl. karK *köč-*; tat. *küč-*; osm. *göč-*

küčey- (< *küč* Kraft) stark/kräftig/mächtig werden. – Vgl. karK *küčay-*; tat. *köčäy-*

küčüjök, küčüjek, kičijik, kičijek (*Dim.* zu *küčük*) ganz klein; winzig; ~*ten* in/von seiner Kindheit. – Vgl. osm. *küčücük*

küčük, kičik klein; jung, jünger; *küčügünde* in seiner Kindheit; ~*ten* seit seiner Kindheit. S. *küčük* (Chr.), *küčük, kičik* (Sl., Us.), *ķüşüg* (Pol.), *ķüşüg* (Sözl.). – Vgl. karK *kičik, kiči*; tat. *keče* (TatDWb.), *kiče, kiči* (KasW); osm. *küçük*; dobr. *ķışkene*

kügen (*bot.*) Schlehdorn. S. *kögem* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kügän*; dobr. *kögen*

kügerčün, küyerjün Taube; *kük* ~ graue Taube. S. *gögerjün* (Sl., Us.), *güvercin* (Pol.). – Vgl. karK *kögürčün, kögirčün, kögürčün, kürgüčün*; dobr. *kögeršin*; osm. *güvercin*

kük 1. Himmel, Himmelgewölbe; 2. himmelblau, hellblau, bläulich; ~ *gürülde-* donnert (der Himmel); ~ *kalpaq* blauer Kalpak; ~ *kügerčün* graue Taube; ~ *tana* graues Kalb. S. *kök* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ķök* (Pol.). Vgl. karK, dobr. *kök*; tat. *kük*; osm. *gök*

kükče bläulich. S. *kökče* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *gökçe*

kükrek s. **kökrek**

küküs Brust. S. *köküs* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *göğüs*

kül¹ Asche; ~ *bol-* zu Asche werden. S. *kül* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ķül* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *kül*; tat. *köl* (TatDWb.), *kül* (KasW)

kül² s. **gül**

kül- lachen; *uyna-* da ~ sich unterhalten. S. *k'ül-*, *g'ül-* (W), *kül-* (Chr., Sl., Us.), *ķül-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *kül-*; tat. *köl-* (TatDWb.), *kül-* (KasW); osm. *gül-*

kül-bahče Rosengarten. – Vgl. tat. *gölbakče*; osm. *Gülbahçe* Gn.

küldir- (*Fakt.* zu *kül-*) zum Lachen bringen; verlachen lassen. S. *kül-dir-* (Chr.), *küldür-* (Us.). – Vgl. karK *küldür-*; tat. *kölder-* (TatDWb.), *küldür-* (KasW); dobr. *küldür-*; osm. *güldür-*

küleš- s. **küliš-**

kületke Schatten. S. *köletke* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *köletke*. – S. noch **kölge**

kölge Schatten. S. *kölge* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *kölge* (Pol.). – Vgl. karK *kölege*; tat. *külägä*; dobr. *kölge*; osm. *gölge*. – S. noch **kületke**

küliš-, küleş- (Rez. zu *kül-*) gemeinsam lachen; über einander lachen; kichern; ~mekten *siy-* vor Lachen pinkeln. S. *külüš-* (Chr., Us.). – Vgl. karK, dobr. *külüš-*; tat. *köleş-* (TatRSI.), *külüš-*, *küliš-* (KasW); dobr. *külüš-*; osm. *gülüš-*

külmek Hemd; Überzug, Kleid; *kenarsız* ~ ungesäumtes Hemd; *keten* ~ Hemd aus Leinwand; *yipek* ~ Seidenhemd. S. *kölmek* (Chr., Sl., Us.), *kölek* (Pol.). – Vgl. karK *kölmek*; *kolmak* (KarRPSI.), *kölmek* (KarW); tat. *külmäk*; dobr. *kölmek* (TTRS), *köläk* (ČB); osm. *gömlek*

külte Haarlocke, Haarbüschel. S. *külte* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. (dial.) *külte*; tat. *költä* (TatDWb.), *kültä* (KasW)

kül-terek s. gül-terek

kül-tüpe Rosenhügel; *Kültüpe* Ortsn. in Krim. – S. dobr. *kültöbe* kül yığını. – S. noch **gül**

[*külüš-*] s. **küliš-**

küm- begraben, beerdigen. S. *köm-* (Us.), *köm-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *köm-*; tat. *küm-*; osm. *göm-*

kümes Hühner-/Geflügelstall; *qaz* ~i Gänsestall. S. *kümes* (Sl., Us.), *kumes* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *kümes*

kümür Kohle; kohlschwarz; ~ *küz* kohlschwarzes Auge; ~ *sün-* zu Asche werden (Kohle). S. *kömür*

(Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kömür*, *kömir*; tat. *kümer*; dobr. *kömir*; osm. *kömür*

kümüš Silber; silbern, Silber-, aus Silber; ~ *gerdane* Halsschmuck aus Silber;

~ *nal* silberne Hufeisen; ~ *para* Silbergeld, Silbermünze; ~ *şişe* Silberflasche; ~ *taraq* Silberkamm. S. *g'ümiš*, *k'ümiš* (W), *kümüš* (Chr., Sl., Us.), *gümüš* (Pol.). – Vgl. karK *kümüš*, *kümiš*; tat. *kömeš* (TatDWb.), *kümüš* (KasW), *kömoš* (B); dobr., osm. *gümüš*

kümüšlik Silbermünze; *yüz* ~ *alaşa* (ein) Pferd im Werte von hundert Silbermünze.

kün 1. Tag; 2. Sonne; *bu* ~ heute; *er* ~ jeden Tag; täglich; *bayram* ~i Tag des Bayramfestes; *juma* ~i Freitag; am Freitag; *pazar* ~i Sonntag; am Sonntag; *salı* ~i Dienstag; am Dienstag; ~ *qavuş-* die Sonne geht/sinkt unter; ~ *tuyanda* bei Sonnenaufgang; ~ *de* in der Sonne; ~ *de pişken aš* sonngekochte Speise. S. *k'un*, *g'un* (W), *kün*, *gün* (Pol.), *kün* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kün*; tat. *kön* (TatDWb.), *kün* (KasW); dobr. *kün*, *gün*; osm. *gün*

künde täglich, alle Tage. S. *künde* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *künde*; tat. *könge*; osm. *gündelik* Tagesgeld; täglich; Tages-

kündüz tagsüber, bei/am Tage; Tag, Tageszeit; ~ *tün-* der Tag umwendet sich zu Nacht; *keçe* ~ bei Tag und Nacht. S. *kündüz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *kündüz*; tat. *kön-dez* (TatDWb.), *kündüz* (KasW); osm. *gündüz*

küneš, güneš, küneš Sonne; ~ *tüş-* die Sonne geht unter; ~ *vur-* die Sonne scheint (auf). S. *küneš* (Chr., Sl., Us.), *küneš* (Pol.). – Vgl. karK *küneš*; dobr. *küneš*; osm. *güneš*

küp, köp, küb, köb viel, zahlreich; sehr; ~ *yaşasın!* er lebe hoch! S. *köp* (Chr., Sl., Us.), *köp, köb* (Pol.), *kop* (Sözl.). – Vgl. karK *köp* (KarRPSI), *küp* (KarW); tat. *küp* (TatDWb.), *küp, köp* (KasW); dobr. *köp*

küpe Ohrring. S. *küpe* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *küpe*

küpek Hund; *fino* ~ Schoßhund. S. *k'öpek* (W), *köpek* (Chr., Sl., Us.), *köpek* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *köpek*

küpür, küpir, küpri Brücke. S. *köpür* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *köpür, köpir, köpri*; tat. *küper* (TatDWb.), *küper, küpir* (KasW); dobr. *köpür*; osm. *köprü* (früher *köpri*)

kür blind; ~ *topal* blind und hinkend. S. *k'ör* (W), *kör* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *kör*

kür-, einmal **kör-** sehen, erblicken; *mevānet* ~ Hilfe bekommen; *rahat* ~ in der Ruhe sein/leben; *tüş* ~ einen Traum haben; *ürmet* ~ eine Ehre wird jm zuteil; (*Imp.*) ~*çi* sehe! ~*e yaz-* beinahe sehen/erblicken; ~*megen* blind. S. *kör-* (Chr., Sl., Us.), *kör-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *kör-*; tat. *kür-*; osm. *gör-*

küre (*Postp. mit Dat.*) gemäß, entsprechend, nach; zufolge; in Hinblick (auf); *üzine* ~ nach ihm/ihr. S. *köre* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *göre* (Pol.). – Vgl. karK *köre*; tat. *kürä*; osm. *göre*; dobr. *közköre göre göre*

küre- zusammen schaufeln; (weg) schaufeln. S. *küre-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *körä-* (TatDWb.), *küre-* (KasW); dobr., osm. *küre-*

kürek Schaufel. S. *kürek* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *kürek*; tat. *köräk* (TatDWb.), *küräk* (KasW)

kürin- s. **kürün-**

kürk (verarbeiteter) Pelz. S. *kürk* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *kürk*

kürpe Schrot; Kleie. S. *kürpe* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *kürpe*; tat. *körpä*; osm. *körpe*

kürül- (*Pass. zu kür-*) gesehen werden; scheinen, sichtbar/erkennlich werden. S. *körül-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *kürel-*; dobr. *köril-*; osm. *görül-*

körülde- s. **görülde-**

kürün-, kürin-, einmal **görün-** (*Pass. zu kür-*) sichtbar werden; sich zeigen, erscheinen; kommen. S. *körün-* (Chr., Sl., Us.), *körün-* (Pol.). – Vgl. karK *körün-, körin-*; tat. *küren-* (TatDWb.), *kürün-, kürren-, kürin-* (KasW); dobr. *körin-*; osm. *görün-*

kürüş-, küriş- (*Rez. zu kür-*) sich treffen und unterhalten; einander sehen/ begrüßen. S. *körüş-* (Chr., Sl., Us.), *körüş-* (Pol.). – Vgl. karK *körüş-, küriş-*; tat. *küreş-* (TatDWb.), *kürüş-, küreş-, küriş-* (KasW); osm. *görüş-*

kürüşme (*Vs. zu kürüş-*) Begegnung; Unterredung, Unterhalten. – Vgl. karK *körüşme*; osm. *görüşme*

küstek Fußfessel (für Weidetiere). S. *köstek* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *köstek*

küster- zeigen; erkennen lassen; erweisen. S. *köster-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *köster-*; osm. *göster-*

küše, einmal **köše** Ecke, Winkel; ~ *başı* Straßenecke. S. *köše* (Sl., Us.) *köşe* (Pol.). – Vgl. karK *köše*; dobr., osm. *köşe*

küşeli, **köşeli** eckig, winkelig; *dürt* ~ viereckig. S. *köşeli* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *köşeli*

küt- weiden lassen, hüten (Vieh); verfolgen, betreiben. S. *küt-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *küt-*, *kütü-*; tat. *köt-* (TatDWb.), *küt-* (KasW); osm. *güt-*

kütek Prügel, Schlägerei. S. *kötek* (Chr. Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *kötek*

kütekle- prügeln, schlagen. S. *kötekle-* (Sl., Us.), *kötekle-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *kötekle-*; osm. *kötek at-*

küter-, **kütür-** heben, erheben; vorbringen; ~*ip at-* abbinden, abgürten. S. *köter-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *köter-* (Pol.). – Vgl. karK *kötür-*, *kötir-* (KarRPSl.), *köter-*, *küter-* (KarW); tat. *kütär-*; dobr. *köter-*; osm. *götür-*

kütük Baumklotz; Holzklotz; Weinstock; Rute; *odun kütügi* Holzklotz; *üzüm kütügi* Weinstock. S. *kütük* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kütük* Strauch, Busch; dobr., osm. *kütük*

kütür- s. **küter-**

küy Dorf; ~*den*/~*ümüzden* *çiq-/kit-* fortgehen aus dem Dorf/aus unserem Dorf; *az ~üm* mein kleines Dorf. S. *köy* (Chr., Sl., Us., Sözl.),

köy (Pol.). – Vgl. karK, osm. *köy*; dobr. *köy* (TTRS), *qoy*, *koy* (ČB)

küy-, **quy-** (ver)brennen; Angst haben; leiden (von der Liebe); *yan-da küy-* verbrennen und verschmachten (nach seiner/ihrem Geliebten). S. *küy-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *köy-* (Pol.). – Vgl. karK *küy-* (KasW); tat. *köy-* (TatDWb.), *küy-*, *kü-* (KasW); dobr. *küyü-*; osm. *göy-*

küyərjin s. **kügerčün**

küz¹ Auge; ~ *ač-* die Augen aufmachen; beobachten; Acht geben; ~ *at-* eine Auge auf etwas/jn werfen; ansehen; ~ *et-* (mit Akk.) aufpassen, beschützen; ~ *yum-* die Augen schließen/zudrücken; ~*inden üp-* (höfliche Begrüßung) jm die Augen küssen; ~*in qarasi* die Schwärze der Augen; *elâ* ~ hellbraunes Auge; *elâ ~li* schwarzäugig; *kümür* ~ hochschwarzes Auge; *kümür ~li* mit hochschwarzem Auge; *qara* ~ Schwarzenauge; schwarzäugig; *qara ~li* schwarzäugig; *parlayan* ~ glänzende Auge; *sürmeli* ~ geschminktes Auge; *janım ~im* meine Liebste, meiner Augapfel; *qaranfil ~ler* der Nelke ähnliche Augen; *yimirta ~ler* eiförmige Augen. S. *köz* (Chr., Sl., Us.), *köz* (Pol.). – Vgl. karK *köz* (KarRPSl.), *küz* (KarW); tat. *küz*; dobr. *köz*; osm. *göz*

küz² Herbst. S. *küz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *küz*; tat. *köz*; osm. *güz*

küzjik (Dim. zu *küz1*): *küzjigim* meine Liebste. Vgl. tat. *küzçik* Äuglein

küzel s. **güzel**

küzellik s. **güzellik**

küzgü Spiegel. S. *k'üzgü*, *g'üzgü* (W), *küzgü* (Us.). – Vgl. karK *küz-gü*, *küzgi*; tat. *közge* (TatDWb.), *küzgü* (KasW); dobr. *küzgü*

küzle- aufmerksam beobachten; *yimırta* ~ das Ei durchleuchten. S. *közle-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *közle-*; tat. *küzle-*; osm. *gözle-*

küz nazar(i) böser Blick. S. *köz nazarı* (Chr.)

küz yaşı Träne(n); ~ *sil-/sürt-* die Tränen abwischen/auftrocknen; ~ *tiyirda-* die Tränen tropfen; ~ *tük-* Tränen vergießen. S. *közyaş* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *köz yaşı*; tat. *küz yaşe* (TatRSI.), *küz yaşı* (KasW); dobr. *közyaşı*; osm. *gözyaşı*

[kyafir] s. **yavur**

kyāmet s. **kiyāmet**

Kyeva Ortsn., die Stadt Kiev in Ukraine

Q

qabahat Schuld, Vergehen. S. *qabaat* (Sl., Us.), *qabaatla-* beschuldigen (Chr.). – Vgl. karK *qabat*, *qabaat*, *qabayat*; tat. *kabähät*; dobr. *kabaat*; osm. *kabahat*

qabaq (bot.) Kürbis. S. *qabaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qabaq*; tat., dobr., osm. *kabak*

qabir, qaber, xabar Grab; ~ *taxtalan-* das Grab mit Brettern verschlossen sein. S. *qabir* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *kaber* (TatDWb.), *kabir* (KasW); dobr. *kabir*; osm. *kabir*

qabuq, qabuq, qubuq Rinde; Schale; *alma qabuyi* Schale des Apfels. S. *qabuq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qabuq*; tat. *kabik* (TatDWb.), *kabik*, *kabak* (KasW); dobr. *kabik*; osm. *kabuk*

qač wieviel? soviel; *bir* ~ einige. S. *qač* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qač*; dobr. *kaş*; osm. *kaç*

qač-, qaš-, xaš- entfliehen, flüchten, fortlaufen; *qarşıya* ~ gegenüber

stehen, entgegen stellen; *Hilfsv.*: *su taqıla qač-* das Wasser schießen (Schiff). S. *qač-* (Chr. Sl., Us.), *qaş-* (Pol.), *haç-*, *kaş-* (Sözl.). – Vgl. karK *qač-*; tat. *kač-*; dobr. *kaş-*; osm. *kaç-*

qačan als, wann. S. *qačan* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qačan*; tat. *kayčan* (TatDWb.), *kayčan*, *kačan* (KasW); dobr. *kaşan* ne zaman?

qačliq [recte: *qačaqliq*] Ausreißen. S. *qačaq* Ausreißer, Fortlaufer, Flüchtiger (Sl., Us.). – Vgl. osm. *kaçaklık* Ausreißen, Desertieren. – S. karK *qačaq*; tat. *kačak*; dobr. *kaşak*; osm. *kaçak*: Ausreißer

qada, qaday ältere Schwester; Freundin; Geliebte. S. *kadya* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *kaday* kardeşçim; Soj., Ktsch. *qaday* eine alte Frau (Radl.)

qada- schlagen, stoßen, einschlagen (z.B. Nagel). – Vgl. karK *qada-*; tat., dobr., osm. *kada-*

qadar, xadar wie; so wie; so groß wie, soviel; *Postp.* bis. S. *qadar* (Sl., Us.),

- qadar*, *ğadar* (Pol.), *gadar* (Sözl.). – Vgl. karK *qadar*; tat., dobr., osm. *ka-dar*. – S. noch **neqadar**
- qadarçiq** (*Dim.* zu *qadar*)
- qade**, **qadeχ**, **χade** kleineres Trinkglas; ~ *toldir*- das Trinkglas (an) füllen. S. *qade* (Chr., Sl., Us., Pol.), *kade* (Sözl.). – Vgl. karK *qada*, *qadeh*; dobr. *kade*; osm. *kadeh*
- qademsiz** unglück, unheil-bringend (< *qadem* gute Vorbedeutung, Glück). – S. *qadem* Glück; *qademli* glücklich (Sl., Us.). – Vgl. osm. *kadem*, *kademli*, *kademsiz*
- qader**, **χader** wirklicher/innerer Wert. S. *qader* Schicksal (Sl., Us.). – Vgl. karK *qadir*; tat., dobr. *kader*; osm. *kadir*
- [qadın] s. **χatın**
- Qadir** *Pn.* – Vgl. tatW *Qādir* (Dsch.); osm. *Kādir*
- qādi** islamischer Richter, Kadi. S. *qadi* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kadi*
- qadife**, **qatife** Samt, Samt-; ~ *yastiq* Samtkissen. S. *qadife* (Sl., Us.), *qatipe* (Pol.), *katipe* (Sözl.). – Vgl. karK *kadife*; dobr. *katipe*; osm. *kadife*
- qafes**, **qafas** Käfig. S. *qafes* (Sl., Us.), *qapes* (Pol.), *kapes* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *kafes*
- qaftan**, **qaptan** leichter mantelartiger Überwurf; Kaftan. S. *qaftan* (W, Us.), *qaptan* (Pol.), *kaptan* (Sözl.). – Vgl. karT, karH, tat. *kaf-tan*; dobr. *kaptan*; osm. *kaftān*
- [qahpe] s. **qappe**
- qahpolu** Schurke, Schuft; Feigling. – Vgl. osm. *kahpe oğlu*. – S. noch **qappe**
- qāil** einverstanden; geeignet; passend. S. *qail* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *kayıl*; osm. *kāil*. – S. noch **qaylı**
- qaq** (*onom.*): ~ *et*- gackern (Huhn). – S. noch **qaqilda**-
- qaq-** schlagen, klopfen; rücken, schieben; *bend* ~ Damm bauen; *čaj* ~ die Glocke läuten. S. *qaq*- (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qaq-*; tat., dobr., osm. *kak*-
- qaqıl-** (*Pass.* zu *qaq-*) geklopft werden (die Tür). S. *qaqıl-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *kakıl-*
- qaqilda-** (*Der.* zu *qaq-*) gackern (Huhn). S. *qaqilda-* (Sl.). – Vgl. karK *qaqilda-* kickern, schallend lachen
- qal-**, zweimal **χal-** bleiben, zurückbleiben; *boş* ~ leer bleiben; *elinde* ~ jm in die Hände geraten; *faydasız* ~ nutzlos bleiben; *χatirinda* ~ erinnerlich sein; *mārum* ~ verlassen/versagt sein; *naçar* ~ verunglücken; *savluknen* ~! lebe wohl! adieu! *tul* ~ Witwe werden; *uzaqta* ~ fern bleiben, sich fern halten; *üksüz* ~ verwaist bleiben; *yanıyız* ~ allein/einzeln bleiben; *sabir* ~ma- die Geduld verlieren; *χatirın qalmasın!* sei nicht beleidigt! *Hilfsv.*: *aylaplajlay* ~ lange weinen; *qarap* ~ lange (zu) schauen. S. *qal-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qal-*; tat., dobr., osm. *kal-*
- qala**, **qale** Festung; Stadt. S. *qala* (W), *qale* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qala*, *qale*; tat. *kala*; dobr., osm. *kale*
- qalaq** Schöpf-löffel. S. *qalaq* küll küreği (Pol.), *kalak* id. (Sözl.). – Vgl. karK *qalaq*; tat., dobr. *kalak*
- qalam** s. **qalem**

qalay Zinn; ~*li qazan* Kessel aus Zinn; ~*siz samavar* zinnlos Samowar. S. *qalay* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qalay* Zinn; Zinnbecher; tat., dobr., osm. *kalay*

qalb, qalp, qalib, qalip Herz; ~ *bütün* edelherzig, edelmütig; *qalbim* mein Herz. S. *qalb, qalp* (Chr.), *qalp qalip* (Sl., Us.), *qalip, qalb* (Pol.), *kalip* (Sözl.). – Vgl. karK *qalb*; dobr. *kalip*; osm. *kalp, -bi*

qaldır- 1. hinter/zurück-lassen, zurückbleiben; 2. aufheben. S. *qaldır-* (Chr., Sl. Us.). – Vgl. karK *qaldır-*; tat. *kaldır-*; dobr., osm. *kaldır-*

qale s. *qala*

qalem, qalam Schreibgerät; Feder, Schreibfeder; ~ *qaş/qaşlı* mit bogenförmigen, dünnen, gleichmäßigen Augenbrauen; ~ *tut-* zur Feder greifen, beginnen zu schreiben; *qara* ~ Kohle-Feder, Tuschzeichnung. S. *qalem* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qalem*; tat. *kalām* (TatDWb.), *kalam* (KasW); dobr., osm. *kalem*

qalemtraş Federmesser. – Vgl. osm. *kalemtraş*

qalın dick. S. *qalın* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qalın*; tat. *kalın*; dobr., osm. *kalın*

qalib, qalip s. *qalb*

qalq s. *halq*

qalq-, qalx- aufstehen, sich erheben; abfahren. S. *qalq-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qalq-*; tat., osm. *kalk-*

qalp s. *qalb*

qalpaçiq (Dim. zu *qalpaq*) kleines Kalpak. – Vgl. dobr. *kalpakşık*

qalpaq, qalpaç Kalpak; *kük* ~ blauer Kalpak; *siya* ~ schwarzer Kalpak.

S. *qalpaq* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qalpaq*; tat. *kalpak, kalfak*; dobr., osm. *kalpak*

qaltıra- zittern, beben, schauern. S. *qaltıra-* (Chr., Sl., Us.), *qaltıra-* (Pol.), *kaltıra-* (Sözl.). – Vgl. karK *qaltıra-*; tat. *kaltıra-*; dobr. *kaltıra-*

qama langer, gerader, zweischneidiger Dolch. S. *qama* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kama*

qamaş- geblendet werden (Augen durch grelles Licht). S. *qamaş-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qamaş-* stumpf werden; tat. *kamaş-*; dobr., osm. *kamaş-*

qamçı Peitsche; Karbatsche. S. *qamçı* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qamçı*, *qamjī*, *qamçu*, *qamuçu*; tat. *kamçī*; dobr. *kamış*; osm. *kamçı*

qamčila- peitschen. S. *qamčila-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qamçula-*; dobr. *kamışıla-*; osm. *kamçıla-*

qamış Schilf. S. *qamış* (W, Sl., Us.), *ğamış* (Pol.), *gamış* (Sözl.). – Vgl. karK *qamış*; tat. *kamış*; dobr., osm. *kamış*

qamsa Sardelle, Anchovis. S. *hamsi* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kamsa*, *hamse*; dobr. *hamsı*; osm. *hamsi*

qan¹ Khan, Chan; ~ *saray* Schloss des Khan. S. *ḡān* (W), *han* (Sl., Us., Sözl.), *qan* (Pol.). – Vgl. karK *han*; tat. *han* (TatDWb.), *ḡan* (KasW); dobr. *han*, *kan*; osm. *han*

qan² Blut; ~ *aq-* bluten; ~ *aldır-* Blut nehmen lassen; ~(*lar*) *şirilda-* rieseln, tropfen, plätschern (Blut); ~ *tamla-* tropfen (Blut); ~ *tükül-* strömen (Blut), sich ergießen; ~*ya* *buya-* mit Blut bemalen; ~*ya* *buyan-* in Blut versinken; mit Blut ge-

- malt sein; ~*lar* Blut; Blutstropfen; *al* ~ rotes Blut. S. *qan* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qan*; tat., dobr., osm. *kan*
- qan-** überzeugt sein, sich überzeugen lassen. S. *qan-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qan-*; tat. dobr., osm. *kan-*
- qanat**, einmal **ḡanat** Flügel (des Vogels), einmal (der Tür). ~ *al-* sich heben, fliegen (Vogel); ~ *ḡay-* die Flügel ausbreiten (Vogel); ~*lar* *yap-* die Flügel zusammenklappen (Vogel); *iki* ~ *qapī* Tür mit zwei Flügel. S. *qanat* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qanat*; tat., dobr., osm. *kanat*
- qanatčiq** (*Dim.* zu *qanat*) kleiner Flügel (des Vogels); *qanatḡyī* *širīlda-* schweben lassen seine Flügelchen. – Vgl. dobr. *kanatšık*; osm. *kanatčık* (TS)
- qanda** s. **qay**
- qanlı** (*fig.*) vollblütig, sanguinisch; frisch; ~ *yâr* vollblütige Geliebte. – Vgl. karK *qanlı*; tat. *kanlı*; osm. *kanlı*
- qantar**, **ḡantar** Schnellwaage, Laufgewichtswaage. S. *qantar* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qantar*; dobr., osm. *kantar*
- qap-** (plötzlich) fassen, ergreifen. S. *qap-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qap-*; tat. *kap-* (TatDWb.), *kap-*, *kab-*, *kav-* (KasW); dobr., osm. *kap-*
- qapa-**, **qapat-** schließen, zumachen, einsperren. S. *qapa-*, *qapat-* (Sl., Us.), *qapat-* (Chr., Pol.). – Vgl. karK *qapa-*, *qapat-*; dobr., osm. *kapa-*
- qapaq** Deckel. S. *qapaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qapaq*; tat. *kabak* Augenlid; dobr., osm. *kapak*
- qapat-** s. **qapa-**
- qapī**, **qapu**, einmal **ḡapu** und **ḡapo**; ~ *ügi* unmittelbar vor dem Tor befindlicher Raum; ~*dan* *čiq-* durch dem Tor hinausgehen; ~*dan* *kir-* durch dem Tor hineingehen; ~*ya* *dayan-* unmittelbar vor dem Tor stehen; *boyalı* ~ gefärbtes Tor; *ḡennet* ~*si* Tor der Paradieses. S. *qapu*, *qapī* (W), *qapī* (Chr., Sl., Us.), *qapu* (Pol.). – Vgl. karK *qapu* (KarRPSl.), *qapī* (KarW); tat. (veralt.) *kapu*; dobr. *kapı* (TTRS), *qapı* (Zaj); osm. *kapı*
- qapīsta**, **ḡapīsta**, **qapusta**, **qapusqa** (*bot.*) Kopfkohl; ~ *borčī* Krautsuppe; ~ *qočanī* Strunk des Kohles. S. *qapīsta* Blumenkohl (Chr.). – Vgl. dobr. *kapista*; osm. *kapuska*; (< russ. *kapūsta*)
- qapqan** Falle. S. *qapqan* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qapqan*; tat. (*dial.*), dobr. *kapkan*; osm. *kapan*
- qap-qara**, **qap-ḡara** vollkommen schwarz, pechschwarz, kohlrabenschwarz. S. *qap-qara* (Sl., Us.), *qapqara* (Pol.). – Vgl. karK *qap-qara*; tat., dobr., osm. *kapkara*
- qapla-** bedecken, zudecken. S. *qapla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qapla-*; tat., dobr., osm. *kapla-*
- qappe** Dirne, Hure; treulos; niederträchtig. S. *qappe* (W). – Vgl. osm. *kahpe*. – S. noch **qahpolu**
- qaptan** s. **qaftan**
- qapu** s. **qapī**
- qapusta**, **qapusqa** s. **qapīsta**

qar, einmal **ɣar** Schnee; ~ *salin*- es fällt der Schnee; ~ *yav*- schneien; es schneit; *aq/beyaz* ~ weißer Schnee. S. ~ *aya* es schneit (Sl., Us.). – Vgl. karK *qar*; tat., dobr., osm. *kar*

qara, selten **ɣara** schwarz; dunkel; Schwärze; ~ *biber* schwarzer Pfeffer; ~ *küz* Schwarzauge; ~ *küzli* schwarzäugig; ~ *qalem* Kohle-, Feder-, Tuschzeichnung; ~ *qaş(li)* mit dichten schwarzen Augenbrauen; ~ *qız* Mädchen mit schwarzem Haare; ~ *quş* Kaiseradler; ~ *saç(li)* mit schwarzem Haare; ~ *tavuş* Amsel; ~ *yazı* widriges Schicksal, trauriges Los; *küzün ~sı* die Schwärze der Augen. S. *qara* (W, Chr., Sl., Us., Pol.): – Vgl. karK *qara*; tat., dobr., osm. *kara*

qara-, einmal **ɣara-** schauen; sehen; ~*p qal*- lange (zu)schauen; *artından* ~ nachsehen, nachblicken. S. *qara-* (Chr., Sl., Us., Pol.), *kara-* (Sözl.). – Vgl. karK *qara-*; tat., dobr. *kara-*

qarayač (*bot.*) Ulme. S. *qarayač* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *karagač*; osm. *kara ağaç*

qarala- schwärzen. S. *qarala-* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr., osm. *karala-*

qaraldı Nebengebäude, kleineres Gebäude. S. *qaraltı* (Sl., Us.), *qaraltı* (Pol.), *karaltı* (Sözl.). – Vgl. karK *qaraltı*; tat. *karaltı*; dobr. *karaldı*; osm. *karaltı*, *karartı*

qaranfil, **ɣaranfil**, **qaranpil**, **qarampil** (*bot.*) Nelke, Gewürznelke; ~ *qüz* der Nelke ähnliche Auge. S. *qarenfil* (W), *qaranfil* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaranfil*; tat. *kanäfer*

(TatDWb.), *kanfare* (KasW); dobr. *karampil*; osm. *karanfil*

qaranyı dunkel; Dunkelheit. S. *qaranyı* (Sl., Us.), *qarangı* (Pol.), *karangı* (Sözl.). – Vgl. karK *qaranyu*, karT *karanyı*; tat. *karangı* (KasW); dobr. *karangı*

qaranyıq, **qaranyıx**, einmal **qarannıq** und **qaraldıq** Dunkelheit; dunkler Raum. S. *qaranlıq* (Sl., Us.), *qaranlıq* (Pol.). – Vgl. karK *qaranlıq*; dobr. *karangılık*; osm. *karanlıq*

[qaranlıq] s. **qaranyıq**

qarar Entschluss, Beschluss, Entscheidung; ~*dan keç*- abstehen von dem Entschluss. S. *qarar* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qarar*; tat., dobr., osm. *karar*

Qarasu, **Qarasubazar** *Ortsn.*, die Stadt Karasubazar im Bezirk Simferopol

Qara-teñiz *Gn.*, der Schwarze Meer. S. *Qara deñiz* (Us.). – Vgl. dobr. *Kara Deniz*

qarçıya Fassade. S. *qarçıya* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr. *karşığa*

qardaş, **ɣardaş** Bruder; Schwester; (Anrede): Freund; Liebe(r). S. *qardaş* (Chr., Sl., Us.), *qardaş*, *qardeş* (Pol.). – Vgl. karK *qardaş*, *qarındaş* (KarRPSl.); tat. *kardäş*; dobr. *kardaş*; osm. *kardeş*, *kardaş*

qarya, **qırıya** Krähe; Habicht. S. *qarya* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qarya*; tat. *karga* (TatDWb.), *karga* (KasW); dobr., osm. *karga*

qarya- verfluchen, verwünschen. S. *qarya-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qarya-*; tat. *karga-* (TatDWb.),

- kargā-* (KasW); dobr. *karga-*; osm. *kargı-*
- qarī** Frau, Gattin; verheiratete Frau. S. *qarī* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qarī*; dobr. *karī* (Zaj.); osm. *karı* [qarılıyač] s. **qarlıyač**
- qarın** Bauch. S. *qarın* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qarın*; tat. *karın*; dobr. *karın* (TTRS), *qarın* (Zaj.); osm. *karın*
- qarınja** Ameise. S. *qarınja* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qarınja*; dobr., osm. *karınca*
- qarlı** verschneit, mit Schnee bedeckt. S. *qarlı* (Chr., Us.). – Vgl. tat. *karlı*; dobr., osm. *karlı*
- qarlıyač**, **jarlıyač** Schwalbe. S. *qarlıyač* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qarlıyač*, *qarılıyač*; tat. *karlıgač*; dobr. *karılıgaş*; osm. *kırlangıç*
- qarpuz**, **qarpus** Wassermelone. S. *qarpus* (W), *qarpız* (Sl., Us.), *qarpız* (Pol.), *karpız* (Sözl.). – Vgl. dobr. *karbız* (TTRS), *qarbus*, *qarpız* (Zaj.); osm. *karpuz*
- qarşı** gegenüberbefindlich, entgegengesetzt, Gegen-. *Postp. mit Dat.* nach, zu...; gegenüber, gegen; ~ (ya) einander entgegen, gegenüber, entgegengesetzt; ~ *yaq* die andere Seite; ~ *da* gegen, entgegen; *su* ~ *da/nda* in dem jenseitigen Ufer; ~ *ya bar-* entgegen gehen; ~ *ya qač-* entgegen stellen; ~ *nda süyle-* gegen ihn sprechen. S. *qarşı*, *qarşıda* (Chr., Sl., Us.), *qarşı* (Pol.). – Vgl. karK *qarşı*; tat. *karşı*; dobr., osm. *karşı*
- qartay-** (< *qart* alt) altern, alt werden. S. *qartay-* (Chr., Sl., Us.); *qart* yaşı, ihtiyar (Pol.), *kart* id. (Sözl.). – Vgl. karK *qartay-*; tat., dobr. *kar-tay-*; osm. *karılaş-*
- qartiy** altes Mütterchen; Großmütterchen. S. *qartiy* (dial.) (Sl., Us.); *qart-anay* (Pol.), *kart anay* (Sözl.). – Vgl. karK *qart*; tat., dobr. *kart*; osm. *kart* alt; der/die Alte
- qartop** Kartoffel. S. *qartop* (Chr., Us., Pol.), *kartop* (Sözl.). – Vgl. karK *qartof* (KarRPSI), *qartop* (KarW); (< russ. *kartófel'*)
- qasab**, **hasab** Fleisches; Schlächter, Metzger. S. *qasab* (W), *qasap* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *kasap*
- Qasab-ulı Pn.** „Schlächtersohn“
- qasta** s. **hasta**
- qaş¹** Augenbraue; ~ (lar) *bas-* die Augenbrauen runzeln; ~ (lar) *čat-* die Augenbrauen zusammenziehen; unfreundlich sein, grollen; *qalem* ~ *li* mit bogenförmigen/dünnen Augenbrauen; *qara* ~ *li* mit dichten schwarzen Augenbrauen; *sürmeli* ~ geschminkte Augenbraue. S. *qaş* (Sl., Us.), *qaş* (Pol.). – Vgl. karK *qaş*; tat. *kaş*; dobr., osm. *kaş*
- qaş²** s. **qač**
- qaščiq** *Dim.* zu *qaş¹*
- qaşi-** kratzen; *başini* ~ sich den Kopf kratzen. S. *qaşi*, *qaşıt-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaşi-*; tat. *kaş-*; osm. *kaşı-*
- qaşıq**, **qaşıx** Löffel. S. *qaşik* (W), *qaşıq* (Chr., Sl., Us.), *qaşığ*, *qaşıq* (Pol.), *kaşığ* (Sözl.). – Vgl. karK *qaşıq*; tat. *kaşik*; dobr., osm. *kaşık*
- qaşqa** Pferd mit einer Blesse an der Stirn; ~ *alaşa* id. S. *qaşqa* (Sl., Us.), *qaşqa* (Pol.), *kaşka* (Sözl.). – Vgl. tat. *kaşka at* (TatRSI.)

qaşqır Wolf. S. *qaşqır* (Chr., Sl., Us.), *qaşqır* (Pol.), *kaşgır* (Sözl.). – Vgl. karK *qaşqır*; dobr. *kaşqır*

qat Schicht; schichtig; ~ ~ schichtenweise, Schicht über Schicht. S. *qat*; *qat-qat* (Sl., Us.), *qat* (Pol.). – Vgl. karK *qat*; tat., dobr. *kat*; osm. *kat*; *kat kat* üst üste

qat⁻¹ zugeben, hinzufügen. S. *qat⁻¹* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qat⁻¹*; tat., dobr., osm. *kat*

qat⁻² hart/fest werden; sich verhärten. S. *qat⁻²* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qat⁻²*; tat. *kat-*. – S. noch **qattı**

qatala- sich wälzen (Kalb). S. *qatala- laq tiy-* (Sl., Us.), *qatala-* rollen, herabrollen (Radl.). – Vgl. karK *qatala-*; tat., dobr. *katala-*

qatıq tatarische Art von Kefir/Yoghurt; Katyk. S. *qatıq* (Sl., Us.), *qatıq* (Pol.), *katek* (Sözl.). – Vgl. karK *qatıq*; tat. *katik*; dobr., osm. *katik*

qatıl- (Pass. zu *qat⁻¹*) anschließen. S. *qatıl-* (Us.). – Vgl. karK *qatıl-*; osm. *katıl-*

qatın, xatın Frau, Weib; Ehefrau, Gattin; *tul* ~ Witwe; *yayma* ~ wohlbelebte Frau. S. *qadın, qatın* (Us.). – Vgl. karK *qatın, xatın*; tat. *hatın* (TatDWb.), *xatın* (KasW); dobr., osm. *kadın*

qatır s. **xatır**

qatife s. **qadife**

qatlama Strudel. S. *qatlama* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qatlama*; tat., dobr., osm. *katlama*

qatlan- (Pass. zu *qatla-* zusammenlegen; schichtweise zusammenlegen). S. *qatlan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qatlan-*; dobr., osm. *katlan-*

qatran Teer. S. *qatran* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qatran*; dobr., osm. *katran*

qattı fest, hart, streng. S. *qattı* (Chr., Sl., Us.), *qattı* (Pol.), *kattı* (Sözl.). – Vgl. karK *qattı*; tat. *katı*; dobr. *kattı*; osm. *katı*. – S. noch **qat, qat²**

qavaq (bot.) Pappel. S. *qavaq* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qavaqlıq* Pappelwald; dobr. *kawak*; osm. *kavak*

qaval Hirtenflöte. S. *qaval* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaval*; osm. *kaval*

qāve s. **qayve**

qavga, qavya Streit, Zank; Schlacht, Kampf; ~ *et-* streiten, zanken; ~ *ya kit-* in den Krieg gehen. S. *qavya* (Sl., Us.), *kavğa* (Pol.). – Vgl. karK *qavya*; dobr. *kavga*; osm. *kavga*

qavış- s. **qavuş-**

qavrıl- (Pass. zu *qavur-*) sich rösten, rot/reif werden. – Vgl. karK *qavurul-*; dobr. *kawrul-*; osm. *kavrul-*

qavun, xavun (bot.) Zuckermelone; *sarı* ~ id. S. *kaun* (W), *qavun* (Sl., Us.), *kawin* (Pol.). – Vgl. karK *qavun*; tat. *kavın*; dobr. *kawın*; osm. *kavun*

qavur- rösten, braten; *fistiq* ~ Pistazien rösten/braten; *qayve* ~ Kaffee rösten. S. *qavur-* (Sl., Us.), *qavurma, kavurma* et *yemeği* (Pol.). – Vgl. karK *qavur-*; dobr. *kawır-*; osm. *kavur-*

qavuş-, qavış- (endlich) wiedersehen, treffen; schließlich erreichen; *kün* ~ die Sonne untergeht/sinkt. – Vgl. karK *qavuş-*; tat. *kavış-* (TatDWb.), *kavış-*, *kavuş-* (KasW); dobr. *kawış-*; osm. *kavuş-*

qavuštur- (*Fakt. zu qavuš-*) treffen lassen, einigen, verbinden. – Vgl. karK *qavuštir-*; tat. *kavištir-* (TatRSI.), *kavištir-*, *kavuštir-* (KasW); dobr. *kawištur-*; osm. *kavuštur-* (TS)

qay welcher, welche, welches? ~*ya* wohin? ~*da*, *qanda* wo? ~*dan* woher? S. *qay*, *qayda*, *qaydan* (Sl., Us.), *qayda*, *qaydan* (Chr., Pol.), *kayda*, *kaydan* (Sözl.). – Vgl. karK *qayda*, *qaydan* (KarRPSI.), *qay*, *qaya*, *qaydan* (KarW); tat. *kay*, *kayda*, *kaydan*; dobr. *kayaka*, *kayda*, *kaydan*. – S. noch **qaysi**

qay- (ab)gleiten, (ver)rutschen. – Vgl. osm. *kay-*

qaya, einmal **ɣaya** Felsen; ~ *deligi* Felsenhöhle. S. *qaya* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qaya*; tat. *kīya* (TatDWb.), *kaya* (KasW); dobr., osm. *kaya*

qayali, **ɣayali** felsig, felsenreich. S. *qayali* (Us.). – Vgl. tat. *kīyali*; osm. *kayali*

Qaybulla Pn.

qayda s. **qay**

qaydan s. **qay**

qayya s. **qay**

qayyana Omelett (mit Käse/Hackfleisch). S. *qayyana* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qayyana*; osm. *kaygana*

qayixči Bootsmann. Vgl. karT *kayikči*; osm. *kayıkçı*

qayiq, **qayix** Boot, Kaik; *sirli* ~ glasiertes Boot. S. *qayq*, *qayik* (W), *qayiq* (Sl., Us.). – Vgl. karT, karH *kayik*; tat. *kayek*; dobr., osm. *kayik*

qayir s. **ɣayir**

qayir- schwingen; *sač* ~ das Haar schwingen, flattern; jm die Haare zerzausen. S. *qayir-* abwenden; entführen (Sl., Us.). – Vgl. karK *qayir-*; dobr., osm. *kayir-*

qayira- s. **qayra-**

qayirli s. **ɣayirli**

qayış Riemen. S. *qayş*, *qayış* (W), *qayış* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qayış*; tat. *kayeş* (TatDWb.), *kayış* (KasW); dobr., osm. *kayış*

qayli einverstanden; ~ *bol-* einverstanden/einwilligen sein. – Vgl. karK *qayli*, *qayli bol-*. – S. noch **qail**

qayli recht/ziemlich viel. S. *qayli*, *ɣayli* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *ayli* (ČB); osm. *hayli*

qaymaq, **qaymaɣ** saure Sahne; Sauerrahm. S. *qaymaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaymaq*; tat., dobr., osm. *kaymak*

qayna- kochen; sprudeln; wallen. S. *qayna-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qayna-*; tat., dobr., osm. *kayna-*

qaynana Schwiegermutter. S. *qaynana* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qaynana*; dobr., osm. *kaynana*

qayra-, **qayira-** schleifen, schärfen; *bīçaq* ~ das Messer schleifen/wetzen. S. *qayra-* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr. *kayra-*

qaysi welche? S. *qaysi* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qaysi*; tat. *kaysi*; dobr. *kaysi*

qayt-, einmal **ɣayt-** sich umkehren, zurückkehren, zurückkommen; *keriltoş* ~ zurückkehren; *üyge* ~ heimkehren, heimkommen; *yuldan* ~ von dem Weg/von der Reise zurückkehren. S. *qayt-* (Chr., Sl., Us.,

Pol.), *kayt-*, *kayıt-* (Sözl.). – Vgl. karK *qayt-*; dobr. *kayt-*

qaytan: *qaytan* *büyük* langer, dünner Schnurrbart. S. *qaytan* Schnur, Kordel (Sl., Us.), *bükülerek* yapılan kalın pamuk ip (Pol.). – Vgl. osm. *kaytan büyük* mit langem, dünnem Schnurrbart

qayve, einmal **qāve** 1. Kaffee; 2. Kaffeehaus, Café; ~ *qavur-* Kaffee rösten; ~ *pişir-* Kaffee kochen; ~ *tuqnayî* Kaffeeemörser; *şekerli* ~ süßer (gesüßter) Kaffee. S. *qave* (Chr., Sl., Us., Pol.), *kave* (Sözl.). – Vgl. dobr. *kawe*; osm. *kahve*

qaz Gans; ~ *balası* Junge der Gans; ~ *kümesi* Gänze-stall. S. *qas* (W), *qaz*, *qaz balası* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaz*; tat., dobr., osm. *kaz*

qaz- graben; *akop* ~ Schutzengraben graben; *quyu* ~ Brunnen graben; *mezar* ~ Grab graben. S. *qaz-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaz-*; tat., dobr., osm. *kaz-*

qazačix (*Dim.* zu *qazā* Unglück, Unfall.) S. *qaza* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qaza*; tat., dobr. *kaza*; osm. *kazā*

qazālî unglücklich. – Vgl. karK *qazalî*; dobr. *kazalî*; osm. *kazālî*

qazan (großer) Kessel; *qalaylı* ~ Kessel aus Zinn. S. *qazan* (W, Us., Pol.). – Vgl. karK *qazan*; tat., dobr., osm. *kazan*

qaziq Pfahl. S. *qaziq* (Us.). – Vgl. karK *qaziq*; tat. *kazik*; dobr., osm. *kazık*

qazıl-, **ħazıl-** (*Pass.* zu *qaz-*) gegraben sein. S. *qazıl-* (Us.), *qazılma* Ausgrabung (Sl.). – Vgl. karK *qazıl-*; dobr., osm. *kazıl-*

qazma Spitzhacke. S. *qazma* (Us.). – Vgl. karK *qazma*; dobr., osm. *kazma*

qijitqan otu, **ħijitqan ot(u)** (*bot.*) Nessel; Brennessel. S. *qijitqan* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *kicitkan*; dobr. *kıştikan*

qiçirim-qaçirim (*yul*) gewundener, kurvenreicher (Weg)

qiçir-, **qiçqir-** schreien, laut rufen. S. *qiçir-* (Chr., Sl., Us.), *kıçır-* (Sözl.). – Vgl. karK *qiçqir-*; tat. *kiçkir-* (TatDWb.), *kiçkir-*, *kışkir-* (KasW); dobr. *kışkır-*; osm. *kıçkır-*

qidir- suchen, zu finden trachten. S. *qidir-* (Chr., Sl., Us.), *kıdır-* (Sözl.). – Vgl. tat. *kidir-* durchwandern (KasW, AñS); dobr. *kıdır-* 1. gehen; 2. aram

qıl Haar; Körperhaar; Ziegenhaar, Pferdehaar. S. *qıl* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qıl*; tat. *kıl*; dobr., osm. *kıl*

qıl- tun, machen; *duva* ~ beten; *namaz* ~ das rituelle islamische Gebet verrichten; *nikâh* ~ heiraten, ehelichen. S. *qıl-* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *qıl-*; tat. *kıl-*; dobr., osm. *kıl-*

qıljāz (*Dim.* zu *qıl*) kleines/weniges/kurzes Haar

qıldir- (*Fakt.* zu *qıl-*) tun/machen lassen. – Vgl. dobr., osm. *kıldır-*

qılıj, **ħılıj** Säbel, Schwert. S. *qılıç* (W, Sl., Us.), *qılış* (Pol.). – Vgl. karK *qılıç*; tat. *kılıç*; dobr. *kılış*; osm. *kılıç*

qılın- (*Pass.* zu *qıl-*): *iç* ~ *maz* da kann man nichts machen/tun. – Vgl. karK *qılın-*; tat. *kılın-*; dobr., osm. *kılın-*

qillī haarig. S. *qillī* (Sl.). – Vgl. karK *qillī*; tat. *killī*; dobr., osm. *killī*

qimīldaš- sich berühren, in Berührung kommen. – Vgl. karK *qimīlda-* sich bewegen; osm. *kumīlda-* sich bewegen, sich rühren, sich regen

qin Scheide, Etui (für Schwert, Dolch, Messer). S. *qin* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qin*; tat. *kīn*, *kīnī*; dobr., osm. *kīn*

qina henna. S. *qina* (Us.), *qina* (Pol.). – Vgl. tat. *kīna*; dobr., osm. *kīna*

qinalī mit Henna gefärbt; ~ *qullparmaq* mit Henna gefärbte Hand/Finger. – Vgl. dobr., osm. *kīnalī*

qir, xir Heide; Ebene; unbebautes Feld (außerhalb der Ortschaft). S. *qir* (W, Sl., Us.). – Vgl. tat. *kīr*; dobr., osm. *kīr*

qir- (zer)brechen, zertrümmern, zerschlagen; *tüşmanlarī* ~ die Feinde zerschlagen. S. *qir-* (Sl., Us.), *qir-* (Pol.). – Vgl. karK *qir-*; tat. *kīr-*; dobr., osm. *kīr-*

qirya s. **qarya**

qiryīy Sperber. S. *qiryīy* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qiryīy*; tat. *kīr*, *kīrgīy*; dobr. *kīrgīy* yabancı

qirīl- (*Pass.* zu *qir-*) gebrochen werden/sein. S. *qirīl-* (Us.). – Vgl. karK *qirīl-*; tat. *kīrīl-*; osm. *kīrīl-*

qirq, qirx, xirx vierzig; ~ *sekiz* acht- undvierzig. S. *qirq* (W, Chr., Sl., Us.), *qirx* (Pol.). – Vgl. tat. *kīrik* (TatDWb.), *kīrik*, *kīrk* (KasW); dobr., osm. *kīrk*

qirmisqa Ameise. S. *qirmisqa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qirmisqa*; tat. *kīr-miska*

qirmizī, xirmizī rot; *al-qirmizī* rosenfarbig. S. *qirmizī* (Sl., Us.). –

Vgl. karK *qirmizī*; dobr., osm. *kīrmizi*

qış Winter; ~*ta* im Winter. S. *qış* (Sl., Us.), *qış* (Pol.). – Vgl. karK *qış*; tat. *kīš*; dobr., osm. *kış*

qiy- 1. hauen, (zer)hacken; 2. enthalten, einschließen; *nikāh* ~ die Eheschließung beschließen. S. *qiy-*; *nikāh qiy-* (Us.). – Vgl. karK *qiy-*; tat. *kīy-*; dobr., osm. *kīy-*. – S. noch **qiyīqla-** und **qiyma-**

qiyama- s. **qiyma-**

[*qiyamet*] s. **kīyāmet**

qiyīqla- zerreißen, zerkratzen. – Vgl. dobr. *kīyīqla-* ayarlamak; osm. *kīyīk* kıyılmış olan (TS)

qiyma-, qiyama- schüchtern/unentschlossen sein – Vgl. karK *qiy-* wagen, sich unterstehen; tat. *kīyma-* unentschlossen sein; osm. *kīyama-* nicht übers Herz bringen etwas zu tun

qiz, xiz Mädchen, Tochter; ~ *al-* zur Frau nehmen, heiraten; ~ *çojuq* Mädchen; ~ *ber-* verheiraten; ~ *iste-* um des Mädchens Hand anhalten; *qara* ~ Mädchen mit schwarzem Haare; *yaş* ~ junges Mädchen. S. *qiz* (Chr., Sl., Us.), *qiz* (Pol.), *kız* (Sözl.). – Vgl. karK *qiz*; tat. *kiz*; dobr., osm. *kız*

qizqardaş Schwester. – Vgl. karK *qizqardaş*; tat. *kizkardāš*; osm. *kizkardeş*

qizjāz (*Dim.* zu *qiz*) kleines Mädchen

qizjīq, qizjīx, qizčiq (*Dim.* zu *qiz*) kleines Mädchen. S. *qizčiq* (Chr., Us.). – Vgl. karK *qizčiq*; dobr. *kızşık*

qizil rot, blutrot. S. *qizel* (W), *qizil* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qizilli*; tat. *kizil*; dobr., osm. *kizil*

qoba Löch, Grube. S. *qoba* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qoba*; dobr. *koba* ayı yuvası

qočan Strunk; *qapista* ~i Strunk des Kohles. S. *qočan* (Sl., Us.). – Vgl. karK *kočan*; dobr. *košan*; osm. *kočan*

qoçqar Hammel, Schafbock. S. *qoçqar* (W, Sl., Us.), *qoşqar* (Pol.), *koşkar* (Sözl.). – Vgl. karK *qoçqar*; tat. (dial.) *kuçkar*; dobr. *koşkar*; osm. *koçkar* (TS)

qoĵa, ĵoĵa Gemahl, Ehemann; alter Mann. S. *qoĵa* (Sl., Us.), *qoca* (Pol.), *koca* (Sözl.). – Vgl. karK *qoĵa*; dobr., osm. *koca*

qoĵaq s. quĵaq

qodalaq Schubkarren, Karren. S. *qodalaq* (Sl.). – Vgl. dobr. *kodalak*

[qoq-] s. **quq-**

[qoqla-] s. **quqla-**

[qoqlan-] s. **quqlan-**

qoqu s. ququ

[qoqu-] s. **ququ-**

qol s. qul

qolač Klawter (Maßeinheit). S. *qulač* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qolač*; tat. *kolač*; dobr. *kulaş*; osm. *kulaç*

[qolay] s. **qulay**

qolla- beschützen, beschirmen; hüten, bewachen; *başınĵi qolla!* gib Acht! hüte dich! S. *qolla-* (Pol.). – Vgl. karK *qolla-*; dobr., osm. *kolla-*

qol-tava Stielpfanne. – Vgl. dobr. *koltawa*

[qomşu] s. **qonşu**

qon- s. **qun-**

qona runder Esstisch. S. *qona* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qona*; tat. *kuna taktası* Teigbrett; dobr. *kona*

[qonaq] s. **qunaq**

qonşu, einmal **ĵunşu** Nachbar(in); benachbart. S. *qomşu* (Chr., Sl., Us.), *qomşu* (Pol.). – Vgl. karK *qonşı*, *qonşu*; dobr., osm. *komşu*

qonuş-, **ĵonuş-**, **quniş-** sprechen; plaudern, reden. S. *qonuş-* (Sl., Us.), *qonuş-*, *qonış-* (Pol.), *koniş-* (Sözl.). – Vgl. karK *qonuş-*; dobr. *koniş-*; osm. *konus-*

qop- s. **qup-**

[qopar-] s. **qupar-**

qora, ĵora, ĵoran Hof; Viehhof; Ställe, Pferch; Zaun; *ay ~sı* Hof des Mondes. S. *qora* (Sl., Us.), evin önündeki çiçek bahçesi (Pol.), *kora* id. (Sl.). – Vgl. karK *qora*; dobr. *kora* bahçe

qoray, qora Unkraut, getrocknetes Kraut; trockener Grashalm; *biñbaş* ~ Distel. S. *qoray* (Us.). – Vgl. tat. *kura*, *kuray*; dobr. *koray* deve diken

qoraz s. ĵoraz

[qorq-] s. **qurq-**

[qorqu] s. **qurqu**

qoro s. quru

qorot- s. **qurut-**

qoş s. ĵoş

qoş- heraus springen; hinausfliegen. S. *qoş-* springen, hüpfen; schnell reiten (Us.), *qoş-* göç etmek (Pol.), *koş-* göçmek (Sözl.). – Vgl. dobr., osm. *koş-*

qotqoday (onom.): ~ *et-* gackern, gackeln (Huhn)

qova Eimer. – Vgl. karK *qova*; osm. *kova*

qoy, xoy, quy Schaf; ~ *suy*- Schaf schlachten und abhäuten. S. *qoy* (W, Chr., Sl., Us., Pol.), *koy, hoy* (Sözl.). – Vgl. karK *qoy*; tat. *kuy* (TatRSI.), *kuy, koy* (KasW); dobr. *koy*

[qoy-] s. **quy**¹

[qoyan] s. **quyan**

[qoydur-] s. **quydur**

[qoyil-] s. **quyil**

qoyroq Schwanz. S. *quyruq, qoyruq* (W), *quyruq* (Sl., Us.), *quyruğ* (Pol.), *kuyruq* (Sözl.). – Vgl. karK *quyruq*; tat. *koyrik* (TatDWb.), *kuyruk, koyrok* (KasW); dobr., osm. *kuyruk*

qoyun¹, quyun Schaf; ~ *eti* Schaff-leisch. S. *qoyun* (W, Sl., Us.), *qoyün* (Pol.), *koyun* (Sözl.). – Vgl. dobr. *koyun*; osm. *koyun*

[qoyun²] s. **quyun**²

qozu, qozi, quzu Lamm. S. *quzu* (W)), *qozu* (Sl., Us., Pol.), *kozu* (Sözl.). – Vgl. dobr. *kozi*; osm. *kuzu*. – S. noch **quzuli**

qubuq s. qabuq

quç- umarmen. – Vgl. karK *quç-*; tat. *koç-* (TatDWb.), *kuç-* (KasW); osm. *koç-*. – S. noch **qujaqla-, qujaqlaş-**

[quçaq] s. **qujaq**

[quçaqla-] s. **qujaqla-**

[quçaqlaş-] s. **qujaqlaş-**

qujaq, qujaḡ, qojaq Schoß, Brust; *qujaḡına siy-* jm in den Schoß hineinsitzen. S. *quçaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *quçaq*; tat. *koçak* (TatDWb.), *kuçak* (KasW); osm. *kucak*

qujaqla- sich umarmen. S. *quçaqla-* (Chr., Sl., Us.), *quşaqla-* (Pol.) – Vgl. karK *quçaqla-*; tat. *koçakla-* (TatDWb.) *kuçakla-* (KasW); dobr. *kuşakla-*; osm. *kucakla-*. S. noch **quç-**

qujaqlaş- sich umarmen. S. *qujaqlaş-* (Chr.), *quçaqlaş-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *quçaqlaş-*; tat. *kuçaklaş-*; dobr. *kuşaklaş-*; osm. *kucaklaş-*

qudaça Brautschauerin, Heiratsvermittel. S. *qudaşa* eşlerin kardeşleri birbirlerine kudaşa olur (Pol.), *kudaşa* id. (Sözl.); *quda* dünür, evlenen kadın ile erkeğin aileleri birbirlerine kuda olur (Pol.), *qudağıy* hanım dünür; *qudaqa* erkek dünür; *qudanay* dünür anne (Pol.). – Vgl. karK *qudalaş-* verschwägern (KarRPSI.), *quda* Verwandte (KarW); dobr. *kudaşa* gelin ve güveyin kız kardeşleri bir birine kudaşadır; osm. *kuda* kız görmeye giden, görücü (DerlS). – S. noch **qudaqa**

qudaqa älterer Bruder [sic]. S. *qudaqa* erkek dünür; eşlerin babaları birbirlerine kudaka olur (Pol.), *kudaka* eşlerin babaları (Sözl.). – Vgl. karK *quda* Verwandte; *quda ana* Schwiegermutter; *quda baba* Schwiegervater; tat. *kodagiy* Anredeform für Mütter, ältere weibliche Verwandte von Braut und Bräutigam in ihrem Verhältnis zueinander (TatDW). – S. noch **qudaça**

quday s. xudā

qudret Kraft, Macht, Stärke. S. *qudret* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qudret*; dobr., osm. *kudret*

quyum s. gügüm

quq- s. **ququ-**

quqış Hahn. – Vgl. ukr. *kokoš*

quqla- riechen (mit Akk.). S. *qoqla-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qoqla-*; dobr., osm. *kokla-*. – S. noch **ququ-**

quqlan- (Pass. zu *quqla-*) duften. – Vgl. dobr., osm. *koklan-*

ququ, **quqī**, **qoqu** Geruch. S. *qoqu* (Sl., Us.), *qoqulu* kokulu (Pol.). – Vgl. karK *qoqu*, *qoqī*; dobr. *kokī*; osm. *koku*

ququ-, **quqī-**, **quq-** riechen, duften. S. *qoq-*, *qoqu-* (Chr.), *qoqu-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qoqu-*; dobr. *kokī*; osm. *kok-*. – S. noch **quqla-**

ququlda- (onom.): (*qodalaq*) ~ knirschen, quietschen, knarren (Schubkarren)

qul, einmal **qol** Arm, Oberarm; Hand; ~*ina tüş-* ergriffen werden; *qīnālī* ~ mit Henna gefärbte Hand; *oñ* ~ rechte Hand. S. *qol* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qol*; tat. *kul* (TatDWb.), *kul*, *kol* (KasW); dobr., osm. *kol*

[qulač] s. **qolač**

qulañiq (Dim. zu *qulaq*) Ohrlein

qulaq Ohr, Ohren. S. *qulaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qulaq*; tat. *kolak* (TatDWb.), *kulak* (KasW); dobr., osm. *kulak*

qulay leicht. S. *qolay* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qolay*; dobr., osm. *kolay*

qum, **ħum** Sand. S. *qum* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qum*; tat. *kom* (TatDWb.), *kum* (KasW); dobr., osm. *kum*

qumač, **qumaš** Stoff, Gewebe. S. *qumač*, *qomač* (W), *qumač* (Sl.), *qumač*, *qumaš* (Us.), *ħumaš* (Pol.).

– Vgl. karK *qumaš*; tat. *komač*; dobr., osm. *kumaš*

quman Krug, Kanne, Topf; Kupferkanne; *kelin* ~ Brautkrug. S. *quman* (Sl., Us., Pol.), *kuman* (Sözl.). – Vgl. karK *quman*, *qumyan*; tat. *kumgan* (TatDWb.), *kumgan* (KasW); dobr. *kuman*

qumančix (Dim. zu *quman*) kleiner Krug

qumar Glücksspiel, Hasardspiel; ~ *uyna-* Glücksspiel spielen. – Vgl. tat. *komar*; dobr., osm. *kumar*

qun-, einmal **qon-** sich niederlassen; niedergehen, landen; herunterfliegen (Vögel). S. *qon-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qon-* (KarRPSI.), *qun-* (KarW); tat. *kun-*; dobr., osm. *kon-*

qunaq Nachtquartier; Quartier, Herberge; Gast. S. *qonaq* (Chr., Sl., Us.), *qonaq*, *qonağ* (Pol.), *konak* (Sözl.). – Vgl. karK *qonaq* (KarRPSI.), *qunaq* Gast (KarW); tat. *kunak*; dobr., osm. *konak*

qunış- s. **qonuš-**

qup-, **qop-** ausbrechen; sich vollziehen, erfolgen; *kiyâmet* ~ das Ende der Welt ist herangekommen. S. *qop-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qop-* (KarRPSI.), *qup-* (KarW); tat. *kup-* (TatDWb.), *kop-*, *kob-* (KasW); dobr., osm. *kop-*

qupar-, **ħopar-** (Kaus. zu *qup-*) abreißen, abpflücken (die Blumen). – S. *qopar-* (Sl., Us.), *qobar-* (Pol.), *kobar-* (Sözl.). – Vgl. karK *qopar-* (KarRPSI.), *qubar-* (KarW); tat. *kubar-*; dobr., osm. *kopar-*

quraz s. **ħoraz**

qurban Opfer(tier); ~ *bayram* Opferfest; ~ *bol-* sich opfern; zum Opfern fallen; ~ *çal-/çaldır-* opfern; *çifte* ~ doppelte Opfern. S. *qurban* (Sl., Us.), *qurban bayram* (Us.). – Vgl. karK *qurban*; tat. *korban* (TatDWb.), *kurban* (KasW); dobr. *kurban*; osm. *kurbān*

qurd s. **qurt**

qurq-, qurx- sich fürchten, Angst haben. S. *qorq-* (Chr., Sl., Us.), *kork-* (Sözl.). – Vgl. karK *qorq-*; tat. *kurk-*; dobr., osm. *kork-*

qurqu Furcht, Angst. S. *qorqu* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qorqu*; tat. *kurku*; dobr., osm. *korku*

qurma, xurma Dattel. S. *qurma* (W), *qurma, hurma* (Sl.), *hurma* (Us.). – Vgl. karK *hurma*; tat. *hör-mä* (TatDWb.), *xurma* (KasW), *xirma* (B); dobr. *kurma*; osm. *hurma*

qurna Becken; Badebassin. – Vgl. dobr. *kurna taşı* musluk (Spülstein, Spülbecken); osm. *kurna* Marmorbecken (im türk. Bad oder bei Springbrunnen)

qursaq Bauch, Magen; ~ *toldir-* den Bauch voll füllen (anfüllen). S. *qursaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *qursaq* (KarRPSl.), *qursaq* (KarW); tat. *korsak* (TatDWb.), *kursaq* (KasW); dobr., osm. *kursak*

qurşun Bleiplombe; Gewehrkuigel; ~ *ur-* an/abschießen. S. *qurşun* (Sl., Us.), *qurşun* (Pol.). – Vgl. karK *qurşun*; dobr., osm. *kurşun*

qurt, qurd Wolf; Wurm. S. *qurt* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *qurt*; tat. *kort* Wurm (TatDWb.), *kurt* Wurm, Insekt (KasW); dobr., osm. *kurt* Wolf

qurtar-, qutar- retten, befreien; *qutar başımnı!* rette mich! *Mevlâm qutar bizni!* rette uns mein Gott! S. *qurtar-* (Sl., Us., Pol.), *qutar-* (Sl.). – Vgl. karK *qutar-, qutqar-* (KarRPSl.), *qutqar-* (KarW); tat. *kortar-* (B), *kurtar-* (KasW); dobr., osm. *kurtar-*

[qurtul-] s. **qutul-**

quru, qoro trocken, gedörst. S. *quru* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *quru*; tat. *korı* (TatDWb.), *kuru* (KasW); dobr. *kuru*; osm. *kuru*

quru- vertrocken; verdorren; trocken werden. S. *quru-* (Pol.). – Vgl. tat. *kor-*; dobr. *kuri-*; osm. *kuru-*

qurul-¹ (*Pass. zu quru-*) trocken, abtrocken. S. *qurul-* (Pol.). – Vgl. karK *qurul-*; tat. *korıl-*; dobr. *kurıl-*; osm. *kurul-*

qurul-² (*Pass. zu qur-* bauen) aufgebaut werden, vorbereitet werden; *samavar ~ ur* das Samowar ist vorbereitet. S. *qurul-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qurul-*; tat. *kor-* bauen (TatDWb.), *kur-* id. (KasW); osm. *kurul-*

qurut-, qorot- (*Fakt. zu quru-*) trocknen, dörren. S. *qurut-* (Pol.). – Vgl. *korit-* (TatDWb.), *kurut-* (KasW), dobr. *kurit-*; osm. *kurut-*

qus- hinauswerfen; spucken; *köbük* ~ schäumen. S. *qus-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat. *kos-*; dobr., osm. *kus-*

quş Vogel; ~ *balası* junger Vogel; *qara ~* Kaiseradler; *abâbil ~u* Sturmtaucher; ein im Koran erwähnten Vogel; *tutı ~u* Papagei; *Uma ~i* (*Myth.*) Vogel, Phönix; Paradiesvogel. – S. *quş* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *quş*; tat. *koş* (TatDWb.), *kuş, koş* (KasW); dobr., osm. *kuş*

quşaq Gürtel; Leibgurt; ~ *bayla-* den Gürtel festbinden; *pamuq* ~ Gürtel aus Baumwolle. S. *quşaq* (W, Chr., Sl., Us.), *quşağ* (Pol.). – Vgl. karK *quşaq*; tat. *kuşak*; dobr., osm. *kuşak*

qušan- sich gürten. S. *qušan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qušan-*; dobr., osm. *kušan-*

qutar- s. **qurtar-**

qutiryan s. **qutur-**²

qutu Schachtel, Dose; *tütün* ~ Tabaksdose. S. *qutı* (W), *qutu* (Sl., Us.), *qutu*, *qutuq* (Pol.), *kutuk* (Sözl.). – Vgl. karK *qutı*; osm. *kutu*

qutur-¹ sich befreien, gerettet werden. S. *qurtul-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *qutul-*; tat. *kotıl-* (TatDWb.), *kutul-*, *kutıl-* (KasW); dobr., osm. *kurtul-*

qutur-², **χutur-** wüten; rasen; *qutiryan* wütig. S. *qutur-* (Chr., Sl., Us.), *kutur-* (Sözl.). – Vgl. karK *qutur-*, *qutir-*; tat. *kotir-* (TatDWb.), *kutur-* (KasW); dobr. *kutur-*; osm. *kudur-* wild werden

quv- fortjagen, vertreiben. S. *quv-* (Chr., Sl., Us.), *quw-* (Pol.), *kuw-* (Sözl.). – Vgl. karK *quv-*; tat. *ku-* (TatDWb., TatRSl.), *ku-*, *kuv-* (KasW); dobr. *kuw-*; osm. *kov-*

quvala- hinterherauflaufen, verfolgen, fortjagen. S. *quvala-* (Chr., Sl., Us.), *quwala-* (Pol.). – Vgl. karK *quvala-*; dobr. *kuwala-*; osm. *kovala-*

quvanč Freude, Fröhlichkeit. S. *quvanč* (Chr., Sl., Us.), *quwan-* sevinmek (Pol.), *kuvan-* (Sözl.). – Vgl. karK *quvanč*; tat. *kuanič* (Tat-

DWb.), *kuvanič* (KasW); dobr. *kuwanš*; osm. *kivanç*

quviš Höhle; hohl. S. *quvuš* (Chr., Sl., Us.), *kuvuš* (Sözl.). – Vgl. karK *quvuš*; tat. *kuiš*; dobr. *kuwuš*; osm. *koğuş*

quy s. **qoy**

quy-¹ setzen, stellen, legen; *ad* ~ benennen; *ata* ~ aufs Pferd setzen; *baş* ~ sich entschließen; *hafizya* ~ einkern; *sarhoş* ~ betrunken machen; *yurt* ~ Haus bauen. S. *qoy-* (Sl., Us.), *quy-* (Pol.), *kuy-* (Sözl.). – Vgl. karK *qoy-* (KarRPSl.), *quy-* (KarW); tat. *kuy-*; osm. *koy-*; dobr. *koyma-* ısrar etmek

quy-² s. **küy-**

quyan Hase; ~ *balası* Junge des Hasen. S. *qoyan* (W, Chr., Sl., Us.), *koyan* (Sözl.). – Vgl. karK *qoyan*; dobr. *koyan*

quydur- (Fakt. zu *quy-*¹) setzen/legen lassen. – Vgl. karK *qoydur-* (KarRPSl.), *quydur-* (KarW); dobr. *kuydır-*; osm. *koydur-*

quyı s. **quyu**

quyıl-, quyul- (Pass. zu *quy-*¹) sich legen. S. *qoyıl-* beigemischt/hinzugegan werden (Chr.). – Vgl. tat. *kuyıl-* (TatRSl.), *kuyıl-, kuyul-* (KasW); osm. *koyul-*

[quyruq] s. **qoyruq**

quyu, quyı Brunnen; ~ *qaz-* einen Brunnen graben. S. *quyu, qoyu* (W), *quyu* (Sl., Us.). – Vgl. karK *quyu*; tat. *koye* (TatDWb.), *kuyu* (KasW); dobr., osm. *kuyu*

quyumji Goldschmied; Juwelier. S. *quyumji* (Sl., Us.). – Vgl. karK *quyumji*; dobr. *kuyumci*; osm. *kuyumcu*

quyun¹ s. **qoyun**¹

quyun², **ɣuyun** Brust, Busen; ~ aç-
jm sein Herz erschließen/eröffnen;
sich freuen; *quynına al-* umarmen;
quynına kir- sich an jm anschmie-
gen; *quynına sarıl-/tüş-* jm an die
Brust werfen. S. *qoyun* (Sl., Us.). –

Vgl. karK *qoyun*; dobr. *koyın*; osm.
koyun

quzu s. **qozu**

quzulı (*qoyun*) kleines Lamm ha-
bend, ein Lämmchen tragend
(Schaf). – Vgl. dobr. *kozıl*; osm.
kuzulu

L

lağ s. **ilağ**

lâle (*bot.*) Tulpe. S. *lâle* (W). – Vgl.
tat. *lalä* Lilie (TatDWb.); dobr.,
osm. *lâle*

lampa Lampe. S. *lampa* (Us.),
l'amba (Pol.). – Vgl. tat. *lampa*;
dobr. *lamba*; osm. *lâmba*

lap-lap (*onom.*, über die Schritte des
Kamels). – Vgl. osm. *lap*

lâyik, **lâyik** wert, würdig; passend,
entsprechend, geeignet; *bağal/ken-
dime* ~ passend zu mir. S. *lâyiq*
(Chr., Sl., Us.), *lâyix* (Chr.), *layık*
(Sözl.). – Vgl. karK *layiq*; tat. *layık*
(TatRSI.), *lâyik* (KasW); dobr.,
osm. *lâyık*

lā-yilâhī s. **ya, yā**

lâzīm nötig, erforderlich. S. *lâzīm*
(W). – Vgl. dobr. *lâzīm*; osm. *lâzum*

lemse Deutscher; hier Österreicher.
S. *nemse* (Chr., Sl., Us., Sözl.). –
Vgl. karK *lemse*; dobr. *nemse*;
osm. *Nemse, Nemçe*

leš Leiche, Leichnam; ~ *ser-* die Lei-
che aufbahren. S. *leš* Aas (Sl., Us.).
– Vgl. dobr., osm. *leş*

Leyla Pnw. – Vgl. dobr. *Leyla*; osm.
Leylâ, Leyla

leylada in der Nacht; nachts. – Vgl.
osm. *leyle* Nacht (HŞ, Dev.)

[lezzetli] s. **nezzetli**

lika-lika (*onom.*, über die Schritte
der Hasen)

[limon] s. **ilmon**

Livov Ortsn., die Stadt Lvov in Uk-
raine

Lumançix Pn.

M

mağar Wagen; *tüye ~i* Kamelwagen.
– Vgl. karK *mağar* Ochswagen;
dobr. (veralt.) *macar* deve arabası;
tat. *mad'ar* Ungar; osm. *Macar* un-
garisch (< ung. *magyar* ungarisch,
madjarisch)

Majarya Gn., Ungarn

māfuz-hāne, **māpus** Gefängnis;
Kerker. S. *mahbûshane* Kerker,
mahbûs gefangen, eingesperrt
(Us.). – Vgl. tat. *māhbûs*; dobr.
mapis; osm. *mahpushāne*

[*mayara*] s. **mayra**

mayra Höhle, Grotte. S. *mayara* (Sl., Us.). – Vgl. karK *mayara*; tat. *mägarä*; dobr. *magara*; osm. *mağara*

mayraš- zusammen schreien/lärmen; schwirren. S. *münre-* brüllen (Us.). – Vgl. tsch. *majšraš-, münreš-* (Radl.), *majšra-, münre-* (Clauson); karK *mujšra-*; tat. *müğirdaş-* (TatDWb.); osm. *bağırış-*; *bağırış-*

mahalle, mahale s. **mäle**

mahbetlik s. **muhabbetlik**

[*mahbüshane*] s. **māfuz-hāne**

mahmur s. **māmūr**

mahşer (*rel.*) Jüngster Tag, Weltuntergang; das Jüngste/Letzte Gericht, Weltgericht. S. *maşer* (Us.). – Vgl. tat. *mähşär*; dobr. *maşer*; osm. *mahşer*

mail s. **meyil**

maqas Schere. S. *maqas* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *maqas*; dobr., osm. *makas*

maqtan-, maştan- (*Pass.* zu *maqta-* rühmen, loben) sich rühmen, prahlen. S. *maqtan-* (Chr., Sl., Us.), *maktan-* (Sözl.); *maqta-* (Pol.), *makta-* (Sözl.). – Vgl. karK *mahtan-* (KarRPSl.), *maqta-* rühmen, *maqtanlı* gerühmt (KarW); tat., dobr. *maktan-*

mal Eigentum; Hab und Gut; Ware, größere Tiere; Geld; *mal-mülk*, *mal-tuvar* Hab und Gut, der ganze Besitztum. S. *mal* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *mal*; tat. *mal*, *mal tuar*; dobr., osm. *mal*. – S. noch **mal-mülk, tuvar**

māl (< *meāl*): *yari-keje ~inde* um die Mitternacht (herum). S. *māl'* süre, mehil (Pol.), *māl* id. (Sözl.). –

Vgl. osm. *meāl* Sinn, Inhalt, Bedeutung; *meālen* dem Sinn/Inhalt nach

mäle, mahale, mahalle, mayle Stadt-/Wohn-viertel. S. *maale* (Sl.), *maalle* (Chr., Us.), *mälle* (Pol.), *malle, maalle* (Sözl.). – Vgl. tat. *mähällä*; dobr. *malle*; osm. *mahalle*

mālim Lehrer. S. *muallim* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *mögallim*; dobr. *muallīm*; osm. *muallim*

mal-mülk Hab und Gut, das ganze Besitztum; *malim-mülkim*, *malim da mülkim* mein ganzes Besitztum. S. *mal* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.), *mal-mülk* Eigentum, Besitz (Sl., Us.), *mülk* (Pol.). – Vgl. tat. *mal-mölket*; osm., dobr. *mal mülk*

māmīrlīq Schlaftrunkenheit; Rausch; Rausch der Liebe, Liebesrausch. S. *mamūrlīk* (Us.). – Vgl. osm. *mahmurluk*. S. noch **māmūr**

māmūr, mahmur schlaftrunken, betrunken; sehnsüchtig, schmachkend; ~ *ol-* schlaftrunken sein. S. *mamur* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *mahmūr*

māna Sinn; Bedeutung; Inhalt. S. *mana* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *māna* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *mana*; tat. *māgnä*; osm. *māna*

mandal Riegel; Türklinke. S. *mandal* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *mandal*; dobr. *mandala-* kapıyı sağlamak, mandalamak

mangal Kohlbecken. S. *manyal* (Sl., Us.). – Vgl. karK *mangal*, *manyal*; dobr., osm. *mangal*

Manguş Pnw. – Vgl. osm. *mengüş* küpe (Dev.)

māni Volksliedart; Vierzeiler; ~ *ayt-leyt*- Māni sagen/singen; ~ *ki-tabi* Volksliederbuch. S. *mane* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *māne* (Pol.). – Vgl. osm. *māni*

māniĵi Māni Sänger. – Vgl. osm. *mānici* (TurRSI.)

maḡa s. **ben**

māpus s. **māfuz-hāne**

mārebe Schlacht, Kampf; Krieg. S. *muarebe* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *ma-rebe*; osm. *muhārebe*

marhametsiz mitleidlos, unbarmherzig. S. *meramet* Mitleid, Erbarmen; Milde, Güte (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *meramet*; tat. *mārhamātsez*; dobr. *merhametsiz*; osm. *merhametsiz*

martini einen Schuss abgebenes/einläufiges Gewehr. – Vgl. osm. *martin* (< it. *martini*) (TS)

mārum verlassen; beraubt, entblößt; ~ *qal*- versagt/verlassen bleiben. – Vgl. tat. *māhrūm*; dobr. *mahrūm*; osm. *mahrūm*

Maruška Pnw. (< russ. *Maruška*)

masal Märchen; Fabel; ~ ~ *maseki* Märchen, Märchen, Märchenlein. S. *masal* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *masal*; tat. *māsāl*

masqara, masḡara Spottfigur. S. *masqara* (Sl.), *mashara* (Chr.). – Vgl. karK *masqara*; dobr., osm. *maskara*

maša Feuerzange, Feuerhaken. S. *maša* (Sl., Us.). – Vgl. karK *maša*; dobr., osm. *maša*

mašina, mašina Maschine, Zug; Wagen; Wagon; ~*ya min*- in den Wagen einsteigen; ~*ya sal*- (Soldaten) in den Wagen laden; ~*lar* (*birbiri*-

ne) *bayla*- die Wagone verbinden; ~*lar yayla*- die Räder des Lokomotiven mit Öl schmieren. S. *mašina* (Chr., Us.). – Vgl. tat. *mašina*; (< russ. *mašina*)

may Öl; Fett; Butter. S. *may* (W, Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *may*

maydan s. **meydan**

māyilsiz lustlos. – Vgl. osm. *meyilsiz*. – S. noch **meyil**

mayle s. **māle**

maylī ölig, fettig. S. *maylī* (Us.), *maylī* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *maylī*; dobr. *maylī*

[meâl] s. **māl**

meĉit s. **Aq-meĉit**

[meĵlis] s. **mezliĉ**

medrese Medresse, Schule für islamische Geistliche und Richter. – Vgl. tat. *mādrāsā*; dobr., osm. *medrese*

Meḡail Pn. Mihail. – Vgl. tatW *Miḡaylā* (Dsch); (< russ. *Mihail*)

mektüp, einmal mektüb Brief; ~ *yulla*- einen Brief schicken. S. *mektüp* (Chr., Sl., Us.), *mektub* (Pol.). – Vgl. karK *mektüp, mektüb, meḡtüb*; tat. *māktub*; dobr., osm. *mektup*

mekyen Ort, Raum; Wohnort. S. *mek'an* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *mekân*

melek Engel. S. *melek* (Sl., Us.), *meleke* (Chr.). – Vgl. karK, dobr., osm. *melek*

melevše, einmal melepše (*bot.*) Veilchen; *bir top* ~ ein Veilchenstrauß; *mor* ~ lila Veilchen. S. *melevše* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *milāvšā*;

- dobr. *meneuše*, *menause*; osm. *menekşe*
- melte** Docht; Lampendocht; *čirayın* ~*si* Lampendocht. S. *melte* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *melte*
- meme** Mutterbrust; Busen. S. *meme* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *meme*
- Memet** Pn.: ~ *aya*; ~ *bey*; *Afī* ~. – Vgl. osm. *Memed*, *Memet* (Rech.)
- Memiš** Kosef. zu *Memet*. – Vgl. osm. *Memi* (Rech.)
- men**; **meni**; **menim**; **meniğ**; **mende**; **menden**, **mennen**, **minnen**; **maņa** s. **ben**
- [meramet] s. **marhametsiz**
- merĵan** Koralle. S. *merĵan* (Sl., Us.). – Vgl. karK *merĵan*; tat. *mārĵān* (TatDWb.), *mārĵan* (KasW); dobr., osm. *mercan*
- merdāne** männlich; tapfer, heldenhaft. – Vgl. dobr. *merdane*; osm. *merdāne*
- merdimen** Treppe. S. *merdiven* (Sl., Us.), *merdeban* (W). – Vgl. karK *merdüven*; dobr. *merduwen*; osm. *merdiven*
- merekeb** Tinte. S. *müreke'eb* (W). – Vgl. karK *mürekeb*, *mürekeb*, *morekep*; osm. *müreккеp*
- mermer** Marmor, Marmor-; ~ *direk* Marmorsäule; ~ *taşı* Marmorstein. S. *mermer* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *mermer*; tat. *märmär*
- meşe** (bot.) Eiche; Eichen-; ~*terek* Eichenbaum. S. *meşe* (Us.). – Vgl. dobr., osm. *meşe*
- meşrebe**, **meşrepe** Metall- oder Email-becher (mit Henkel). S. *meşrebe* (Chr., Sl., Us.), *meşrebe* (Sözl.). – Vgl. karK *meşerbe*, *meşarba*; dobr. *meşerpe*; osm. *maşrapa*
- meti** Eimer; Fass; *su* ~(*si*) Wassereimer. S. *meti*, *metiy* (Us.). – Vgl. karK *metiy* (KarRPSl.), *meti* (KarW); dobr. *metiy*
- mevānet** Hilfeleistung, Bestand, Fürsorge; ~ *kür-* Hilfe bekommen. – Vgl. osm. *muāvenet*
- Mevlâ**, **Mevla** Gott; Herr; *Mevlâm!* mein Gott! S. *Mevl'a* (Sl., Us.), *mewlâ* (Pol.). – Vgl. tat. *mävla* (KasW), *mäüla* (AḡS); dobr. *mewla*; osm. *Mevlâ*
- meydan**, **meyden**, **maydan** (öffentlicher) Platz; ~*a kel-* sich herausstellen, aufdecken. S. *meydan* (Chr., Sl., Us.), ~*ya ketir-* hervorbringen, zustande bringen (Chr.). – Vgl. karK, dobr., osm. *meydan*; tat. *mäydan* (TatDWb.), *maydan* (KasW)
- meyil**, **meyl**, **mail** Neigung, Lust, Zuneigung, Liebe; ~ *ber-* sich zu jm hingezogen fühlen; ~ *bol-* neigen, zuneigen; annehmen. S. *meyil* (Sl., Us.), *meyil ber-* (Us.). – Vgl. osm. *meyil*
- [meyilsiz] s. **mayilsiz**
- meyva** (bot.) Frucht, Obst. S. *meyva* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr. *meyva*; osm. *meyva* (Steuer), *meyve* (TS)
- meyvelik** Obstgarten. S. *meyvaliq* (Sl.). – Vgl. osm. *meyvelik*
- mezār**, **mezer** Grab; Friedhof; ~ *qaz-* Grab graben; *čufut* ~*i* Friedhof der Juden. S. *mezar* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *mezar*; osm. *mezār*

mezerlik Friedhof; ~ *taşı* Grabstein. S. *mezarlıq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *mezarlıq*; dobr. *mezarlık*; osm. *mezârlık*

mezliç Versammlung, Sitzung; (*rel.*) geselliges Beisammensein. S. *mejlis* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *mâjles* (TatDWb.), *mâjlis*, *mânjlis* (KasW); dobr., osm. *meclis*

mîx, mîq Nagel. S. *mîx* (Sl., Us.), *mîh* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *mîx, mîq*; dobr. *mik*; osm. *mih*

mînav, mînavî dieses; *anavî* ... *mînavî* jenes ... dieses. S. *mînav*, *mînavî* (Us.), *minaw, minawî* (Pol., Sözl.); *anavî-mînavî* (Sl., Us.). – Vgl. karK *mînavî, mînavu*; dobr. *minaw* ište bu. – S. noch **anav**

mîndîr Montur; Uniform, Dienstkleidung. – Vgl. tat. *mundîr*; (< russ. *mundîr*)

mîsirboɣday, mîsir buydayî Mais. S. *mîsirboɣday* (Sl., Us.). – Vgl. karK *mîsir-boɣday*; osm. *mısır buğdayı*

mîşîq Katze. S. *mîşîq* (Sl., Us.), *mışık* (Sözl.). – Vgl. karK *mîşîq*; dobr. *mişik*

mîyîx s. **buyîq**

mîyîz s. **moynuz**

millet Nation, Volk. S. *millet* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *millet*; tat. *millât*

min-, zweimal **bin-** ein/aufsteigen; *atya* ~ zu Pferde steigen; *faytona* ~ in die Kutsche einsteigen; *gemiyel paraɣodɣa* ~ sich einschiffen; *maşınaya* ~ in den Wagen einsteigen; *poɣızya* ~ in den Zug einsteigen; *terekke* ~ in den Baum auffliegen (Vogel). S. *min-* (Chr., Sl., Us.,

Sözl.), *mîn-* (Pol.). – Vgl. karK *min-*; tat. *men-* (TatDWb.), *min-*, *men-* (KasW); dobr. *mîn-*; osm. *bin-*

mināre, einmal **mināra** Minarett; ~ *sallanîy* schwankt das Minarett; *üksek* ~ hohes Minarett. S. *minare* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *minare*; tat. *manara*; dobr. *mînare*; osm. *mināre*

minder Sitzkissen; Matratze; Sofa. S. *minder* (Sl., Us.), *mînder* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *minder*; tat. *mendâr* (TatDWb.), *mindâr* (KasW); dobr. *mînder*

minnen s. **ben**

minset- (*Fakt.* zu *min-*) einsteigen lassen. S. *minset-* (Us., Sözl.), *mînset-* (Pol.). – Vgl. dobr. *mînset-*

miɣ s. **biɣ**

mis, misk Moschus. S. *misk* (W), *mis* (Sl.), *mis, misk* (Us.). – Vgl. karH *musk*, karT *mîsk, musk*; tat. *misk*; osm. *misk, mis*

misil Gleiche(s); gleich; *misli yoq* unvergleichlicher (Mann). – Vgl. osm. *misil, misli yok*

molla, mulla (*rel.*) Mollah, großer Gelehrter (Ehrentitel für Studenten der Medrese); *yeşil sarıqlı* ~ grünen Turban tragender Mollah. S. *molla* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *molla*; tat. *mulla* (TatDWb.), *mulla, molla* (KasW)

mollalıq Amt/Würde des Mollah. – Vgl. dobr., osm. *mollalık*

mondor: ~ *küz* dunkelschwarze Auge. S. *murdar, morder* (W), *murdar* schmutzig, unreichlich (Us.). – Vgl. karK *mundar, murdar, mîndar*; osm. *mundar, murdar*

mopal s. **topal-mopal**

mor lila, violett, purpurrot; ~ *fereje*
lila Tschador; ~ *melevše* lila Veil-
chen. S. *mor* (Chr., Sl., Us., Sözl.).
– Vgl. karK, dobr., osm. *mor*

Moskov Ortsn., die Stadt Moskau

moynuz, **müyiz** Horn. S. *boynuz*,
muyuz (Sl., Us.). – Vgl. tat. *mögez*
(TatDWb.), *mügüz* (KasW), *mögöz*
(B), *mögiz* (TLS); osm. *boynuz*

[mögedek] s. **muyurdik**

[muarebe] s. **mārebe**

[muāvenet] s. **mevānet**

mubārek s. **mübārek**

muyurdik [sic] (recte: *mögedek*) ge-
schlossener Lieferwagen, Kasten-
wagen. S. *mögedek* Furgon; *möge-
dekli araba* Wagen, Fuhrwerk
(Us.). – Vgl. dobr. *mogedek kapalı
araba*

muhabbetlik, **mahbetlik** Liebe;
Freundschaft. S. *muabbet* Liebe,
Freundschaft (Chr., Sl., Us.), *muab-
betlik çeçeği* Gartenreseda (Chr.),
mābet (Pol.), *mābet*, *muabbet*,
muabbetlik (Sözl.). – Vgl. tat.
mähābbāt; dobr. *mabet*, *mabetlik*;
osm. *muhabbet*

Muhammed 1. Prophet Mohammed;
2. Pn.; *āllā* ~ Mohammed der Gro-
ße. S. *Muhammed* (Pol.). – Vgl.
osm. *Muhammet*

mulla s. **molla**

mum Kerze. S. *mum*, *mom* (W),
mum (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK,
dobr., osm. *mum*

muna, **munda**, **minda**, **mundan**,
munnan s. **bu**

mumin (rel.) gläubiger Muslim; ~
soxta gläubiger Medrese-Student.

S. *mumin* (Us.). – Vgl. tat. *möāmin*;
osm. *mūmin* (*mūmin*)

murad Ziel, Zweck; Wunsch; ~ *iste-
wünschen*; sagen wollen; ~ *a er-*
das Ziel erreichen. S. *murad* (Sl.,
Pol.), *murat* (Us.). – Vgl. karK *mu-
rad*, *murat*; tat. *morat* (TatDWb.),
murat (KasW); dobr., osm. *murat*

Murat Pn. S. *Murat* (Pol.). – Vgl.
dobr., osm. *Murat*

Musa Pn. Moses. S. *Musa* (W). –
Vgl. osm. *Musa*

musapir Gast. S. *musafir* (Sl., Us.),
musafirlik (Gast-)Besuch (Chr.),
musāfirخان Herberg der Reizigers
(W), *misapir* (Pol.). – Vgl. karK
musafir; dobr. *müsafir*; osm.
misafir

musibet Unglück, Übel. S. *musibet*
(Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *musi-
bet*

Mustafa Pn.: ~ *bey*, *Mustā beg* Herr
Mustafa. – Vgl. osm. *Mustafa*

muyin, **muyun** s. **buyun**

[muyuz] s. **müyiz**

mübārek, **mubārek** gesegnet, glück-
lich; ~ *olsun!* gesegnet sei! S. *mu-
barek* (Us.). – Vgl. dobr. *mübarek*;
osm. *mübārek*

müftü (rel.) Mufti; oberster, islami-
scher Geistlicher eines Bezirks. S.
müftü, *mufti* (Us.). – Vgl. tat. *möfti*;
dobr. *mufti*; osm. *müftü*

mülk s. **mal-mülk**

[mürekeb] s. **merekeb**

müşkül, einmal **müskil** schwer,
schwierig; ~ *āl* schwierige Lage; ~
bol- schwer sein/werden; ~ *derd*
große Schwierigkeit/Sorgen; ~ *şey*
schwere Angelegenheit/Gegen-

- stand. S. *müşkül* (Sl., Us.). – Vgl. karK *müşkül*; tat. *möşkil*; dobr., osm. *müşkül*
- müžde** gute Nachricht. S. *müžde* (Chr., Sl., Us.), *mücede* (Sözl.). – Vgl. karK *müžde*; dobr., osm. *müjde*
- müždeji** Überbringer der guten Nachricht. S. *müždeji* (Chr.), *mücedeci* (Sözl.). – Vgl. karK *müždeji*; dobr. *müjdecî*; osm. *müjdecî*
- N**
- načar** unglücklich; genötigt; schlecht; ~ *qal-* verunglücken, keine Wahl mehr haben. S. *načar* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *načar*; dobr. *našar*; osm. *nāçār*
- naqış** Stickerei; ~ *işle-* sticken. S. *nayış* (Sl., Us.). – Vgl. karK *nahış*; tat. *nākiş*; dobr. *nagiş*; osm. *nakiş*
- nal** Hufeisen; *kümüş* ~ silberne Hufeisen. S. *nal* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *nal*
- nalbant** Hufschmied. S. *nalband* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *nalbant*; dobr. *nalcı*
- nalın** hölzerner Stelzenschuh. S. *nalın* (Us.). – Vgl. osm. *nalın*
- naliva krugom**: ~ *aylan-* nach links nach rechts/hin und her/ringsumher gehen. – Vgl. russ. *nalévo* nach links; *krugóm* ringsherum
- nallî**: ~ *at* beschlagenes Pferd. – Vgl. dobr. *nalli*. – S. noch **nal**
- nām** Name; Ruf, Berühmtheit, Ehre; ~ *in sülensin!* verbreitete sich dein Ruf/Ruhm! S. *nam* (Sl., Us.), *nām* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *nam*; osm. *nām*
- namaz** (*rel.*) rituelles Gebet; ~ *qıl-* das rituelle Gebet verrichten; *bi-* ohne Gebet; ohne Beten. S. *namaz* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat., dobr., osm. *namaz*
- nāme** Schreiben; Brief; *irşāt* ~ Gesetzbuch, Kodex der geistigen und ethischen Führungen. S. *name* (Us.). – Vgl. tat. *namä*; osm. *nāme*
- nāne** (*bot.*) (Pfeffer-)Minze; ~ *suyî* Pfefferminzgewasser; ~ *şeker* Pfefferminzbonbon. S. *nane* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *nane*; osm. *nāne*
- nap-** s. **ne**
- nar** (*bot.*) Granatapfel. S. *nar* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *nar*
- Nargoz** (*rel.*) Neujahr; Frühjahrstfest (21. März). S. *navrez* (Us.). – Vgl. tat. *nauruz*; osm. *nevrüz* (TS)
- nasıl** was für ein? welche? *naslî* wie, auf welche Weise? S. *nasıl* welche; wie (Sl., Us.), *nasıl* (Pol.). – Vgl. karK *nasıl*, *naslî*; dobr., osm. *nasıl* [navrez] s. **Nargoz**
- naz** Anmut, Ziererei, Zierlichkeit; Koketterie; ~ *at-* sich zieren, zu gefallen suchen; ~ *nan* mit Zierlichkeit. S. *naz* (Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *naz*
- nazar** böser Blick; ~ *almasîn/tiyme-sin!* böser Blick berühre dich nicht! ~ *uyrat-* mit bösem Blick schauen.

S. *nazar* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *nazar*; tat. *nâzâr*

nazlan- sich zieren, zu gefallen suchen; kokettieren. S. *nazlan-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *nazlan-*. – S noch **naz**

nazlî liebliche, zart; wer sich lange bitten lässt; kokett; ~ *yâr/dilber* liebliche Geliebte. S. *nazlî* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *nazlî*; dobr., osm. *nazlî*

ne, selten **ni** was? was für ein? wie? ~ *dir* was ist? ~ *kerek* was willst du? warum willst du (etwas)? ~ *ler* (Plur. zu *ne*, *nî*); ~ *si bar?* was hat er? was gibt's? Zusammenziehungen: *nap-* (< *ne yap-*) was machen? *napmalî* was muss man tun? *neyle-* (< *ne eyle-*) was machen? *neyleyim* was kann ich machen? *nol-* (< *ne ol-*): *nolajaq* was wird sein? S. *ne* (W, Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ne*; tat. *nî* (TatDWb.), *nî*, *ne* (KasW)

ne ... ne, ni ... ni weder ... noch; ~ *anem bar* ~ *babam* ich habe keine Mutter, kein Vater. – Vgl. tat. *nî* ... *nî*; osm. *ne* ... *ne*

nebetçi Wache. S. *nevetçi* (Sl., Us.); *newbet* Wache, Wachdienst (Pol.). – Vgl. tat. *nâübetçe*; *nâübet* (TatDWb.), *nâübat*, *nâbat* (KasW); osm. *nöbetçi*; *nöbet*

neje s. **nîje**

Nefa usta Pn.

nefes Atem(zug), Hauch; Zug (beim Rauchen); ~ *tut-* den Atem anhalten, zurückhalten. S. *nefes*, *nefes tut-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *nefes*

ne qadar, einmal **ne yadar** und **ni xadar** wieviel? S. *ne qadar* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *nikadâr* (TatDWb.), *nikadâr*, *nikadar* (KasW); osm. *ne kadar*

[nemse] s. **lemse**

nerer welcher Ort? was für eine Gegend? *nerede*, *nerelerde* wo? *nereden*, *nerelerden* woher? von wo? *nereye*, *nerelerine* wohin? S. *nerer*, *nerede*, *nereden* (Us.). – Vgl. karK *nerde* wo? osm. *nerer*, *nerede*, *nereden*, *nereye*

nereli woher stammend? wo geboren? woher kommt er? wohin gehört das? – Vgl. osm. *nereli*

nezzetli schmackhaft, wohlgeschmeckend. S. *nezet*, *lezzet* (Sl.), *nezet*, *lezet* (Us.), *lezet* (Sözl.): Wohlgeschmack. – Vgl. karK *lezzetli*, *lezet*; tat. *lâzâtîle*; dobr. *lezzetlî*; osm. *lezzetli*

nî s. **ne**

nî ... nî s. **ne ... ne**

nîje, **neje** wieviel? wie groß? wie? *âliñ/kefiñ* ~ wie geht es dir/ihnen? S. *nîje* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *niçä*; osm. *nice*

nî xadar s. **ne qadar**

nikâh Eheschließung, Heirat; Trauung; ~ *qıl-* heiraten, ehelichen; ~ *qüy-* die Trauung beschließen. S. *nikâh* (Sl., Us.), *nikâ* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *nikah* (TatDWb.), *nik'aḫ* (KasW); dobr. *nikâ*; osm. *nikâh*

nine Großmutter; altes Mütterchen. – Vgl. osm. *nine*

nîşân Zeichen; Verlobungsring; ~ *ber-* zeigen; denken lassen. S. *nîşan* (Sl., Us.), *nışan* (Pol.). – Vgl.

karK, tat. *nišan*; dobr. *nišan*; osm. *nişan*
nišanli Verlobte(r). S. *nišanli* (Sl., Us.). – Vgl. karK *nišanli*; dobr. *nişanlı*; osm. *nişanlı*
Noṡay Nogai-Tatar, Nogaier. S. *noṡay* (Sl., Us.), *Noṡay* (Pol.). – Vgl. karK *noṡay*; tat. *nugay*; dobr. *nogay*; osm. *Nogay*

noṡta Punkt; ~ *sal-* einen Schlusspunkt unter/hinter etwas setzen; abschließen. S. *noṡta* (Sl., Us.). – Vgl. tat., dobr., osm. *nokta*. – S. noch **nuṡtalan-**

nuṡtalan- zu Ende gehen. – Vgl. dobr., osm. *noktalan-*. – S. noch **noṡta**

nur Licht, Glanz; Strahl. – Vgl. tat., dobr. *nur*; osm. *nür*

O

o s. u

oba, uba, ova 1. Nomadenzelt; zeitweiliger Aufenthaltsort von Nomaden, 2. Feld, Wiese; Weide, Weideplatz; *čeḡerli* ~ bebuschtes Feld. S. *oba* Hügel, Grabhügel; Haufen (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *oba*

očir- s. **učir-**

oṡa, hoṡa geistlicher Lehrer; (Ehrentitel) Lehrer: *İlen* ~; *Umer* ~. S. *oṡa* (Chr., Sl., Us.), *oca* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *huṡa* (TatDWb.), *ḡuṡa*, *ḡoṡa*, *koṡa* (KasW); dobr. *hoca*, *oca*; osm. *hoca*

oṡaq, uṡaq Kamin, Herd. S. *oṡaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oṡaq*, *očaq*, *učaq*; tat. *učak*; dobr., osm. *ocak*

[oda] s. **uta**

odaman, udaman (mil.): *Gurgur* ~ *Gurgur* (Stabs)Offizier. – Vgl. osm. *ataman*; (< russ. *atamán*)

odun, odon Brennholz; ~ *kütüḡi* Holzklotz; ~ *yaḡ-* den Holz anzünden. S. *odun* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *utün*; dobr. *odin*; osm. *odun*

ofaq s. ufaq

[oṡlan] s. **ulan**

oṡli, oṡlu s. **ulı**

[oṡra-] s. **uṡra-**

[oṡrat-] s. **uṡrat-**

oṡur s. **uṡur**

oh *Intj.* ach! mein Gott! au! ~ *babaḡıṡım* ~! ach mein Väterchen, ach! S. *oh* (Us.) – Vgl. karT, osm. *oh*; tat. *uh*. – S. noch **aḡ1, oy**

oḡot- s. **uqut-**

oḡu- s. **uqu-**

[oqu-] s. **uqu-**

ol- s. **bol-¹**

olar s. **u**

oloḡ s. **uluḡ**

[omuz] s. **umız**

on s. **un²**

onot- s. **unut-**

oṡ rechts; rechte Seite; ~ *ḡul* rechte Hand; *kâ* ~*ında kâ sulında* ob rechts ob links. S. *oṡ* (Sl., Us.), *oñ* (Pol.), *ong* (Sözl.). – Vgl. karK *oṡ*, *on*; tat. *uṡ*; dobr. *on*

oṡ-, uṡ- besser/gesund werden; glücklich sein; ~*yan kişi* glückli-

cher/ erfolgreicher Mann. S. *oŋ-* (Sl., Us.), *oñ-* (Pol.), *ong-* (Sözl.). – Vgl. tat. *uŋ-*; dobr. *oŋ-*; osm. *on-*

oŋa s. **u**

[oŋal-] s. **uŋna-**

oŋalmaz unheilbar. S. *oŋal-* gesund werden; glücklich sein (Us.). – Vgl. karK *oŋal-*; tat. *uŋal-*, *uŋalmas*

opaysa (onom.): *Aşadan keliy opay-sa* | *Küzleri dompaye* = *Baqa* Kommt von unten springend | Seine Auge glotzend = Frosch (Rätsel No. 35.)

Or, einmal **Ur** *Ortsn.*, heute *Perekop*

ora s. **ura**

oraq, **uraq** Sichel; Ernte, Erntezeit. S. *oraq* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *oraq*; tat. *uraq*; dobr., osm. *orak*

oran Quantität, Menge; Maß

oraza (rel.) muslimisches Fasten; ~ *tut-* fasten. S. *oraza* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.), *oraza ayı* Fastenmonat (Chr.). – Vgl. tat. *uraza*; dobr. *oraza*; osm. *oruç*, ~ *cu*

orloŋ Same, Samenkorn; Saat; ~ *sep-* Samen streuen. S. *urluq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *urluq*; tat. *orlik*; dobr. *urlik*

orta, **urta** Mitte, Mittelpunkt; middle-re; ~ *sina* in die Mitte. S. *orta* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *orta*; tat. *urta*

ortanĵa, **urtanĵa** mittlere, Mittel-. S. *ortanĵi* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ortanĵi*; tat. *urtanĉi*; dobr. *ortanci*; osm. *ortanca*

Osman *Pn.*: *Osman aqa*. – Vgl. osm. *Osman*

oš s. **xoš**

oša- ähneln, ähnlich sein. S. *oša-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *ohša-*; tat. *ohša-* (TatDWb.), *oχša-*, *oša-*, *uša* (KasW); dobr., osm. (veralt.) *okša-*

[ošat-] s. **ušat-**

ot1, **ut1** Feuer; das Feuer der Liebe; ~ *yan-* brennen (das Feuer); *yüreginde* ~ *yan-* jm in dem Herz Feuer der Liebe brennt; *yüregine* ~ *tüş-* jm in das Herz Feuer der Liebe fällt. S. *ot* (W, Chr., Sl., Us.), *od*, *ot* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *ot*; tat. *ut* (TatDWb.), *ut*, *ot* (KasW); osm. *od*

ot2, **ut2** Gras, Kraut; *qijütqan* ~ *u* Nessel; Brennessel. S. *ot* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ot*

ot- s. **üt-**¹

otoz, **ottoz**, **utuz** dreißig; ~ - *eki* zweiunddreißig. S. *otuz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *otuz*; tat. *utiz*; dobr. *otiz*

[otur-], **otir-**, **otor-** s. **utur-**

[oturçuč] s. **uturçuč**

ova s. **oba**

oy *Intj.* ach! mein Gott! au! ~ *anneçigim!* ach meine Mütterchen! S. *oy* (Pol.). – Vgl. karT, karH *oy!* – S. noch **aχ1**, **oh**

[oy-] s. **uy-**

[oydur-] s. **uydur-**

[oylan-] s. **uylan-**

[oymaq] s. **uymaq**

[oyna-] s. **uyna-**

[oynaq] s. **uynaq**

[oynaš-] s. **uynaš-**

[oynat-] s. **uynat-**

[oyul-] s. **uyul-**

Ö

[öbir] s. **übür**

ög, üg Vor-, Vorder-; *qapı ~i* unmittelbar vor dem Tor befindlicher Raum; *Postp.: üginde* vor; *ögin-den* davor, vor ihm/ihr; *öginde* vor. S. **ög** (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK **ög**. – S. noch **öğ**

[ögüz] s. **ügüz**

öksek, üksek hoch; Hoch-; ~ *mināre* hohes Minarett; ~ *saray* hoher Palast; ~ *tavlar* hohe Berge; ~ *yul-duzlar* hohe Sterne; *alçaq ~ yul-duzlar* niedrige und hohe Sterne. S. *öksek, yüksek* (Sl., Us.). – Vgl. karK *öksek*; dobr., osm. *yüksek*

[öksür-] s. **üksür-**

[öksüz] s. **üksüz**

[öl-] s. **ül-**

[öldür-] s. **üldür-**

[ölü] s. **ülü**

[ölüm] s. **ülüm**

ömür s. **ümür**

öğ Vor-, Vorder-; *Postp.: qapı ~inde* vor dem Tor. S. **ög** (Sl., Us.). – Vgl. karK **ög**; osm. *ön*. – S. noch **ög**

[öp-] s. **üp-**

[öpke] s. **üpke**

[öpkele-] s. **üpkele-**

[öptür-] s. **üptir-**

ör- s. **ür-**

öreke, üreke Spindel. S. *öreke* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *öreke*

[örnek] s. **ürnek**

[örtük] s. **ürtük**

[örtüklen-] s. **ürtüklen-**

[ös-] s. **üs-**

öt⁻¹ s. **üt⁻¹**

öt⁻² s. **üt⁻²**

ötir- s. **üldür-**

[ötmek] s. **ütmek**

[öttür-] s. **üttür-**

[öyle] s. **üyle²**

[öz] s. **üz**

[özen] s. **üzen**

P

[paalī] s. **pālī**

pača s. **balaq-pača**

padišā Padischah. S. *padiša* (Chr., Sl., Us.), *padiša* (Sözl.). – Vgl. karK *padišah, padiša*; tat. *padišah* (Tat-DWb.), *paša, padša, padiša, padišah* (KasW); dobr. *padiša*; osm. *padišah*

padvor (mil.) Gruppe, Schar, Truppe; Zug; (< russ. *podbór*)

paḫil- (*Pass. zu baq-*) lauern; beobachten. – Vgl. osm. *bakıl-*

pakla- alles aufessen. S. *pak* sauber, rein (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *pak*; osm. *pakla-* reinigen; fig. alles aufessen

paklava Baklava; Süßspeise. S. *baklava* (Sl., Us.), *paqlava* (Pol.), *paklava* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *baklava*; dobr. *baklava*

paldır-güldür (*onom.*): *su geliy* ~ klirrend-klappernd kommt das Wasser. – Vgl. *dobr.*, *osm. paldır küldür*

pālī teuer, kostspielig; *~ya sat-* teuer verkaufen. S. *paalī* (Sl., Us.), *pāluluk* Teuerung (Pol., Sözl.). – Vgl. *dobr. palı*; *osm. pahalı*

pamador, pamodor Tomate. S. *pomidor* (Us.). – Vgl. *tat. pomidor*; (< russ. *pomidor*)

pampulī prahlerisch; den Hahn im Korb spielend; *~ quraz* den Hahn im Korb spielender Geck. – Vgl. ? *osm. pompa* Luftpumpe

pamuq Baumwolle; Baumwoll-; *~ quşaq* Gürtel aus Baumwolle. S. *pamuq* (Sl., Us.). – Vgl. *karK pamuq*; *dobr. pamık*; *osm. pamuk*

pan falsches Geld. S. *pan* Kleingeld; Wechselgeld (Pol., Sözl.). – Vgl. *karK pañ* (KarRPSl.), *pan* (KarW); *dobr. pan az* kıymetli para

papuč Pantoffel. S. *papuč* (Sl., Us.), *papış* (Pol.). – Vgl. *karK papuč*; *dobr. papış*; *osm. pabuç*

para Geld, Münze; *~ say-* das Geld abzählen; *~ saydır-* das Geld abzählen lassen; *bir elek* ~ ein Sieb Geld, *bir etek* ~ ein Rock Geld; *kümüş* ~ Silbergeld; *turasız* ~ Münze ohne Inschrift. S. *para* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK*, *dobr.*, *osm. para*

pāra s. pāre

paraçod, paraçot Dampfschiff. – Vgl. *tat. parahod* (TatRSI.), *paraçot, paraçut* (KasW); (< russ. *parahód*)

parala- s. **parla**⁻¹

parča Stück; Stückzahl; *kiremit ~larī* Stückzahl der Dachziegel; *tahta ~sī* Stückzahl der Bretter. S. *parča* (Sl., Us.), *parşa* (Pol., Sözl.). – Vgl. *karK*, *tat. parča*; *dobr. parşa*; *osm. parça*

pāre, pāra Stück. – Vgl. *tat. parä*; *osm. pāre*

parla⁻¹, **parala-** zerreißen, zerfleischen; *et* ~ Fleisch zerstückeln. S. *parla-* (Sl., Us.). – Vgl. *karK parla-*, *parala-*; *dobr. parla-*, *parşala-*; *osm. parala-*

parla⁻² glänzen, aufleuchten (Schwert, Dolch). S. *parlaq* glänzend, leuchtend (Sl., Us.). – Vgl. *karK parlaq*; *osm. parla-*, *parlak*

parlayan glänzend; *~ küzler* glänzende Augen. – Vgl. *osm. parlağan*, *parlak*; *dobr. parlak*

parlan- (*Pass.* zu *parla*⁻¹) zerbrochen werden/sein. – Vgl. *dobr.*, *osm. paralan-*

parmaq, parmaç, barmaq, barmaç Finger; Gitter; *qinalī* ~ mit Henna gefärbte Finger; *temir* ~ Eisengitter. S. *parmaq, barmaq* (W), *parmaq* (Sl., US.), *parmağ* (Pol.). – Vgl. *karK parmaq*; *tat. barmak*; *dobr.*, *osm. parmak*

Partatur, Pahartur Ortsn., die Stadt Port-Arthur; heute Lüshun in China

pas Rost. S. *pas* (Us.). – Vgl. *karK*, *osm. pas*

pasta Brei, Hirsebrei; *tüy* ~ Kuchen aus Hirse. S. *pasta* (Sl., Us.). – Vgl. *karK*, *tat.*, *osm. pasta* Kuchen, Pasta, Creme

paşa Pascha, General. S. *paşa* (W), *paşa* (Pol.). – Vgl. *tat. paşa*; *dobr.*, *osm. paşa*

paşali: *Dürt küşeli, bir paşali* = *Qapu* Viereckig, mit einem Pascha = Tor (Rätsel No. 69.)

patırda- poltern, toben, knallen; ~*p kel-* polternd kommen. S. *patırda-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *patırda-*; dobr., osm. *patırda-*

patiljan (*bot.*) Eierfrucht, Aubergine. S. *patiljan*, *patiljan* (Chr.), *patiljan* (Sl.), *patiljan* (Us.), *patılcan* (Sözl.). – Vgl. karK *patiljan*; dobr., osm. *patıcan*

patla- (auf)platzen, kracken, sich spalten; ausbrechen, verdrießlich sein; *yüregi* ~ es bricht jm das Herz. S. *patla-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *patla-*

patlat- (*Fakt. zu patla-*): *at* ~ das Pferd schlagen, prügeln, springen lassen. S. *patlat-* (Sl.). – Vgl. karK, osm. *patlat-*

patrun Patrone. – Vgl. tat. *patron* (TatDWb.), *patrun* (KasW); (< russ. *patrón*)

pay Anteil; Mitgift; Aussteuer. S. *pay* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *pay*

payda s. fayda

paydasız s. faydasız

pazar s. bazar

pazar erte Montag; am Montag. – Vgl. dobr. *pazartesı*; osm. *pazartesı*

pazar küni Sonntag; am Sonntag. – Vgl. osm. *pazar günü*

peçatlan- (*Pass. zu peçatla-* versiegeln) versiegelt werden/sein; *qapılar ~yan* die Türe sind versiegelt; (< russ. *peçát'* Stempel, Siegel)

pek s. bek

penjere, pençere Fenster; ~ *şişesi* Fensterglas; ~*den yoqarı* durch das Fenster. S. *penjere* (Chr., Sl., Us.), *pencere* (Pol.). – Vgl. karK *penjere*; dobr. *pencire*; osm. *pencere*

perçem Haarlocke; Haarbüschel. S. *perçem* (Sl.). – Vgl. karK *perçem*; dobr. *perşem*; osm. *perçem*

perde, ferde Vorhang, Gardine; ~ *çek-* die Vorhänge fort/wegziehen; *al* ~ roter Vorhang. S. *perde* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *perde*; tat. *pärdä*

perşembe Donnerstag. S. *perşembe* (Pol.). – Vgl. tat. *pänjêşembe*; dobr. *perşembî*; osm. *perşembe*

pes s. fes

peş Hinterteil; *Postp.*: ~*inde* hinter ihm/ihr; ~*ine tüş-* hinter jm herlaufen; eifrig verfolgen; jagen. S. *peş* (Sl., Us.). – Vgl. karK *peş* Spur, Fußspur; osm. *peş*, ~*ine düş-*

peşman, pişman bereuend; ~ *bol-et-* bereuen. S. *peşman et-* (Chr., Sl., Us.), *pêşmān* (Pol.). – Vgl. dobr. *peşman*; osm. *pişman*

peştamal Badeschurz. S. *peştimal* (Sl., Us.). – Vgl. karK *peştimal*; dobr. *peştimal*; osm. *peştamal*

Peter Ortsn., die Stadt Petersburg; heute Sanktpeterburg. – Vgl. tat. *Piterbur* (KasW), *pitarbur* (B); (< russ. *Peterbúrg*)

pîç-, piç-, einmal piş- schneiden, ausschneiden, abschneiden; *ton* ~ die Hose zuschneiden. S. *pîç-* (Chr.), *biç-, pîç-* (Sl.), *pîç-, piç-, biç-, biç-* (Us.), *piş-* (Pol.), *biş-, piç-* (Sözl.). – Vgl. karK *biç-*; dobr. *piş-*; osm. *biç-*

pīčaq, pīčaχ, pičaq, pičaχ, bičaq Messer; ~ *qayra-* das Messer schleifen/wetzen; ~ *uynat-* mit Klappmesser spielen. S. *bičaq, bičaq* (W), *pīčaq* (Chr., Sl., Us.), *pīšaq* (Pol.), *pīçak, pişak* (Sözl.). – Vgl. karK *pīčaq*; tat. *pīçak* (TatDWb.), *pīçak, pçak* (KasW); dobr. *pīşak*; osm. *bīçak*

pīčaq-la- mit dem Messer erstechen. S. *pīşaq-la-* (Pol.). – Vgl. karK *pīčaq-laš-* mit dem Messer kämpfen; tat. *pīçak-la-*; dobr. *pīşak-la-*; osm. *bīçak-la-*

pīčqī, pički Messer; Säge. S. *pīčqī* (Chr., Sl., Us.), *pīçkı* (Sözl.). – Vgl. karK *bičqī*; tat. *pīčkī*; dobr. *pīşkı*; osm. *bīçkı*

pīn-pīn pīnmaz (onom.): *Pīn-pīn pīnmaz* | *Yirge tüşse sīnmaz* = *Yapraq* (Rätsel No. 16.)

pīta- abästen, die Zweige absteigen. S. *pīta-* ausholzen/-ästen (Chr.), *fig.* verkürzen (Sl., Us.). – Vgl. tat. *bota-*; osm. *buda-*

pītaq¹ Bach (< russ. *potók*)

pītaq² s. *budaq*

pič: (*Schi*) *pič bala* Bastard; ~ *taşla-* den/die Bastard wegwerfen. S. *pič* (Sl., Us.). – Vgl. karK *pič*; osm. *piç*

pič- s. **pīč-**

pičaq, pičaχ s. **pičaq**

pički s. **pīčqī**

pikir Gedanke; Meinung; ~ *et-* denken. S. *fikir* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *fikir*; tat. *fiker*

pil s. **fil**

pilatir (onom.): *Bir kişkene pilatir* | *jümne xalqın jīlatir* = *İyne* (Rätsel No. 107.)

pilav Pilau, Pilaw; *pirinč* ~ Reis-Pilaw. S. *pil'av* (Sl.). – Vgl. dobr. *pīlaw*; osm. *pilāv*

piljan, pilčan s. **filjan**

pilen, plen Gefangenschaft; Gefangene; ~ *al-* in Gefangenschaft geraten; ~ *e tüş-* id. – Vgl. tat. *plen*; (< russ. *plen* Gefangenschaft)

pilennik Gefangene; Gefangenschaft; *pilennige al-* Gefangene machen; (< russ. *plénnik* Gefangene)

pindi pindi (onom.): ~ *ketken pindi*, *pindi* ist es gegangen (Igel) (Rätsel No. 34.)

pirinč, pirinj Reis; ~ *pilav* Reis-Pilaw. S. *pirinč* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *pīrīj*; osm. *pirinç*

piš-¹ 1. kochen (Speise); 2. reifen (Früchte). S. *biš-* (W), *piš-* (Chr., Sl., Us.), *piş-* (Sözl.). – Vgl. karK *piš-*; tat. *peš-* (TatDWb.), *piš-, peš-* (KasW); dobr. *pīş-*; osm. *piş-*

piš-² s. **pīč-**

pišir- kochen, braten; verbrennen; ~ *gen aš* gekochte Speise; *barmayīni* ~ verbrennen die Finger; *çorba* ~ Suppe kochen; *kayve* ~ Kaffee kochen. S. *pišir-* (Chr., Sl., Us.), *pīşir-* (Pol.), *pişir-* (Sözl.). – Vgl. karK *pišir-*; tat. *peşer-* (TatDWb.), *pişir-, pişer-, pşir-* (KasW); dobr. *pīşir-*; osm. *pişir-*

pişken gereift (Wassermelone); gekocht (Speise). S. *pişkin* (Sl.), *pişkin, pişken* (Us.), *pişkinleş-* olgunlaşmak (Sözl.). – Vgl. karK *pişken*; tat. *peşkän* (TatDWb.), *pişkän, pşkän* (KasW); dobr. *pīşkīn*; osm. *pişkin*

pişkir- (onom.) puffen, prusten (Zug)

pišman s. **pešman**

pit- s. **bit-**

pitlen- sich lausen. S. *bit* Laus (Sl., Us.), *bī* (Pol.). – Vgl. karT, karH *bit*; tat. *bet*, *betlā-* verlausen (TatDWb.), *bet*, *bit* (KasW); dobr., osm. *bitlen-*

piva Bier; ~ *ič-* Bier trinken. S. *pivo* (Sl.); (< russ. *pivo*)

piyāde 1. Fußgänger; 2. (*mil.*) Infanterist; ~ *kez-* zu Fuß gehen. S. *piyade* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *piyāde*

plen s. **pilen**

polk (*mil.*) Regiment; *ulaniski* ~ Regiment der Ulanen; Kavallerie. S. *polk* (Chr.). – Vgl. karT, karH *polk*; (< russ. *polk*, *ulaniskij polk*)

polkovnik Oberst. S. *polkovnik* (Chr.); (< russ. *polkóvnik*)

portoqal Órange. S. *portaqa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *portaqa*; dobr., osm. *portakal*

post (Tier-)Fell; ~ *ser-* das Fell/Leder ausbreiten. – Vgl. karK, dobr., osm. *post*

postoryay s. **bostoryay**

poši, **pošu**, **puši** weibliche Kopfbedeckung; Kopftuch; *al* ~ rotes Kopftuch. S. *pošu* (Chr., Sl., Us.), *pošum* Schal (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *poši*; dobr. *poši*; osm. *pošu*

poyiz Zug; ~ *ya min-* in den Zug einsteigen; (< russ. *pójezd*)

prikaz (*mil.*) Order; (< russ. *prikáz*)

pristav: *pristavlar* (*mil.*) die Musterrung leistende Menschen. – Vgl. russ. *pristávit'* hinstellen, postieren

pul 1. Schmuckmünze; 2. Fischschuppe. S. *pul* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *pul*

puši s. **poši**

pušt (*pej.*) Teufelskerl; Bösewicht. – Vgl. dobr., osm. *pušt*

putaq s. **budaq**

püskül Quaste, Troddel, Franse. S. *püskül* (Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *püskül*

R

[raat] s. **rahat**

raf Regal, Gestell. S. *raf* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *raf*; dobr. *raft*

rahat Ruhe, Bequemlichkeit, Gemütlichkeit; ruhig, bequem, gemütlich. S. *raḡet* (W), *raat* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *raḡat*; tat. *rāhāt* (TatDWb.), *raḡat* (KasW); dobr. *raat*; osm. *rahat*

raqi, **raqi** Anisbranntwein; ~ *ič-* Branntwein trinken. S. *raqi*, *araqī* (W), *raqi* (Sl., Us.), *raqi* (Pol.). –

Vgl. karK *raqi*, karH *raki*; dobr., osm. *raki*; osm. (dial.) *araki* (DerlS)

Ramazan (*rel.*) Fastenmonat, Ramazan; ~ *türküsi* Lied zu Ramazan. S. *Ramazan* (Sl., Us., Pol.), *ramézān ayi* der Monat Ramazan (W). – Vgl. tat., dobr. *Ramazan*; osm. *ramazan*

rāmet Gottes Gnade, Vergebung; ~ *ol-* die ewige Ruhe haben; Verstorbene/Selige sein. S. *ramet* (Sl., Us.,

Pol.); *rametli* verstorben, selig (Chr., Sl., Us., Sözl.), *rāmetli* (Pol.). – Vgl. karH *raḫmet*; karK *raḫmetli*; tat. *rāhmāt* (TatDWb.), *raḫmāt*, *raḫmat*, *rāmat* (KasW); dobr. *rahmet*, *rahmetli*; osm. *rahmet*, *rahmetli*

razvet (*mil.*) Aufklärung; ~e *kit-* zur Aufklärung gehen; (< russ. *razvédka*)

[Rejeb] s. **Erjeb**

renk Farbe; *yārın rengi* Gesichtsfarbe der Geliebte. S. *renk* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *renk*

[reze] s. **ereze**

romalama dompal Name eines Kinderspieles; ~ *yap-* dieses Spiel spielen

[rus] s. **urus**

rusul (*Plur. zu resul*) die Propheten. – Vgl. tat. *räsul*; osm. *Sing. resul*, *Plur. rusul*

S

saat s. **sahat**

sāb s. **sāhib**

sabā, sabah Morgen; morgens; ~ *erkenlerte* am frühen Morgen; frühmorgens; ~ *ezanī* Gebetsruf am Morgen; ~ *yulduzī* Morgenstern; *er* ~ in allen Morgen. S. *saba* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.), (dial.) *sabaq* (Sl.). – Vgl. karK *sabaḫ*; tat., osm. *sabah*; dobr. *saba*

sabaḫ Draht; Maschendraht. – Vgl. Tsch. *sabaq* Zwirn; Schor, Alt. *sabaq* Draht (Radl.)

saban Holzpflug; ~ *sür-* pflügen; ~ *yek-* das Pferd anspannen vor den Pflug; *say* ~ leichter Holzpflug. S. *saban* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *saban*

sabanjī Pflüger, Bauer. S. *sabanjī* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sabanjī*; tat. *sabančī*; dobr. *sabanči*

sabīn s. **sabun**

sabīr, sabur, sabr Geduld, Ausdauer; ~ *et-* sich gedulden, geduldig ertragen; ~ *qalma-* die Geduld verlie-

ren. S. *sabīr* (Chr., Sl., Us.), *sabır* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *sabīr*; dobr., osm. *sabır*

[Sabīha] s. **Sebihe**

sabun, sabīn Seife. S. *sabun* (W, Sl., Us., Pol.), *sabın* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *sabun*; tat. *sabīn*; dobr. *sabın*

sabur s. **sabīr**

sač, čač, šač Haar; ~ *dolaš-* flattern (das Haar); ~ *qayır-* das Haar schwingen, flattern, jm die Haare zerzausen; ~ *tara-* das Haare kämmen; ~ *ür-* die Haare in Zöpfe flechten; ~ *yay-ljaj-* das Haar aufbinden, auflösen; ~ *yalda-lyaldat-* das Haar auflösen, fliegen lassen; *jīrenljīyren* ~ rotes Haar; *sīrmal sīrmalī* ~ goldenes/wie Gold glänzendes, blondes Haar; *toqal* ~ ungeordnetes, zerrauftes, zerzaustes Haar. S. *sač* (Sl., Us.), *şaç* (Pol.), *şaş* (Sözl.). – Vgl. karK *sač*, *seč*, *ses*, *čač*; tat. *čäč* (TatDWb.), *čäč*, *čač*, *čäš* (KasW); dobr. *şaş*; osm. *saç*

sač-, čač-, šač- (aus-, zer-, be-) streuen; säen; *ašliq* ~ säen; *soyan* ~ Zwiebel pflanzen; *toban* ~ das Stroh zerstreuen. S. *sač-* (Chr., Sl., Us.), *saç-* (Sözl.). – Vgl. karK *sač-*, *seč-* (KarRPSl.), *sač-* (KarW); tat. *čäč-* (TatDWb.), *čäč-*, *čäš-*, *säč-*, *sač-*, *šaš-* (KasW); dobr. *şaş-*; osm. *saç-*

sačaq, saçaq 1. Dachtraufe; (auf Säulen ruhendes) Schutz-, Vor-, Wetterdach; 2. Fransen; Bart des Ziegenbocks. S. *sačaq* (Chr., Sl., Us.), *saçak*, *şaşak* (Sözl.). – Vgl. karK *sačaq*; dobr. *şaşak*; osm. *saçak*

sačayaq eiserner Dreifuß. S. *sačayaq* (Sl., Us.), *sačayaq* (Us.). – Vgl. osm. *sacayak*, *sacayağı*

sadaqa Almosen; ~ *ber-* Almosen geben. S. *sadaqa* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sadaqa*; tat. *sādaka*; dobr., osm. *sadaka*

sāde Adv. nur, bloß. S. *sade* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sade*; tat. *sadä*; dobr. *sade*, *sadece*; osm. *sāde*, *sādece*

safā, sefā Freude, Fröhlichkeit, Vergnügen; Adv. gut, wohl; glücklich; ~ *keldin!* (sei) willkommen! ~ *sür-* sich wohl fühlen; lustig/fröhlich sein; *aqşam* ~! guten Abend! S. *sefa* (Sl., Us.), *sepa* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *sefa*; tat. *safa*; osm. *safā*, *sefā*

safālī, sefālī glücklich, fröhlich. – Vgl. karK *sefālī*; osm. *safālī*, *sefālī*

Sāfiye Pnw. – Vgl. osm. *Safiye*

say1, sav1 rechte(s); Rechte; ~ *el* rechte Hand; ~ *a keč-* rechts gehen; ~ *ina sulīna* nach rechts, nach links. S. *say* (Chr., Sl., Us.), *sağ*, *saw* (Pol.), *saw* (Sözl.). – Vgl. karK *sav*; dobr. *saw*; osm. *sağ*

say2, sav2 gesund, wohl; *say/sav ve selâmet!* Begrüßung: Gott befohlen! Gute Reise! Leben sie wohl! *savnen selâmet!* id. S. *say*, *sav* (Chr., Sl., Us.), *sağ*, *saw* (Pol.). – Vgl. karK *sav*, *sav-selâmet*; tat. *sau*, *sau-sâlamet*; dobr. *saw*; osm. *sağ*, *sağ ve salim*

[say-] s. **sav-**

sayīm Fata Morgana. – Vgl. tat. *çagim* (RTatSl.); dobr. *sagim* ışın; osm. *ılgım*, *ılgımsalgım*

sayin- andenken, sich erinnern (an), zurück denken (an); sich sehnen (nach). S. *sayin-* (Chr., Sl., Us.), *sağın-* (Pol.), *sagın-*, *sakin-* (Sözl.). – Vgl. karK *saqin-*; tat. *sagin-* (TatDWb.), *sağın-* (KasW); dobr. *sagin-*; osm. *sakin-*

sayır taub. S. *sayır* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *sayır*; osm. *sağır*

[saylīq] s. **savluq**

sahat, sāhat, saḡat, saat, sāt 1. Stunde; 2. Uhr; ~ ~ stundenlang; ~ *birde* um ein Uhr; ~ *in ketligi* Ticken der Uhr; *altin* ~ goldene Uhr. S. *saat* (Sl., Us.), *saat*, *sāt* (Pol.). – Vgl. tat. *sāgat* (TatDWb.), *sağat*, *saḡat*, *sāt* (KasW); dobr., osm. *saat*

sāhib, sāb Eigentümer, Besitzer. S. *sayıp* (Pol.), *sayip* (Sözl.). – Vgl. dobr. *sahip*, *sayip*; osm. *sāhip*

saqallī bärtig, bebartet, mit Bart. S. *saqallī* (Us.), *saqal* Bart (Sl., Us.). – Vgl. karK *saqal*; tat. *sakallī*; dobr., osm. *sakallī*

saqin- sich hüten (vor); zögern, Skrupel haben. S. *saqin-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *saqin-*; dobr., osm. *sakin-*

saqla- 1. gut aufbewahren, 2. verbergen; verborgen halten; *Allah seni ~sin!* bewahre/behüte dich Allah! S. *saqla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *saqla-*; tat., dobr., osm. *sakla-*

sal Floß. S. *sal* (Sl.). – Vgl. karK, tat., osm. *sal*

sal- werfen; legen, hinauflegen; ~a *ber-* hinein werfen; *atya* ~ aufs Pferd setzen; *bašina qalpaq* ~ das Kalpak aufsetzen, das Kalpak auf den Kopf setzen; *mašinaya* ~ (die Soldaten) in die Wagone laden; *noqta* ~ einen Schlusspunkt unter/hinter etwas setzen; abschließen; *üy* ~ Haus bauen. S. *sal-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *sal-*

salâ (*rel.*) Gebetsruf des Muezzins; ~*dan soñ* nach dem Gebetsruf des Muezzins. – Vgl. osm. *salâ*

salâm, einmal **selâm** Gruß, Begrüßung; ~ *ber-/et-* begrüßen; ~ *bol-sun!* (sei) willkommen! ~ *süyle-* Grüße bestellen; jn grüßen lassen. S. *selâm* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat. *sâlam* (TatDWb.), *salam*, *sâlam* (KasW); dobr. *selam*; osm. *selâm*

salâmet 1. Sicherheit; Wohlbehalten-Sein; 2. Begrüßung: Gott befohlen! gute Reise! leben Sie wohl! *sav ve* ~ / *savnen* ~! Gott befohlen! *sav-luq* ~ id. S. *selâmet* (W, Sl., Us.). – Vgl. tat. *sâlamât* (TatDWb.), *salamât*, *sâlamat* (KasW); dobr. *selamet*; osm. *selâmet*

sālaš Hütte; Zelt. S. *şalaş* (Sözl.). – Vgl. tat. *şalaş*; dobr. *şalaş*; osm. *salaş*; (< russ. *salaş* < ung. *szállás* vorläufige Unterkunft). Vgl. TDEt.

saldat Soldat; ~ *al-* zum Soldat nehmen; ~a *ber-* zum Militär geben; ~a *kit-* zur Armee gehen; *stavay* ~! halt Soldat! *urusniñ* ~i russischer Soldat, russische Soldaten. – Vgl. tat. *soldat* (TatDWb.), *saldat* (KasW); (< russ. *soldát*; *vstavaj soldát!*)

saldır- (*Fakt. zu sal-*) machen/repariieren lassen; kleben lassen. S. *saldır-* (Pol.). – Vgl. tat. *saldır-*; dobr., osm. *saldır-*

salî Dienstag; ~ *küni* Dienstag; am Dienstag. S. *salî* (Sl., Us.). – Vgl. karK *salî*; dobr., osm. *salî*

saliber- loslassen, fort-/weglassen, gehen lassen. – Vgl. osm. *saliver-*

salin- (*Pass. zu sal-*) wehen; fallen; *qar* ~ es fällt der Schnee. – Vgl. karK, tat. *salin-*; osm. *salin-*

salindır- (*Fakt. zu salin-*) schaukeln. S. *salindır-* sich beugen, sich neigen (Sl.). – Vgl. tat. *salindır-* hängen lassen; osm. *sallandır-*

salinjaq Schaukel; ~ *at-* schaukeln. S. *salinjaq* (Sl., Us.), *salıncaq* (Pol.). – Vgl. karK *salinjaq*; dobr., osm. *salincak*

sâli glorreich, hochwertig; fromm; ~ *alla Muhammed!* glorreich sei Mohammed der Große! S. *salix* (W). – Vgl. osm. *sâlih* (Dev.)

salqım1 (*bot.*) Traube; *üzüm* ~i Weintraube. S. *salqım* (Sl., US.). – Vgl. karK *salqım*; osm. *salkım*

salqım2 kühl, frisch; ~ *yel* kühler/frischer Wind; Brise. S. *salqın* (Chr., Sl., Us.), *salkın* (Sözl.). – Vgl. karK *salqım*; tat. *salkın*; dobr. *salkın*

[salqın] s. **salqım**²

salla- schwingen, schwenken; *yavliq* ~ das Tuch schwingen. S. *salla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *salla-*

sallan- (*Pass.* zu *salla-*) schaukeln, sich wiegen; *dallar* ~iy wiegen sich die Zweige; *mināre* ~iy schwankt das Minarett; *selviler* ~iy wiegen sich die Zypressen. S. *sallan-* (Us.). – Vgl. karK, osm. *sallan-*; dobr. *sallandır-* sallandırmak

samāvar Samowar; ~ *qurulur* das Samowar ist vorbereitet; *qalaysız* ~ zinnloses Samowar. – Vgl. karK *samovar*; tat. *samovar* (TatDWb.), *samavar* (KasW); osm. *semāver*; (< russ. *samovár*)

samsun Jagdhund; (veralt.) Kamphund. – Vgl. osm. *samsun* (TS)

san- glauben, meinen. S. *san-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *san-*, *sana-*; tat. *sana-*; dobr., osm. *san-*

sandal (Ruder-)Boot. S. *sandal* (Us., Sözl.). – Vgl. dobr., osm. *sandal*

sandīq, sandīx Kiste, Truhe, Koffer. S. *sandūq* (W), *sandīq* (Chr., Sl., Us.), *sandīq* (Pol.), *sandık* (Sözl.). – Vgl. karK *sandīq, sandūq*; tat. *sandık*; dobr., osm. *sandık*

sanki, sankī, sankīm als ob, als wenn. S. *sanki* (Sl., Us.), *sankī* (Pol.), *sanke* (Sözl.). – Vgl. karK *sanki, sankim*; tat., osm. *sanki*; dobr. *sanke*

santīrač kariert; ~ *yavliq* kariertes Tuch. S. *santīrač* (Sl., Us.). – Vgl. karK *santīrač, santrač*; osm. *satranç* Schachspiel; *satrançlı* kariert

saņa s. sen

sar- umarmen; eindecken; umwickeln, einhüllen; *buynına* ~ jm um

Hals fallen; *sariq* ~ den Turban aufwickeln; *yüregini* ~ jm sein Herz bedecken (Kummer, Leid). S. *sar-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *sar-*

saral- s. sarar-

saran geizig, knickerig, knauserig; ~ *bazırgânlar* geizige Kaufleute. S. *saran* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr. *saran*

sarar-, einmal **saral-** vergilben; erblassen, erbleichen. S. *sarar-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sarar-*

saray Schloss, Palast; großes Gebäude; Wirtschaftsgebäude; *qan* ~ Schloss des Khan; *öksek* ~ hoher Palast. S. *saray* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *saray*. – S. noch **Bağça saray, Saray-murun**

Saray-murun Gn. „Serailspitze“; *Saray Burnu* in Istanbul

sarf s. zarf

sarhoš, saroš, saruš, sarroš betrunken, berauscht; ~ *bol-* betrunken sein, sich betrunken; ~ *quy-* betrunken machen. S. *sarhoš* (Chr., Sl., Us.), *saruš* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sarhoš, saryoš, saroš*; dobr. *sariş*; osm. *sarhoş*

sarī gelb; blond; ~ *altın* gelbes Gold; ~ *at* gelbes Pferd; ~ *jadī* blonde Hexe/Zauberin; ~ *jez* Messing; ~ *qavun* Zuckermelone; (*med.*) ~ *su* Gelbsucht. S. *sarī* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *sarī*; dobr., osm. *sarī*

sariq Turban; ~ *sar-* den Turban aufwickeln; *yeşil* ~ grüner Turban. S. *sariq* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *sariq*; dobr., osm. *sarık*

sariqli Turban tragender: *yeşil* ~ *molla* grünen Turban tragender Mollah. – Vgl. dobr., osm. *sarıklı*

sarıl- (*Pass.* zu *sar-*) sich umarmen; sich winden (um); *buynına* ~ jm um den Hals fallen; *quynına* ~ sich jm an die Brust werfen. S. *sarıl-* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *sarıl-*; dobr., osm. *sarıl-*

sarımsaq (*bot.*) Knoblauch. S. *sarumsaq* (W), *sarımsaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sarımsaq*; tat. *sarımsak*; dobr. *sarımsak*; osm. *sarımsak*, *sarmısak*

sarma burma: ~ *tüfek* Schrauben-Gewehr

sarmaşıq (*bot.*) Efeu. S. *sarmaşıq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sarmaşıq*; dobr., osm. *sarmaşık*

saroš, saruš, sarroš s. **sarhoš**

sasī- stinken (Fett). S. *sasī-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *sasī-*; dobr., osm. *sası-*

Sastopol Ortsn., die Stadt Sevastopol
sāt s. **sahat**

sat- verkaufen; *alma* ~ Apfel verkaufen; *jılve* ~ kokettieren; *pāliya* ~ teuer verkaufen; *şeftāli* ~ Kuss verkaufen; kokettieren. S. *sat-* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *sat-*

satıl- (*Pass.* zu *sat-*) verkauft werden/sein. S. *satıluv* Verkauf (Chr.). – Vgl. karK, tat. *satıl-*; dobr., osm. *satıl-*

satın al- kaufen; käuflich erwerben. – Vgl. osm. *satın al-*

sav1 s. **say1**

sav2 s. **say2**

sav- melken; *biye* ~ die Stute melken; *süyir* ~ die Kuh melken. S. *say-* (Sl., Us.), *saw-* (Pol.). – Vgl. karK *sav-*;

tat. *sag-*, *sav-* (TatDWb.), *sau-* (KasW); dobr. *saw-*; osm. *sağ-*

savāb gute Tat, Verdienst; Lob. S. *sevāp* (Sl., Us.), *savap* (Us.). – Vgl. karK, tat. *savap*; dobr. *sawap*; osm. *sevāp*

savatli mit schwarzem Mustern verziert (Silber) (< *savat* schwarzes Muster auf dem Silber). S. *savatli* (Sl.). – Vgl. osm. *savatlı*

savluq, savluq, savliq Gesundheit; ~*nan qal!* lebe wohl! Gott befohlen! S. *sayliq* (Chr., Sl., Us.), *sawluq* (Pol.), *sawluk* (Sözl.); *sayliqnen qaliq!* lebe wohl! (Sl., Us.). – Vgl. karK *sayliq*, *savluq*; tat. *saulik*; dobr. *sawlik*; osm. *sağlık*

savrul-, savrıl- (*Pass.* zu *savur-*) schwingen; flattern (Haarlocke, Laubblätter). – Vgl. osm. *savrul-*

savur-, savir- schleudern; *sıyarfıqni* ~ die Zigarette schleudern; ausdrücken. S. *savur-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *savur-*; dobr. *sawır-*

savuş s. **suvuş**

savut Topf; Schüssel; Geschirr, Gefäß. S. *savut* (Sl., Us.), *sawut* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *savut*, *sayit*; tat. *savit* (TatDWb.), *savit*, *savat* (KasW); dobr. *sawit*

say klein; leicht; wenig; tief: ~ *saban* leichter Holzpflug. S. *say* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *say*

say- (ab-, auf-)zählen; rechnen; meinen, annehmen; *para* ~ das Geld abzählen; *Adv.* *sevıp ~ip* mit viel Liebe, mit glühenden Sehnsucht. S. *say-* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *say-*

saydır- (*Fakt. zu say-*): *para* ~ das Geld abzählen lassen. S. *saydır* (Pol.). – Vgl. *dobr.*, *osm. saydır-*

sayıl- (*Pass. zu say-*) gezählt sein (zu); *jiget* ~ zum Held gezählt sein. S. *sayıl-* (Sl., Us.). – Vgl. *karK sayılı* zahlenmäßig beschränkt; *dobr.*, *osm. sayıl-*

sayılmaz unzählig, unzählbar; ~ *yulduzlar* unzählige Sterne. – Vgl. *osm. sayılmaz*

sayın *Postp.* gemäß, nach; wie, gleich; *Adv.* als, wenn; *süygen* ~ wie geliebter; *pişken* ~ wenn es gereift ist. S. *sayın* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. *karK sayın*; *osm. sayın*

sayla- zählen; (aus)wählen, aussuchen. S. *sayla-* (Chr., Pol., Sözl.). – Vgl. *karK*, *tat.*, *dobr.*, *osm. sayla-*

saylan- (*Pass. zu sayla-*) gewählt werden/sein. – Vgl. *karK*, *tat.*, *dobr.*, *osm. (dial.) saylan-*

sayrân s. seyrân

saz1 Musikinstrument, Saz; ~ *çal-/çalın-* auf dem Saz spielen. S. *saz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *tat.*, *dobr.*, *osm. saz*

saz2 Sumpf, Morast; Röhricht, Rohr, Ried. S. *saz* (W, Sl., Us.). – Vgl. *karK*, *tat.*, *dobr.*, *osm. saz*

sebeb Ursache, Grund. S. *sebep* (Sl., Us.), *sebeb* (Pol.). – Vgl. *karK sebeb*; *tat. sâbâb*; *dobr.*, *osm. sebep*

Sebihe Pnw. – Vgl. *osm. Sabîha*

seçil- (*Pass. zu seç-* auswählen) ausgewählt sein. S. *seç-* (Chr., Sl., Us.), *seç-* (Pol.), *şemiş-*, *şemişil-* (Sözl.). – Vgl. *karK seç-*; *dobr. şemiş-*, *şemişil-*; *osm. seç-*, *seçil-*

sefâ s. safâ

sefâli s. safâli

segiz s. sekiz

sehar Morgendämmerung; ~ *vaqtinda* frühmorgens, bei Tagesanbruch. – Vgl. *tat. sâhâr (rel.)* Frühstück während des Fastens; *osm. seher*

sekir- hüpfen, springen. S. *sekir-* (Sl., Us.). – Vgl. *karK sekir-*; *tat. siker-* (TatDWb.), *siker-*, *sikir-*, *seker-* (KasW); *dobr. sekir-*; *osm. seğir-*

sekiz, segiz, sikez, sigiz acht; achtmal; ~ *jennet* acht Paradiese; *un-*~ achtzehn; *qırq-*~ achtundvierzig. S. *sekis* (W), *sekiz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK*, *osm. sekiz*; *tat. sigez* (TatDWb.), *sigez*, *segez* (KasW); *dobr. sekiz*. – S. noch **sigizle-**

seksen achtzig; *yüz* ~ ein hundert achtzig (Sterne). S. *seksen* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK*, *dobr.*, *osm. seksen*; *tat. siksân*

sel Strom, Flut; Gießbach; ~ *aq-* strömen; ~ *al-* überströmen; davon schwemmen. S. *sel* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *dobr.*, *osm. sel*

selâm s. salâm

[selâmet] s. salâmet

selbi (*bot.*) Zypresse; ~*ler sallanîy* wiegen sich die Zypressen; ~*terek* Zypressenbaum. S. *selbi* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK selbi*, *selvi*; *dobr. selbî*; *osm. selvi*

sele Korb; ~ ~ *yimirta* mit Eier volle Körbe. S. *sele* (Sl., Us.). – Vgl. *karK selle* (KarRPSI.), *sele* (KarW); *osm. sele*

semiz feist, fett; gutgenährt. S. *semis* (W), *semiz* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. *karK*, *osm. semiz*; *tat. simez*; *dobr. semiz*

sen *Pron.* du; *seni* dich; *seniñ* deiner/ deine/deines; *saña* dir; *sende* bei dir; *senden* von dir; *sennen* mit dir; *sensiz* ohne dich; *seniñ kibi* wie du; *sen-day/dayin* wie du. S. *sen* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sen*; tat. *sin*

sene Jahr. S. *sene* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *sänä*; dobr., osm. *sene*

senelik ... jährig; *bir ~ asret* einjährige Sehnsucht. S. *senelik* (Us.). – Vgl. dobr. *senelik*; osm. *senelik*

sep- s. *serp-*

sepet Korb. S. *sepet* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sepet*

ser- ausbreiten; *leş ~ die Leiche* aufbahren; *post ~ das Fell/Leder* ausbreiten. S. *ser-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ser-*

serān s. *seyrān*

sergi (Verkaufs-)Auslage; Verkaufsstand. S. *sergi* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *sergi*

serp-, sep- (aus)streuen; *orloḡ ~ Samen* streuen; *su ~ sprenkeln*, spritzen (Wasser); *şeker ~ mit Zucker* bestreuen, zuckern; *tari ~ Hirse* streuen. S. *sep-*, *serp-* (Sl., Us.), *sep-* (Sözl.). – Vgl. karK, osm. *serp-*; tat. *sirp-*; dobr. *sep-*

sersemčik (*Dim.* zu *sersem* dumm, einfältig) der kleine Dumm/Einfältige. S. *sersem* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *sersem*; dobr. *sersem*, *sersemşik*

ses Stimme. S. *ses* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ses*

sev- s. *süy-*

[sevāp] s. *savāb*

sevdā Liebe. S. *sevda* (Chr., Us.). – Vgl. tat. *säüdä*; dobr. *sewda*; osm. *sevdā*

sevdāliq, sevdāliḡ, süydāliq, süydāliḡ Liebe. S. *sevdāliq* (Us.)

sevdik s. *süydik*

seven, sevgen s. *süygen*

[sevgi] s. *süygi*

[sevgili] s. *süygili*

[sevgilik] s. *süygilik*

seviş- s. *süyiş-*

Seyd, einmal **Seyt** *Pn.*: ~ *Ahmet*, ~ *Bilal*, ~ *Ümer*. – Vgl. osm. *Seyyid*, *Seyd* (< *seyyid* Herr; Oberhaupt)

seyir 1. Zusehen; 2. Verlauf. S. *seyir* (Sl., Us.), *seyir et-* (Chr., Sl., Us.), *seyret-* (Pol.): zuschauen, zusehen. – Vgl. karK *seyir*, *sehir*; tat. *säyer*; dobr. *seyir*, *seyiret-*; osm. *seyir*, *seyret-*

seyrān, sayrān, serān Betrachten; ~ *et-* betrachten, ansehen. S. *seyran*, *seyran et-* (Us.). – Vgl. karK *sayran*, *sayran et-*; tat. *säyran*; osm. *seyrān*, *seyrān et-*

sīč- scheißen, kacken. – Vgl. dobr. *şış-*; osm. *sıç-*

sīčan Maus, Ratte. S. *sīčan* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sīčan*; tat. *sīčkan* (DS, KasW); dobr. *şışan*; osm. *sıçan*

sīčqaq scheißend; ~ *toqlu* scheißendes Lamm

sīčra- springen, hüpfen. S. *sīčra-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sīčra-*; osm. *sıçra-*

sījaq warm, heiß. S. *sījaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sījaq*; dobr., osm. *sıcak*

sīry- hineinpassen, hineingehen, Raum finden (in); *avijya ~ passen* in die Hand; *jebine ~maz* jm in der Tasche kein Raum finden; *qujaḡina*

- ~ jm in den Schoß hineinsitzen. S. *sîy-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *sîy-*; tat. *siğ-*; dobr. *sîy-*; osm. *siğ-*
- sîyara, çiyara, şiyara** Zigarette; Zigarre; ~ *tumanî* Zigarettenrauch; ~ *yaq-* Zigarette anzünden. S. *sigara* (Pol.), *sigar* (Sözl.). – Vgl. tat., osm. *sigara*; dobr. *sigara*
- sîyarjîq, sîyarçîq** (*Dim.* zu *sîyara*); ~ *nî savur-* die Zigarette ausdrücken
- sîyîr** Rind; Kuh; ~ *sav-* die Kuh melken. S. *sîyîr* (W, Sl., Us.), *sîyîr* (Pol.), *sîyîr* (Sözl.). – Vgl. karK *sîyîr*; tat. *sîyer* (TatDWb.), *sîyîr* (KasW); osm. *siğîr*
- sîyîrjîq, sîyîrjîx, sîyîrçîq** (*Dim.* zu *sîyîr* Star.) (*zo.*). S. *sîyîrçîq* (Chr.). – Vgl. dobr. *sîyîrşîk*; osm. *siğîrcîk*
- sîxtîrmaç** enger Gürtel. – Vgl. osm. *sîktîrma kuşak*, *kemer* (AnD). – S. noch **sîq-**
- sîq-** drücken, pressen, ausdrücken/auspressen. S. *sîq-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sîq-*; tat. *sîk-*; dobr., osm. *sîk-*
- sîqîl-** (*Pass.* zu *sîq-*) langweilen, ärgern; sich ängstigen, sich schämen. S. *sîqîl-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sîqîl-*; tat. *siğîl-*, *siğal-* (KasW); dobr. *sîqîl-*; osm. *sîqîl-*
- [*sîqtîrma*] s. **sîxtîrmaç**
- sîla** Wiederzusammenkommen; Besuch in der Heimat; Heimat, Heimatland; ~ *ya bar-* die Heimat wieder besuchen. S. *sîla* (Us.), *sil'a* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *sîla*
- sîla-** einschmieren; einfetten, einölen; *sîlâh* ~ die Waffe einfetten. S. *sîlan-* nass/durchnässt werden (Chr., Sl., Us.), *sîlat-* nass/feucht machen (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *sîla-*
- sîlaq** nass. S. *sîlaq* (Sl., Us.), *sîlak* (Sözl.). – Vgl. karK *sîlaq*; osm. *ıslak*
- sîlâv s. sîlâh**
- [*sîlavçan*] s. **slavçan**
- [*sîmarla-*] s. **sumarla-**
- sîn-** zerbrochen/zerstört werden, zerbrechen, in Stücke gehen. S. *sîn-* (Sl., Us.), *sîn-* (Pol.), *sîn-* (Sözl.). – Vgl. karK, tat. *sîn-*; dobr. *sîn-*; osm. *sîn-*
- sîpa-** streicheln. – Vgl. karK *sîpa-*
- sîr** Geheimnis; ~ *beyan bol-* das Geheimnis bekannt wird/herauskommt. S. *sîr* (Sl., Us.), *sîr* (Pol.). – Vgl. karK *sîr*; dobr., osm. *sîr*
- sîra** Reihe; Reihenfolge; ~ ~, ~ *ylan* reihenweise, der Reihe nach. S. *sîra* (Chr., Sl., Us.), *sîra-sîra* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sîra*; dobr., osm. *sîra*
- sîrîq** Stange. S. *sîrîq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sîrîq*; dobr. osm. *sîrîk*
- sîrlî** glasiert (< *sîr* Glasur, Email); ~ *qayîq* glasiertes Boot. S. *sîrlî* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *sîrlî*; dobr. *sîrlî*; osm. *sîr* Glasur; *sîrla-* glasieren
- sîrma** Gold-/Silber-Faden; ~ *mîyîx* goldener/blonder Schnurrbart; ~ *saç* goldenes/blondes Haar. S. *sîrma* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *sîrma*; dobr., osm. *sîrma*.
- sîrmalî:** ~ *saç* goldenes/blondes Haar. – Vgl. dobr. *sîrmalî* süslü; osm. *sîrmalî* sîrma ile işlenmiş veya süslenmiş (TS)
- sîrt** Rücken; Rückenteil, Rückenseite; Norden; ~ *da* im Norden. S. *sîrt* Norden (Sl., Us.), Süden, Süd- (Chr.), *sîrt* Norden (Sözl.). – Vgl. karK, tat. *sîrt*; dobr., osm. *sîrt*

sīva- verputzen; mit Mörtel bewerfen. S. *sīva-* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *siva-*

[*sīvalčan*] s. **slavčan**

sīy höfliche Bewirtung. S. *sīy* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *sīy*; dobr. *siy*. S. noch **sīyla-**

sīya s. **siya**

sīyirčiq s. **sīyirjīq**

sīyla- beehren; höflich bewirten. S. *sīyla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sīyla-* (KarRPSl.), *siyla-*, *sīla-* (KarW); tat. *sīyla-* (TatDWb.), *sīla-* (KasW); dobr. *siyla-*. – S. noch **sīy**

sīz- tropfen; rinnen, fließen. S. *sīz-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *siz-*

sīzyir- pfeifen. S. *sīzyir-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *sīzyir-*; tat. *sīzgīr-*

sigara s. **sīyara**

sigiz s. **sekiz**

sigizle-, **sikezle-** verachtfachen. – Vgl. dobr. *sekizle-*. – S. noch **sekiz**

sikele s. **iskele**

sikez s. **sekiz**

sikezle- s. **sigizle-**

sil- (weg-, ab-, aus-, ver-)wischen; *küz yaşı* ~ die Tränen abwischen/abtrocknen. S. *sil-* (Chr., Sl., Us.), *sīl-* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *sil-*; dobr. *sīl-*

silâh, **silâv** Waffe; ~ *dulaflarī* Gewehrschloß; ~ *sīla-* die Waffe einfetten. S. *silâx* (W), *silā* (Chr., Sl., Us.), *sila* (Sözl.). – Vgl. osm. *silâh*

silejek Badehandtuch. S. *silejek* (Sl., Us.). – Vgl. karK *silejek*; osm. *silecek*

silte- schwenken, schwingen, winken; *javluq* ~ das Tuch schwenken/schwingen. S. *silte-* (Sl., Us.). – Vgl.

karK *silte-*; tat. *seltā-* (TatDWb.), *siltā-* (KasW); dobr. *silte-*

sine Busen, Brust; Schoß; ~*ye al-* jn an die Brust drücken; jn auf den Schoß nehmen. – Vgl. osm. *sine*

sini große, runde Kupfer- oder Messingplatte. S. *sini* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *sini*; dobr. *sīnī*

siñ- verschwinden. S. *siñ-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *siñ-*; tat. *señ-*; dobr. *sīn-*; osm. *sin-*

sipirki Besen. S. *sipirki*, *sipirtki* (Sl., Us.), *sībirtqı* (Pol.), *sibirtki* (Sözl.). – Vgl. karK *sipirki*, *sipirtqı*, *sībirtqı*; tat. *seberke*; dobr. *sībirtkī*. – S. noch **süpürge**

siy- pinkeln, pissen, harnen; *külüsmekten* ~ vor Lachen pinkeln. S. *siy-* (Chr., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *siy-*

siya, **siyah**, **sīya** schwarz; ~ *qalpaq* schwarzer Kalpak; ~ *saç* dunkles/schwarzes Haar. S. *siya* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. osm. *siyah*

siydir- (Fakt. zu *siy-*) pissen lassen. – Vgl. dobr. *siydir-*

siz Pron. ihr; Sie; *sizni* euch; *sizniñ* euer, euere, eueres; *sizge* euch; *sizde* bei euch; *sizden* von euch; *sizler* ihr; Sie; *sizinnen* mit euch. S. *siz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *siz*; tat. *sez*; dobr. *siz*

slavčan Regenwurm. S. *sīvalčan*, *sīlavčan* (Sl., Us.). – Vgl. krtsch. *suualčan* (RKBSl.); tat. *sualčan*; osm. *solucan*

[softa] s. **soxta**

soyan Zwiebel. S. *soyan* (W, Chr., Sl., Us.), *soyan*, *sowan* (Pol.), *sowan* (Sözl.). – Vgl. karK *soyan*; tat. *sugan*; dobr. *sogan*; osm. *soğan*

soyış s. **suvuş**

soyta, suyta Medrese-Student; *mu-min* ~ gläubiger Medrese-Student. S. *soqta* (Sl., Us., Pol.), *sokta* (Sözl.). – Vgl. dobr. *sokta*; osm. *softa*

[soq-] s. **suḡ-**

[soqaq] s. **suqaq**

[soqta] s. **soḡta**

sol s. **sul**

sol-, sul- blass werden; ausbleichen; verwelken, verblühen; *čečekler* ~ die Blumen verwelken; *kül kibik* ~ wie die Rosen verwelken; *yapraq* ~ die Blätter verwelken. S. *sol-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *sol-*; tat. *sul-*; dobr. *sol-*

[soldat] s. **saldat**

soldir-, soldor-, suldir- (*Fakt. zu sol-*) blass machen, welk machen; *al yanayı* ~ jm das rote Gesicht blass machen; *čiray* ~ jm das Gesicht blass machen. S. *soldur-* (Sl.). – Vgl. tat. *suldır-*; dobr. *soldır-*; osm. *soldur-*

Soliman s. **Suleyman**

son s. **soḡ**

soḡ, selten **son** Ende, Schluss; End-, Schluss-; *Adv.* nachdem, später; dann; *bizden soḡki* nach uns folgende (Junge); *üyleden* ~ Nachmittag; nachmittags; *Postp.*: *yarı kejedən* ~ nachdem Mitternacht. S. *soḡ* (Sl., Us.), *soñ, suñ* (Pol.), *song, sung* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *son*; tat. *soḡ*

soḡra *Adv.* nachher, später, dann; *Postp. mit Abl.* nach; *kimden ~?* nach wem? *suvış* ~ nach dem Krieg. S. *soḡra* (Chr., Sl., Us.), *soñra, sora, sura* (Pol.), *sora, sura* (Sözl.).

– Vgl. karK *soḡra, sonra*; tat. *soḡra*; dobr. *sora*; osm. *sonra*

sor- s. **sur-**

[soy] s. **suy**

soy- s. **suy-**

[sök-] s. **sük-**

[sön-] s. **sün-**

[söndür-] s. **sündür-**

[söyle-] s. **süyle-**

[söz] s. **süz**

Stambul s. **İstanbul**

stavay soldat! Kommandoruf: halt Soldat! ~ *de-* Halt Soldat sagen/befehlen (< russ. *vstaváj soldát!* auf/ halt Soldat!)

su, suv Wasser; ~ *aq-* fließen, strömen (Wasser, Fluss); ~ *başı* Quelle; ~ *ček-* Wasser schöpfen; ~ *četinde* entlang/längs dem Fluss; ~ *çiq-* quellen; Wasser quillt aus der Erde; ~ *iç-* Wasser trinken; ~ *meti(si)* Wassereimer; ~ *serp-* (Wasser) streuen, sprengeln, spritzen; ~ *taqıl-* (das Schiff) pflügt die Welle/ das Wasser; ~ *tamları* Wassertropfen; ~ *testisi* Wasserkrug, Wasserkügel; ~ *ya/ya bar-/kit-* um Wasser gehen; ~ *viñ üzi* die Oberfläche des Wassers; *aqan* ~ fließendes Wasser; *Qara* ~ Gn.; *sarı* ~ Gelbsucht; *tatlı* ~ Süßwasser; *nāne ~yi* Pfefferminzwasser. S. *su* (W), *suv* (Chr., Sl., Us.), *suw* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *suv, suy*; tat. *su* (TatDW.), *su, suv, suy* (KasW); dobr., osm. *su*. – S. noch *suvar-*

subhān-Allah! Aufschrei (zum Ausdruck der Überraschung/des Erstaunens). – Vgl. osm. *sübhān-Allah* (Dev.)

suɣ- s. **suɣ-**

suɣ-, **suɣ-**, **suv-** hineinstecken, ausstecken. S. *soq-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *soq-* (KarRPSI.), *suq-* (KarW); dobr., osm. *sok-*

suɣta s. **soɣta**

suqaq Straße, Gasse. S. *soqaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *soqaq*; dobr., osm. *sokak*

sul, **sol** link-, linke Seite; links; ~ *el* linke Hand; ~ *yanında* auf der linken Seite; ~ *ında* links; *sayına ~ına* nach rechts, nach links. S. *sol* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sul*; tat. *sul*

sul- s. **sol-**

suldür- s. **soldür-**

Suleyman, **Soliman** Pn. – Vgl. osm. *Süleymân*, *Sulimân* (Rech.)

sumarla- bestellen, machen lassen. S. *şimarla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *şimarla-*; dobr. *şumarla-*; osm. *ışmarla-*

sup s. **suɣ**

sur-, **sura-**, einmal **sor-** fragen, sich erkundigen. S. *sor-*, *sora-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *sor-* (KarRPSI.), *sura-* (KasW); tat. *sora-* (TatDWb.), *sura-* (KasW); dobr. *sora-*; osm. *sor-*

sûret Abbild, Porträt; Foto; Figur; ~ *yaz-* fotografieren. S. *suret* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *surat*; tat. *surât* (TatDWb.), *surat*, *surât* (KasW); dobr. *suret*; osm. *sûret*

susa- Durst bekommen; dürsten. S. *suvsä-* (Sl., Us.), *suwsä-* (Pol.). – Vgl. karK *suvsä-*, *susä-*; tat., dobr., osm. *susä-*

suv s. **su**

suv-¹ s. **suɣ-**

suv-² schlagen, prägen. – Vgl. karK *suq-*; tat. *suk-*; dobr. *sok-*

suvar- begießen, bewässern; tränken; *çarşı* ~ den Markt aufwischen. S. *suvar-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, osm. *suvar-*; tat. *sugar-* (TatDWb.), *suğar-*, *suvar-* (KasW); dobr. *suwar-*

suvuş, **suvış**, **suvaş**, **soyış**, **savuş** Kampf, Streit; Schlacht; Krieg; *Galitzaniñ ~ında* in dem Kriege im Galizien. S. *soyuş* (Sl., Us.), *savaş* (Pol.). – Vgl. karK *savaş*; tat. *sugış* (TatDWb.), *suğış*, *suğuş*, *suvuş*, *sogış*, *soguş*, *soviş*, *savaş* (KasW); dobr. *sawaş*; osm. *savaş*

suy Rasse; Art; Stamm; Familie; ~ *sup* alle Familienangehörige und Verwandten. S. *soy* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *soy*; osm. *soy*, *soy sop*

suy-, einmal **soy-** schlachten; abschälen, (ab)häuten; *eçkilqoy* ~ Ziege/Schaf schlachten und abhäuten. S. *soy-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *soy-*; tat. *suy-*

[sübhân-Allah!] s. **subhân-Allah!**

sük- heraus-/ab-/weg-/reißen. S. *sök-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sök-*; tat. *sük-* (TatDWb.), *sük-*, *süv-* (KasW)

sükül- (Pass. zu *sük-*) zerreißen. – Vgl. dobr. *sögil-*; osm. *sökül-*

süle- s. **süyle-**

sülen- (Pass. zu *süle-*) vor sich hinreden; *namîñ ~sin!* verbreitet sich dein Ruf/Ruhm! – Vgl. dobr. *sölen-*; osm. *söylen-*

süleş- gemeinsam besprechen; *beyt* ~ Vers zusammen sagen/singen. –

- Vgl. tat. *söyläş-* (TatDWb.), *süyläş-*, *süläş-* (KasW); osm. *söyleş-*
- sümük** Rotz, Naselschleim. S. *sümük* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *sümik*; osm. *sümük*
- sün-** ausgehen, erlöschen; *fener* ~ die Laterne ging aus; *kümür* ~ die Kohle wird zu Asche. S. *sön-* (Sl., Us.), *sön-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sön-*; tat. *sün-*
- sündür-** (Fakt. zu *sün-*) löschen, auslöschen; *yanıq* ~ das Feuer auslöschen. S. *söndür-* (Sl., Us.), *söndür-* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *söndür-*; tat. *sünder-* (TatDWb.), *sündür-* (KasW); dobr. *söndür-*
- süngi** Bajonett, Lanze, Speer. S. *süngü* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *süngü*; tat. *sönge* (TatDWb.), *sönö* (B), *söngö* (Paas.), *süngü* (KasW); dobr. *züngü*; osm. *süngü*
- süpürge** Besen. – Vgl. osm. *süpürge*; dobr. *süpür-* *süpürmek*. – S. noch **sipirki**
- sür-** führen, leiten, steuern; berühren, anfassen; *çölə/jalpaya* ~ in die Wüst hinausgehen; *saban* ~ pflügen; *safā* ~ sich wohl fühlen, lustig/fröhlich sein; *ümür* ~ das Leben verbringen, erleben. S. *sür-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sür-*; tat. *sör-*
- sürmeli** geschminkt (Augenlied); ~ *qaş* geschminkte Augenbraue; ~ *küz* geschminktes Auge. S. *sürmeli* (Us.), *sürme* Augenliderschminke (Sl., Us.), *sürme* (Pol.). – Vgl. karK *sürme*; tat. *sürmä*, *sürmäli* (KasW), dobr. *sürmelü*; osm. *sürme*, *sürmeli*
- sürt-** abwischen; schmieren; *küz yaşı* ~ die Tränen abwischen/auftrocknen. S. *sürt-* (Sl., Us.), *sürt-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *sürt-*; tat. *sört-* (TatDWb.), *sürt-* (KasW)
- sürün-** (Pass. zu *sürü-* schleifen, schleppen, hinter sich herziehen) geschlept sein. – Vgl. dobr., osm. *sürün-*
- süt** Milch; *emgen* ~ Muttermilch. S. *süt* (Sl., Us.), *süt* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. osm. *süt*; tat. *söt*
- süv-** s. **süy-**
- süy-, sev-, einmal süv-** lieben; *jan/ jandan/yürekten* ~ von Herzen lieben; *~ip ~ip/~ip sayıp qujaqla-/ sar-* mit glühenden Sehnsucht umarmen; *süydigim/sevdigim* meine Geliebte. S. *süy-, sev-* (Chr., Sl., Us.), *süy-* (Pol.), *süy-* (Sözl.). – Vgl. karK *süy-, süv-, sev-*; tat. *söy-* (TatDWb.), *süy-, süü-, sü-* (KarW); dobr. *süy-*; osm. *sev-*
- süydaliq, süydaliq s. sevdaliq**
- süyen s. süygen**
- süygen, süyen, sevgen, seven** lieben, liebevoll; verliebt; *jandan* ~ von Herzen liebevoll. – Vgl. tat. *söygän* beliebt; Geliebte(r) (TatDWb.), *süygän, sügän, säügän* (KasW); osm. *seven*. – S. noch **Süyün bey**
- süygi** Liebe. S. *sevgi* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *süygi*; osm. *sevgi*
- süygili** geliebt, lieb; Geliebte(r). S. *sevgili* (Sl., Us.), *süygülü* (Pol.). – Vgl. dobr. *süygili*; osm. *sevgili*
- süygilik** Liebe. – S. noch **süygi**
- süyiş-, seviş-** (Rez. zu *süy-, sev-*) sich lieben; einandern lieben. – Vgl.

tat. *söyeş-* (TatDWb.), *süyiş-* (KasW); dobr. *süyüş-*; osm. *seviş-*

süyle-, süle- sagen, sprechen, reden; singen; *xoş* ~ froh sprechen/reden; *qarşında* ~ gegen ihm sprechen; *salâm* ~ Grüße bestellen; *türkü* ~ Volkslied singen/sagen; *yalan* ~ falsch sagen. S. *söyle-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *söylä-* (TatDWb.), *süylä-, sülä-* (KasW); osm. *söyle-*; dobr. *sölen-* konuşmak

[süylen-] s. **sülen-**

[süyleş-] **süleş-**

süyri scharf, spitzig, zugespitzt; ~ *başlı erenmer* Derwische mit Kegelschädel. S. *süyrü* (Sl., Us., Sözl.)

Süyün bey Pn. – Vgl. osm. *Sevin bey.* – S. noch **süy-, süygen**

süz Wort, Ausdruck; Worte, Rede; ~ *ayt-* sagen, reden; ~ *ber-* sein Wort auf etwas geben, versprechen; ~ *bol-* jm schlecht machen, jm nachsagen; ~ *kesil-* jm das Wort abschneiden; ~ *inden çiq-* sein Wort brechen; *aytqan* ~ gesagtes Wort. S. *söz* (Chr., Sl., Us.), *söz* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *söz*; tat. *süz*

süz- durchsieben, durchsehen, passieren; *şerabî* ~ den Wein absehen. S. *süz-* (Sl., Us.), *süz-* (Pol.). – Vgl. tat. *söz-*; dobr., osm. *süz-*

Ş

šač s. **sač**

šač- s. **sač-**

[šadliq] s. **šatliq**

šāhan Mäusebussard; ~ *uçur-* Mäusebussard fliegen lassen. – Vgl. dobr. *şain*; osm. *şahin*

šaq (onom.): *tavuş qanatları* ~ et- das Huhn schlägt heftig mit den Flügeln. – Vgl. tat. *šak* Laut des Klopfens, *šak it-* klopfen; schlagen (TatDWb., TatRSl.); osm. *şak* patsch! klatsch! – S. noch **šaқи-**

šaqā Scherz, Spaß, Witz. – S. *šaqā* (Chr., Sl., Us.), *šaka-korata* (Sözl.). – Vgl. karK *šaqā*; dobr., osm. *şaka*

šaqāji Spaßmacher, Witzbold. S. *šaqāji* (Sl., Us.), *şakiy* (Sözl.). – Vgl. dobr., osm. *şakacı*

šaқи- *būlbūl šaqiy* die Nachtigall singt/schlägt. – Vgl. tat. *šak-* klop-

fen, schlagen (TatRSl.); osm. *şakı-* singen, schlagen (Nachtigall). – S. noch **šaq**

šaқilda-, šaqirda- Lärm/Geräusche machen; klatschen, klirren. S. *šaqirda-* (Us.). – Vgl. tat. *šakilda-*; dobr. *şakilda-*; osm. *şakırda-*. – S. noch **šaq**

šal Schal; Kaschmirstoff; ~ *yap-* Schal umnehmen; *ajem* ~ persischer Schal; *tupuzli* ~ fransiger Schal; *yipek* ~ Seidentuch, Seidenschal. S. *šal* (Sl., Us.), *şal* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *şal*

šaltira- krachen, klirren. S. *šaltira-* (Us.). – Vgl. karK, tat. *šaltira-*; dobr. *şaldır-*; osm. *çaldır-*

šalvar, šavlar Pluderhose. S. *šalvar* (dial.) (Sl., Us.), *şalvar* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *şalvar*

šamāma (*bot.*) Name der aromatischen Zuckermelonensorte. S. *šamama* Name einer Birnensorte (Us.). – Vgl. osm. *šamama* güzel kokulu bir tür kavun (TS)

šamar Ohrfeige. S. *šamar* (Sl., Us.). – Vgl. karK *šamar*; dobr., osm. *šamar*

šamatajī (< *šamata* Lärm, Geschrei) Schreier; Ausrufer. S. *šamatajī* id. (Sl., Us.); *šamatali* laut; geräuschvoll, lärmend (Chr.). – Vgl. karK *šamata* Geschrei; osm. *šamataci* Schreier

šamdan Kerzenhalter, Leuchter. S. *šamdan* (Sl., Us.). – Vgl. karK *šamdan*; osm. *šamdan*

šan Ruhm, guter Ruf, Ehre. S. *šan* (Sl., Us.). – Vgl. karK *šan*; dobr. *šan*; osm. *šan*

šan- s. **ušan-**

šap (*onom.*): *šap etip üp-* schmatzend küssen. S. *šap etip öp-* (Us.). – Vgl. osm. *šap šap* schmatzend, schnalzend

šapir-šupur (*onom.*): ~ *et-* plätschern (Wasser). S. *šapir-* plätschern (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *Intj.*: *šapir* (*šupur*); osm. *šapir šupur*, *šapir šapir* schallend; laut schmatzend

šapirdat- plätschern. – Vgl. dobr. *šapirdat-* schmatzen; osm. *šapirda-*, *šapirdat-* id.

šapka, **šapkī**, **šapki** Mütze; *yešil* ~ grüne Mütze (für die Kriegsgefangenen). S. *šepke* (Pol., Sözl.). – Vgl. dobr., osm. *šapka*

šarab, **šerab** Wein; ~ *i sür-* den Wein abseihen. S. *šarap* (Us.). – Vgl. karK *šarab*; dobr., osm. *šarap*

šaš- verblüfft sein, sich wundern; staunen, in Verwirrung sein; *yulini* ~ die Richtung/den Weg verfehlen; sich verirren; *yuryunluqtan* ~ sich erschöpfen, fertig sein. S. *šaš-* (Chr., Sl., Us.), *šaš-* (Pol.). – Vgl. karK *šaš-*; osm. *šaš-*

šašir- sich irren, abirren; *yulini* ~ sich verirren, vom richtigen Weg abkommen. S. *šašir-* (Sl., Us.), *šašir-* (Pol.). – Vgl. karK *šašir-*; dobr., osm. *šašir-*

šaširt- (*Fakt. zu šašir-*) irremachen. – Vgl. dobr., osm. *šaširt-*

šatir-šatir (*onom.*): ~ *tun* rauschende Pluderhose. S. *šatir-šatir* Knall, Krachen; Knattern; Rauschen, Geräusch; *šatirda-* rauschen, krachen (Us.)

šatliq (< *šat* froh, lustig) Fröhlichkeit, Lustigkeit. S. *šadliq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *šatlik* (TatRSl.), osm. *šād* fröhlich, heiter

šavlar s. **šalvar**

šavle Strahl, Lichtstrahl; *ay ~si* Mondlicht, Mondschein. S. *šavle* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *šävlä*; dobr. *šawle*; osm. *šüle*

šayḡan- schaukeln, sich wiegen (die Wiege). – Vgl. Kir. [= Ksk.] *šayqal-* hin und her bewegt, geschüttelt werden; Wellen schlagen (Radl.); dobr. *šayka-*, *šaykala-*; osm. *çalka(la)n-* (*Pass. zu çalka(la)-*) sich schütteln, unruhig werden (Meer)

šayli so, so ein, derartig; so, auf solche Weise. S. *šay* so, *šayt-* so tun; *šaytip* (dial.) so, auf solche Weise (Chr.); *šay öyle*, *šayt- öyle* yapmak (Pol., Sözl.). – Vgl. dobr. *saylı*

šeček s. **čeček**

šeftāli, **šefteli** 1. (*bot.*) Pfirsich; 2. (*fig.*) Kuss; ~ *ber-* jn küssen. S. *šeftali* (Sl., Us.), *šeptāli* (Pol.), *šeptali* (Sözl.). – Vgl. karK *šefteli*; dobr. *šeptālī*; osm. *šeftālī*

šeher Stadt; ~ *yullarī* die Straßen der Stadt. S. *šeer* (Chr., Sl., Us.), *šeer* (Sözl.). – Vgl. karK *šahar*; dobr., osm. *şehir*

šehid s. **šeyid**

šeker Zucker; ~ *ez-* Zucker nagen/zerhauen; ~ *sep-* mit Zucker bestreuen, zuckern; ~ *süzler* süße Worte. S. *šek'er* (W) *šeker* (Sl., Us.), *şeker* (Pol.). – Vgl. karK *šeker*; dobr., osm. *şeker*. – S. noch **gölbe-šeker**, **nāne-šeker**, **Šeker-ulan**

šekerli süß; gezuckert; ~ *qayve* süßer Kaffee. S. *šekerlik* Zuckerdose (Sl., Us.). – Vgl. karK *šekerli*; dobr. *şekerli*; osm. *şekerli*

Šeker-ulan Pn. – S. noch **šeker**

šemšer (*bot.*) Buchsbaum; aus Buchsbaumholz. – Vgl. dobr. *şemşer* çentikli (kaşık); osm. *şımşır* Buchsbaum.

šen fröhlich, heiter, lustig. S. *šeñ* (Chr., Sl., Us.), *şen* (Pol.) – Vgl. karK *šen*; dobr., osm. *şen*

šer Böse, Übel; Schlechtigkeit, böse Tat; ~ *ček-* die Schlechtigkeit erdulden. S. *šer* (Us.). – Vgl. dobr., osm. *şer*

šerab s. **šarab**

šerbet Scherbett, Sorbett; *ejel* ~in iç-sterben. S. *šerbet* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *šerbet*; dobr., osm. *şerbet*

šeren s. **čirem**

Šerife Pnw. S. *šerif* edel, hochgeehrt; heilig (Us.). – Vgl. osm. *Şerife*

Šertlen, **Šertlan** Pn.

šeryat islamisches Religionsgesetz; ~ *yulī* der Weg des islamischen Religionsgesetzes. S. *šeriyat* (Sl.), *šeriat* (Us.). – Vgl. dobr., osm. *şeriat*

šešek s. **čeček**

ševk Lust, Liebe; Lustigkeit; Glanz, Licht. S. *ševq* heftige Sehnsucht; Wunsch (Us.). – Vgl. osm. *şevk*

šey, **šiy** Sache, Ding, Gegenstand; etwas, irgendetwas; *bir* ~ irgendetwas; *čoq* ~ vielerlei; *er* ~ alles; *müškül* ~ schwere Angelegenheit/Gegenstand. S. *šey* (Sl., Us.), *şey*, *şiy* (Pol.), *şekiy*, *şiy* (Sözl.). – Vgl. karK *šey*, *šiy*; dobr. *şey* (TTRS), *şey*, *şī* (ČB); osm. *şey*

šeyid, **šeyit**, **šehid** (*rel.*) Märtyrer; (*mil.*) Gefallene; ~ *bol-/kit-* den Heldentod sterben. S. *šeit* (Chr., Sl., Us.), *šiit*, *šahit* (Us.), *šeid*, *šeyt* (Sl.). – Vgl. dobr. *šeit*; osm. *şehit*

šeytan, **šeyten** Satan, Teufel; ~ *ba-lasī* Junge des Satans. S. *šaytan* (Chr., Sl.), *şeytan* (Us.), *şaytan* (Pol.). – Vgl. karK *šaytan*; dobr. *şaytan*; osm. *şeytān*

šīxar- s. **čiqar-**

šiq- s. **čiq-**

šipirqī Peitsche, Knute. S. *šipir-* peitschen; *čibir-* treiben (Tier) (Us.). – Vgl. tat. *čibirkī*; dobr. *şıbırtkı*. – S. noch **čibirt-**

šipirtip insgeheim. – Vgl. tat. *šipirtin* leise, ohne Lärm (TatDWb.), *šipirt-kīna* insgeheim (KasW)

šir sehr: ~ *qara* sehr schwarz. S. *šir* (Us.). – Vgl. tat. *šir*; dobr. *šır šır* ünlem, akan suyu andırıyor

širilda- (*onom.*) rieseln, tropfen, plätschern; *qanlar* ~ tropfeln, plätschen (Blut); *qanatjŷyi* ~ schweben lassen seine Fügeln (Vogel). S. *širilda-* (Us.), *širip širip aq-* plätschern (Sl.). – Vgl. dobr., osm. *šırilda-*

šiyara s. *süyara*

šimdi, **šindi** jetzt; sofort, sogleich; heutzutage; ~ *de* jetzt, heutzutage; ~ *ki qizlar* die jetzige Mädchen. S. *šimdi* (Sl., Us.), *šindi* (Us.), *šimdī*, *šindī*, *šündü* (Pol.), *šündü*, *šindi* (Sözl.). – Vgl. karK *šindi*, *šindī*; dobr. *šimdī*; osm. *šimdi*

šipanski, **šipaniski** eine Rasse der Schafe

šiš⁻¹ (an)schwellen; dick werden. S. *šiš-* (Sl., Us.), *šiš-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *šiš*; dobr. *šiš*; osm. *šiš-*

šiš⁻² auslöschen, ausmachen; *čibuc* ~ den Tschibuk auslöschen. – Vgl. tat. *čiš-*

šiše Flasche; Glas; *billir* ~ Kristallflasche; *kümüš* ~ Silberpokal/flasche; *pencere* ~ *si* Fensterglas. S.

šiše (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *šiše*; dobr. *šiše*; osm. *šiše*

šišman dick, fett. S. *šišman* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *šišman*; osm. *šišman*

šiy s. *šey*

šo s. *šu*

šoχ s. *čoq*

šol dieser, jener. – Vgl. karK *šol*, *ušol*, *išol* (KarRPSl.), *šol*, *šul* (KarW); tat. *šul*. – S. noch *šu*

šorba s. *čorba*

šöl s. *čöl*

šu, selten **šo** dieser, -e, -es; ~ *qiz* dieses Mädchen; ~ *tavlar* diese Berge; ~ *yerde* auf dieser Erde; ~ *na buna* hin und her. S. *šu* (Sl., Us.), *šu* (Pol.). – Vgl. karK *šu*; dobr. *šo*; osm. *šu*. – S. noch *šol*

šulay so, auf diese Weise. S. *šulay* (Sl., Us.), *šulay* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *šulay*; dobr. *šulay bulay* şöyle böyle

šükür: ~ *et-* danken. S. *šük'er* (W), *šükür* (Pol.): Dank, Danksagen. – Vgl. karK *šükür ber-/et-*; dobr. *šükür et-*; osm. *šükret-*: danken

šüyle: **šüyle-büyle**, **büyle-šüyle** s. **büyle**. – S. noch **büyle** und **šulay**

T

ta s. *da*

tā s. *taha*

tabaq, **tabax** Teller; ~ *betli* rundwändig, ein rundes Gesicht habend. S. *tabak* (W, Us.), *tabaq* (Pol.). – Vgl. tat., dobr., osm. *tabak*

taban Fuß- oder Schuhsohle. S. *taban* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *taban*

tabir Bataillon; ~ *asker* Bataillon; Heer. – Vgl. tat. *tabor* Zigeunerlager; osm. *tabur*

tabiyat Natur; Wesen, Wesensart, Character. S. *tabëyet* (W), *tabiat* (Chr., Sl., Us.), *tabiyat* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *tabiyat*; tat. *tabigat*; dobr. *tabiat*; osm. *tabiat*

[tabiyatli] s. **tabyatli**

tabyatli charakterfest, charaktervoll. – Vgl. karK *tabyatli*, *tabyatli*; dobr., osm. *tabiatli*

taha, **tā** noch, noch mehr; doch, schon; *bir* ~ noch einmal, nochmals. S. *daa* (Chr., Sl., Us.), *dā*, *daā*, *tā*, *taā* (Pol.), *dā*, *tā*, *taā* (Sözl.). – Vgl. karK *daḡa*, *daa*; dobr. *taa* (TTRS), *taə* (ČB); osm. *daha*; tat. *tagin*. – S. noch **da**

taḡ- s. **taḡ-**

taḡat s. **taḡat**

taḡta, **taḡta** Brett; Diele; Holz; hölzern. S. *tahta* (Sl., Us.), *taḡta* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *tahta*; tat., dobr. *takta*

taḡtaḡiḡ (*Dim.* zu *taḡta*) Brettchen. S. *tahtačiq* (Sl., Us.)

taḡ-taḡ (*onom.*); ~ *et-* taḡ-taḡ machen; klopfen. – Vgl. dobr., osm. *tak*

taḡtalan- (*Pass.* zu *taḡtala-*) mit Brettern verschlagen sein; *qabir* ~ das Grab mit Brettern verschlagen sein

taḡ-, **taḡ-** an/aufhängen; anlegen; *boynuna altin* ~ jm um den Hals Goldmünze hängen; *čariḡ* ~ Sandale anziehen; *fesine püskül* ~ jm an den Fes Franse hängen; *quynina amayl* ~ jm an die Brust Amulet hängen. S. *taḡ-* (Sl., Us.), *tag-* (Pol.), *tak-*, *tag-* (Sözl.). – Vgl. karK *taḡ-*; tat., dobr., osm. *tak-*

taḡat, **taḡat** Kraft; Fähigkeit; ~ *i yoḡ* keine Kraft haben. S. *taḡat* (Sl., Us.). – Vgl. karK *taḡat*; dobr., osm. *takat*

taḡdir, **taḡtir** Übereinstimmung; Schätzung, Bewertung; ~ *bol-* sich auf etw. einigen, in etw. übereinkommen; ~ *ge turulmaz* die Bewertung ist unmöglich. S. *taḡdir* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *takdir* (TatDWb.), *takdir* (KasW); dobr. *takdir*; osm. *takdir*

taḡil- (*Pass.* zu *taḡ-*): *paraḡod su taḡila qač-* das Schiff pflügt die Wellen. S. *taḡil-* (Us., Pol.), *takil-* (Sözl.). – Vgl. karK *taḡil-*; tat. *tagil-* jn aufdringlich folgen (TatDWb.); osm. *takil-* sich an jn hängen

taḡim Gerät, Geschirr, Garnitur, Werkzeug, Zubehör; ~ *ur-* an/aufschirren (das Pferd). S. *taḡim* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *takim*

taḡta s. **taḡta**

taḡtir s. **taḡdir**

tal1 (*bot.*) Weide; Weidenbaum; ~ *te-rek* Weidenbaum. S. *tal* (Sl., Us.), *tal terek* (Chr.). – Vgl. karK, tat. *tal*

tal2 s. **dal**

tal- (unter)tauchen, untersinken, sich vertiefen. S. *dal-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *tal-*; dobr., osm. *dal-*. – S. noch **daldir-**

tala- erwerben; *ilim* ~ Kenntnisse/Wissen erwerben. S. *tala-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *tala-*; osm. *dala-*; karK, tat. *tala-* berauben

talaḡ (*anat.*) Milz. S. *talaḡ* (Sl., Us.). – Vgl. karK *talaḡ*; tat., dobr. *talak*; osm. *dalak*

talalaylam talalaylam Verszeile ohne Bedeutung (KrTŞ No 41.)

talaš- (sich) zanken, (sich) streiten; grölen. S. *talaš-* (Sl., Us.), *talaš-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *talaš-*; osm. *dalaş-*

talay Weile, einige (Zeit); *bir* ~ eine Weile; einige Zeit lang. S. *talay* ein gewisser, einige, mehrere (Chr., Sl., Us.); *bir talaydan* seit einiger Zeit (Sl.); *bir talay* eine Weile, eine Reihe von (Chr.). – Vgl. karK *bir talay* viel; Menge (KarRPSl.), *talay* einige, mehrere (KarW); tat. *talay*, *ber talay* (DS); dobr. *talayı* bazıları

talda schattiger Ort, schattiger, abgeschirmter Platz. S. *talda* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *taldalı* schattig (Sl.). – Vgl. dobr. *talda* 1. gölge; 2. dulda; osm. (dial.) *dulda*, *dalda* (Van) kuytu yer, güneş, yağmur, rüzgârdan barınılacak yer (AnD)

taldır- (Fakt. zu *tal-* müde werden) ermüden, müde machen. S. *tal-* müde werden (Sl., Us.). – Vgl. karT, karH, tat. *taldır-*; dobr., osm. *daldır-*

taleke leichter, vierrädriger Einspanner. S. *taleke* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *talika*; (< russ. *taléga*)

talfes s. **dalfes**

talî Glück, Schicksal; ~*m yoq* ich habe kein Glück. S. *tâlî* (W), *talîy* (Chr.), *talîy* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *talîg*; dobr. *talîy*; osm. *tâlih*

tâlîm Unterricht, Ausbildung (für Soldaten); Übung; ~*ge/e çıq-* zu Ausbildung gehen. S. *talîm* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. dobr. *talîm* (TTRS), *taîlim* (ČB); osm. *tâlîm*

tam1 (*onom.*): ~ *et-* anschlagen, einen Schlag hören lassen; puffen

tam2 s. **dam**

tam- tropfen, rinnen. S. *tam-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *tam-*. – S. noch **tamla-**

tamam fertig, vollständig, ganz; vollkommen; gerade, eben. S. *tamām* (W), *tamam* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *tamam*; tat. *ta-man* genau; passend; osm. *tamām*

tamçi Tropfen. S. *tamçi* (Chr., Sl., Us.), *tamcı* (Sözl.). – Vgl. karK, tat. *tamçi*; dobr. *tamşı*

tamčila- tropfen, rinnen. – Vgl. tat. *tamčila-*; dobr. *tamşıla-*. – S. noch **tamla-**

tamya Stempel; ~ *ur-* stempeln. S. *tamya* (Chr., Sl., Us.), *tamga* (Sözl.). – Vgl. karK *tamya*; tat., dobr. *tamga*; osm. *damga*

tamla Tropfen; *su ~sî* Wassertropfen. S. *tamla* (Sl., US.). – Vgl. karK *tamla*; dobr., osm. *damla*. – S. noch **tamçi**

tamla-, tamna- tropfen, rinnen; *qan* ~ tropfen (Blut). S. *tamla-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *tamla-*; dobr., osm. *damla-*. – S. noch **tamčila-**

tamsîz s. **damsîz**

tana1 Kalb; *bus/kük* ~ graues Kalb. S. *tana* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *tana*; osm. *dana*; tat. *tana* zweijähriges Kalb; Färse

tana2 s. **dâne**

tandîr in den Boden eingelassene Backvorrichtung; primitive Wärme-einrichtung. S. *tandîr* (Sl., Us.), *tandır* (Pol.). – Vgl. karK *tandur*; dobr., osm. *tandır*

tâne, tane s. **dâne**

tanî- kennen; (wieder) erkennen. S. *tanî-* (Sl., Us.), *tanı-* (Pol.): kennen; *tanîl-* (Chr.), *tanıl-* (Sözl.): aner-

- kannt werden. – Vgl. karK, tat. *tani-*; dobr., osm. *tani-*
- taniš-** miteinander bekannt werden; sich bekannt machen. S. *taniš-* (Chr., Sl., Us.), *taniš-* (Sözl.). – Vgl. tat. *taniš-*; dobr., osm. *taniš-*; karK *taništir-* bekannt machen
- tañ** Morgendämmerung; ~ *at-* dämmernd; ~ *atqanda* bei Tagesanbruch; ~ *atqani* Morgen-dämmerung. S. *tañ* (Chr., Sl., Us.), *tang* (Sözl.); ~ *at-* (Chr., Sl.); ~ *atqanje* bis zum ersten Morgengrauen, bis es tagt, hell wird (Chr.). – Vgl. karK, tat. *tañ*; dobr., osm. *tan*
- tañri** Gott, Gottheit. S. *tañri* (Chr., Sl.). – Vgl. karK *tañri*; tat. *tāñre* (TatDWb.), *tāñri* (KasW); dobr. *Tañri*; osm. *tanrı*, *Tanrı*
- tap-** 1. finden; 2. gebären, zu Welt bringen; *borjya* ~ Schulden machen; auf Kredit kaufen; *ulanjıx* ~ einen Jungen gebären; *yul* ~ den Weg finden. S. *tap-* (Chr., Sl., Us.), *tap-*, *tab-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *tap-*, *tab-*; dobr. *tap-* 1. bulmak; 2. doğurmak
- tapmaja** Rätsel. S. *tapmaja* (Chr., Sl., Us.), *tapmaca* (Sözl.). – Vgl. karK *tapmaja*; dobr. *tapmaşa*
- taptir-** (Fakt. zu *tap-* gebären) gebären lassen. – Vgl. tat. *taptir-* (TatRSI); dobr. *taptir-* 1. buldurmak; 2. doğdurmak
- tar**, einmal **dar** eng, schmal; ~ *yul* enge Straße. S. *tar* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr. *tar*; osm. *dar*
- tara-** kämmen; *saç* ~ das Haar kämmen. S. *tara-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *tara-*
- taraf** Seite, Gegend; Richtung; *er* ~ alle Seite. S. *taraf* (Sl., Us.), *tarap* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *taraf*
- taraq, tarax** Kamm; *kümüş* ~ Silberkamm. S. *taraq* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *taraq*; tat., dobr., osm. *tarak*
- taraş:** ~ *ufaq, fino küpek* ein struppiger, kleiner Schoßhund. S. *taraş* Wachhund (Us.). – Vgl. dobr. *taraş-* karşılıklı taramak
- tarı**, einmal **darı** Hirse; ~ *sep-* Hirse streuen. S. *tarı* (W, Sl., Us.), *tarı*, *darı*, *dari* (Chr.), *dari*, *tarı* (Pol.), *dari* (Sözl.). – Vgl. karK, tat. *tarı*; dobr. *tarı*; osm. *dari*
- tarıl-**, einmal **darıl-** ärgerlich sein; jm böse sein. S. *darıl-* (W, Sl., Us.), *darıl-* (Pol.). – Vgl. karK *darıl-*; dobr., osm. *darıl-*
- tarla** Acker (bestelltes) Feld. S. *tarla* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *tarlav*, *tarluv*; tat. *tarlau* gepflügter Acker; dobr., osm. *tarla*
- tasma** Halsband; Lederteil; Riemen. S. *tasma* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *tasma*
- taş, daş** Stein; *çaqıl* ~ Kieselstein; *kesme* ~ gehobelter Stein; *jevahir* ~i Edelstein; *kiremit* ~i Ziegel, Dachziegel; *mermer* ~i Marmorstein; Marmorsäule. S. *taş* (W, Sl., Us.), *taş* (Pol.). – Vgl. karK *taş*, *daş* (KarRPSI.), *taş* (KarW); tat. *taş*; dobr., osm. *taş*
- taşı-** tragen, bringen, befördern. S. *taşı-* (Sl., Us.), *taşı-* (Pol.); *taşı-* transportiert, befördert werden (Chr.). – Vgl. karK, tat. *taşı-*; dobr., osm. *taşı-*

- taşla-** verlassen; wegwerfen, *piç bala* ~ den/die Bastard wegwerfen. S. *taşla-* (Chr., Us.), *taşla-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *taşla-*; dobr., osm. *taşla-*
- taşlat-** (*Fakt. zu taşla-*) wegwerfen lassen; *qalpaq* ~ Kalpak wegwerfen lassen (bei der Soldateska). – Vgl. tat. *taşlat-*; dobr., osm. *taşlat-*
- Tat** Volksname: Tat; ~ *qizi* tatisches Mädchen. S. *tat* Bergtatarin (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *tat* Kırım tatarlarının boylarından biri; osm. *Tat* (TS)
- tata** ältere Schwester. S. *tata* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tata, tete* (KarW); tat. *tätäy*; dobr. *tatâ*. – S. noch **to-tay**
- Tatar** Volksname: Tatar; ~ *uli* tatari-scher Jugend; *ah ~lar vah ~lar!* ach Tataren oh Tataren! *ey ~lar ~lar!* ach Tataren Tataren! S. *tatar* (W, Sl., Us.), *Tatar* (Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr. *tatar*; osm. *Tatar*
- tatar-böregi** Pastetenart mit Hackfleisch und Joghurt; Tataren-börek. – Vgl. osm. *tatarböregi*
- tatli** süß; angenehm, freundlich; lieblich, mild; ~ *su* Süßwasser, Trinkwasser; ~ *süz/til* freundliche Worte. S. *tatli* (W, Us.), *tatli* (Pol.). – Vgl. karK, tat. *tatli*; dobr., osm. *tatli*
- Tauris** Gebirgsname in Türkei; heute *Toros*
- tav** Berg; ~ *başında* auf dem Gipfel des Berges; ~ *larda* in den Berge; ~ *dan kel/-in-* von dem Berg herunterkommen; ~ *ya bar-* auf den Berg hinaufgehen; *Karpat ~lari* die Karpaten; die Berge der Karpaten; *öksek/ulu ~lar* hohe/große Berge. S. *day* (Chr.), *day, tav* (Sl., Us.), *tav* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *tav*; tat. *tau*; dobr. *dag*; osm. *dağ*
- tava** Bratpfanne; *qol* ~ Stielpfanne. S. *tawê* (W), *tava* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *tava*; dobr. *tawa*
- tavuq** Huhn, Henne; *aq* ~ weißer Huhn; *qara* ~ Amsel. S. *taυq* (W), *tavuk* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *tavug*; tat. *tavik* (TatDWb.), *tavik, tavuk, tauk* (KasW); dobr. *tawuk*; osm. *tavuk, kara-tavuk*
- tay** Füllen, Fohlen; *çontoχ* ~ Fohlen mit gestutzten Schwanz. S. *tay* (W, Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tay*; tat. *tay* einjähriges Fohlen
- taya-** stellen, stützen, lehnen. S. *taya-* (Sl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *taya-*; osm. *daya-*. – S. noch **dayan-**
- tayaq, tayax** Stock, Stab; Prügel, Schläge; ~ *vur-* 1. verprügeln; 2. sich aufstützen, sich anlehnen. S. *tayaq* (Chr., Sl., Us., Pol.), *tayak* (Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *tayak*; osm. *dayak*. – S. noch **taymaq**
- tayan-, dayan-** (*Pass. zu taya-*) sich stützen; sich lehnen; aushalten, ertragen; haltbar sein; ~ *maz/may ol-* unerträglich sein; *çoχ* ~ viele ertragen. S. *tayan-* (Sl., Us.), *dayan-* (Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr. *tayan-*; osm. *dayan-*
- tayanyan** (< *tayan-*): *taqtadan* ~ haltbaren als das Brett
- taymaq** Stock, Stab. – S. noch **tayaq**
- taze** frisch, neu; jung; junge Frau, junges Mädchen. S. *taze* (Sl., Us.). – Vgl. karK *taze, teze* frisch, neu (KarPRSl.), *taza* rein (KarW); tat. *taza*; dobr. *taze*; osm. *tāze*

tazelen- (*Pass.* zu *tazele-* erneuern) sich erneuern; *eski dert* ~ der alte Kummer erneuert sich. S. *tazer-* *tazelenmek* (Sözl.). – Vgl. *dobr. taze-* *len-*; *osm. tāzelen-*

te s. da

te- s. de-

Tefide, Tevide *Pnw.* – Vgl. *osm. Tefide*

tegerčik Rad, Wagenrad; *dürt* ~ *araba* Wagen mit vier Räder. S. *tegerčik* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. *karK tegerčik*; *dobr. tegeršik*; *tat. tēgärmāč* Rad; *tāgārā-* rollen

tegirmen Mühle. S. *dēg'irmen* (W), *degirmen* (Sl., Us.), *tirmen* (Pol.). – Vgl. *karK tiyirmen, degirmen* (KarRPSl.), *tirmen* (KarW); *tat. tīgirmān* (TatDWb.), *tirmān* (KasW); *dobr. tīrmen*; *osm. değirmen*. – S. noch **tirmenči**

teke Bock, Schafbock, Ziegenbock. S. *teke* (Sl., Us.). – Vgl. *karK, dobr. osm. teke*; *tat. tākā*

tekne Trog. S. *tekne* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK, dobr., osm. tekne*

tel Draht; Saite; Silber-/Metall-faden. S. *tel* (Sl., Us.). – Vgl. *karK tel'*; *dobr., osm. tel*

telle- 1. mit Geld- oder Silber-fäden schmücken/sticken; 2. bespannen: *kemāneyi* ~ die Violine bespannen. S. *telle-* (Sl., Us.). – Vgl. *dobr., osm. telle-*

telli verziert, bunt; ~ *χoroz* verzierter/bunter Hahn. S. *telli* mit Gold- oder Silberfäden geschmückt; *Drah-*; *drahten* (Sl., Us.). – Vgl. *dobr. tellī*; *osm. tellī*; *tat. tellä, tillä* Goldmünze (KasW)

temel Grundlage, Fundament; *ev ~i* Fundament des Hauses. S. *temel* (Sl., Us.). – Vgl. *karK temel'*; *dobr., osm. temel*

temir Eisen; Eisen-; ~ *düg-* Eisen schmieden; ~ *kütek* Prügel aus Eisen; ~ *parmaq* Eisengitter. S. *demir* (W, Sl.), *temir, demir* (Pol.), *temir* (Sözl.). – Vgl. *karK temir, demir* (KarRPSl.), *temir* (KarW); *tat. timer* (TatDWb.), *timer, temer* (KasW); *dobr. temir*; *osm. demir*. – S. noch **Temr aqa, Demirli Asan**

temirji Schmied. S. *demirji* (Sl., Us.). – Vgl. *karK demirji*; *tat. timerče*; *dobr. temirčī*; *osm. demirci*

Temr aqa Ph. – Vgl. *tatW Temir* (Dsch.); *osm. Demir*, *dobr. Temircan*. – S. noch **temir, Demirli Asan**

ten Körper, Leib. S. *ten* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK, dobr., osm. ten*; *tat. tān*

tene s. dāne

tenk Bündel; Verbindung; Verband, Schwarm (Vogel); *qır̄ya tengi* Schwarm der Krähen. – Vgl. *osm. denk* Ballen, Bündel

tentek dumm, blöd, einfältig; Blödling. S. *tentek* (Sl., Us.). – Vgl. *karK, dobr. tentek*; *tat. tintäk*

tentir- straucheln, stolpern; ~ *ip yürü-* id. S. *tentir-mentir* strauchelnder (Sl., Us.)

teñiz, einmal **tingiz** Meer; ~ *buyı* Meeresküste; *Qara* ~ das Schwarze Meer. S. *deñiz, deniz* (W), *deñiz* (Chr., Sl., Us.), *deñiz* (Pol.). – Vgl. *karK deniz, teniz, teñiz* (KarRPSl.), *dingiz* (KarW); *tat. dıñgez* (Tat-

- DWb.), *dingez*, *dingiz*, *tiŋgiz* (KasW); dobr. *deniz*; osm. *deniz*
- tep-** schlagen, (fest)treten; *čamašir* ~ schlagend waschen die Wäsche; *yer* ~ die Erde mit dem Fuße schlagen/treten/stoßen. S. *tep-* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tep-*; tat. *tip-*
- tepe** s. **tüpe**
- ter** Schweiß; ~ *tük-* Schweiß vergießen. S. *ter* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ter*; tat. *tir*
- teraze**, **tereze** Waage; *altın çekken* ~ Gold messende Waage. S. *teraze* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *terazī*, *terzī* (Pol.). – Vgl. karK *terezi*; dobr. *teraze*; osm. *terāzi*
- tere** s. **dere**
- terek**, einmal **tirek** Baum; *alma* ~ Apfelbaum; *badem* ~ Mandelbaum; *kiraz* ~ Kirschenbaum; *küll/gül* ~ Rosenbaum; *meşe* ~ Eichenbaum; *selbi* ~ Zypressenbaum; *tal* ~ Weidenbaum; *yarma* ~ Spaltholz, Holzscheit. S. *terek* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *terek*; tat. *tirāk* Schwarzpappel, Pappel
- teren** tief; (*fig.*): ~ *den aχ et-* seufzen auf dem Grunde des Herzens. S. *teren* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *deren* (Pol.). – Vgl. karK *teren* Tiefe; tat. *tirān*; dobr. *deren*; osm. *derin*
- teri** Haut, Leder. S. *teri* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *teri*; tat. *tire*; dobr. *terī*; osm. *deri*
- terle-** schwitzen. S. *terle-* (Sl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *terle-*; tat. *tirlä-*
- termenči** s. **tirmenči**
- tert** s. **dert**
- terya** s. **deryâ**
- testel** s. **deste**
- teste2** s. **desti**
- testi**, **teste** (bauchiger) Tonkrug; *su ~si* Wasserkrug. – Vgl. karK, osm. *testi*; dobr. *teste*
- teşik**, **teşıx** Loch, Lücke; Spalte. S. *teşik* (Sl., Us.). – Vgl. karK *teşik*; tat. *tišek* (TatDWb.), *teşik*, *tešek* (KasW); dobr. *teşik*; osm. *deşik*
- teşikli**: *yedi* ~ siebenlöckig (der Kopf). – Vgl. karK *teşikli*; tat. *tişekle*; dobr. *teşiklī* delikli
- [tevbe et-] s. **tüp'et-**
- Tevide** s. **Tefide**
- tez**, einmal **tiz** schnell, rasch; ~ *kel-* schnell kommen; ~ *vāz keč-* sich von jm schnell scheiden/trennen. S. *tez* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tez*; tat. *tiz*
- tezden** in kurzer Zeit, (als)bald, gleich, sofort; ~ *kel-* bald kommen. S. *tezden* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *tiz-dän*
- tüyir-** rollen. S. *tüyir-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *tıgır-* dörnmek; osm. *tekerle-*; tat. *tägärä-*
- tüyirda-** klappern, klopfen; tropfen; *küz yaşı* ~ tränen. – Vgl. osm. *tıkırda-*; tat. *tikilda-* klopfen (TatDWb.), *tikirdat-* antreiben (KasW)
- tüx-** eindrücken, hineinstecken. S. *tüq-* (Sl., Us.), *tig-* (Pol.). – Vgl. karK *tüq-*; tat. *tik-*; dobr., osm. *tık-*
- [tüq-] s. **tüx-**
- tılsım** Talisman; *yazılı* ~ schriftlicher Talisman. S. *tılsım* (Sl., Us.), *tılsım* (Pol.). – Vgl. karK *tılsım* (KarRPSI.), *tılsım*, *tılsım* (KarW); tat. *tılsım*; dobr., osm. *tılsım*

tīn tīn (*onom.*) Klingeln, Tönen; ~ *et-* klingen, tönen. – Vgl. osm. *tīn tīn* (in Verbindung mit *tīnlamak*) deutlich, laut; *tīnla-* klingen, tönen

[tīraš] s. **traš**

tīrnaq, tīrnaḡ Nagel; Huf (bei Pferd oder Esel); *ḡaz/ḡez* ~ verkupfernter Nagel; *at tīrnaḡi* Huf des Pferdes. S. *tīrnaq, turnaq* (W), *tīrnaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *tīrnaq*; tat. *tīrnak*; dobr., osm. *turnak*

tīrnaqjīq (*Dim. zu tīrnaq*) Nägelchen. – Vgl. dobr. *tīrnakşık*

tīš äußerer Teil; ~*ina ur-* heraus-schlagen, ausbrechen. S. *tīš* (Sl., Us.), *tīş* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *tīš*; dobr. *tīş*; osm. *dış*

tīy- aufhalten, zurückhalten; *küz yaşı* ~ die Tränen zurückhalten; *küz yaşı tīyalma-* die Tränen zurückhalten nicht imstande sein. S. *tīy-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tīy-*; dobr. *tīy-*

tī- s. **de-**

tibinde s. **tübinde**

tigenek s. **tikenek**

tik- hineinstecken; richten; nähen. S. *tik-* (Chr., Sl., Us.), *tīg-* (Pol.), *tik-*, *tig-* (Sözl.). – Vgl. karK *tik-*; tat. *tek-* (TatDWb.), *tik-* (KasW); dobr. *tīk-*; osm. *dik-*

tiken Dorn, Stachel. S. *tiken* (Chr., Us., Sözl.). – Vgl. osm. *diken*

tikenek, tigenek Dornenstrauch. – Vgl. tat. *tigānāk* Klette

til Zunge; Sprache; Zünglein an der Waage; (*pej.*) ~*de destān bol-* zum allgemeinen Stadtgespräch werden/sein; *ālemnīḡ tilinden qurtul-* sich von der böse Zunge losmachen. S. *til* (Chr., Sl., Us.), *tīl* (Pol.). – Vgl.

karK *til*; tat. *tel* (TatDWb.), *til, tel* (KasW); dobr. *tīl*; osm. *dil*

til- in schmale Streifen schneiden. S. *til-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. osm. *dil-*. – S. noch *tilim*

tilber s. **dülber**

tile- wünschen; wollen. S. *tile-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *tīle-* (Pol.). – Vgl. karK *tile-*; tat. *telä-* (TatDWb.), *tīlā-* (KasW); dobr. *tīle-*; osm. *dile-*

tilim Scheibe, Schnitte. S. *tilim* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *telem*; dobr. *tīlīm*; osm. *dilim*

tiḡiz s. **teḡiz**

tīḡle-, tīḡge-, dinne- (zu)hören, sich etwas anhören; lauschen. S. *dīḡle-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. dobr. *dīnle-*; osm. *dinle-*; tat. *tīḡlā-* für gleich halten, erklären

tip s. **tüb**

tire- stützen, stemmen. S. *tire-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *tire-*; tat. *terä-* (TatDWb.), *tirä-* (KasW); dobr. *tīre-*; osm. *dire-*

tirek¹ s. **direk**

tirek² s. **terek**

tireviš Stütze. – Vgl. karK *tireüč* Pfahl, Säule (KarW); Kas. [= tat.] *tiräüč* die Stütze, das Sperrholz (Radl.)

tirkel- (*Pass. zu tirke-* anhängen) angehängt sein. S. *tirke-* anhängen, (an-, aneinander-)koppeln; an-/ein-haken (Chr., Sl., Us.), *tirke-* aram, bir araya getirmek; *tirkelüv bağlama* (Sözl.). – Vgl. dobr. *tirke-* birbirine bağlamak (hayvanları)

tirmenči, termenči Müller. – Vgl. karK *tirmenči* (KarW); tat. *tirmenči* (KasW); dobr. *tīrmenči*;

- osm. *değirmenci*. – S. noch **tegirmen**
- tiš** Zahn. S. *diš* (W), *tiš* (Chr., Sl., Us.), *tiš* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *tiš*; tat. *teš* (TatDWb.), *tiš*, *teš* (KasW); dobr. *tiš*; osm. *diš*
- tišle-** beißen. S. *tišle-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tišle-*; tat. *tešlä-* (TatDWb.), *tišlä-* (KasW); dobr. *tišle-*; osm. *dišle-*
- tiy-, dey-** erreichen; berühren; treffen; *nazar tiymesin!* böser Blick berühre nicht! S. *tiy-* (Chr., Sl., Us.), *tiy-* (Pol.). – Vgl. karK *tiy-* (KarRPSl.), *ti-* (KarW); tat. *tiy-* (TatDWb.), *tiy-*, *ti-*, *tey-* (KasW); dobr. *tiy-*; osm. *değ-*
- tiye s. tüye**
- tiz1** Knie; ~ *čük-* niederknien. S. *tiz* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.), ~ *čök-* (Chr.). – Vgl. karK *tüz*, karTH *tiz*; tat. *tez* (TatDWb.), *tez*, *tiz* (KasW); dobr. *tiz*, osm. *diz*
- tiz2 s. tez**
- tiz-** einander reihen, der Reihe nach aufstellen; *inji* ~ Perle schnüren/reihen. S. *tiz-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *tiz-* (Pol.). – Vgl. karK *tüz-*; tat. *tez-* (TatDWb.), *tiz-* (KasW); dobr. *tiz-*; osm. *diz-*
- tizil-** (*Pass.* zu *tiz-*) aufgereiht werden. S. *tizil-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tüzül-*; tat. *tezel-* (TatDWb.), *tizil-*, *tizel-* (KasW); dobr. *tizil-*; osm. *di-zil-* (TS)
- toban1** Stroh. S. *toban* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *toban*
- toban2** Hirsestaub. – Vgl. Schor *toban* Mehlstaub (Radl.)
- tobuq, tupuq** Ferse; Fußknöchel. S. *tobuk* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tobuq*; dobr. *tobik*; osm. *topuk*
- tofrağ s. toprağ**
- toy-** s. **tuy-**
- toyay** Tal; Wiese; Krümmung; *ken* ~ breites Tal. S. *toyay* Wiese (Sl., Us.), *toyaylıq* id. (Chr.). – Vgl. tat. *tugay* (TatDWb.), *tugay* (KasW)
- toxo-** s. **tuqu-**
- toxož s. toqož**
- toxta-, tuxta-** stehenbleiben, haltmachen. S. *toqta-* (Chr., Sl., Us., Pol.), *tokta-* (Sözl.). – Vgl. karK *tohta-* (KarRPSl.), *toqta-* (KarW); tat. *tukta-* (TatDWb.), *tukta-*, *tokta-* (B, KasW); dobr. *tokta-*; osm. *tokta-* (TurRSl.)
- toqal** stumpf, ungeordnet, ungeschickt; ~ *sač* ungeordnetes/zer-rauftes/zerzaustes Haar. S. *toqal* stumpf; *fig.* ungeschickt (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *toqal* id.; dobr. *to-kal* ucu tükenmiş (kalem). – S. noch **tos-toqal**
- toqlu** einjähriges Lamm. S. *toqlu* (Sl., Us.). – Vgl. karK *toqlu* (KarRPSl.), *toqli* (KarW), dobr. *tokli*; osm. *toklu*
- toqoz, toxoz** neun. S. *doquz* (Sl., Us.), *doquz*, *toquz* (Pol.). – Vgl. karTH *toyuz*; tat. *tugiz* (TatDWb.), *tugiz*, *tuguz* (KasW); dobr. *tokiz*; osm. *dokuz*
- toqozla-, toxozla-** verneunfachen. – Vgl. osm. *dokuzla-*; tat. *tugizlap* ungefähr neun
- tol-, tul-, dol-** sich füllen, voll werden; *aftalar* ~ (die Wochen) aus-sein/zu Ende kommen; *ariq* ~ sich füllen (der Graben); *ay* ~ Vollmond

sein; *gemi* ~ (das Schiff) voll werden; *uluq* ~ (die Tränke) voll werden. S. *tol-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *tol-*; tat. *tul-* (TatDWb.), *tul-*, *tol-* (KasW); osm. *dol-*

tolan- herumgehen; hin und her gehen. S. *dolan-* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *dolan-*; dobr. *dolandir-* dolandirmak

tolaš- s. *dolaš-*

tolašlīxča umhergehend, wandelnd. – Vgl. osm. *dolaš-* umher-laufen

toldir-, toldor-, tottor-, tuldir-, tuldur-, tultir-, tuttir-, tuydur- (*Fakt. zu tol-*) füllen, anfüllen, ausfüllen; *bardaq* ~ das Trinkbecher füllen; *kadeh* ~ das Trinkglas füllen; *qur-saq* ~ den Bauch voll füllen/anfüllen; *su testisi* ~ das Wasserkrügel füllen. S. *toldur-* (Sl., Us.), *toldir-* (Chr.), *totur-* (Pol.), *toldir-, totir-* (Sözl.). – Vgl. karK *toldur-*; tat. *tuydir-* sättigen; dobr. *toldir-*; osm. *doldur-*

tolu, tolo, toli, tuli voll, gefüllt; ~ *bāde* voller Becher; ~ *bol-* voll sein/werden. S. *tolu* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *tolu*; tat. *tuli* (TatDWb.), *tuli, toli, tolu* (KasW); dobr. *tolr*; osm. *dolu*

tomalačiq (*Dim. zu tomalaq*) rundlich (Mädchen)

tomalaq, tumalaq rund, rundlich; ~ *baldir* rundlicher Unterschenkel; ~ *da jumalaq* Rundung; rund. S. *tomalaq* (Chr., Sl., Us.), *tomalak* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *tomalaq*; osm. *tombalak*

tomoz Schwein. S. *domus, doņus* (W), *domuz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *toņuz*; tat. *duņgiz* (TatDWb.),

duņgiz, tuņgiz (KasW); dobr. *domiz*; osm. *domuz*

ton, tun Unterhose; Pluderhose; Hose. S. ~ *pīč-* Hose zuschneiden; *šatir šatir* ~ rauschende Pluderhose. S. *ton* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *ton*; tat. *tun*; osm. *don*

toņ- erfrieren. S. *toņ-* (dial.) (Sl., Us.), *ton-* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *tuñ-* (TatDWb.), *tuñ-, toñ-* (KasW); dobr. *ton-*; osm. *don-*

top1, tup Haufen; Strauß; ~ ~ *šal* großer Stoß der Schals; *bir ~ čeček* ein Strauß voll Blumen; *bir ~ injir* ein Haufen von Feigen. S. *top* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *top*

top2 Ball, Kugel; Kanone; ~ *at-* mit Kanonen beschießen. S. *top*; *top at-* (Chr., Sl., Us.), *top* (Pol.). – Vgl. karK *top*; *top at-*; tat. *tup*; osm. *top*; *top at-*

topal hinkend; ~ - *mopal qarya* hinkende Krähe; *kür* - ~ blind und hinkend. S. *topal* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *topal*

topčiq (*Dim. zu top1*) kleiner Haufen; kleiner Strauß

topla- sammeln, versammeln. S. *topla-* (Sl., Us.); *toplav* (Auf-)Sammeln (Chr., Sözl.); *toplana-* toplan-mak (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *topla-*; tat. *tupla-*

topoz s. tupuz

topozli s. tupuzli

topraq, tofrac, tufrac Erde, Boden. S. *topraq* (W, Sl., Us.), *topraq, topirağ* (Pol.), *topirag* (Sözl.). – Vgl. karK *topraq*; tat. *tufrak*; dobr., osm. *toprak*

tor- s. *tur-*

torɣay Lerche; (*kükte*) ~ *firilda-* sich drehen/kreisen die Lerche. S. *torɣay* (Chr., Sl., Us.), *torğay* (Pol.), *torgay* (Sözl.). – Vgl. karK *torɣay*, *turɣay* Sperling, Spatz (KarRPSl.), Lerche (KasW); tat. *turgay*; osm. *turgay* (veralt.), *toygar* (TS); dobr. *torgay* serçe. – S. noch **bostorɣay**

toro s. **tuyrî**

tostoyan hölzernes Gefäß mit Henkel. – Vgl. Kir. [= ksk.] *tostakan*, *tostayan* eine kleine Holzschüssel (Radl.)

tos-toqal sehr zerrauftes (Haar). – S. **toqal**

toş die gegenüber liegende Stelle; ~ *qayt-* sich umkehren; umkehren; zurückkehren. – Vgl. Tel., Alt. *tuş*; Kir. [= ksk.], Sag. Koib. *tuş* (Radl.); *tüş* (*d-*) opposite to, facing (Clau-son)

totay ältere Schwester; ~ *qiz/qizi* Tochter der älterer Schwester. S. *to-tay* edel/edelmütige Frau (Us.). – Vgl. karK *tota*; dobr. *totay* hanım efendi; tat. (dial.) *tutakay* Tante (Anrede). – S. noch **tata**

tottor- s. **toldir-**

tovar s. **tuvar**

toy s. **tuy¹**

toy⁻¹ s. **tuy⁻¹**

toy⁻², **tuy-**, **duy-** satt werden/sein; satt bekommen (von), genug bekommen (von). S. *toy-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *toy-*; tat. *tuy-*; osm. *doy-*

toyan- (*Pass.* zu *toy⁻²*) satt werden

toz Staub. S. *toz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *toz*; tat. *tuzan*

[töbe] s. **tüpe**

töben nach unten, hinunter; niedrig. S. *töben* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *tübän*; dobr. *tüp*; osm. *dip*: Grund, Tiefe; Unter-. – S. noch **tüb**

tögerek s. **tügerek**

[tök-] s. **tük-**

[tökül-] s. **tükül-**

[tönter-] s. **tünteril-**

[töpe] s. **tüpe**

[tör] s. **tür**

töş, **tüş** vorderer oder oberer Teil der Brust; Busen; *hinzirîñ* ~i Flanke/Weiche des Schweines. S. *töş* Bruststück (Sl., Us.). – Vgl. karK *töş* (KarRPSl.), *töş*, *toş* (KarW); tat. *tüş*; osm. *döş*

töşek s. **tüşek**

[töşel-] s. **tüşel-**

traş Rasieren; ~ *et-* rasieren. S. *tıraş* (Sl., Us.), *tıraş* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *tıraş*

Travlen Ortsn.: ~ *yani Bazarjîx* Travlen das ist Bazarjîq (heute Pazardžik in Bulgarien)

tuč Bronze, Bronze-; Stahl, Stahl-. S. *tunč* Bronze (Sl., Us.). – Vgl. karT *tuč*; osm. *tunç*

tufraq s. **topraq**

tuy-, **toy-** geboren werden, zur Welt kommen; entstehen; *ay* ~ der Mond geht auf; *kün* ~ die Sonne geht auf; *kün tuyanda* bei Sonnenaufgang; *yanî* ~ von neuem geboren werden/zur Welt kommen; *yulduz* ~ der Stern geht auf. S. *doy-* (Chr., Sl., Us.), *tuw-* (Pol.), *dog-*, *tuw-* (Sözl.). – Vgl. karK *tuv-*; tat. *tu-* (TatDWb.), *tu-*, *tuğ-*, *tuv-*, *tiv-* (KasW); osm. *doğ-*

tuyan Bruder, Verwandter; blutverwandt, verwandt. S. *tuvyan* (Chr., Sl., Us.), *tuwğan* (Pol.), *tuwgan* (Sözl.). – Vgl. karK *tuyan*; tat. *tu-gan*

[tuyra] s. **turasız**

tuyri, tuyru, toro, doyrı richtig, wahr; gerade; direkt; ~ *yap-* richtig, rechtschaffen machen/handeln; ~ *yul* richtiges Weg, richtige Richtung. S. *doyrı* (Chr., Sl., Us.), *dōru*, *dōri* (Pol.), *dogru*, *dori* (Sözl.). – Vgl. tat. *turı*, *tugrı*; dobr. *tora*; osm. *doğru*

tuyrul- sich wenden, gerichtet sein (nach, auf). S. *doyrul-* (Chr.), *dogrul-* (Sözl.). – Vgl. dobr. *toral-*; osm. *doğrul-*; tat. *turila-* gerade machen, richten

tuxta- s. **toxta-**

tuqmaq Holzhammer, Holzschleger, Stampfer; *qayve tuqmayi* Kaffeemörser. S. *toqmaq* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *toqmaq*; tat. *tukmak*; dobr., osm. *tokmak*

tuqu-, toxo- weben; *kefen* ~ Leichentuch weben; *keten külmek* ~ Hemd aus Leinwand weben. S. *toqu-* (Sl., Us., Pol.), *toku-* (Sözl.). – Vgl. tat. *tuku-*; dobr. *tokı-*; osm. *doku-*

tul Witwe; ~ *ḫatın* Witwe; ~ *qal-* Witwe werden. S. *tul* Witwe, *tul kişi* Witwer (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *tul*; tat. *tol* (TatDWb.), *tul* (KasW); osm. *dul*

tul- s. **tol-**

tulaş- s. **dolaş-**

tuldır-, tuldur-, tultır- s. **toldır-**

tulı s. **tolu**

tumalaq s. **tomalaq**

tuman, duman 1. Nebel; 2. Rauch; *küzleri* ~ ihre Augen sind ganz nebelig; *sıyara ~i* Zigarettenrauch. S. *tuman* (Chr., Us., Sözl.), *duman* (Sl., Pol.). – Vgl. karTH *tuman*; tat. *toman* (TatDWb.), *tuman* (KasW), *tuman, toman* (B); dobr., osm. *du-man*

tun s. **ton**

tunat- schmücken. S. *donat-* id. (Sl., Us.); *donatma* Ausstattung, Einrichtung (Chr.). – Vgl. osm. *donat-*

Tunay, Tuna Gn., der Fluss Donau (in Ungarn). – Vgl. dobr., osm. *Tuna*

[tunč] s. **tuč**

tunya s. **dünya**

tup s. **topl**

tupuq s. **tobuq**

tupuz, topoz Perle; Perlstickerei. S. *topuz* (Sl., Us.)

tupuzlı, topozlı: ~ *şal* perlenbestickter Schal. S. *topuzlı şal* (Sl., Us.)

tur-, selten **tor-** aufstehen, sich aufhalten, wohnen; stehen bleiben; bleiben, sich verspäten; ~*şa* ~*şa!* ~*şi* ~*şi!* steh auf! *ayaqqa* ~ aufstehen; sich auf den Weg machen, sich in Bewegung setzen; *java* ~ es regnet fortwährend; *jel* ~ blasen, wehen; *erken* ~ früh aufstehen; *tek* ~ für sich bleiben; *yulında* ~ jm im Wege stehen. S. *tur-* (Sl., Us., Pol., Sözl.), *tur-, dur-* (Chr.). – Vgl. karK, dobr. *tur-*; tat. *tor-* (TatDWb.), *tur-, tor-* (KasW); osm. *dur-*

turaq Haltestelle; Wohnsitz. S. *turaq* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *torak*; osm. *durak*

turalı mit Aufschrift versehen; *yüzük taşı* ~ der Stein des Fingerrin-

- ges hat eine Aufschrift. S. *tuyra* Siegel und Unterschrift des Fürsten (Us.). – Vgl. dobr. *tura*; osm. *tuğra*, *tuğralı*. – S. noch **turasız**
- turasız**: ~ *para* Münze ohne Inschrift. – S. noch **turalı**
- turna** Kranich. S. *turna*, *torna* (W), *turna* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *turna*; tat. *torna*;
- turul-** (*Pass.* zu *tur-*): *taqdirge* ~ *maz* die Bewertung ist unmöglich. – Vgl. osm. *durul-*
- tut-** nehmen, (er)greifen; *kalem* ~ zur Feder greifen; beginnen zu schreiben; *nefes* ~ den Atem verhalten; *oraza* ~ fasten; *yâr* ~ die Geliebte gehalten, bewahren. S. *tut-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *tut-*; tat. *tot-* (TatDWb.), *tut-*, *tot-* (KasW); dobr., osm. *tut-*
- tutalma-** nicht imstande sein zu ergreifen
- tuti** Papagei; ~ *quşu* id. – Vgl. tat. *tutüy koş*; dobr. *duduguş*; osm. *dudu kuşu*
- tuttir-** s. **toldir-**
- tutul-** (*Pass.* zu *tut-*) genehmt sein/ werden, getroffen sein, gegriffen sein; sich verfinstern (Sonne oder Mond). S. *tutul-* (Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *tutul-*; tat. *totil-* (TatDWb.), *tutıl-*, *tutul-* (KasW); dobr. *tutıl-*
- tuvar, tovar** Vieh, Rind, Rindvieh; ~ *deñiş-* die Rinder verkaufen; *mal-tuvar* der ganze Besitztum. S. *tuvar* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tuvar*; tat. *tuar* (TatRSI.); dobr. *tuwar*; osm. *davar* Schafe und Ziegen
- tuy1**, einmal **toy** Feier, Fest; Hochzeitfeier; ~ *et-* Hochzeit machen. S. *toy* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *toy*; tat. *tuy* (TatDWb.), *tuy*, *toy* (KasW)
- tuy2** Feder; Flaumfeder; Haar, Fell, Bartflaum. – Vgl. osm. *tüy*. – S. noch **tüylen-**
- tuy⁻¹**, **toy-**, **duy-** hören; fühlen, empfinden; Kenntnis bekommen. S. *duy-* (Chr., Sl., Us.), *tuy-* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *tuy-*; tat. *toy-* (TatDWb.), *tuy-* (KasW); osm. *duy-*
- tuy⁻²** s. **toy⁻²**
- tuyax** Huf. S. *tuyaq* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *toyax*; tat. *toyak* (TatDWb.), *tuyak* (KasW); dobr. *tuyak*
- tuydur⁻¹** (*Fakt.* zu *tuy⁻¹*) hören lassen, mitteilen, bekanntgeben, benachrichtigen. S. *duydir-* (Chr.), *duydir-* (Sözl.), *duydur-* (Sl.). – Vgl. tat. *toydir-* (TatDWb.), *tuydir-* (KasW); dobr. *tuydır-*; osm. *duydur-*
- tuydur⁻²** s. **toldir-**
- tuyil-** (*Pass.* zu *toy⁻²*) satt werden, genug bekommen. – Vgl. osm. *do-yul-* (TS)
- tuyrim:** ~ ~ *yul* schlängelige Straße. – Vgl. karK *tüyrim* krumm und schief
- tuyul-** (*Pass.* zu *tuy⁻¹*) zu hören/hörbar sein. – Vgl. karK *tuyul-*; dobr. *tuyıl-*; osm. *duyul-* (TS)
- tuz** Salz. S. *tuz* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tuz*; tat. *toz* (TatDWb.), *tuz*, *toz* (KasW)
- tuzliq** ebene Fläche; Glätte. S. *tüzlük* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tüzlük*; tat. *tigezlek*; osm. *düzlük*. – S. noch **tüz**, **tüm-tüz**
- tüb, tüp, tip**, einmal **düb** unterer Teil von etwas, Unterseite, Boden; Un-

ter-, unter; *aran* ~i der Unterteil des Stalles; *qazarmanîj* ~i der Unterteil der Kaserne. S. *tüp* (Chr., Us.), *tüb*, *tüp* (Sl.), *tib* (Pol.). – Vgl. karK *tüp*, *tib* (KarW); tat. *töp* (TatDW.), *tüp* (KasW); dobr. *tüp*; osm. *dib*. – S. noch **tübinde**

tübe s. tüpe

tübesinde *Postp.*: über, auf, an; *bağa* ~ am Dache des Schornsteins; *üyiñ* ~ über dem Hause. – S. noch **tüpe**

tübinde, einmal **tibinde** *Postp.*: darunter, unter; *gül* ~ unter dem Rosenbusch; *qalanîj* ~ unter der Burg/Festung; *yer* ~ unter dem Boden. S. *tübinde* (Sl.), *tübünde* (Us.). – Vgl. osm. *dibinde*. – S. noch **tüb**

tüfek, **tüfenk**, einmal **düfek** Gewehr, Flinte; ~ *al-* Gewehr fassen/erfassen; ~ *at-* mit Flinte beschießen; ~ *atıl-* sich entladen (das Gewehr). S. *tüfek* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tüfek* (KarRPSl.), *tüfenk* (KarW); dobr. *tüpek*; osm. *tüfek*

tügerek, **tögerek** rund, kreisförmig; ~ *yıldız* rundes Stern. S. *tögerek* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *tögerek* (Pol.). – Vgl. karK *tögerek* (KarRPSl.), *tögerek*, *tügerek* (KarW); tat. *tü-gäräk*; dobr. *tögerek*

tügül nicht; (er, sie, es) ist nicht. S. *deyül* (W), *degil* (Chr., Sl., Us.), *diil* (Pol.), *degil*, *diil*, *tuwul* (Sözl.). – Vgl. karK *dügül*; tat. *tügel*; osm. *degil*

tügün Hochzeit(sfeier). S. *dügün* (Sl., Us.), *dügün* (Pol.). – Vgl. karK *dügün*; osm. *dügün*

tük- (aus-, ver-)gießen, ausschütten; *küz yaşı* ~ Tränen vergießen; *ter* ~ Schweiß vergießen. S. *tök-* (Chr., Sl.,

Us.), *tök-* (Pol.), *tög-* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *tök-*; tat. *tük-*; osm. *dök-*

tüken- enden, zu Ende gehen; aufhören; *yul* ~ das Weg zu Ende gehen. S. *tüken-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *tö-gän-*; osm. *tüken-*

tükme s. tüyme

tükül-, **tükil-** (*Pass. zu түк-*) herausfließen, sich ergießen; abfallen (Blätter); *qan* ~ sich ergießen (das Blut); *yapraqlar* ~ abfallen (die Blätter). S. *tökül-* (Sl., Us.), *tögül-* (Pol.), *tögül-* (Sözl.). – Vgl. dobr. *tögül-*; osm. *dökül-*; tat. *tögällä-*

tükür- (aus)spucken. S. *tükür-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tükür-*; tat. *töker-*

tülber s. dülber

tülberlik s. dülberlik

tüm-tüz ganz flach; vollkommen eben. – Vgl. osm. *dümdüz*. – S. noch **tüz**, **tuzliq**

tün, **dün** gestern; ~ *keje* gestern Abend/Nacht. S. *tünevin* (Chr.), *dün*, *tünevin* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tün*; tat. *tön*; dobr. *tñewin*; osm. *dün*

tün-, **dün-**, **dön-** sich umwenden; zurückkehren; *keriye* ~ umkehren, zurückkehren/kommen; *kündüz* ~ der Tag umwendet sich zu Nacht. S. *dön-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *tün-*; dobr., osm. *dön-*

tünteril- (*Pass. zu tünter-* umwenden) umkippen, herausstürzen. S. *tönter-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *tüntär-*; dobr. *tönter-*, *tönteril-*; osm. *döndür-* (TS)

tünya s. dünya

tüp s. түb

tüpe, tübe, tepe Hügel; Gipfel, Spitz; Oberteil, Obere; *kül* ~ Rosenhügel; *Kültüpe* Gn.; *üyniñ* ~si Hausdach; *tüpemde* über mir. S. *depe, tepe* (W), *töpe* (Chr., Sl.), *töpe, töbe* (Us.), *tepe, töbe* (Pol.), *töbe* (Sözl.). – Vgl. karK *töbe*; tat. *tübä*; dobr. *tepe, töbe*; osm. *tepe*. – S. noch **tübesinde**

tüp'et- (< *tevbe et-*) Buße/Gelöbnis sagen. S. *tevbe, töbe* Reue; *tevbe et-* bereuen, bedauern (Sl.), *tevbe* (Us.), *töbe* (Pol.), *töbe* (Sözl.). – Vgl. dobr. *tewbe*; osm. *tövbe, tövbe et-*

tür Ehrenplatz (gegenüber dem Eingang). S. *tör* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *tör* (Pol.). – Vgl. karK, dobr. *tör*; tat. *tür*

türkü (Volks)lied; ~ *süyle-* (Volks)lied singen/sagen; *Ramazān* ~sü Lied für Ramazan. S. *türkü* (Sl., Us.), *türkü* (Pol.). – Vgl. dobr. *dürkü*, osm. *türkü*

türküçik Dim. zu *türkü*

türlen- sich verändern. S. *türlen-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *türlen-*

türlü, einmal **türli** Art, Sorte; verschieden, allerlei; ~ *češit* vielerlei, mannigfach; ~ *meyvalar* verschiedene Früchte; ~ ~ allerlei, ganz verschiedene; ~ *ürnek* verschiedene Beispiele; *biñ* ~ tausendartig. S. *türlü* (Sl., Us.). – Vgl. karK *türlü, türli*; tat. *törle* (TatDWb.), *türle, türli, türlü* (KasW); dobr., osm. *türlü*

tüş1, einmal **düş** Traum; ~ *jur-* den Traum deuten; ~ *kür-* einen Traum haben. S. *tüş* (Chr.), *tüş, түш kör-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *tüş, čüş*

(KarRPSI.), *tüş yora-* den Traum deuten (KarW); tat. *töš*; osm. *düş*

tüş2 s. töš

tüş- (her-, unter-, herab-)fallen; *aqlina* ~ es kommt ihm in der Sinn; *ayrılıya* ~ getrennt werden; *bašina süygilik* ~ sich verlieben; *derde* ~ bekümmert werden; *eline* ~ jm in die Ärmel fallen; *eniše* ~ abwärts kommen im Abhang; *esine* ~ es kommt ihm in den Sinn; *χasta* ~ erkranken, krank werden; *χatirlari* ~ die Lust verlieren; *küneš* ~ die Sonne geht unter; *künline* ~ sich in Herz js einschmeicheln; *qulina* ~ ergriffen werden; *quynina* ~ sich jm an die Brust werfen; *plene* ~ in Gefangenschaft geraten; *uzaq* ~ weit voneinander entfernt sein; *yulyalyullara* ~ sich auf dem Weg machen; *yüregine ot* ~ jm in dem Herze Feuer der Liebe brennen; Hilfsv.: *ayiri* ~ getrennt werden; *barip* ~ sich einziehen, sich verstecken. S. *tüş-* (Chr., Sl., Us.), *tüş-* (Pol.). – Vgl. karK *tüş-, čüş-*; tat. *töš-* (TatDWb.), *tüş-* (KasW); dobr. *tüş-*; osm. *düş-*

tüşek, töšek Matratze; Bett. S. *düşek* (W); *töšek* (Chr., Sl., Us.), *töšek* (Pol.). – Vgl. karK *töšek*; tat. *tüşäk*; dobr. *töšek*; osm. *döšek*. – S. noch **tüşel-**

tüşel- (Pass. zu *töše-* (den Teppich) auf dem Boden ausbreiten). S. *töše-* ausbreiten, niederbreiten (Sl., Us., Sözl.), *töše-* (Pol.). – Vgl. karK *töše-*; dobr. *töše-*; osm. *döše-*. – S. noch **tüşek**

tüşmen, tüşman, düşmen, düşman Feind. S. *duşman* (Sl., Us.), *düşman* (Pol.). – Vgl. karK *duşman*; tat.

doşman (TatDWb.), *duşman*, *düşman*, *düşmān*, *tuşman*, *tüşman*, *tüşmān* (KasW); dobr. *duşman*; osm. *düşman*

tüşün- denken, sich überlegen. S. *tüşün-* (Chr., Sl., Us.), *tüşün-* (Sözl.). – Vgl. karK *tüşün-*; dobr. *tüşün-*; osm. *düşün-*

tüşür- (*Kaus.* zu *tüş-*) fallen lassen. S. *tüşür-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *tüşür-*; dobr. *tüşür-*; osm. *düşür-*

tütün 1. Tabak; 2. Rauch; ~ *qutu* Tabaksdose; ~ *yaq*- rauchen; *parahod* ~ Rauch des Schiffes. S. *tütün* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *tütün*

tüy1 Hirse; ~ *pasta* Kuchen aus Hirse; ~ *şorba* Suppe aus Hirse. S. *tüy* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *tüy* darı (unu)

[tüy²] s. **tuy2**

tüydür- (*Fakt.* zu *tüy-* zerbrechen, zerschlagen) zerschmettern/zerstoßen lassen. S. *tüy-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *tüy-*; tat. *töy-*; osm. *döv-*, *dövdür-*. – S. noch **tüyük**

tüye, tiye Kamel; ~ *mağarî* Kamelwagen. S. *tiye* (W); *tüye* (Sl., Us.); *deve* (Pol.). – Vgl. karK *tüye*, *deve* (KarRPSl.), *tüye*, *tü* (KarW); tat. *töyä*, *döyä* (TatDWb.), *tüyä* (KasW); dobr. *tüye*; osm. *deve*

tüyeji Kameltreiber. – Vgl. osm. *deveci*

tüylen- ärgerlich sein, jm böse sein. – Vgl. osm. *tüylen-* Federn (Haare usw.) bekommen

tüyme, tükme, dügme Knopf (an Kleidung); ~/-*ler çek-* ausknöpfen. S. *tüyüme*, *töyüme* (W); *dögme* (Sl., Us.); *tüyme* (Pol.), *tüyme* (Sözl.). – Vgl. karK *dögme*; dobr. *tüyme*; osm. *dügme*

tüyük gebrochen, zerschmettert; *yüregim* ~ mein Herz ist gebrochen. – S. noch **tüydür-**

tüz ebene Fläche; eben, flach. S. *tüz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *tüz*; tat. *töz*; osm. *düz*. – S. noch **tuzliq, tüm-tüz**

tüzemnik s. **düzennik**

[tüzlük] s. **tuzliq**

U

u, o er, (sie, es); jenes (jene, jenes); der (die, das); dort; *unî*, *anî* ihn, sie, jenen; *unîñ*, *anîñ* dessen; *uğa*, *oğa*, *ağa*, *ağar* ihm, zu ihm; *unda*, *anda* dort, da, dorthin; *undan*, *andan*, *annan* davon, danach; *ular*, *olar*, *anlar* sie; *anîñ için* für ihn; *ağa yaq-* für jm brennen; *uğa baq-* ansehen; *uğa patla-* sich ärgern über jn. – S. *o*, *anda* (W), *anda* (Chr.), *o*, *ondan*, *anda* (Sl., Us.), *o*, *onda*, *on-*

lar/olar (Pol.), *o*, *onda*, *olar* (Sözl.). – Vgl. karK *o* (KarRPSl.), *o*, *ular* (KarW); tat. *ul*; dobr. *o*; osm. *o*, *ol*

uba s. **oba**

ubir irgendein. S. *obir* (Sl.)

uç- fliegen (Vogel). S. *uç-* (Chr., Sl., Us.), *uş-* (Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *oç-* (TatDWb.), *uç-* (KasW); dobr. *uş-*; osm. *uç-*

učqundur (bot.) Zuckerrübe. S. *üčkündür*, *čükündür* (Us.), *čükündür* (Sl.). – Vgl. karK *üčkündür*; tat. *čögender* (TatDWb.), *čügündür*, *čigindir* (KasW)

učur-, učir-, očir- (Fakt. zu *uč*-) fliegen lassen; *šāhan* ~ den Mäusebusard fliegen lassen. – Vgl. tat. *očir-* (TatDWb.), *učir-*, *učur-* (KasW); osm. *uçur-*; dobr. *ušurıl-* *uçurulmak*

uĵ Spitze; Wipfel; Ende, äußerstes Ende; ~*dan* ~*a* von Anfang bis zum Ende; *yavliyiñ dürt* ~*u* vier Spitze des Tuches. Postp.: *uĵında* am Ende; *uĵından* vom Ende. – S. *uĵ* (Chr., Sl., Us.), *uş* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *uč*; tat. *oč*; dobr. *uš*; osm. *uç*

uĵaq s. *oĵaq*

udaman s. *odaman*

ufajĵiq (Dim. zu *ufaq*) winzig, ganz klein; *bir* ~ *aq tana* ein winziges weißes Kalb. S. *ufačiq* (Chr.). – Vgl. osm. *ufacık*

ufaq, ofaq klein; sehr jung; ~*yaş* Jugendzeit. S. *ufaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ufaq*; tat. *vak* (TatDWb.), *uvak*, *vak* (KasW), *uak*, *iuak* (B); dobr., osm. *ufak*

ufaqla- zerkleinern, zerbröckeln. S. *ufaqlaš-* id. (Sl., Us.). – Vgl. tat. *vakla-*; osm. *ufakla-*

uylı s. *ulı*

uyra- ankommen, hingelangen. S. *oyra-* (Chr., Sl., Us.), *uğra-* (Pol.). – Vgl. dobr. *ogra-*; osm. *uğra-*

uyrat- (Fakt. zu *uyra-*) erleiden lassen; *nazara* ~ jmn mit bösem Blick schauen; fluchen. – Vgl. dobr. *ogrāt-*; osm. *uğrat-*

uyur, oyur Glück; *oyriñ olson!* *uyurlar bolson!* gute Reise! Viel Glück auf den Weg! S. *oyur*, *Oyurlar olsun!* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oyir*; osm. *uğur*

uqu-, uqı-, einmal oqu- lesen, vorlesen; lernen, studieren; *İnjil* ~ das Evangelium lesen/studieren/lernen; *işholada* ~ in der Schule lernen; *medresede* ~ in dem Medrese lernen; *uquyan* gelehrten, belesener (Mann). – S. *oqu-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *oqu-*, *ohu-*, *ohı-*; tat. *ukı-* (TatRSl.), *ukı-*, *uku-*, *okı-* (KasW); dobr. *okı-*; osm. *oku-*

uqut-, uqıt-, einmal oĵot- (Kaus. zu *uqu-*) lesen/schreiben lehren. S. *oqut-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat. *ukıt-*; dobr. *okıt-*; osm. *okut-*

ul- s. *bol-*

ulaĵ Zicklein. S. *ulaq* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *oğlak*

ulan Junge, Knabe, Bube; Pn.: *Şeker-ulan*. S. *oylan* (Chr., Sl., Us.), *oğlan* (Pol.). – Vgl. karK *oylan*, *ulan*; tat. (dial.) *olan* (TatDWb.), *ulan* (KasW); dobr. *ulan*; osm. *oğlan*

ulanĵiq, ulanĵıx, ulančiq (Dim. zu *ulan*) Bublein; ~*tap-* einen Jungen gebären. – Vgl. karK *ulančiq*

ulaniski Ulan, Ulaner; ~*polk* Regiment der Ulanen, Kavallerie; (< russ. *ulánskiĵ polk*)

ulı, uylı, oylı, oylu (< *oĵul*) Kind, Sohn; ~*m* mein Sohn; *bay* ~ Sohn eines Herrn; junges Herr; Pn.: *Qasab* ~ Fleischers/Schlachterssohn; *Tatar* ~ tatarischer Jugend. S. *oĵul* (Chr., Sl., Us.), *ul* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *oĵul*, *oĵıl* (KarRPSl.),

ul (KarW); tat., dobr. *ul*; osm. *oğul*, *oğlu*

ulu hoch, groß, erwachsen. S. *ulu* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ulu*; tat. *olı* (TatDWb.), *ulu*, *ulı*, *olo*, *olu* (KasW)

uluq, oloq Trog; Rinne. S. *uluq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *ulak*; dobr. *uluk*; osm. *oluk*

Uma Quşı s. *ümay*

Umer Pn., s. *Ümer*

umız, uğız Schulter; ~ *başı* Schulter-spitze. S. *omuz* (Sl., Us.). – Vgl. karK *omız*; dobr. *omız*; osm. *omuz*

umur s. *ümür*

un1 Mehl; ~ *elegi* Sieb (für Mehl). S. *un* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. tat. *on* (TatDWb.), *un* (KasW); dobr., osm. *un*

un2, on zehn; ~ *beş/biş* fünfzehn; ~ *bir* elf; ~ *eki* zwölf; ~ *sekiz* achtzehn; ~ *yedi* siebzehn. S. *on* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *on*; tat. *un*

unut-, unıt-, onot- vergessen, verler-nen. S. *onut-* (W), *unut-* (Sl., Us., Pol.); *unutıl-* vergessen werden (Chr.). – Vgl. karK, dobr., osm. *unut-*; tat. *onıt-* (TatDWb.), *unut-*, *unıt-*, *onut-* (KasW)

uñ- s. *oñ-*

uğız s. *umız*

uğna- besser/gesund werden; glück-lich sein. S. *oñal-* (Us.). – Vgl. karK *oñal-*; tat. *uñ-*; dobr. *oñ-*; osm. *on-*

Ur Ortsn., s. *Or*

ur-, vur- schlagen, prügeln; ausbre-chen; schießen; *buyıñi* ~ jmm den Hals ab/wegschneiden; *čibıq* ~ mit Ruten schlagen; prügeln; *küneş* ~

die Sonne scheint (auf); *qurşun* ~ an/abschießen; *taqım* ~ an/auf-schirren (das Pferd); *tamya* ~ stem-peln; *tayaq* ~ 1. verprügeln; 2. sich aufstützen, sich anlehnen; *tışına* ~ herausschlagen, ausbrechen. S. *ur-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *ur-*; tat. *or-* (TatDWb.), *ur-* (KasW); osm. *vur-*; dobr. *urdir-* vurdurmak

ura, ora jener Ort, jene Stelle, jene Gegend; *urada, urda* dort; *oradan* von dort (her). S. *ora*; *oradan* (Us.). – Vgl. osm. *orada, oradan*

uraq s. *oraq*

Ural Gn., der Berg Ural. S. *Oral* (Pol.)

urba Kleid. S. *urba* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr. *urba*; osm. *ruba, urba* (TS)

urdur- (Kaus. zu *ur-*) schlagen/prü-geln lassen. S. *urdur-* (Us.). – Vgl. tat. *urdir-*; dobr. *urdir-*; osm. *vur-dur-*

[urluq] s. *orloq*

urpi-čurpi (*onom.*) zerzaustes, struppiges Haar

urta s. *orta*

urtanja s. *ortanja*

urul-, urıl-, vurul- (*Pass.* zu *ur-*) ge-schlagen/verwundet/getötet wer-den. S. *urul-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. tat. *urıl-*; dobr. *urıl-*; osm. *vurul-*

urus Russe; russisch; ~ *nıñ saldatı* russischer Soldat; russische Solda-ten. S. *rus* (Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *urus*; tat. *urıs*; osm. *Rus*

usan- müde sein/werden, überdrüs-sig sein/werden. S. *usan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *usan-*

Usayn Pn., s. Üseyin

Uskut Ortsn., in Krim

usta Meister; Fachmann; ~ *bike* gnädige Frau; Hausherrin; *Pn.: Nefâ* ~. S. *usta* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *usta*; tat. *osta* (TatDWb.), *usta* (KasW)

ušaḡ Diener, Hausbursche; Gehilfe. S. *ušaḡ* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ušaḡ*; osm. *uṣak*

ušan-, šan- (*Pass. zu uša-* gefallen) sich gefallen. S. *uša-* benzemek (Pol., Sözl.). – Vgl. karT *ušan-* sich freuen; karH *uša-* sich ziemen, sich schicken (KarRPSl.); karK *ušan-*, *šan-* glauben, sicher sein (KarW); tat. *oša-* gefallen (TatDWb.), *uša-*, *oḡša-* id. (KasW), *šan-*, *ušan-* glauben, jmm vertrauen (KasW); dobr. *uša-* benzemek; osm. *okša-* streicheln, tätscheln, liebkosen; leicht berühren; ähneln, gemachen (an)

uṣat- (*Fakt. zu uša-* ähnlich sein) vergleichen. S. *oṣat-* (Sl., Us.), *uṣat-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *oṣattir-*; tat. *ohṣat-* (TatDWb.), *oḡṣat-*, *uḡṣat-* (KasW); dobr. *okṣat-*, *uṣat-*; osm. *okṣat-* (TS)

ut¹ s. ot¹

ut² s. ot²

uta Zimmer; Stube, Kammer. S. *oda* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *oda*

utan- sich schämen. S. *utan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *utan-*

otur-, utir-, otor-, otir- sich setzen; sitzen. S. *otur-* (Chr., Sl., Us.), *oltur-*, *oltir-*, *otur-*, *otir-* (Pol.), *oltur-*, *oltir-*, *otir-* (Sözl.). – Vgl. karK *otur-*, *otir-* (KarRPSl.), *oltur-*, *ultur-* (KarW); tat. *utir-* (Tat-

DWb.), *utir-*, *utur-*, *otir-*, *otur-*, *otor-* (KasW); dobr. *otir-*; osm. *otur-*

uturyuč Stuhl; Sitz. S. *oturyuč* Stuhl (Sl.), *oturyič* id. (Us.). – Vgl. tat. *utirgīč*

utuz s. otoz

uva Tal, Ebene. – Vgl. osm. *ova*

uy- ausschneiden; zuschneiden; aushöhlen, meißeln. S. *oy-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *oy-*; tat. *uy-*

uyan- aufwachen. S. *uyan-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *oyan-* (KarRPSl.), *uyan-*, *oyan-* (KarW); tat., dobr., osm. *uyan-*

uyanīḡ wach; nicht schlafend. S. *uyanīḡ* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oyanīḡ*; dobr., osm. *uyanık*

uyat- aufwecken. S. *uyat-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oyat-* (KarRPSl.), *uyat-*, *oyat-*, *yat-* (KarW); tat. *uyat-* (KasW); osm. *uyandır-*

uydur- (*Fakt. zu uy-*) aushöhlen lassen. – Vgl. tat. *oydır-*; dobr. *oydır-*; osm. *uydur-*

uyqu s. yuqu

uylan- denken (an); nachdenken; grübeln. S. *oylan-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *uylan-*; dobr., osm. *oylan-*

uymaq, uymaḡ Fingerhut. S. *oymaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oymaq*; tat. *uymak*; dobr. *oymak*

uyna- spielen; tanzen; zappeln, unruhig sein; *uyna-* *da kül-* sich unterhalten; *kāhat* ~ Karten spielen, kartent; *qumar* ~ Glücksspiel spielen. S. *oyna-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *oyna-*; tat. *uyna-*

uynaq, uynaχ unruhig tänzelnd (Pferd), beweglich; spielerisch. S. *oymaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *oy-naq*; tat. *uynak*; dobr., osm. *oynak*

uynaš- miteinander spielen. S. *oynaš-* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *oynaš-*

uynat- (*Fakt. zu uyna-*) spielen/tanzen lassen; *at* ~ das Pferd tanzen lassen; springen; *pīčaq* ~ spielen mit Klappmesser. S. *oynat-* (Sl., Us.). – Vgl. tat. *uynat-*; dobr., osm. *oynat-*

uyu-, uyī- schlafen; einschlafen. S. *uyu-* (Sl., Us.). – Vgl. osm. *uyu-*. – S. noch **yuqla-**

uyuqla- s. **yuqla-**

uyul- (*Pass. zu uy-*) ausgehöhlt sein/werden. – Vgl. osm. *oyul-*

uzaq, uzaχ weit, entfernt; Ferne; lang (Zeit); ~ *tüş-* weit voneinander ent-

fernt sein; ~ *yer* entfernte Gegend/Landschaft; *uzaya* in die Ferne; *uzaχta qal-* fern bleiben; sich fern halten. S. *uzaq* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK *uzaq*; tat. *ozak* (TatDWb.), *uzak* (KasW); dobr., osm. *uzak*

uzat- hin/überreichen; begleiten (den Gast); absenden; *el* ~ jm die Hand hinreichen. S. *uzat-* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *uzat-*; tat. *ozat-* (TatDWb.), *uzat-* (KasW)

uzun lang, ausgedehnt; Länge; ~ *čarši* langer Markt; ~ *čubūq* langes Tschibuk; ~ - ~ lange-lange; *dereniη* ~i die Länge des Baches; *kejeηiη* ~i die Länge der Nacht. S. *uzun* lang (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *uzun*; tat. *ozin* (TatDWb.), *uzun* (KasW)

Ü

übür andere(r); jener. S. *öbir(i)* (Sl.), *öbür* (Pol.). – Vgl. karK *öbirisi*; osm. *öbür*

üč, einmal **üş** drei; dreimal; ~ *biš* ein paar, einige wenige, ziemlich viele; ~ *de-* dreimal sagen; ~ *yüz-atmīš* dreihundertsechzig. S. *üč* (Chr., Sl., Us.), *üş*, *üş* (Pol.), *üş* (Sözl.). – Vgl. karK *üč*; tat. *öč* (TatDWb.), *üč* (KasW); dobr. *üş*; osm. *üç*

[üčkündür] s. **učkundur**

üčle- auf drei erhöhen, dreifach werden. S. *üčleme* dreifach; Dreifache (Us.). – Vgl. dobr. *üşle-*; osm. *üçle-*. – S. noch **üşlav**

[üčlev] s. **üşlav**

üčün s. **ičin**

üfür- blasen. S. *üfür-* (Sl., Us.), *üfür-* (Pol.), *üfür-* (Sözl.). – Vgl. karK *üfür-*; tat. *öfer-*; osm. *üfür-*, *üfle-*

üg s. **ög**

ügüz, ügiz Ochse; Stier. S. *ögüz* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ögüz* (Pol.). – Vgl. karK *ögüz* (KarRPSl.), *ögüz*, *üküz* (KarW); tat. *ügez* (TatDWb.), *ügez*, *ügüz*, *ögüz* (KasW); dobr. *ögiz*; osm. *öküz*

üksek s. **öksek**

öksür- husten. S. *öksür-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *öksür-*; dobr. *öksir-*

öksüz Waise; ~ *qal-* verwaist bleiben. S. *öksüz* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *öksüz*; tat. *üksez*; dobr. *öksüz*

ül- sterben; ~ *e yaz-* beinahe sterben; ~ *ep bol-* sterben; *deritten* ~ vor Liebeskummer sterben; *efelsiz* ~ schmachlich sterben. S. *ül-* (W), *öl-* (Chr., Sl., Us.), *öl-* (Pol.). – Vgl. karK *öl-* (KarRPSl.), *ül-* (KarW); tat. *ül-*; dobr., osm. *öl-*

öldür-, öldir-, ütür-, ütir-, ötir- (*Fakt. zu ül-*) töten, umbringen, ermorden. S. *öldür-* (Chr., Sl., Us.), *öttür-* (Pol.), *öttür-* (Sözl.). – Vgl. karK *öldir-* (KarRPSl.), *ütir-, üter-* (KarW); tat. *üter-* (TatDWb.), *üter-, ütür-, ütir-* (KasW); dobr. *öttir-* töten (CB), *öldüril-öldürül-* (TTRS); osm. *öldür-*

ülen Gras. – Vgl. karK *ülen* (KarW); tat. *ülän* (TatDWb.), *ülän, ülām* (KasW); dobr. *ölen*

ülü tot; Tote(r); Sterben, Tod. S. *ölü* (Sl., Us.), *ölü* (Pol.). – Vgl. karK *ölü, öli*; tat. *ülü* (TatDWb.), *ülü, üle* (KasW); dobr. *ölü*; osm. *ölü*

ülüm, ülim Tod. S. *ölüm* (Sl., Us.), *ölüm* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *ölüm*; tat. *ülem* (TatDWb.), *ülem, ülüm, ölüm* (KasW); dobr. *ölüm*

ümay 1. Glück, Seligkeit; glücklich, selig; 2. *Uma quşī* (*Myth.*) Phönix. – Vgl. osm. *hümā* Phönix, Paradiesvogel

Ümer, Umer Pn. – Vgl. osm. *Ömer, Ümer*

ümür, ömür, umur Leben; ~ *keç-* das Leben geht vorüber; ~ *keçir-*

sür- das Leben verbringen, erleben; ein langes oder angenehmes Leben führen. S. *ümür* (W), *ömür* (Chr., Sl., Us.), *ömür* (Pol.). – Vgl. karK *ömür, ömir*; tat. *gomer* (TatDWb.), *gomer, gömer, gömür, gümür, ömer, ömür, umer, ümer, ümür* (KasW); dobr. *ömür*; osm. *ömür*

ümüt Hoffnung; ~ *et-* hoffen, zuversichtlich sein. S. *ümüt* (Sl., Us.). – Vgl. karK *ümit, ümid, umut, umüd*; tat. *ömet* (TatDWb.), *ümüt, ümüd* (KasW); dobr., osm. *ümit*

üp- küssen; *küzinden* ~ (höfliche Begrüßung) jm die Augen küssen. S. *öp-* (Chr., Sl., Us.), *öb-* (Pol.), *öb-* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *öp-*; tat. *üp-lüb-* (TatDWb.), *üp-, üb-, üv-* (KasW)

üpke Galle; heftiger Ärger, Zorn. S. *öpke* (Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *öpke*; tat. *üpkä*; dobr., osm. *öfke*

üpkele- wütend/zornig sein. S. *öpkele-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *öpkele-*; tat. *üpkälä-*; dobr., osm. *öfkelen-*

üptir- (*Fakt. zu üp-*) küssen lassen. S. *öptür-* (Pol.). – Vgl. tat. *üpter-* (TatRSl.); *üptir-, üptür-* (KasW); dobr. *öptür-*; osm. *öptür-*

ür-, einmal ör- flechten; winden; *çora* ~ Zaum weben; *saç* ~ die Haare in Zöpfe flechten. S. *ör-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *ör-*; tat. *ür-*

üreke s. öreke

ürmet Achtung, Ehrerweisung, Verehrung; ~ *kür-* eine Ehre wird jm zuteil. S. *ürmet* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *hörmät* (TatDWb.), *ürmät* (KasW); dobr. *ürmet*; osm. *hürmet*

ürnek Muster, Vorbild; Beispiel. S. *örnek* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *örnek*; tat. *ürnäk*

ürtük bedeckt (< *ürt-* bedecken). S. *ört-* bedecken; *örtü* Decke, Deckung; *örtül-* (*Pass.* zu *ört-*) (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm., dobr. *ört-* bedecken; osm. *örtük* bedeckt (TS)

ürtüklen- sich zudecken/bedecken, sich einhüllen; *taular ~gen* die Berge sind sich in Wolken bedeckt. S. *örtül-* bedeckt sein (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *örtülgen* örtülmüş; osm. *örtül-*

üs- (heran-)wachsen, groß werden. S. *ös-* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ös-* (Pol.). – Vgl. karK *ös-* (KarRPSI.), *üs-* (KarW); tat. *üs-*; dobr. *ös-*

Üseyn, Useyn Pn. – Vgl. osm. *Hüseyn*

üst Oberseite, oberer Teil; Ober; oben; *Postp.*: *~ünde* darüber, daran, auf ihm/ihr, an ihm/ihr; *~ünden* davon, von ihm/ihr; *~üne* darauf, auf ihm/ihr/sie; an ihr/sie; *baş ~üne!* zu Befehl! soll gesehen! gewiss! S. *üst* (Chr., Sl., Us.), *üst* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *üst*; tat. *öst*, *ös*, *öste* (TatDWb.), *üst* (KasW)

üşlav [recte: *üçlev*] dreifach; Dreifache; zu dritt Machung. – Vgl. dobr. *üşlew*. – S. noch **üçle-**

üt⁻¹, öt⁻¹, ot- durchgehen, durchkommen, durchdringen, vergehen (Zeit); *belden ~* durchgehen/passieren den Bergpass; *Ornoy yuli otaymaz* der Weg von Or ist nicht begehbar; *Hilfsv.*: *jılap ~* lange weinen. S. *öt-* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *öt-* (KarRPSI.), *üt-* (KasW); tat. *üt-*

üt⁻², öt⁻² singen, zwitschern (Vogel). S. *öt-* (Sl., Us.), *öt-* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *öt-*

ütmek Brot. S. *ütmäk* (W), *ötmek* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *ötmeg*, *ötmek* (Pol.). – Vgl. tat. *ikmāk*; dobr. *ötmek*; osm. *ekmek*

ütür-, ütir- s. **üldür-**

üttür- (*Fakt.* zu *üt-2*) singen lassen; schreien. – Vgl. osm. *öttür-*

üy Haus; *~ arqalıyı* der Balken des Hauses; *~ sal-* Haus bauen; *~de* zu Hause, daheim; *~de yoq* er ist nicht zu Hause; *~ge qayt-/kel-* heimkehren, heimkommen, nach Hause zurückkehren. S. *üy* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *üy* (Pol.). – Vgl. karK *üy*, *ev*; tat. *öy* (TatDWb.), *üy* (KasW); dobr. *üy* (TTRS), *üy*, *ü* (ČB); osm. *ev*. – S. noch **ev**

üyle¹ Mittag; mittags; *~den son* Nachmittag; nachmittags. S. *üyle* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *üyle*; tat. *öylä* (TatDWb.), *üylä* (KasW); osm. *öğlä*

üyle² solch, so ein, derartig; *Adv.* so, auf solche Weise, derartig. S. *öyle* (Chr., Sl., Us.), *öle* (Pol.). – Vgl. dobr., osm. *öyle*

üylen- heiraten, sich verheiraten. S. *üylen-* (Pol.), *üylen-* (Sözl.). – Vgl. karK, dobr. *üylen-*; tat. *öylen-* (TatDWb.), *üylän-* (KasW); osm. *evlen-*

üz¹ Selbst; selbst; eigen; *~i* selbst; *~im* ich selbst; *~im-çün* für mich; *~leri* sie selbst. S. *öz* (Chr., Sl., Us.), *öz* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *öz*; tat. *üz*

üz²: *suvñ üzi* [recte: *suvñ yüzi*] die Oberfläche des Wassers. S. *yüz* Oberfläche; *deniz yüzü* Oberfläche

des Meeres; *yər yüzü* Erdoberfläche (Us.), *yüz* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yüz*; tat. *yöz* (TatRSl.), *yüz* (KasW). – S. noch **yüz**¹

üz- ab-/herunter-/zerreißen; abpflücken, abreichen, zerbrechen; (*fig.*) peinigen, quälen; *čečekler* ~ die Blumen abreißen; *yüregi* ~ jm sein Herz zerreißen. S. *üz-* (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *üz-*; tat. *öz-* (TatDWb.), *üz-* (KasW). – S. noch **ez-**

üzen Fluss, Flussbett. S. *özen* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *özen* (KarRPSl.), *üzen*, *özen* (KarW); tat. *üzän*

üzengi Steigbügel. S. *üzengi*, *zengi* (Us.). – Vgl. karK *özengi*; tat. *özänge* (TatDWb.), *üzänge* (KasW); osm. *üzengi*

üzere *Postp.*: über, zu; an; *küpri* ~ an der Brücke. S. *üzer* Oberfläche, *üzerime* auf mich, an mich; *üzre* durch, zu, auf; zu folge, gemäß (Us.). – Vgl. karK *üzre* gemäß; osm. *üzere*, *üzre* damit, zu; unter der Bedingung

üzerlik (*Ms.*: *güzerlik*) (*bot.*) Raute (*Peganum harmala*). – Vgl. osm. *üzerlik*

üzüm s. **yüzüm**

V

vagon Waggon, Wagon; Eisenbahnwagen. S. *vağon* (Pol.). – Vgl. osm. *vagon* (TS); (< russ. *vagón*)

vaχ, vah *Intj.* ach! oh! – S. noch **a, aχ**¹
vaχit s. **vaqit**

vaχitsiz vorzeitig, frühzeitig; unpassend; ~ *meyva* unreife Frucht, rohes Obst. S. *vaqitsiz* (Us.). – Vgl. karK *vahitsiz*; dobr. *vakitsiz*; osm. *vakitsiz*

vaqit, vaχit Zeit; ~ *keç-* die Zeit vergeht; *her/er* ~ immer; *sehar vaqtında* frühmorgens, bei Tagesanbruch. S. *vaqit* (Chr., Us.), *vaqit* (Pol.), *vakit* (Sözl.), *vaqtında* rechtzeitig (Chr.). – Vgl. karK *vahit*; dobr. *vakit*; osm. *vakit*

vakisle- Schuhe/Stiefel putzen/schmieren (< *vakis* Schuchwische); (< russ. *vákisa*)

vakzál Bahnhof. S. *vokzal* (Chr.); (< russ. *vokzál*)

varvara lärmend; Ruhestörer; aufdringlicher Schwätzer. – Vgl. dobr., osm. *farfara*

vatan Vaterland, Heimat. S. *vatan* id.; *vatandaş* Landsmann (Us.), *vatandaş* id. (Sözl.). – Vgl. dobr., osm. *vatan*, *vatandaş*

vay *Intj.* s. **ay2**

vayna Krieg; ~*dan qayt-/kel-* aus dem Krieg zurückkehren; ~*ya bar-/kir-/kit-* in den Krieg gehen; (< russ. *vojná*)

vaz keç-/geç- verzichten; *maldan* ~ auf das Vermögen verzichten. S. *vazgeç-*, *vazkeç-* (Chr.), *vazgeç-* (Us.), *vaz geş-*, *bazgeş* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *vazgeç-*; dobr. *vazgeş-*; osm. *vazgeç-*

vaz kečil- (*Pass.* zu *vaz keč-*) verzichtet sein. – Vgl. dobr. *vazgeşil-*; osm. *vazgeçil-* (TS)

ve und; Begrüßung: *sav ~ selâmet!* Gott befohlen! Gute Reise! Viel Glück! S. *ve* (Us.). – Vgl. dobr., osm. *ve*

Veliş *Pn.* (*Dim.* zu *Veli*). – Vgl. osm. *Veli*

ver- s. *ber-*

veril- s. *beril-*

veriş s. *aliş-beriş/veriş*

viznen (*onom.*) mit Geräusch/ Schnelligkeit; ~ *kel-* (*qurşun*) mit Geräusch/sehr schnell sausen (Ge-

wehrkugel); *vizir vizir memeler* schaukelnde Busen. S. *viz* Schnelligkeit; *vizilda-* sausen, summen, surren (Us.). – Vgl. osm. (*onom.*) *viz sst!* brr!; dobr., osm. *vizilda-* sausen

viran verfallen; halb eingestürzt; verödet, verlassen; ~ *bahçalar* verfallene Gärten. S. *viran* (Us., Pol.). – Vgl. karK *veran*; dobr., osm. *viran*

vur- s. *ur-*

vurul- s. *urul-*

vuslet Vereinigung zweier Liebenden. – Vgl. osm. *vuslat*

Y

ya, yā *Intj.* ach! ah! ha! ~ *ilâhî!* *lâilâhî!* ach mein Gott! *yā Allah! Rabbi!* id. S. *a!* (Us.). – Vgl. karK *a!* tat., osm. *ya!* dobr. *yaa!*

yā ... yā entweder ... oder. S. *ya ... ya* (Chr.). – Vgl. tat., osm. *ya ... ya*

yaban fremd; Fremde; fremdes Land; Leute außerhalb der Verwandten und Freundeskreises; ~*da* in der Fremde. S. *yaban* Wüste (Sl.); *yabanjî* Fremde (Us.). – Vgl. karK *yaban*, *yabanjî* (KarRPSl.), *yaban-yaban* Wüste; *yabanlî-yabanlî* auf der Heide lebender (Mann) (KasW); dobr. *yabancı* fremd; Fremde; osm. *yaban* Wildnis, Öde; fremd; Fremde

yafraq, yafraç s. *yapraq*

yağ Fett, Öl. S. *yağ* (W, Chr., Sl., Us.), *yağlı* ölig, Öl- (Pol.). – Vgl. karK *yağ*; osm. *yağ*

yağ- s. *yav-*

yağla- einfetten, ölen, schmieren; *maşinalar* ~ die Räder der Lokomotiven schmieren mit Öl. S. *yağla-* (Us.). – Vgl. osm. *yağla-*

yağlan- (*Pass.* zu *yağla-*). S. *yağlan-* (Us.). – Vgl. osm. *yağlan-*

yağmur, yağmır, jaymır Regen; ~ *al-* von Regen nass werden; ~ *yav-* es regnet. S. *yağmur* (W, Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yağmur*; osm. *yağmur*

yağ- s. *yaq-*

yağşı gut, brav; schön; ~ *yâr* die schöne Liebe. S. *yağşı* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yahşi*, karT *yakşı* (KarRPSl.), *yağşı* (KarW); tat. *yahşi*; dobr. *yakşı*; osm. *yahşi*, *yakşı*

yağtîr- (*Fakt.* zu *yaq-*) entzünden, entflammen; (*fig.*) in Liebe ent-

- brennen. – Vgl. tat. *yaktır-*; dobr. *caktır-*; osm. *yaktır-* (TS)
- yaq** Seite; Richtung; Gegend; *qarşı* ~ die andere Seite; jenseitiges Ufer; *teniz* ~i Meeresküste; *Postp.*: *yayına* zu jm; *yayından* von jm. S. *yaq* (Chr., Sl., Us.), *yağ, yaq* (Pol.), *yag, yak* (Sözl.). – Vgl. karK *yaq*; tat., dobr. *yak*
- yaq-, yax-, jaq-** sich entzünden/entflammen/verbrennen; (*fig*) in Liebe verbrennen; *çiray* ~ die Lampe anzünden; *süyara* ~ die Zigarette anzünden; *tütün* ~ rauchen. S. *yaq-* (Sl., Us.), *câğ-* (Pol.), *cag-* (Sözl.). – Vgl. karK *yaq-*; tat., osm. *yak-*; dobr. *cak-*. – S. noch **yaxtır-**
- yaqa** Kragen; (*fig*) Hals, Nacken. S. *yaqa* Kragen (Sl., Us.). – Vgl. karK *yaqa*; tat., dobr., osm. *yaka*
- [yaqar-] s. **yalqar-**
- yaqın** nahe, in der Nahe befindlich. S. *yaqın* (W, Chr., Sl., Us.), *yaqın* (Pol.). – Vgl. karK *yaqın*; tat. *yakın*; dobr., osm. *yakın*
- [yala] s. **jala**
- yala-, jala-** lecken. S. *yala-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yala-* (KarRPSI.), *jala-* (KarW); tat., osm. *yala-*; dobr. *cala-*
- yalan, jalan** Lüge, Betrug; falsch, unwahr; ~ *dünya* falsche/unwahre Welt; ~ *süyle-* falsch sagen. S. *yalan* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yalan*; tat. *yalgan*
- [yalan] s. **jalañ**
- yalda-, jalda-** schwimmen; auf dem Wasser schwimmen/treiben. S. *yalda-* (Chr.), *yaldav* Schwimmen (Us.). – Vgl. karK *yalda-* (KarRPSI.), *yalda-, jalda-* (KarW); dobr. *calda-*
- yaldat-** (*Fakt. zu yalda-*) treiben lassen; *saç* ~ das Haar auflösen; flattern/fliegen lassen. – Vgl. karK *yaldat-* auflösen (Haar); dobr. *caldat-* yüzdürmek
- yaldizla-** vergolden. S. *yaldizla-* (Us.). – Vgl. karK *yaldizla-*; osm. *yaldizla-*
- [yalıa-] s. **jala-**
- yalı** Ufer des Meeres, Küste. S. *yalı* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yalı*; dobr., osm. *yalı*
- yalıgız** allein, einsam. S. *yalıgız* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yalınyız* (KarRPSI.), *yalıyız* (KarW); tat. *yalgız* (TatDWb.), *yalgız, yalguz, yañız* (KasW); dobr. *cangız*; osm. *yalnız*. – S. noch **yañyız**
- yalpaq, yalpaç, jalpaq** glatt, flach, eben; rutschig, glitscherig. S. *yalpaq* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. *yalpaq* (KarRPSI.), *yalpaç* (KarW); tat. *yalpak*; dobr. *calpak*; osm. *yalpık*
- Yalta Ortsn.**, die Stadt Jalta in Krim
- yalvar-**, einmal **yalqar-** flehen; *yalvara yalvara* langwierig flehend. S. *yalvar-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yalbar-*; tat., osm. *yalvar-*; dobr. *yalwar-*
- yaman, jaman** schlecht, böse; ~ *yaniq* böse Leidenschaft (vor Liebe). S. *yaman* (Chr., Sl., Us.), *yaman, caman* (Pol.), *caman* (Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *yaman*
- yamanna-** schlechtmachen; einschwärzen, Böses sagen (über); schmähen, tadeln. S. *yamanla-*

- (Chr., Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr. *yamanla*-
- yamav** Fleck; (Stoff-, Leder-)Flicken. S. *yamav* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yamuv*, karTH *yamav*; dobr. *camaw*; osm. *yama*
- yamavli** fleckig, gefleckt. S. *yamavli* (Us.). – Vgl. karT *yamavlu*; dobr. *camawli*; osm. *yamalı*
- yamči, yanču** grober Mantel mit Fell auf der Außenseite; Hirtenpelz. – Vgl. osm. *yamçı* (TS)
- yan**, selten **jan** Seite; Richtung; ~a ~a nebeneinander; ~ima neben mich; ~imdan keč- vorbeigehen an mir; bir ~a in der gleichen Richtung; u ~ bu ~ hier und dort; aus jener/dieser Richtung; Postp.: ~ina an, neben; ~inda neben, bei, an; yul ~ina auf/an Weg; yul ~inda am Wege. S. *yan* (Sl., Us.), *can* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., osm. *yan*
- yan-**, selten **jan-** brennen, verbrennen; sich entzünden, entbrennen; (fig.) verliebt sein; trauern, sich grämen, leiden; ~ da küiy- verbrennen und verschmachten (nach seiner/i ihrem Geliebten); ateše ~ im Feuer brennen; ot ~ das Feuer brennen. S. *yan-* (Sl., Us.), *can-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yan-*; tat. *yan-* (TatDWb.), *yan-*, *jan-* (KasW); dobr. *can-*; osm. *yan-*
- yanaq, yanaq** Wange, Backe; Gesicht; al ~li rotes Gesicht habend; al *yanayı soldir*- das rote Gesicht blass machen. S. *yanaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yanaq*; dobr., osm. *yanak*
- yanaş-** sich nähern; herankommen; anlegen (Schiff). S. *yanaş-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *yanaş-*; dobr., osm. *yanaş-*
- yanču** s. **yamči**
- yandır-** (Fakt. zu *yan-*) entzünden. S. *yandır-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yandır-*; tat. *yandır-* (TatDWb.), *yandır-*, *jandır-* (KasW); dobr. *candır-*; osm. *yandır-* (TS)
- yanyın** Feuer; Fieber. S. *yanyın* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yanyın*; tat. *yangın*; dobr. *cangın*; osm. *yangın*
- yanıq, yanıq, janiq** Feuer, Flammen; Leidenschaft, Kummer (vor Liebe); verbrannt; verliebt; ~ al- in Liebe entbrennen; ~ sündür- das Feuer auslöschen. S. *yanıq* (Chr., Sl., Us.), *canıq* (Pol.), *canık* (Sözl.). – Vgl. karK *yanıq*; tat. *yanık*; dobr. *canık* canı çalışan; osm. *yanık*
- yantiq** eine Art Börek. S. *yantiq* (Us.). – Vgl. dobr. *cantik*
- yanğız, janyız** allein, einsam; ~ başım ich einsam, ich die Waise; mein verlassener Kopf; ~ qal- allein/einzeln bleiben. S. *yanğız* (Chr., Sl. Us.), *cañgız* (Pol.), *cangız*, *canı* (Sözl.). – Vgl. karK *yalğız*; tat. *yalğız* (TatDWb.), *yalğız*, *yalğuz*, *yanğız* (KasW); dobr. *cangız*; osm. *yalnız*. – S. noch **yalıñız**
- yanı** neu; von neuem, erneut; nochmals, wiederum; ~ tuy- von neuem geboren werden, zur Welt kommen (Kind). S. *yanı* (Chr., Sl.), *yeñi*, *yanı* (Us.), *canı* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yanıyı*, *yanyı* (KarRPSl.), *yaña* (KarW); tat. *yaña*; dobr. *canı*; osm. *yeni*. – S. noch **yeneyden**
- yanlış, yañış** falsch, fehlerhaft; irrig; Fehler, Irrtum; ~ yaz- falsch schreiben; Fehler/Irrtum schreiben. S. *yanlış* (Chr., Sl., Us.), *yanlış-*

- yanılmak (Sözl.). – Vgl. karK *yanyılış* Fehler; tat. *yalgış* (TatDWb.), *yañlış* (KasW); dobr. *cangız*; osm. *yanlış*
- yap-¹, ĵap-¹** machen, tun; schaffen, herstellen, produzieren; *arzuĥâl* ~ Bittschrift anfertigen/schreiben; *doyru* ~ richtig/rechtschaffen machen/handeln; *kâmet* ~ sich aufhalten, wohnen. S. *yap-* (Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yap-*
- yap-², yab-, ĵap-²** (be-, zu-, ver-)decken, zumachen (zu)schließen; *qanatlar* ~ die Flügel zusammenklappen; *keramet* ~ mit Dachziegel bedecken; *şal* ~ Schal umnehmen; *üstüne* ~ über jn legen. S. *yap-* (Chr., Sl., Us.), *cab-*, *cap-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yap-* (KarRPSl.), *yap-*, *yab-*, *ĵap-*, *ĵab-* (KarW); tat. *yap-* (TatDWb.), *yap-*, *yab-*, *ĵab-*, *ĵav-* (KasW); dobr. *cap-*
- [*yapalaq*] s. **ĵapalaq**
- yapī** Bau; Gebäude, Haus. S. *yapī* (Us.). – Vgl. osm. *yapī*
- yapraĵiq, yapraċiq** (*Dim.* zu *yapraq*) Blätterchen, Blättchen. S. *yapraċiq* (Us.). – Vgl. osm. *yapracik*
- yapraq, yaprax, yafraq, yafraq** Blatt (der Pflanze), Baumblatt; ~ *ač-* ausschlagen, sprießen (die Blätter), Blätter tragen (die Pflanze); ~ *lar sol-* die Blätter verwelken; ~ *lar tükül-* die Blätter abfallen; *qavaq yaprayi* Blatt der Pappel; *üzüm yaprayi* Wein(reben)blatt, Rebenblatt. S. *yapraq* (Sl., Us.), *yapıraĝ* (Pol.), *yapırag* (Sözl.). – Vgl. karK *yapraq*; tat. *yafrak*; dobr., osm. *yaprak*
- yapraqılan-** Blätter tragen. – Vgl. tat. *yafraklan-*; dobr., osm. *yapraklan-*
- yaptür-** (*Fakt.* zu *yap-*¹) machen/herstellen lassen. – Vgl. dobr., osm. *yaptır-*
- [*yar*] s. **ĵar**
- yâr, yâre**, einmal **ĵâr** Geliebte; Freundin; ~ *im/~im/~em* meine Geliebte; ~ *tut-* die Geliebte gehalten/bewahren; *nazlı* ~ liebliche/zarte Geliebte. S. *yâr*, *yâre* (Chr.), *yâr* (Sl., Us.), *yar* (Pol.). – Vgl. karK, tat., dobr. *yar*; osm. *yâr*
- yara** Wunde; Verwundung. S. *yara* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *yara*; dobr. *cara*
- yara-** geeignet sein, zu jm passen; gefallen, taugen. S. *yara-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *yara-*
- Yaradan** Schöpfer; Gott. S. *yaradan* (Us.). – Vgl. karK *yaradan*; osm. *Yaradan*
- yaralan-** (*Pass.* zu *yarala-* < *yara*) verwunden sein. S. *yaralan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., osm. *yaralan-*; dobr. *caralan-*
- yaralı** verwundet; ~ *bol-* verwundet sein/werden. S. *yaralı* (Chr. Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *yaralı*; osm. *yaralı*; dobr. *caralı*
- yaramaz** mutwillig, unartig, ungezogen. S. *yaramas* (W), *yaramaz* (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yaramaz*
- yaraş-** geeignet/passend sein; passen, gut stehen; *hiç ~maz* sehr nicht passend, *xoş/küp* ~ gut/sehr passen. S. *yaraş-* (Chr., Sl., Us.), *caraş-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat. *yaraş-*; dobr. *yaraş-*, *caraş-*; osm. *yaraş-*

yaraşıq Geeignetheit, Tauglichkeit; *dünyanıñ yaraşıyı* Weltfriede, Harmonie der Welt. S. *yaraşıq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yaraşıq* Schönheit; dobr., osm. *yaraşık*

yarat- erschaffen, hervorbringen, verursachen. S. *yarat-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *yarat-*

yarı Hälfte; halb; ~ *keçe* Mitternacht. S. *yarı* id.; *yarı gejede* mitternachts (Sl., Us.). – Vgl. karK *yarı*; dobr., osm. *yarı*

yârîjîq (*Dim.* zu *yâr, yâre*) die kleine Geliebte

yarıxlı glänzend; ~ *yıldız* glänzender Stern. – Vgl. karK *yarıxlıx* Helligkeit, Licht (KarW); dobr. *carıklık* aydınlık; osm. *yarıklık* (TS)

yarıq¹, yarıx Licht, Glanz; Helle; hell, glänzend; ~ *yıldız* glänzender Stern. S. *yarıq* (Chr., Sl., Us.), *carıq* (Pol.), *yarık, carık* (Sözl.). – Vgl. karK *yarıq* (KarRPSl.), *yarıq, yarıx* (KarW); dobr. *carık*; osm. *yarık* (TS)

yarıq² gespalten, geschlitzt. S. *yarıl-* sich spalten (Us.). – Vgl. karK *yarıl-* sich spalten; tat. *yarık*; dobr. *carık*; osm. *yarık*

yarım Hälfte; halb; ~ *arşun* halbe Elle. S. *yarım* (Sl., Us.). – Vgl. karK, tat. *yarım*; dobr., osm. *yarım*

yarma Spalte, Spaltholz; Schindel; ~ *terek* Spaltholz; Holzschicht. S. *yarma* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *carma*; osm. *yarma*

[yartı] s. **jartı-jurtı**

yasa- machen, herstellen; bauen. S. *yasa-* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, tat., dobr., osm. *yasa-* (TS)

yaslan- sich an etwas lehnen, sich auf etwas stützen. S. *yaslan-* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yaslan-* (KarRPSl.), *jaslan-* (KarW); osm. *yaslan-* (TS)

yastıq, yastıx Kissen; *ejel yastıyı* Kissen des Todes(stunde); *katife* ~ Samtkissen. S. *yastıq* (W, Sl., Us.), *yastık* (Pol.). – Vgl. karK *yastıq*; tat. *yastık*; dobr., osm. *yastık*

yaş¹, jaş Junge; jung, frisch; Lebensjahr, Lebensalter; ~ *qız* junges Mädchen; ~ *yiget* junger Mann/Held; *Kırımniñ ~i* die Jugend von der Krim; *ufağ* ~ Jugendzeit; *zapas ~lar* Reservisten; Veteranen, alte Soldaten. S. *yaş* (Chr., Sl., Us.), *yaş, caş* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yaş, yeş*; tat. *yāş* (TatDWb.), *yaş, yāş, jaş, jāş* (KasW); dobr. *yaş, caş*; osm. *yaş*

yaş², einmal **yeş** Träne(n). S. *yaş* (W, Chr., Sl., Us.), *yaş* (Pol.). – Vgl. karK *yaş*; tat. *yāş* (TatDWb.), *yāş, yāş* (KasW); dobr., osm. *yaş*. – S. noch **küz yaşı**

yaşa-, jaşa- leben; *küp ~sin!* es lebe hoch! S. *yaşa-* (Sl., Us.), *yaşa-* (Pol.). – Vgl. karK *yaşa-*; tat. *yāşā-* (TatDWb.), *yaşa-, yāşā-* (KasW); dobr. *yaşa-, caşa-*; osm. *yaşa-*

yaşama (*Vs.* zu *yaşa-*) Leben. – Vgl. dobr., osm. *yaşama*

yaščıq (*Dim.* zu *yaş²*) Träne

yaščıqlı sehr jung. – S. **yaş¹**

yaşlı voll Tränen (Augen); *küzleri* ~ ihre Augen sind voll Tränen. S. *yaşlı* (Us.). – Vgl. tat. *yaşle* (TatDWb.), *yaşlı* (KasW); dobr., osm. *yaşlı*. – S. noch **yaş²**

yaşlıx Jugend, Jungsein; Lebensalter; *yedi* ~ siebenjähriges Lebensalter. S. *yaşliq* (Chr., Sl., Us.), *yaşlik* (Sözl.). – Vgl. karK *yaşliq*; tat. *yaşlek* (TatDWb.), *yaşlik*, *yaşlek* (KasW); dobr. *çaşlık*; osm. *yaşlık*

yat-, jat- sich hinlegen; sich zu Bett legen, ruhen; sich beruhigen; *Hilfsv.*: *kele* ~ sich nähern (Schiff). S. *yat-* (Chr., Sl., Us.), *yat-*, *cat-* (Pol.). – Vgl. karK *yat-*; tat. *yat-* (TatDWb.), *yat-*, *jat-* (KasW); dobr. *cat-*; osm. *yat-*

yataq Bett. S. *yataq* (Sl., Us.), *yatağ* (Pol.), *yataq* (Sözl.). – Vgl. karK *yataq*; tat., dobr., osm. *yatak*

yatıl- (*Pass.* zu *yat-*) sich niederlegen, schlafen/zu Bette gehen; ~*asî zamanî* die Zeit zum Schlafen gehen. – Vgl. dobr. *catıl-*; osm. *yatıl-* (TS)

yav-, yay-, jav-, jay- regnen; schneien; *qar* ~ schneien, es schneit; *yaymur/yavun* ~ es regnet. S. *yay-*, *yaymur yay-* (Chr., Sl., Us.), *yav-* (dial.) (Us.), *caw-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yav-*; tat. *yav-* (TatDWb.), *yau-*, *jau-* (KasW); dobr. *caw-*; osm. *yağ-*

yavaş langsam, leise; ruhig, still. S. *yavaş*, *yuvaş* (Chr., Us.), *yavaş* (Pol.). – Vgl. karK *yavaş*; tat. *yuaş*; dobr. *yawaş*; osm. *yavaş*

yavaşçıqtan bald, nach und nach, früher oder später. – Vgl. osm. *yavaşcacık* überaus langsam oder vorsichtig

yavliq, yavliḡ, yavluq, javliq, javliḡ, javluq, einmal *yayliq* Tuch; ~ *sal-la-/silte-* das Tuch schwenken/schwingen; *al* ~ rotes Tuch; *santiraç* ~ kariertes Tuch. S. *yavliq*

(Chr., Us.), *yavluq* (Sl.), *cawluq* (Pol.), *yawlik*, *cawluk* (Sözl.). – Vgl. karK *yavluq*, *yavliq*; tat. *yaulik* (TatDWb.), *yaulik*, *jaulik*, *jauluk* (KasW); dobr. *cawlik*; osm. *yağlık*

[yavrun] s. **javrun**

yavun s. **javun**

yāvur kein Moslem, nicht moslemisch; Christin, christlich; ungläubig, gottlos; ~*iḡ qizi* Tochter eines Christins/Ungläubigers. S. *kyafir* (Sl., Us.), *yawur* (Pol.). – Vgl. dobr. *kâfir*, *kâppir kâfir*, *kâpirlîk kâfirlîk*; osm. *gâvur*, *kâfir*

yay Bogen (der Geige/Violine); ~ *çek-* den Bogen ziehen; auf der Geige spielen. S. *yay* (W, Sl., Us.), *jay* (Chr.). – Vgl. karK, osm. *yay*; dobr. *cay*

yay- s. **jay-**

yayan, jayan (*Adv.*) zu Fuß; ~ *yürü-* zu Fuß gehen. S. *yayan* (Sl., Us., Pol.); *jayav* (Chr., Sl.), *cayaw* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yayan*, *yayav*, *yayuv*, *jayav*; tat. *jâyäü*; dobr. *cayaw*; osm. *yayan*

yayıl- s. **jayıl-**

yayla, yaylaq Hochebene, Weide, Sommerweide. S. *yayla* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. tat. *jäyläü*; dobr. *yayla*; osm. *yayla*, *yaylak*

yayma umfangreich, ausgedehnt; ~ *qatin* wohlbeleibte Frau. – Vgl. karK *yayma* Fladen; osm. *yayma* 1. *Vs.* zu *yaymak*; 2. offene Auslage (des Händlers). – S. noch **yay-, jay-**

yaz, jaz Sommer; ~*da/~ya/~nan* im Sommer. S. *yaz* (Sl., Us.), *caz* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yaz*; tat. *yaz*

- (TatDWb.), *yaz*, *yas* (KasW); *dobr. caz*, *yaz*; *osm. yaz*
- yaz-** schreiben, auf/niederschreiben; ~*ip al-* abschreiben; *suret* ~ fotografieren; *yanlış* ~ falsch schreiben; Fehler, Irrtum schreiben (von jm); *Hilfsv.:* *küre* ~ beinahe sehen/erblicken; *üle* ~ beinahe sterben. S. *yaz-* (Chr., Sl., Us., Pol.), *caz-* (Sözl.). – Vgl. *karK*, *tat.*, *dobr.*, *osm. yaz-*
- yazı** Schreiben; Schrift; (*fig.*) Schicksal; *qara* ~ widriges Schicksal, trauriges Los. S. *yazı*, *qara yazı* (Sl., Us.), *yazı* (Pol.). – Vgl. *karK yazı*; *tat. yazı*; *dobr.*, *osm. yazı*
- yazıcı** Schreiber. S. *yazıcı* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. *karK yazıcı*, *yazıvçı*; *tat. yazıvçı*; *dobr.*, *osm. yazıcı*
- yazıq** Schade; Sünde, Schuld; schade; ~ *ta* ~ sehr schade; *aneme* ~ schade für meine Mutter; *yârime* ~ schade für meine Geliebte. S. *yazıq* (Sl., Us.). – Vgl. *karK yazıq*; *tat. yazık*; *dobr.*, *osm. yazık*
- yazıl-** (*Pass.* zu *yaz-*) sich einschreiben, geschrieben sein; *başına* ~ vom Schicksal bestimmt sein. S. *yazıl-* (Us.). – Vgl. *karK*, *tat. yazıl-*; *dobr.* *osm. yazıl-*
- yazılı** eingeschrieben, beschrieben; schriftlicher; ~ *tılsım* schriftlicher Talisman. – Vgl. *tat. yazılı*; *dobr.*, *osm. yazılı*
- ye-** essen, fressen. S. *ye-* (W, Sl., Us.). – Vgl. *karK*, *dobr.*, *osm. ye-*
- yedek** Handpferd. S. *yedek* (Us.). – Vgl. *osm. yedek*
- yedi** sieben; ~ *tunya* die sieben Welt; ~ *yaşlıq* siebenjähriges Lebensalter; *un* ~ siebzehn. S. *yedi* (W, Chr., Sl., Us., Pol.). – Vgl. *karK*, *osm. yedi*; *tat. jide* (TatDWb.), *jide*, *jidi*, *jede*, *yide* (KasW); *dobr. yedi*
- yedilav** *Vs.* zu *yedile-* versieben. – S. noch **yedle-**
- yedle-** [recte: *yedile-*] versieben. – Vgl. *dobr. yedile-*; *osm. yedile-*
- yek-, jik-** anspannen (Pferd); *jikken at* angespanntes Pferd; *at* ~ das Pferd anspannen; *saban* ~ das Pferd anspannen vor den Pflug. S. *yek-* (Chr., Sl., Us.), *ceg-* (Sözl.), *ceg-* (Pol.). – Vgl. *karK yek-*, *yik-* (KarRPSl.), *jik-*, *at jik-*, *jikken at* (KasW); *tat. jik-* (TatDWb.), *jik-*, *jek-*, *ček-* (KasW); *dobr. cek-*
- yektir-** (*Fakt.* zu *yek-*) Pferd anspannen lassen. – Vgl. *tat. jikter-* (TatDWb.), *jekter-*, *yekter-* (KasW); *dobr. cektir-*
- yel, jel** Wind; ~ *jébelek* Wirbelwind; ~ *es-* blasen, wehen; ~ *tur-* fließend/ständig blasen; *salqım* ~ kühlender/frischer Wind; Brise. S. *yel* (Chr., Sl., Us.), *cel* (Pol.), *cel*, *el* (Sözl.). – Vgl. *karK*, *osm. yel*; *tat. jil*; *dobr. cel*
- [yelemik, yelemlik] s. **jelemlük**
- yelken** Segel; ~ *aç-* das Segel aufziehen. S. *yelken* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. *tat. jilkän*; *dobr.*, *osm. yelken*
- yelki, elki** Gestüt; Herde, Pferdeherde, Hengst. S. *yılqı* (Sl., Us.). – Vgl. *karK yılqı* (KarRPSl.), *jılqı* (KarW); *tat. yılki* (TatDWb.), *yilkı*, *yilkı*, *jilkı* (KasW); *dobr. cılkr*; *osm. yılki*
- yem, jem** Futter, Nahrung; ~ *ber-* füttern, zu fressen geben. S. *yem* (Sl., Us.). – Vgl. *karK yeme*; *tat. jım*

- (TatDWb.), *ĵim*, *yem* (KasW); dobr. *cem*; osm. *yem*
- yemek** Essen, Speise, Gericht. S. *ye-mek* (Chr., Sl., Us.), *yemeg*, *yemek* (Pol.), *yemeg* (Sözl.). – Vgl. karK *yemek*, *yemak*; dobr. *yemek*, *ce-mek*; osm. *yemek*
- Yemen** Gn. – Vgl. osm. *yemeni* Yemen ülkesine ait (TS)
- yemiš** Früchte, Obst. S. *yemiš* (W, Chr., Sl., Us.), *yemiš* (Pol.). – Vgl. karT *yemiš*, karH *yemis*; tat. *yimeš* (B), *yimeš*, *ĵimeš* (Paas.), *ĵimeš* (TatDWb.), *ĵimiš*, *yimeš* (KasW); dobr. *ce-miš*; osm. *yemiš*
- yene**, **yine**, **kene** neu; wieder(um), noch einmal, von neuem. S. *yene*, *kene* (Sl., Us.), *kene* (Chr., Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yene*; tat. *yaŋa*, *yāŋä*; dobr. *kene*, *gene*, *yeni*, *canı*; osm. *yine*, *gene*. – S. noch **yaŋi**
- yeneyden** von neuem, wieder, noch einmal. S. *yeŋiden*, *yaŋıdan* (Us.). – Vgl. tat. *yaŋadan*, *yānādān* (KasW); osm. *yeniden*. – S. noch **yaŋi**
- [yenge, yingel] s. **ĵenge**
- yeŋ** (Hemd-, Rock-, Jacken-)Ärmel. S. *yeŋ* (Sl., Us.), *cen* (Pol., Sözl.). – Vgl. kar *yeŋ*; tat. *ĵiŋ* (TatDWb., B); *ĵiŋ*, *yıŋ* (KasW); dobr. *cen*; osm. *yen*
- yeŋiše** (bot.) eine Art dorniges Baumes. – Vgl. osm. (dial.) *yemišen*, *yemişgen*, *yemişken*, *yemşen* (DerlS)
- yer**, **yir**, **ĵer** Erde, Boden, Land; Ort, Platz; Stelle; Gegend; *bir* ~de irgendwo; *bu* ~de hier; *janlı* ~ lebhafter Ort; *felan* ~ge irgendwohin; ~ *tep*- die Erde mit dem Fuß tre-
- ten/stoßen; *Postp.*: ~*ine* anstelle, anstatt; *misk* ~*ine* *kuku*- statt des Moschus riechen. S. *yer* (W, Sl., Us.), *yer*, *ĵer* (Chr.), *yèr*, *cèr* (Pol.), *cer* (Sözl.). – Vgl. karK *yer* (KarRPSl.), *ĵir* (KarW); tat. *ĵir* (TatDWb.), *ĵir*, *yir* (KasW); dobr. *yer*, *cer*; osm. *yer*
- yeš** s. **yaš**²
- yešil**, einmal **yešel** grün; ~ *al*-grünen Anzug/grünes Kleid annehmen; ~ *çapan* grünes Oberkleid, Tschapan; ~ *çümen* grüner Rasen; ~ *sariq* grüner Turban; ~ *şapka* grüne Mütze (für die Kriegsgefangenen); ~ *terek* grüner Baum; ~ *yapraq* grünes Blatt. S. *yešil* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK *yešil*; tat. *yäšel* (TatDWb.), *yäšel*, *yäšil*, *yešil* (KasW); dobr. *yešil*; osm. *yešil*
- yešillen-** grünen, ergrünen, grün werden. S. *yešillen-* (Sl.), *yešillendir-* ergrünen lassen (Us.). – Vgl. tat. *yäsellän-*; dobr. *yešillen-*; osm. *yešillen-*
- yešilli** grünlich; ~ *kiyim* grünliches Kleid. – Vgl. karK *yešilli*; osm. *yešilli*
- yet-**, **ĵet-**, **ĵit-** erreichen, gelangen; ankommen; *artına* ~ erreichen; *başına* ~ auffinden; *Hilfsv.*: *bolup* ~ zu etw/jm werden. S. *yet-* (Sl., Us.), *yet-*, *ĵet-* (Chr.), *yet-*, *cèt-* (Pol.), *cet-*, *et-* (Sözl.). – Vgl. karK *yet-* (KarRPSl.), *ĵit-* (KarW); tat. *ĵit-* (TatDWb.), *ĵit-*, *yit-*, *yet-* (KasW); dobr., osm. *yet-*
- yeter** genügend; es genügt! S. *yeter* (Sl.), *yeterlik* hin-/ausreichend, genügend (Chr., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yeter*

yetim Waise; vaterloses Kind; ~ *bol*-verwaisen. S. *yetim* (Sl., Us.). – Vgl. karK. *osm. yetim*; tat. *yätim*; dobr. *yetim*

yetiş- erreichen, rechtzeitig kommen; langen, schaffen; eilen. S. *yetiş-* (Chr., Sl., Us.), *yetiş-* (Pol.). – Vgl. karK *yetiş-*; tat. *ĵiteş-*; dobr. *yetiş-*; osm. *yetiş-*

yez s. *ĵez*

yez- s. *ez-*

yığıl- (*Pass.* zu *yığ-* zu Fall bringen; umstürzen) zusammenbrechen/stürzen; umfallen; *attan* ~ von dem Pferd hinunter fallen. S. *yığıl-* (Sl., Us.), *cığıl-* (Pol.), *cığıl-* (Sözl.). – Vgl. karK *yığıl-*; tat. *yığıl-* (TatDWb.), *yığıl-*, *ĵığıl-* (KasW); dobr. *cığıl-*; osm. *yıkıl-*

yıl, ĵıl Jahr; ~*da/ya* alljährlich; ~*lar-da* viele Jahre hindurch; *bu yıl*, *bîyıl* dieses Jahr, heuer; *bîyilki* diesjährig, heurig. S. *yıl* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yıl*; tat. *yıl* (TatDWb.), *yıl*, *ĵıl* (KasW); dobr. *cıl*, *yıl*; osm. *yıl*. – S. noch *ĵıl̄ya*²

yılan, ĵılan Schlange. S. *yılan* (Sl., Us.), *cılan* (Pol.). – Vgl. karK *yılan*; tat. *yılan* (TatDWb.), *ĵılan*, *yılan* (KasW); dobr. *cılan*; osm. *yılan*

yıldız, yıldıuz, yulduz, ĵılduz Stern; *tügerək* ~ rundes Stern; *yarıĵ* ~ glänzendes Stern; *sabā ~i* Morgenstern; *öksek ~lar* hohe Sterne; *sayılmaz ~lar* unzählige Sterne. S. *yıldız* (Sl., Us.), *yıldız* (Pol.). – Vgl. karK *yıldız*; tatW *yulduz* (Dsch.); tat. *yoldiz* (TatDWb.), *yüldüz*, *yulduz*, *yıldız* (KasW), *yoldoz* (Paas.), *ĵoldoz* (O); dobr., osm. *yıldız*

[yıl̄ya] s. *ĵıl̄ya*¹

[yıl̄qı] s. *yelki*

yıldıra-, ĵaltıra- glänzen, leuchten, strahlen. S. *yıldıra-* (Sl., Us.), *yaltıra-* (Sözl.). – Vgl. karK *yıldıra-*; tat. *yaltıra-* (TatDWb.), *yaltır-*, *yaltıra-*, *ĵaltır-*, *ĵiltıra-* (KasW); dobr. *cultura-*

yimırta, yimorta, yimirtqa, yimortqa, ĵimirtqa Ei; ~ *içi* das Innere des Eies; ~ *küzle-* das Ei durchleuchten; ~ *küzler* eiförmige Augen; *sele sele* ~ mit Ei volle Körbe. S. *yemurta* (< *yimurta*) (W), *yimırta* (Chr., Sl., Us.), *cimırta* (Pol.), *cimırta* (Sözl.). – Vgl. karK *yimırta*, *yumurta*, *yumırta*; tatW *yumurtqa* (Dsch.); tat. *yomırka* (TatDWb.), *yimurtka*, *yimortka* (KasW); dobr. *cimırta*; osm. *yumurta*

yimşaq, ĵimşaq weich, mild; ~ *bürek* weiche/milde Pelzmütze. S. *yimşaq* (Chr.), *yimşaq*, *yumşaq* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yimşaq*, *yimşaq*; tat. *yomşak*, *yumuşak* (TatDWb.), *yimşak* (KasW); dobr. *cımşak*; osm. *yumuşak*

[yır] s. *ĵır*

yıraq s. *erek*

[yır̄ıq] s. *ĵır̄ıq*

yıy- s. *ĵıy-*

yiber- s. *ĵiber-*

yibrişim Seidensamt. – Vgl. osm. *ibrişim*

yiget, yiket, iget, ĵiget, ĵigit junger Mann, Jüngling, Bursche; Recke; *bekâr* ~ Junggeselle; *esli* ~ kluger/reifer Bursche; *garib* ~ alleinstehender/armen Bursche; *yaş* ~ junger Bursche/Mann/Held. S. *yigit* (Chr., Sl., Us.). – Vgl. karK *yigit*; tat. *yeget* (TatDWb.), *yiget*, *yiket*,

yikit, yeket jġet, jġet, (KasW), jġet (O); dobr. ċġit; osm. yġit

yikerme, yikerem [sic] zwanzig; *yikerem bir* einundzwanzig; ~ *yüz* zweitausend. S. *yigirmi* (Chr., Sl., Us.), *yġirmi, yġirmi* (Pol.). – Vgl. karK *yigirmi*; tatW *yigirmi* (Dsch.); tat. *yegerme* (TatDWb.), *jġerme, jġirme, jġerme, yġerme, yegerme, yikerme* (KasW); dobr. *yġrġm*; osm. *yirmi*; veralt. *yġirmi*

yine s. yene

yip, ip Schnur, Strick, Seil, Faden, Zwirn. S. *yip* (Chr., Us., Sözl.), *yip, ip* (Sl.), *ċip, ip* (Pol.). – Vgl. karK *yip* (KarRPSl.), *jip* (KarW); tat. *jep* (TatDWb.), *jip, yip, yep, ip* (KasW); dobr. *ċip*; osm. *ip*

yipek, yüfek Seide; seiden; ~ *külmek* Seidenhemd; ~ *şal* Seidentuch, Seidenschal. S. *yipek* (Sl., Us.). – Vgl. karK *yipek, ipek* (KarRPSl.), *yifek* (KarW); tatW *ifäk, yifäk, yibäk* (Dsch.); tat. *yefäk* (TatDWb.), *yüfäk, jäfäk* (KasW); dobr., osm. *ipek*. – S. noch **iplik**

yir s. yer

yiri- s. iri-

yyi- s. jġy-

yoxarı s. yoqarı

yoxo- s. yuqu-

yoxsem vielleicht; vielmehr; sonst, widrigenfalls, wenn es nicht gibt. S. *yoqsa* (Sl.). – Vgl. karK *yoqsa, yoqsamı, yoqsa, yoqsam* (KarRPSl.), *yoxsem* (KarW); tat. *yuksa, yugıysä* (TatDWb.), *yuksa* (KasW); dobr., osm. *yoksa*

yoq, yoq, yuq, yux es gibt nicht; nein; ~ *babaġıym!* nein, mein Väterchen! *fayda* ~ Nutze nicht tragen;

imkānı ~ unmöglich; *kimsem* ~ ich habe niemand(en); *taqatı* ~ keine Kraft haben; *üyde* ~ er ist nicht zu Hause. S. *yoq* (Chr., Sl., Us.), *coğ, yoğ, yoq* (Pol.), *cog, yog* (Sözl.). – Vgl. karK *yoq* (KarRPSl.), *yoq, yuq* (KarW); tat. *yuk* (TatDWb.), *yuk, yok* (KasW); dobr., osm. *yok*

yoqarı, yoqarı, yuqarı oberer Teil; oben; hinauf, aufwärts; *penjereden* ~ durch das Fenster. S. *yuqarı* (Sl., Us.), *yoqar* (Pol.), *yokar* (Sözl.). – Vgl. karK *yoyarı* (KarRPSl.), *yuyarı, yuqarı* (KarW); tat. *yugarı* (TatDWb.), *yugarı, yuvarı* (KasW); dobr. *yokarı*; osm. *yukarı*. – S. noch **yuxarya, yuqardan**

yolaq Streif; gestreift; ~ *enteri* Frauenkleid mit vielen Streifen. S. *yolaq* (Sl.)

[yolju] s. **yulji**

yoldaş, yuldaş Mitreisender; Gefährte, Freund(in), Genosse/Genossin. S. *yoldaş* (Chr., Sl., Us.), *yoldaş* (Pol.). – Vgl. karK *yoldaş*; tat. *yuldaş*; dobr., osm. *yoldaş*

yolla- s. yulla-¹

yonya Späne. S. *yonya* (Sl.). – Vgl. karK *yonya*; dobr. *cong*; osm. *yonga*

yonyajıq (Dim. zu *yonya*) Spänchen

[yor-] s. **jur-**

[yorya] s. **jorya**

[yoryunliq] s. **yuryunnıq**

yorqan s. yuryan

[yoruq] s. **joroq**

[yorul-] s. **yuril-**

yosma, yusma hübsch, niedlich, anmutig (Mädchen, Geliebte); *yosmam!* meine Schöne! mein Schatz!

S. *yosma* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, osm. *yosma*

yu- s. **yuv-**

yuxarda hinauf. – S. noch **yoqari**, **yuqardan**

yuxla- s. **yuqla-**

yuXu s. **yuqu**

yuq, **yuX** s. **yoq**

yuqardan von oben. – Vgl. karK *yoyardan*, *yoyartin* (KarRPSl.), *yuyardan* (KarW); osm. *yukaridan*. – S. noch **yoqari**

yoqari s. **yoqari**

yuqla-, **yuxla-**, **juqla-**, **uyuqla-** einschlafen; vom Schlaf übermannt werden, einnicken. S. *yuqla-* (Chr., Us., Pol.), *yukla-* (Sözl.). – Vgl. karK *yuqla-*, *yuhla-* (KarRPSl.), *yuqla-* (KarW); tat. *yokla-* (TatDWb.), *yukla-*, *yikla-* (KasW); dobr. *yukla-*; osm. *uyukla-*

yuqu, **yuXu**, **yoXo**, **uyqu** Schlaf. S. *yuqu* (Chr., Sl., Us., Pol.), *yuku* (Sözl.). – Vgl. karK *yuhu*, *yuhü* (KarRPSl.), *yuqu* (KarW); tat. *yoki* (TatDWb.), *yuku*, *yuki* (KasW), *yoko* (B, Paas.); dobr. *yuki*; osm. *uyku*

yuqtur- [sic] einschläfern. – Vgl. *yuqlat-* (Fakt. zu *yuqla-*) (Sl., Us.); karK *yuqlat-*; tat. *yoklat-*; dobr. *yuklat-*, *yuklattir-*; osm. *uyut-*

yul, **jul**, einmal **jol** Weg, Straße; Richtung; Reise; (*fig*) Möglichkeit, Schicksal, Art und Weise, Mittel, Abhilfe; ~ *bul-* den Weg/den richtigen Dreh finden; ~ *kel-* an die Reihe kommen; ~ *tap-* den Weg finden; ~ *tüken-* der Weg zu Ende geht; ~ *dan qayt-* von dem Weg/von der Reise zurückkehren; ~ *ya tüš-* sich auf dem Weg machen; ~ *inda tur-* jm im

Wege stehen; ~ *ini šašir-* sich verirren, vom richtigen Weg abkommen; *islâm ~i* der Weg des Islams; *Stambul ~i* der Weg nach Istanbul; *šehar ~lari* die Straßen der Stadt; *šeryat ~i* der Weg des islamischen Religionsgesetzes; *tar ~* enge Straße; *tuyri ~* richtiger Weg, richtige Richtung; *tuyrim-tuyrim ~* schlängelige Straße. S. *yol* (Chr., Sl., Us.), *yol*, *col* (Pol.). – Vgl. karK *yol* (KarRPSl.), *yul* (KarW); tat. *yul* (TatDWb.), *yul*, *yol* (KasW); dobr., osm. *yol*

yuldaš s. **yoldaš**

yulji, **yulči** Reisende(r). S. *yolju*, *yolji* (Chr.), *yolju* (Sl., Us.), *yolcu* (Pol.). – Vgl. karK *yolji*; tat. *yulči*; dobr. *yolci*; osm. *yolcu*

yulduz s. **yıldız**

yulla-¹, **yolla-** ab/versenden, abschieken; *mektüp ~* einen Brief schicken. S. *yolla-* (Sl., Us.). – Vgl. karK, osm. *yolla-*; tat. *yulla-*

yulla-² eine Strecke zurücklegen. – Vgl. karK *yulla-* schreiten, einen Schritt tun; tat. *yulla-*, *yula-* gehen, fahren

yum-, **jum-** schließen, zudrücken (Augen); *küz ~* id. S. *yum-* (Sl., Us.), *cum-* (Pol., Sözl.). – Vgl. karK *yum-*; tat. *yom-* (TatDWb.), *yum-*, *yom-*, *jum-*, *jim-* (KasW); dobr. *cum-*; osm. *yum-*

yumalaq, **yumalaX**, **jumalaq** (kugel)rund, kreisradförmig; kugelförmiger Schmuck auf dem Hals des Pferdes; *tumalaq da ~* Rundung; rund. – Vgl. karK *yumalaq*

yur- s. **yürü-**

yuryan, **yorqan** Steppdecke. S. *yoryan* (W, Sl., Us.), *yorqan* (Pol.), *yorkan* (Sözl.). – Vgl. karK *yoryan*;

tat. *yurgan* (TatDWb.), *yurgan*,
yorgan, *ǰurgan* (KasW); dobr. *yor-*
kan; osm. *yorgan*

yurʸunluq, yurʸunniq Müdigkeit,
Ermüdung; ~ *tan saš-* sich erschöp-
fen, fertig werden. S. *yoryun* müde,
ermüdet (Sl., Us.). – Vgl. karK
yoryunliq; dobr. *yorginlik*; osm.
yorgunluk

yuril- ermüden, ermatten. S. *yorul-*
(Sl., Us.). – Vgl. karK *yoril-*; dobr.
yoril-; osm. *yorul-*

yurt, yurd, ǰurt Haus, Heim; Heimat,
Vaterland; Jurte; ~ *quy-* Haus bauen.
S. *yurt* (Sl., Us.), *curt* (Pol.). – Vgl.
karK *yurt*; tat. *yort* (TatDWb.), *yurt*
(KasW); dobr. *curt*; osm. *yurt*

[yurtir-] s. **ǰurtir-**

yusma s. **yosma**

[yut-] s. **ǰut-**

yuv-, ǰuv-, yu-, ǰu- waschen, auswa-
schen; abwaschen (den Tote);
čamašir ~ Wäsche waschen. S.
yuv- (Sl.,), *cuw-* (Pol., Sözl.). – Vgl.
karK *yuv-*; tat. *yu-* (TatDWb.), *ǰu-*,
ǰuv-, *yu-*, *yuv-* (KasW); dobr. *cu-*;
osm. (dial.) *yu-* (TS)

yuva, ǰuva Nest; *quš ~sī* Vogelnest.
S. *yuva* (Sl., Us.), *yuwa* (Pol, Sözl.).
– Vgl. karK, osm. *yuva*; dobr. *yuwa*

yüfek s. **yipek**

yükle- aufladen, aufpacken, beauf-
tragen, verpflichten. S. *yükle-* (Sl.,
Us.), *yüklen-* (Pass. zu *yükle-*),
yüklet- (Fakt. zu *yükle-*) (Pol.). –
Vgl. karK *yükle-*; tat. *yöklä-* (Tat-
DWb.), *yüklä-*, *ǰüklä-* (KasW);
dobr. *cükle-*; osm. *yükle-*

yünlü, yünli wollen, wollig, Woll-. S.
yünlü (Chr., Sl., Us.), *yün*, *cün*
(Schaf-) Wolle (Pol.), *cün* (Sözl.). –

Vgl. karK, osm. *yün*; tat. *yon*, *yonli*
(TatDWb.), *yun*, *yün*, *jun*, *jün*
(KasW), *yon*, *yön* (Paas.)

yüreǰik (*Dim.* zu *yürek*) Herzchen;
yüreǰim mein Herzchen, ~ *gürle-*
erbebt das Herz

yürek, einmal **ǰürek** Herz; ~ *başı*
das Innerste des Herzens; Herz; ~
gürle- beben, zittern (das Herz); ~
patla- brechen/bersten (das Herz);
~ *tayanmaz* herzerreisend, unver-
träglich (für das Herz); *yüregi üz-*
jm sein Herz zerreißen; *yüregini*
sar- jm sein Herz bedecken (Kum-
mer, Leid); ~ *ten süy-* von Herzen
lieben; *bütün âlem yüregi* das
Herz der ganzen Welt/Menschheit.
S. *yürek* (Sl., Us.), *cüreg* (Pol.), *cü-*
reg (Sözl.). – Vgl. karK *yürek*
(KarRPSI.), *ǰürek* (KarW); tat.
yöräk (TatDWb.), *yüräk*, *ǰüräk*
(KasW); dobr. *cürek*; osm. *yürek*

yürekli: *arslan* ~ (ein Mann) mit Lö-
wenherz; tapfer, mutig, furchtlos. S.
yürekli (Us.). – Vgl. karK, osm. *yü-*
rekli; tat. *yöräk*; dobr. *cürekli*

[yürset-] s. **ǰürset-**

yürü-, yür-, ǰürü-, ǰür-, einmal **čür-**
und **yur-** gehen, fahren; spazieren;
zu Fuß gehen; *ǰür- alma-* nicht fä-
hig sein zu gehen; *yayan* ~ zu Fuß
gehen. S. *yür-*, *yürü-* (Sl., Us.), *yür-*,
ǰür- (Chr.), *cür-* (Pol.), *cür-* (Sözl.).
– Vgl. karK, osm. *yürü-*; tat. *yör-*
(TatDWb.), *yür-*, *yürü-*, *ǰür-*, *ǰürü-*
(KasW), *yör-*, *yörö-* (O); dobr. *cür-*
– S. noch **ǰurtir-**

yürüş, ǰürüş Gehen; Gang, Gangart. S.
yürüş (Sl., Us.), *yürüş*, *yuriš*, *ǰuriš*
(Chr.), *yürüş* (Sözl.). – Vgl. karK
yürüş; tat. *yöreš*; osm. *yürüyüş*

yüz¹ Gesicht, Wange; Oberfläche; *jennet* ~i die Paradies; *suvîñ* ~i die Oberfläche des Wassers. S. *yüz*, *yüs* (W), *yüz* (Chr., Sl., Us., Pol., Sözl.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yüz*; tat. *yöz* (TatDWb.), *yüz* (KasW). – S. noch **üz²**

yüz² hundert; ~ *biñ* hunderttausend; ~ *kümüşlik* hundert Silbermünze (Wert); ~ *seksen* einhundert achtzig (Sterne); *ekşer* ~ zweihundert; *yikerm* ~ zweitausend. S. *yüz*, *yüs* (W), *yüz* (Chr., Sl., Us.). – Vgl.

karK, dobr., osm. *yüz*; tat. *yöz* (TatDWb.), *yüz* (KasW)

yüzük Fingerring; ~ *taşı* der Stein des Fingerringes; *altın* ~ Goldring. S. *yüzük* (Sl., Us.), *yüzük*, *yüzüg*, *yüzsüg* (Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *yüzük*; tat. *yözek* (TatDWb.), *yüzük* (KasW), *yözek*, *yözök* (B)

yüzüm, einmal **üzüm** Weintraube; Wein; ~ *kütügi* Weinstock; ~ *salqımı* Weintraube. S. *yüzüm* (Chr., Sl., Us., Sözl.), *yüzüm* (Pol.). – Vgl. karK *yüzüm*, *yüzim*; tat. *yözem*; dobr. *yüzüm*; osm. *üzüm*

Z

zālim grausam. S. *zalim* (W), *zalim* (Sl., Us.). – Vgl. karK *zalim*; dobr. *zalı*; osm. *zālīm*

zaman Zeit; ~ *aḫrī/aḫīr* ~ Ende der Welt; ~ *larī keldi* die Zeit für etwas ist gekommen; *sarīlasī* ~i die Zeit zur Umarmung; *yatīlasī* ~i die Zeit zum Schlafengehen. S. *zaman*, *zeman* (W), *zaman* (Sl., Us., Pol.). – Vgl. karK, dobr., osm. *zaman*. – S. noch **zemānede**

zambaq (bot.) Lilie. – Vgl. karK *zambaq*; dobr., osm. *zambak*

zampara Schürzenjäger, Don Juan. – Vgl. karK, osm. *zampara*

zampil-zumpul (onom.): ~ *oyna-zappeln*; sich wälzen

zapas Reserve: ~ *yaşlar* Reservisten; Veteranen, alte Soldaten; (< russ. *zapás* Reserve)

zār Jammer; Leiden; Weinen. S. *zar* (Us., Pol.). – Vgl. karK *zar zar ayla-*

bitterlich weinen/schluchzen; dobr. *zar*; osm. *zār*. – S. noch **āh zār**

zarf, **sarf** Untertasse; Schutzumschlag; Briefumschlag. S. *zarf* (Sl., Us.). – Vgl. dobr., osm. *zarf*

zāri zāri bitterlich: ~ *ayla-* bitterlich weinen. S. *zarī zarī* (Pol.). – Vgl. osm. *zāri zāri ağla-*. – S. noch **zār**

zāt Person, Persönlichkeit. S. *zat* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *zat*; osm. *zāt*

zavalī arm; glücklos, Pechvogel. S. *zavallī* (Sl., Us.). – Vgl. karK *zavalī*; dobr. *zawallī*; osm. *zavallī*

zayi verloren; vergeblich; *zaya kit-* verloren gehen; vergeblich werden. – Vgl. osm. *zayi*

zeher Gift; ~ *iç-* Gift nehmen. S. *zeer* (Sl., Us., Sözl.). – Vgl. karK *zeher*; osm. *zehir*

zekyat, **zekyet** rituell vorgeschriebene Almosensteuer; Belohnung; ~ *olsun!* zur Belohnung! (es) sei sei-

- ne Belohnung! – Vgl. karK *zeqat* Almosen; dobr., osm. *zekât*
- zemānede** heutzutage. S. *zemanē* heutige Zeit (Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr. *zemanē*; osm. *zamāne*
- zembil** (*bot.*) (zweihenkeliges) Flechtkorb. S. *zembil* (Sl., Us.). – Vgl. dobr. *zembil*; osm. *zembil*
- [zenger] s. **zingar**
- zengin** reich; Reiche(r). S. *zeñil* (W), *zengin* (Sl., Us.), *zengîn* (Pol.). – Vgl. karK, osm. *zengin*; dobr. *zengîn*
- Zevay** Pnw.
- zevk** Vergnügen, Genuss. S. *zewk* (W), *zevk* (Sl., Us.), *zevq* (Pol.), *zevklan-* *zevklenmek* (Sözl.). – Vgl. karK *zevq*; dobr. *zewk*; osm. *zevk*
- zeytin** Olive. S. *zeytün* (Sl., Us.). – Vgl. karK *zeytîn*; dobr. *ziytîn*; osm. *zeytin*
- Zipir** Gn., Sibirien. – Vgl. tat. *zipir* Gefängnis [sic] (KasW)
- Zibide** Pnw. – Vgl. osm. *Zübeyde*
- zilif** s. **zülüf**
- zinjir** Kette (um den Knöchel der Mädchen). S. *zincir* (Pol.). – Vgl. karK *zinjir*, *zinjil*; osm. *zincir*
- zingar** blau; himmelblau; indigoblau; ~ *jurtlar* blaue Jurte/Häuser. S. *zenger* (Sl., Us.). – Vgl. karK *zenger*; tat. *zängär*
- ziyāde** mehr; zu viel. S. *ziyade* (Sl., Us.), *ziyāde* (Pol.). – Vgl. dobr. *ziyade*; osm. *ziyāde*
- zumpam** (*onom.*) plumps
- zurna** (türkische) Oboe; ~ *çal-* Oboe blasen. S. *zurna* (W, Sl., Us.). – Vgl. karK, dobr., osm. *zurna*
- zülüf, zülif, zilif** Haarlocke. S. *zilif* (Sl., Sözl.), *zilif*, *zulüf* (Us.). – Vgl. karK *zilif*; osm. *zülüf*
- zümbül** (*bot.*) Hyazinthe. S. *zümbül* (Us.). – Vgl. dobr. *zümbül*; osm. *sümbül*, *zümbül*

